

**DEWALT**®

**XR LI-ION**

**[www.DEWALT.com](http://www.DEWALT.com)**

**DCP580**

---

<b>Dansk</b> ( <i>oversat fra original brugsvejledning</i> )	<b>4</b>
<b>Deutsch</b> ( <i>übersetzt von den originalanweisungen</i> )	<b>16</b>
<b>English</b> ( <i>original instructions</i> )	<b>30</b>
<b>Español</b> ( <i>traducido de las instrucciones originales</i> )	<b>42</b>
<b>Français</b> ( <i>traduction de la notice d'instructions originale</i> )	<b>56</b>
<b>Italiano</b> ( <i>tradotto dalle istruzioni originali</i> )	<b>69</b>
<b>Nederlands</b> ( <i>vertaald vanuit de originele instructies</i> )	<b>82</b>
<b>Norsk</b> ( <i>oversatt fra de originale instruksjonene</i> )	<b>95</b>
<b>Português</b> ( <i>traduzido das instruções originais</i> )	<b>107</b>
<b>Suomi</b> ( <i>käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta</i> )	<b>120</b>
<b>Svenska</b> ( <i>översatt från de ursprungliga instruktionerna</i> )	<b>132</b>
<b>Türkçe</b> ( <i>orijinal talimatlardan çevrilmiştir</i> )	<b>144</b>
<b>Ελληνικά</b> ( <i>μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i> )	<b>157</b>

---

Figure 1

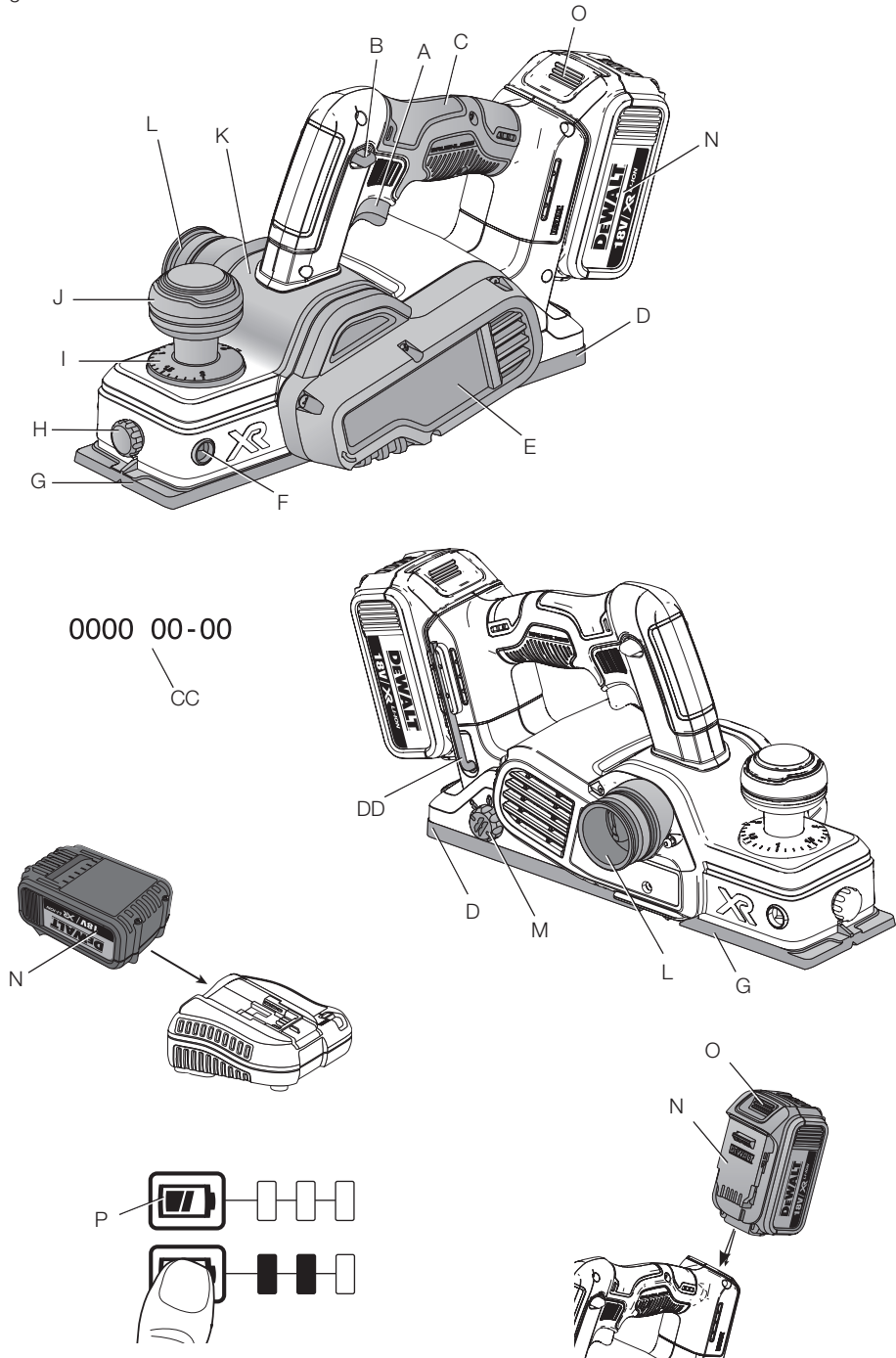


Figure 2

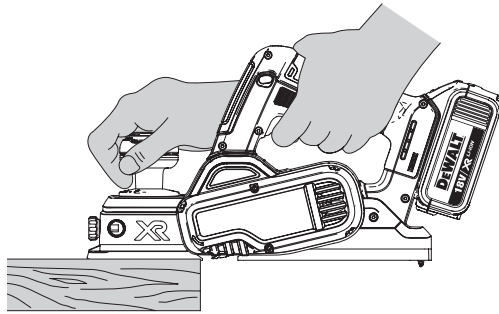


Figure 3

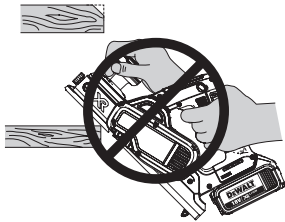


Figure 4



Figure 5

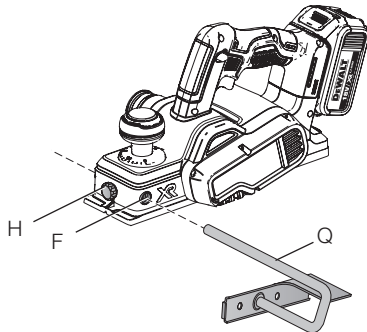


Figure 6

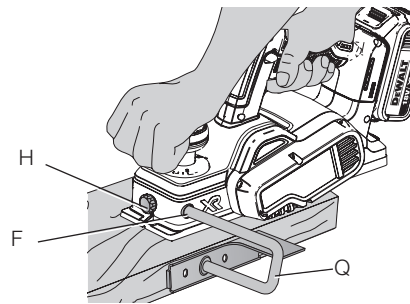


Figure 7

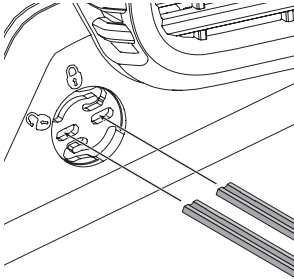


Figure 8A

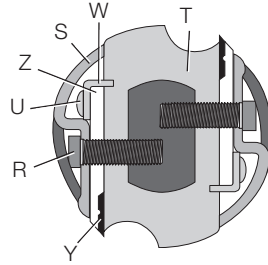


Figure 8B

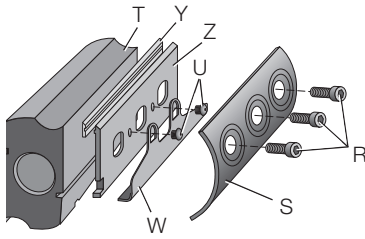


Figure 8C

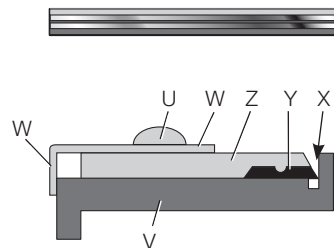


Figure 9

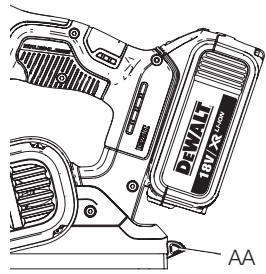


Figure 10

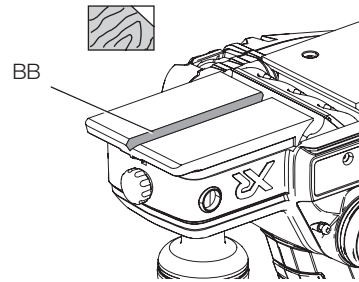


Figure 11A

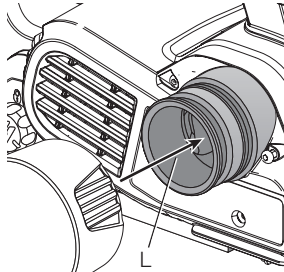
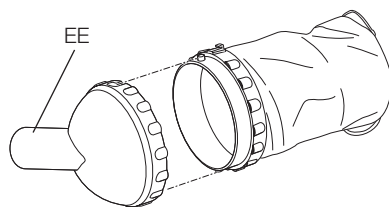


Figure 11B



# 18V LEDNINGSFRI HÅNDHØVL

## DCP580

### Tillykke!

Du har valgt et DEWALT-værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT én af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere af elværktøj.

### Tekniske data

		DCP580
Spænding	$V_{DC}$	18
Type		1
Batteritype		Li-Ion
Tomgangshastighed	$\text{min}^{-1}$	15,000
Fundamentalslængde	mm	2
Høvingsbredde	mm	82
Vægt (uden batteripakke)	kg	2,5
Støjværdier og vibrationsværdier (triax vector sum) i henhold til EN 60745-2-14:		
$L_{PA}$ (emissions lydtrykniveau)	dB(A)	88
$L_{WA}$ (lydtrykniveau)	dB(A)	99
K (usikkerhed for det angivne lydniveau)	dB(A)	3
Vibrationsemissionsværdi $a_{h1}$ =	$\text{m/s}^2$	<2,5
Usikkerhed K =	$\text{m/s}^2$	1,5

Vibrationsemissionsniveauet, der er angivet i dette vejledningsark, er målt i overensstemmelse med en standardiseret test, der er angivet i EN60745 og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan anvendes til en foreløbig eksponeringsvurdering.



**ADVARSEL:** Det angivne vibrationsemissionsniveau repræsenterer værktøjets hovedanvendelsesområder. Hvis værktøjet anvendes til andre formål, med andet tilbehør eller vedligeholdes dårligt, kan vibrationsemissionen imidlertid variere. Det kan forøge eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode markant.

Et estimat af eksponeringsniveauet for vibration bør også tage højde for de gange, værktøjet slukkes, eller når det kører men ikke bruges til at arbejde. Det kan mindske eksponeringsniveauet over den samlede arbejdsperiode markant.

Identificér yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren mod vibrationens effekter,

som f.eks.: vedligehold værktøjet og tilbehøret, hold hænderne varme, organisation af arbejdsmonstre.

Batteripakke	DCB180	DCB181	DCB182
Batteritype	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spænding	$V_{DC}$ 18	18	18
Ydeevne	Ah 3,0	1,5	4,0
Vægt	kg 0,64	0,35	0,61

Batteripakke	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Batteritype	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spænding	$V_{DC}$ 18	18	18
Ydeevne	Ah 2,0	5,0	1,3
Vægt	kg 0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Oplader	DCB105		
Netspænding	$V_{AC}$	230	
Batteritype	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ca. opladningstid af batteripakke	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah) 40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah) 90 (5,0 Ah)
Vægt	kg	0,49	

Oplader		DCB107		
Netspænding	$V_{AC}$	230		
Batteritype	10,8/14,4/18 Li-Ion			
Ca. opladningstid af batteripakke	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Vægt	kg	0,29		

Oplader		DCB112		
Netspænding	$V_{AC}$	230		
Batteritype	10,8/14,4/18 Li-Ion			
Ca. opladningstid af batteripakke	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Vægt	kg	0,36		

Oplader		DCB113		
Netspænding	$V_{AC}$	230		
Batteritype	10,8/14,4/18 Li-Ion			
Ca. opladningstid af batteripakke	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Vægt	kg	0,4		

Oplader		DCB115		
Netspænding	$V_{AC}$	230		
Batteritype	10,8/14,4/18 Li-Ion			
Ca. opladningstid af batteripakke	min	22 (1,3 Ah)	22 (1,5 Ah)	30 (2,0 Ah)
		45 (3,0 Ah)	60 (4,0 Ah)	75 (5,0 Ah)
Vægt	kg	0,5		

Sikringer:		
Europa	230V værktøj	10 Amp, el-net

## Definitioner: sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalord. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.



**FARE:** Angiver en umiddelbart farlig situation, der medmindre den undgås, vil resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, **kunne** resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**FORSIGTIG:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, **kan** resultere i **mindre eller moderat personskade**.

**BEMÆRK:** Angiver en handling, der **ikke er forbundet med personskade**, men som **kan resultere i produktskade**.



Angiver risiko for elektrisk stød.



Angiver brandfare.

## EF-konformitetserklæring

MASKINDIREKTIV



LEDNINGSFRI HÅNDHØVL  
DCP580

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under **Tekniske data** er udformet i overensstemmelse med:

2006/42/EF, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-4:2009+A2:2010.

Disse produkter overholder også direktivet 2004/108/EF (indtil 19.04.2016), 2014/30/EU (fra 20.04.2016) og 2011/65/EU. Kontakt DEWALT på følgende adresse for yderligere oplysninger eller se bagsiden af manualen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

Markus Rompel  
Direktør for maskinteknik  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland

15.2.2016



**ADVARSEL:** Læs instruktionsvejledningen for at reducere risikoen for personskader.

## Generelle sikkerhedsadvarsler for elværktøjer



**ADVARSEL:** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarsler og instruktioner kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

**GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL SENERE BRUG**

Termen "elværktøj" i advarslerne refererer til dit elektroniske (ledning) eller batteribetjente (trådløse) elværktøj.

### 1) SIKKERHED I ARBEJDSOMRÅDET

- a) **Sørg for, at arbejdsområdet er rent og godt oplyst.** Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.
- b) **Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, som f.eks. ved tilstedeværelsen af brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj danner gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Hold børn og omkringstående på afstand, når der anvendes elektrisk værktøj.** Distractioner kan medføre, at du mister kontrollen.

### 2) ELEKTRISK SIKKERHED

- a) **Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Undlad at bruge adapterstik sammen med jordforbundet elektrisk værktøj.** Umodificerede stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- c) **Undlad at udsætte elektrisk værktøj for regn eller våde forhold.** Hvis der trænger vand ind i et elektrisk værktøj, øges risikoen for elektrisk stød.
- d) **Undlad at udsætte ledningen for overlast. Brug aldrig ledningen til at bære, trække værktøjet eller trække det ud af stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Når elektrisk værktøj benyttes udendørs, skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug.** Brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder.** Ved at benytte en fejlstrømsafbryder reduceres risikoen for elektrisk stød.

### 3) PERSONLIG SIKKERHED

- a) **Vær opmærksom, pas på hvad du foretager dig, og brug sund fornuft, når**

**du benytter et elektrisk værktøj. Betjen ikke værktøjet, hvis du er træt, påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.** Et øjeblikks uopmærksomhed under anvendelse af et elektrisk værktøj kan forårsage alvorlig personskade.

- b) **Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær altid beskyttelsesbriller.** Sikkerhedsudstyr, såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller hørevæm, brugt når omstændighederne foreskriver det, reducerer omfanget af personskader.
- c) **Undgå utilsigtet start. Sørg for, at der er slukket for kontakten, inden værktøjet tilsluttes en strømkilde og/eller batterienhed, samles op eller bæres.** Når elektrisk værktøj bæres med fingeren på kontakten eller tilsluttes, når kontakten er tændt, giver det anledning til ulykker.
- d) **Fjern eventuelle justerings- eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.** En skruenøgle eller anden nøgle, der bliver siddende på en roterende del af elektrisk værktøj, kan give anledning til personskade.
- e) **Undlad at række for langt. Hold hele tiden en god fodstilling og balance.** Dette giver bedre kontrol af det elektriske værktøj, når uventede situationer opstår.
- f) **Bær hensigtsmæssig påklædning. Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
- g) **Hvis der anvendes støvudsugnings- eller støvsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes rigtigt.** Anvendelse af støvopsamlingsudstyr kan begrænse faren forårsaget af støv.

### 4) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF ELEKTRISK VÆRKTØJ

- a) **Undlad at bruge magt over for det elektriske værktøj. Brug det værktøj, der er bedst egnet til det arbejde, der skal udføres.** Værktøjet vil klare opgaven bedre og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.
- b) **Undlad at benytte elektrisk værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.** Alt elektrisk værktøj, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller batterienheden fra det elektriske værktøj, før det elektriske værktøj justeres, dets tilbehør udskiftes, eller det stilles til opbevaring.** Sådanne



forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for, at værktøjet startes utilsigtet.

- d) **Opbevar elektrisk værktøj uden for rækkevidde af børn, og tillad ikke personer, som ikke er bekendt med dette elektriske værktøj eller disse instruktioner, at betjene værktøjet.** Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på personer, som ikke er instrueret i brugen deraf.
- e) **Vedligeholdelse af elektrisk værktøj. Undersøg om bevægelige dele sidder skævt, binder eller er gået itu såvel som andre forhold, der kan påvirke betjeningen af værktøjet. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.** Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt værktøj.
- f) **Hold skæreværktøj skarpe og rene.** Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanter har mindre tilbøjelighed til at binde og er lettere at styre.
- g) **Brug elektrisk værktøj, tilbehør, bor, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og den opgave, som skal udføres.** Brug af elektrisk værktøj til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.

## 5) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF BATTERI

- a) **Må kun genoplades med den oplader, som er angivet af fabrikanten.** En oplader, der er beregnet til en bestemt type batteripakke, kan udgøre en brandrisiko, hvis den bruges med en anden type batteripakke.
- b) **Brug kun elektrisk værktøj med de batteripakker, der er beregnet til hver enkelt type.** Brug af andre batteripakker kan skabe risiko for personskade og brand.
- c) **Når en batteripakke ikke er i brug, skal den holdes borte fra andre metalgenstande, såsom papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, der kan danne forbindelse mellem to elektriske kontaktflader.** Kortslutninger mellem batterikontakter kan forårsage forbrænding eller brand.
- d) **Hvis en batteripakke udsættes for overlast, kan der sive væske ud. Undgå kontakt. Hvis væsken berøres ved et tilfælde, skal der skylles med masser af vand. Hvis der kommer væske i øjnene, skal der desuden søges lægehjælp.** Batterivæske kan forårsage irritation eller forbrænding.

## 6) SERVICE

- a) **Elektrisk værktøj skal serviceres af en kvalificeret servicetekniker, som udelukkende benytter identiske reservedele.** Derved sikres det, at værktøjets driftssikkerhed opretholdes.

## Ekstra specielle sikkerhedsregler for høvlemaskiner

- **Vent med at lægge værktøjet, før fræseren er stoppet.** En strømførende fræser kan overføre strøm til overfladen, og det kan medføre tab af kontrol og alvorlig personskade.
- **Brug klemmer eller en anden praktisk måde på at sikre og understøtte arbejdsemnet til et stabilt underlag.** Hvis du holder fast i arbejdsemnet med din hånd eller krop, vil det være ustabil, og det kan medføre, at du mister kontrollen over det.
- **Bær en støvmaske.**
- **Hold udelukkende det elektriske værktøj ved hjælp af gribeoverfladerne, fordi fræseren kan komme i kontakt med sin skjulte ledning.** Hvis værktøjet kommer i kontakt med en strømførende ledning, kan blotlagte metaldele på elværktøjet gøres strømførende og give stød til brugeren.

## Restrisici

På trods af overholdelsen af de relevante sikkerhedsregler og brug af sikkerhedsudstyr kan visse restrisici ikke undgås. Disse omfatter:

- Hørenedsættelse.
- Risiko for personskade som følge af flyvende partikler.
- Risiko for forbrænding ved at røre ved tilbehør, der bliver varmt under betjening.
- Risiko for personskade som følge af forlænget brug.

## Mærkning på værktøjet

Følgende piktogrammer er vist på værktøjet:



Læs brugsvejledningen før brug.



Bær høreværn.



Brug øjeværn.

## DATOKODEPOSITION (FIG. 1)

Datokoden (CC), der også inkluderer produktionsåret, er tryk på huset.

Eksempel:

2016 XX XX  
Produktionsår

## Vigtig sikkerhedsvejledning for alle batteriopladere

**GEM DISSE INSTRUKTIONER:** Denne vejledning indeholder vigtige sikkerheds- og driftsinstruktioner for kompatible batteriopladere se **Tekniske data**.

- Før du bruger opladeren, læs alle instruktioner og de sikkerhedsmæssige afmærkninger på opladeren, batteripakken og produktet.



**ADVARSEL:** Risiko for chok. Lad ikke nogen flydende væsker komme ind i opladeren. Det kan resultere i et elektrisk chok.



**ADVARSEL:** Vi anbefaler brug af en reststrømsanordning med en reststrømskapacitet på 30mA eller mindre.



**FORSIGTIG:** Risiko for brand. For at reducere risikoen for kvæstelser, oplad kun DEWALT genopladelige batterier. Andre batterityper kan eksplodere og forårsage personskader.



**FORSIGTIG:** Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med udstyret.

**BEMÆRK:** Under bestemte forhold, når opladeren er tilsluttet til strømforsyningen, kan blotlagte opladerkontakter blive kortsluttet af fremmede materialer.

Fremmede materialer af en ledende art som for eksempel, men ikke begrænset til ståluld, aluminiumsfolie eller anden koncentration af metalliske partikler skal holdes på afstand af opladerens huler. Tag altid stikket til opladeren ud fra kontakten, når der ikke er indsat en batteripakke. Tag stikket til opladeren ud for forsøg på at rengøre den.

- **Forsøg ALDRIG at oplade batteripakken med andre opladere end dem, der er omtalt i denne manual.** Opladeren og batteripakken er specielt designet til at arbejde sammen.
- **Disse opladere er ikke beregnet til anden brug end opladning af DEWALT genopladelige batterier.** Al anden brug kan medføre risiko for brand, elektrisk chok eller livsfarlige elektriske stød.

- **Udsæt ikke opladeren for regn eller sne.**
- **Træk i stikket i stedet for ledningen, når opladeren frakobles.** Dette vil reducere risikoen for beskadigelse af elstikket og ledningen.
- **Sørg for at ledningen er placeret, så den ikke bliver trådt på, snublet over eller på anden måde bliver genstand for skader eller belastning.**
- **Anvend kun en forlængerledning, når det er absolut nødvendigt.** Anvendelse af en ukorrekt forlængerledning kan resultere i risiko for brand, elektrisk chok eller livsfarlige elektriske stød.
- **Anbring ikke noget oven på opladeren eller anbring opladeren på et blødt underlag, der kan blokere ventilationshullerne og medføre for megen intern varme.** Anbring opladeren på afstand af alle varmekilder. Opladeren ventileres gennem huller i toppen og bunden af huset.
- **Brug ikke opladeren, hvis ledningen eller stikket er beskadiget**—få dem omgående udskiftet.
- **Brug ikke opladeren, hvis den har fået et hårdt slag, er blevet tabt eller blevet beskadiget på anden vis.** Tag den med til et autoriseret værksted.
- **Demontér ikke opladeren, tag den med til et autoriseret værksted, når service eller reparation er påkrævet.** Ukorrekt genmontering kan medføre risiko for elektrisk chok, livsfarlige elektriske stød eller brand.
- Hvis ledningen beskadiges, skal den omgående udskiftes af producenten, hans forhandler eller lignende kvalificeret person for at forebygge enhver risiko.
- **Tag stikket til opladeren ud af kontakten før forsøg på nogen form for rengøring.** Dette vil reducere risikoen for elektrisk chok. Fjernelse af batteripakken vil ikke reducere denne risiko.
- Forsøg **ALDRIG** at tilslutte 2 opladere til hinanden.
- **Opladeren er designet til at køre på standard 230V husholdningsstrøm.** Forsøg ikke at bruge den med en anden strømstyrke. Dette gælder ikke for opladere til køretøjer.

### GEM DISSE INSTRUKTIONER

## Opladere

DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 og DCB115 opladere accepterer 10,8V, 14,4V og 18V XR Li-Ion (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B og DCB185) batteripakker.

DEWALT opladere kræver ingen justering og er designet til at være så brugervenlige som muligt.





## Opladningsprocedure (Fig. 1)







1. Indsæt opladeren i en passende udgang, før batteripakken indsættes.
2. Indsæt batteripakken (N) i opladeren og kontrollér, at pakken sidder godt fast i opladeren. Det røde (opladnings) lys vil blinke hele tiden og angive, at opladningsprocessen er startet.
3. Når opladningen er færdig, vil det blive angivet af den røde lampe, som vil lyse konstant på ON. Pakken er fuldt opladet og kan nu anvendes eller kan efterlades i opladeren.

**BEMÆRK:** For at sikre maksimal ydeevne og levetid for litium-ion-batteripakker skal batteripakken lades helt op, før den anvendes første gang.

## Opladningsproces

Se tabellen nedenfor for batteripakkens opladestatus.

Ladeindikatorer: DCB105	
 oplader	— — — —
 fuldt opladet	————
 forsinkelse ved varmt/koldt batteri	— • — • — •
 udskift batteripakke	• • • • • • • •

Ladeindikatorer: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115	
 oplader	— — — — 
 fuldt opladet	———— 
 forsinkelse ved varmt/koldt batteri*	— — — —   — — — — 

\***DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Det røde lys vil fortsætte med at blinke, men et gult indikatorlys vil blive tændt under denne handling. Når batteriet har opnået en passende temperatur, vil det gule lys blive slukket, og opladeren vil genoptage opladningsproceduren.

Kompatible oplader(e) vil ikke oplade en defekt batteripakke. Opladeren vil angive defekt batteri ved at nægte at lyse eller ved at vise problem pakke eller oplader blinkmønster.

**BEMÆRK:** Dette kan også betyde et problem med opladeren.

Hvis opladeren angiver et problem, tag opladeren og batteripakken med hen til et autoriseret servicecentre for at blive kontrolleret.

### VARM/KOLD PAKKEFORSINKELSE

Når opladeren sporer et batteri, der er for varmt eller for koldt, starter den automatisk en varm/kold pakkeforsinkelse og indstiller opladningen, indtil batteriet har nået en passende temperatur. Opladeren skifter derefter automatisk til pakkeopladningsfunktion. Denne funktion sikrer maksimal batterilevetid.

En kold batteripakke vil oplade med ca. halvdelen af hastigheden for en varm batteripakke. Batteripakken vil oplade ved den lavere hastighed gennem hele opladningscyklussen og vil ikke vende tilbage til maksimal opladningshastighed, selvom batteriet varmer.

### KUN LITHIUM-ION-BATTERIPAKKER

XR Li-Ion værktøjerne er designet med et elektronisk beskyttelsessystem, der vil beskytte batteriet imod overbelastning, overopvarmning eller dyb afladning.

Værktøjet vil automatisk slå fra, hvis det elektroniske beskyttelsessystem aktiveres. Hvis dette sker, anbring li-ion batteriet på opladeren, indtil det er helt opladet.

## Vigtig sikkerhedsvejledning for alle batteripakker

Sørg for at oplyse katalognummer og spænding ved bestilling af nye batteripakker.

Batteripakken er ikke fuldt opladet, når du køber det. Før du bruger batteripakken og opladeren, læs sikkerhedsinstruktionerne nedenfor og følg derefter de angivne procedurer.

### LÆS ALLE INSTRUKTIONER

- **Oplad ikke eller brug batteripakken i en eksplosionsfarlig atmosfære, som f.eks. ved tilstedeværelsen af brændbare væsker, gasser eller støv.** Isætning eller udtagning af batteripakken fra opladeren kan antænde støv eller dampe.
- **Tving aldrig batteripakken ind i opladeren. Foretag ikke nogen ændringer på batteripakken, så den kan passe ind i en ikke kompatibel oplader, da batteripakken**

**kan blive sprængt og kan medføre personskader.**

- Oplad kun batteripakker i DEWALT opladere.
- Sprøjt **IKKE** på den eller nedsænk den i vand eller andre væsker.
- **Opbevar eller brug ikke værktøjet og batteripakken på steder, hvor temperaturen kan nå op på eller overstige 40 °C (104 °F) (som f.eks. uden for skure eller metalbygninger om sommeren).**



**ADVARSEL:** Forsøg aldrig at åbne batteripakken. Hvis batteripakken er revnet eller beskadiget, indsæt den ikke i opladeren. Undgå at mase, tabe eller beskadige batteripakken. Anvend ikke en batteripakke eller oplader, der har fået et hårdt slag, er blevet tabt, kørt over eller blevet beskadiget på anden vis (f.eks. stukket med en nål, slået med en hammer, trådt på). Det kan medføre elektriske chok eller livsfarlige elektriske stød. Beskadigede batteripakker skal returneres til forhandleren for genanvendelse.



**FORSIGTIG:** Placér værktøjet på siden på et fast underlag, hvor det ikke medfører fare for at vælte eller falde, når det ikke er i brug. Visse værktøjer med store batteripakker kan stå oprejst på batteripakken, men kan være lette at vælte.

**SPECIFIKKE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR LITHIUM-ION (LI-ION)**

- **Brænd ikke batteripakken, selv hvis den er svært beskadiget eller helt opslidt.** Batteripakken kan eksplodere i åben ild. Der dannes giftige dampe og stoffer ved forbrænding af lithium-ion-batteripakker.
- **Hvis batteriets indhold kommer i kontakt med huden, skal området omgående vaskes med mild sæbe og vand.** Hvis batterivæske kommer i øjnene, lad vand løbe over det åbne øje i 15 minutter, eller indtil irritationen ophører. Hvis det er nødvendigt at søge lægehjælp, består batterielektrolytten af en blanding af flydende organiske karbonater og lithiumsalte.
- **Indholdet af åbnede battericeller kan forårsage luftvejsirritation.** Sorg for frisk luft. Søg lægehjælp, hvis symptomerne vedvarer.



**ADVARSEL:** Fare for forbrændinger. Batterivæske kan være brændbar, hvis den udsættes for gnister eller åben ild.

## Transport

DEWALT batterier opfylder alle gældende skibsfartsregler som foreskrevet af industrien og juridiske standarder, som omfatter FN's anbefalinger om transport af farligt gods, den internationale lufttransportforening (IATA), farligt gods regulativer, de internationale maritime farligt gods (IMDG) regler og den europæiske konvention om international transport af farligt gods ad landevejen (ADR). Litium-ion-celler og batterier er blevet testet i henhold til afsnit 38.3 i FN's anbefalinger om tests og kriterier for transport af farligt gods.

I de fleste tilfælde vil afsendelsen af en DEWALT batteripakke være undtaget fra at blive klassificeret som et fuldt reguleret klasse 9 farligt materiale. Generelt de to tilfælde, der kræver afsende i klasse 9 er:

1. Luftfartsforsendelse med mere end to DEWALT litium-ion-batteripakker, når pakken kun indeholder batteripakker (intet værktøj) og
2. Alle forsendelser der indeholder et litium-ion batteri med en energivurdering større end 100 watt timer (Wh). Alle litium-ion batterier har W timeberegning markeret på pakken.

Uanset om en forsendelse anses for at være undtaget eller fuldt reguleret, er det speditørernes ansvar at rådføre sig med de seneste regler for emballerings-, mærknings- og dokumentationskrav.

Transport af batterier kan muligvis forårsage brand, hvis batteripolerne uforvarende kommer i kontakt med ledende materialer. Ved transport af batterier sørg for, at batteriets poler er beskyttet og godt isoleret fra materialer, der kan komme i kontakt med dem og forårsage en kortslutning.

Oplysningerne i dette afsnit i vejledningen er givet i god tro og menes at være korrekte på det tidspunkt, hvor dokumentet blev oprettet. Men der gives ingen garanti, udtrykt eller underforstået. Det er købers ansvar at sikre, at vedkommendes aktiviteter er i overensstemmelse med de gældende regulativer.

## Batteripakke

### BATTERITYPE

DCP580 bruger et batteri på 18 volt.

DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B eller DCB185 batterier kan anvendes. Se **Tekniske data** for yderligere oplysninger.

## Anbefalet opbevaring

1. Det bedste opbevaringssted er køligt og tørt, hvor den ikke udsættes for direkte sollys og ekstrem varme eller kulde. For optimal batteriydelse og -liv skal du opbevare batteripakker ved stuetemperatur, når de ikke er i brug.
2. For langtids opbevaring anbefales det at opbevare en fuldt opladet batteripakke et køligt, tørt sted uden for opladeren for optimale resultater.

**BEMÆRK:** Batteripakker bør ikke opbevares helt tomte for opladning. Batteripakken skal genoplades før brug.

## Mærkater på oplader og batteripakke

Udover de piktogrammer, der anvendes i denne vejledning, kan mærkater på opladeren og batteripakken vise de følgende piktogrammer:



Læs brugsvejledningen før brug.



Se **Tekniske data** vedrørende opladningstid.



Batteri oplader.



Batteri opladt.



Batteri defekt.



Forsinkelse ved varmt/koldt batteri.



Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande.



Beskadigede batteripakker må ikke oplades.



Må ikke udsættes for vand.



Defekte ledninger skal udskiftes omgående.



Oplad kun mellem 4 °C og 40 °C.



Kun til indendørs brug.



Tag hensyn til miljøet ved bortskaffelse af batteripakken.



Oplad kun DEWALT batteripakker med de specielle DEWALT opladere. Opladning af andre typer batteripakker end de specielle DEWALT batterier med en DEWALT oplader, kan få dem til at sprænges eller føre til andre farlige situationer.



Destruér ikke batteripakken.

## Pakkens indhold

Pakken indeholder:

- 1 Høvl
  - 1 Parallellanslag
  - 1 T25 stjernenegro
  - 1 Måleplade
  - 1 Støvpose (kun udstyrede modeller)
  - 2 Li-ion batteripakker (kun udstyrede modeller)
  - 1 TSTAK værktøjskasse (kun udstyrede modeller)
  - 1 Brugsvejledning
- *Kontrollér for eventuelle skader på værktøjet, dele og tilbehør, der kan være opstået under transport.*
  - *Tag dig tid til at læse denne vejledning grundigt og forstå den før betjening.*

## Beskrivelse (Fig. 1)



**ADVARSEL:** Modificér aldrig elektrisk værktøj eller nogen dele deraf. Det kan medføre materiale- eller personskade.

- A. Udløserkontakt
- B. Startspærreknop
- C. Hovedhåndtag
- D. Bagerste sko
- E. Drivremsdæksel
- F. Hul for nedslags anlæg
- G. Forreste sko
- H. Strammingsgreb til nedslagsanlæg
- I. Dybdeskala for høvling
- J. Indstillingsgreb/forreste håndtag til høvling
- K. Chipudslagningsåbning
- L. AirLock tilslutning
- M. Klingeopbevaringsgreb
- N. Batteri

- O. Udløsningsknap for batteriet
- P. Brændstofmålerknap

### TILSIGTET BRUG

Dine høvlemaskine er designet til professionel høvling af træ.

**MÅ IKKE** anvendes under våde forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

Denne høvl er en professionel værktøjsmaskine.

**LAD IKKE** børn komme i kontakt med værktøjet. Overvågning er påkrævet, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

- Dette produkt er ikke beregnet til anvendelse af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale handicaps; mangel på erfaringer, viden eller færdigheder, medmindre de er under overvågning af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn må aldrig efterlades alene med dette produkt.

## Elektrisk sikkerhed

Den elektriske motor er konstrueret til bare én spænding. Kontrollér altid, at batteripakken svarer til spændingen på mærkepladen. Kontrollér også, at spændingen på din oplader svarer til din el-netspænding.



Din DEWALT-oplader er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN60335. Derfor kræves der ingen jordledning.

Hvis strømledningen er beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet ledning, der fås gennem DEWALT's serviceorganisation.

## Brug af forlængerledning

Der bør ikke benyttes en forlængerledning, medmindre det er absolut nødvendigt. Brug en godkendt forlængerledning, der er egnet til strømforsyningen til din oplader (se **Tekniske data**). Den minimale lederstørrelse er 1 mm<sup>2</sup>; den maksimale længde er 30 m.

Ved brug af en kabeltromle skal kablet altid rulles helt ud.

## SAMLING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlige kvæstelser, anbring forlæns-/baglænskappen i startspærreposition eller slå værktøjet fra og frakobel batteripakken, før der foretages nogen justeringer, eller der af-/påmonteres tilbehør eller ekstraudstyr. Utlåst start kan medføre kvæstelser.



**ADVARSEL:** Anvend kun DEWALT-batteripakker og -opladere.

## Indsættelse og fjernelse af batteripakken fra værktøjet (Fig. 1)

**BEMÆRK:** For de bedste resultater kontrollér at batteripakken (N) er fuldt opladet.

### SÅDAN INSTALLERES BATTERIPAKKEN I VÆRKTØJETS HÅNDTAG

1. Ret batteripakken (N) ind efter rillerne inde i håndtaget (Fig. 1).
2. Skub den ind i håndtaget, indtil batteripakken sidder godt fast i værktøjet og kontrollér, at den ikke river sig løs.

### SÅDAN FJERNES BATTERIPAKKEN FRA VÆRKTØJET

1. Tryk på udløserknappen (O) og træk batteripakken ud fra værktøjets håndtag.
2. Isæt batteripakken i opladeren som beskrevet i opladerafsnittet i denne vejledning.

### BATTERIPAKKER TIL BRÆNDSTOFMÅLER (FIG. 1)

Nogle DEWALT batteripakker indeholder en brændstofmåler, som består af tre grønne LED lys, som angiver niveauet for den resterende opladning i batteripakken.

Du aktiverer brændstofmåleren ved at trykke på og holde brændstofmålerknappen (P) nede. En kombination af de tre grønne LED lys vil lyse og angive niveauet for den resterende opladning. Når niveauet for opladning i batteriet ligger under den brugbare grænse, lyser brændstofmåleren ikke, og batteriet skal genoplades.

**BEMÆRK:** Brændstofmåleren giver kun en indikation af den opladning, der resterer i batteripakken. Den angiver ikke værktøjets funktionalitet og er underlagt variation baseret på produktkomponenter, temperatur og slutbrugeranvendelse.

## BETJENING

### Brugsvejledning



**ADVARSEL:** Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlige kvæstelser, anbring forlæns-/baglænskappen i startspærreposition eller slå værktøjet fra og frakobel batteripakken, før der foretages nogen justeringer, eller der

**af-/påmonteres tilbehør eller ekstraudstyr. Utsigtet start kan medføre kvæstelser.**

## Korrekt håndposition (Fig. 2)



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du **ALTID** anvende den rette håndposition som vist.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du **ALTID** holde godt fast i tilfælde af en pludselig reaktion.

Det er nødvendigt at placere den ene hånd på det forreste håndtag (J) og den anden hånd på hovedhåndtaget (C) for korrekt håndposition.

## Udløserkontakt (Fig. 1)



**ADVARSEL:** Dette værktøj kan ikke låse udløserkontakten i ON positionen og må aldrig låses ON på nogen som helst måde.

Udløs udløserkontaktens startspærreknop (B) ved at trykke på knappen som vist. Træk i udløserkontakten (A) for at starte motoren. Udløsning af kontakten stopper motoren.



**FORSIGTIG:** Lad værktøjet nå fuld hastighed, for det rører arbejdsoverfladen. Løft værktøjet fra arbejdsoverfladen, før du slukker for værktøjet.

Du starter høvlen ved at trykke udløserkontakt (A) ned.

Tryk på udløserkontakten for at slå værktøjet fra.

## Justering af høvlingsdybde (Fig. 1)

Du justerer skæredybden ved at dreje dybdejusteringsknappen (J) til høvling. Hvert klik svarer til 0,1 mm dybde op til den maksimale skæredybde på ca. 2,0 mm (5/64").

Det anbefales, at testsnit foretages i affaldstræ efter hvergenjustering for at sikre, at den ønskede mængde træ fjernes af høvlen. Flere flade omgange (i stedet for en enkelt dyb) vil frembringe en glattere overflade.

## Høvling (Fig. 1, 2–4)



**FORSIGTIG:** Lad værktøjet nå fuld hastighed, for det rører arbejdsoverfladen. Løft værktøjet fra arbejdsoverfladen, før du slukker for værktøjet.

Hold høvlen i den korrekte position med en hånd på det forreste håndtag (J) og den anden hånd på hovedhåndtaget (C) som vist i Figur 2. Anbring den forreste sko (G) på den overflade, der skal høvles

og kontrollér, at skæreklingerne ikke rører ved overfladen. Skub det forreste håndtag på høvlen ned, så den forreste sko ligger HELT FLADT på arbejdsoverfladen. Klem på udløserkontakten og lad motoren opnå fuld hastighed, før høvklangerne rører ved arbejdsoverfladen.

Flyt værktøjet langsomt ind i arbejdet og oprethold trykket nedad for at holde høvlen flad. Vær specielt omhyggelig med at holde værktøjet fladt ved starten og afslutningen på arbejdsoverfladen.

**Høvlingstip:** For et glattere udseende fastgør et stykke affaldstræ til enden af det stykke, du er i gang med at høvle. Stop ikke høvlingen før høvlens skæreklinger er forbi dit arbejdsemne og er inde i affaldsmaterialet.

## Nedslags- anlæg(Fig. 5, 6)



**ADVARSEL:** Lad værktøjet nå fuld hastighed, for det rører arbejdsoverfladen. Løft værktøjet fra arbejdsoverfladen, før du slukker for værktøjet.

An- slags- anlægget (Q) anvendelse til optimal værktøjsstyring på smalle arbejdsemner og kan installeres på en af siderne på din høvl. Høvlen laver nedslags- snit på op til 9 mm (23/64").

### SÅDANINSTALLERES ANSLAGSANLÆGGET

1. Løsnstrammingsgrebet på nedslagsanlægget (H).
2. Skub tværstangen på nedslagsanlægget (Q) ind i hullet (F) på siden af høvlen som vist i Figur 5.
3. Indstil bredden på snittet ved at justere kantstyret på tværs af skobredden.
4. Spændstrammingsgrebet på nedslagsanlægget (H) godt fast.

**BEMÆRK:** Ned- slags- anlægget skal være under høvlen ved korrekt installation som vist i Figur 6.

### SÅDAN FORETAGES ET NEDSLAGS- SNIT

1. Drej strammingsgrebet på nedslagsanlægget (H) for at justere den ønskede snitbredde.
2. Foretag flere snit indtil den ønskede dybde opnås.

**BEMÆRK:** Det vil være nødvendigt at foretage en del snit til de fleste nedslags- opgaver.

## Sådan udskiftes klinger (Fig. 8A–8C)



**ADVARSEL:** For at mindske risikoen for alvorlige personskader, skal du slukke for værktøjet og tage batteriet ud, før du foretager justeringer eller fjerner/installerer tilbehør. Start ved et uheld kan medføre skader.



**FORSIGTIG:** Høvlklinger er meget skarpe. Behandl dem med stor omhu.

Denne høvl bruger klinger af hårdtmetal.

### OPBEVARING AF KLINGE (FIG. 7)

Din høvl er udstyret med opbevaring af to ekstra klinger. For at opbevare eller fjerne ekstra klinger, drej klingeopbevaringsgrebet (M) mod uret for at åbne.

### REVERSIBLE HÅRDMETALKLINGER(FIG. 8A-C)

#### 1 Sådan fjernes en klinge fra høvlen (Fig. 8B)

- Løsn og fjern de tre stjernehovedsskruer-(R) med T25 stjernegenøg (DD) der er vedlagt. Fjern tromledækslet (S) fra tromlen (T).
- Fjern klingeholder/styrestangssamlingen (U, W, Z). Fjern forsigtigt hårdmetalklingen (Y).

#### 2. Sådan justeres klingen ved hjælp af målepladen (leveret sammen med værktøjet) (Fig. 8C)

- Anbring forsigtigt den skarpe kant på hårdmetalklingen (Y) på målepladen (V) med den rillede side på hårdmetalklingen vendende opad. En af kanterne på den reversible hårdmetalklinge kan indstilles, så den flugter målepladens indervæg (X).
- Anbring klingeholderen/styrestangssamlingen på klingen, således at ribben på klingeholderen (Z) passer ind i rillen på hårdmetalklingen (Y). Hælen på styrestangen (W) vil hænge ind over enden på målepladen (V).
- Løsn de to krydsformede skruer(U) med en skruetrækker.
- Hold samtidig klingeholderen (Z) og klingen (Y) imod målepladens indervæg (X), mens hælen på styrestangen (W) holdes imod den sorte kant på målepladen. Spænd de krydsformede skruer (U) godt fast.

#### 3. Sådan geninstalleres klinger (Fig. 8A, 8C)

- Fjern den justeredeklingeholder/styrestangssamling fra målepladen (V) og anbringhælen på styrestangen (W) i rillen på tromlen (T).
- Anbring tromledækslet (S) over klingeholderen/styrestangssamlingen. Skru de tre sekskantskruer (R) løst ind i tromlen (T), således at der er et lille mellemrum mellem tromlen og klingeholderen (Z).
- Skub hårdmetalklingen mellem tromlen (T) og klingeholderen (Z) fra siden fra siden, således at ribben på klingeholderen går ind i rillen i klingen.

- Centrér hårdmetalklingen (Y) under klingeholderen (Z) og sørg for, at klingen er fri af værktøjshuset på begge sider.
- Fastgør de tre stjernehovedsskruer (R) godt til tromlen.

4. Gentag processen for den anden klinge.

**BEMÆRK:** Hvis din høvl ikke er udstyret med hårdmetalklinger, kan den klingeholder (Z), der er nødvendig for hårdtmetal klinger købes for en tillægspris hos dit lokale DEWALT autoriserede service-center.

### Støtteben (Fig. 9)

Din høvl er udstyret med et støtteben (AA), der automatisk sænkes, når værktøjet løftes fra arbejdsoverfladen, så høvlen kan sættes på arbejdsoverfladen, uden at klingen rører ved den. Under høvling hæves støttebenet, når værktøjet skubbes fremad gennem materialet. Hvis støttebenet hæmmer specielt høvlingsarbejde, kan det opbevares og låses af vejen.



**ADVARSEL:** Kontrollér at støttebenet er korrekt forlænget, når høvlen sættes på en arbejdsoverflade.

### Kantrefjning (Fig. 10)

Din høvl har en præcisions forarbejdet rejfningrille (BB) i den forreste sko for høvling langs med et hjørne af træet. Bredden på rillen er 4,5 til 8 mm. Det er en god idé at prøve på et stykke affaldstræ før afslutning på arbejdet.

### Støvopsamling (Fig. 1, 11A, 11B)

Din høvl har en indbygget AirLock forbindelse (Fig. 11A, L) der tillader tilslutning af enten en støvpose eller et støvsugersystem. Den indbyggede udgang udnytter DEWALT AirLock tilslutningsystemet til at gøre den kompatibel med DEWALT støvopsamlere.

#### SÅDAN FASTGØRES STØVPOSEN

Skub mens du holder høvlen, støvposekraven på AirLock tilslutningen (L) som vist i Figur 11.

#### SÅDAN TØMMES STØVPOSEN

- Mens du holder høvlen, fjern støvposen ved at skubbe den af AirLock tilslutningen (L).
- Vrid spånafviseren (Fig. 11B, EE) væk fra støvposen for at adskille.
- Ryst eller tryk forsigtigt på støvposen for at tømme den.
- Fastgør igen støvposeryggen på AirLock tilslutningen.



Du vil måske bemærke, at ikke alt støv kommer fri af posen. Dette vil ikke påvirke høvlingsydelsen, men vil reducere effektiviteten af høvlens støvopsamling. Hvis du vil gendanne effektiviteten for din høvl støvopsamling, skal du trykke på fjederen inde i støvposen, når du tømmer den og banke den på siden af skraldespanden.

**BEMÆRK:** En DEWALT AirLock adapter (DWW9000) kan købes separat til tilslutning til et støvsugersystem eller DEWALT støvopsamler til din høvl.



**FORSIGTIG: Betjen aldrig disse værktøjer, undtagen støvopsamleren er på plads.** Udstødning af høvlingsstøv kan medføre vejtrækningsfarer.

## VEDLIGEHOLDELSE

Dit DEWALT-elværktøj er beregnet til langvarig brug med minimal vedligeholdelse. Værktøjets fortsatte tilfredsstillende drift afhænger af korrekt vedligeholdelse og rengøring af værktøjet.



**ADVARSEL: For at reducere risikoen for alvorlige kvæstelser, anbring forlæns-/baglænsknappen i startspærreposition eller slå værktøjet fra og frakobel batteripakken, før der foretages nogen justeringer, eller der af-/påmonteres tilbehør eller ekstraudstyr.** Utilsigtet start kan medføre kvæstelser.

Der kan ikke udføres service på opladeren eller batteripakken.



## Smøring

Dette elektriske værktøj skal ikke smøres yderligere.



## Rengøring



**ADVARSEL: Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.**



**ADVARSEL: Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes**

i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Lad aldrig væske trænge ind i værktøjet, og nedsænk aldrig nogen del af værktøjet i væske.

### RENGØRINGSINSTRUKTIONER FOR OPLADEREN



**ADVARSEL: Fare for elektrisk støv.** Afbryd strømforsyningen til opladeren før rengøring. Snavs og fedt kan fjernes fra opladerens yderside med en klud eller blød børste, der ikke er af metal. Brug ikke vand eller rengøringsmidler.

### RENGØRINGSINSTRUKTIONER FOR CHIPUDSLYNGNINGSSÅBNING

Hvis enheden er tilstoppet med støv eller chips, anvend en ikke-metallisk pind til at skubbe blokeringen ud af chipudslingsåbningen (K). Stik aldrig dine fingre ind i åbningen.

## Valgfrit tilbehør



**ADVARSEL: Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.**

Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger om korrekt tilbehør.

## Miljøbeskyttelse



Særskilt indsamling. Produkter og batterier mærket med dette symbol må ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald.

Produkter og batterier indeholder materialer, der kan blive gendannet eller genanvendt og således reducere efterspørgslen efter råvarer. Genbrug venligst elektriske produkter og batterier i henhold til lokale regulativer. Du kan finde yderligere oplysninger på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## Genopladelig batteripakke

Dette batteri har en lang levetid, men skal udskiftes, når det ikke afgiver tilstrækkelig effekt ved opgaver, der før var lette at udføre. Ved afslutningen af batteriets rimelige levetid bortskaffes det på en miljøsikker måde:

- Sørg for, at batteripakken er helt afladet og tag den derpå ud af værktøjet.
- Litium-ion-celler er genanvendelige. Tag dem med til din forhandler eller til den lokale genbrugsplads. De indsamlede batteripakker vil blive genanvendt eller korrekt bortskaffet.

# 18V AKKU-HANDHOBEL

## DCP580

### Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Gerät von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

### Technische Daten

		DCP580
Spannung	$V_{GS}$	18
Typ		1
Akkutyp		Li-Ion
Leerlaufdrehzahl	$\text{min}^{-1}$	15,000
Fußlänge	mm	2
Hobelbreite	mm	82
Gewicht (ohne Akku)	kg	2,5
Lärmwerte und Vibrationswerte (Triax-Vektorsumme) gemäß EN60745-2-14.		
$L_{PA}$ (Emissions-Schalldruckpegel)	dB(A)	88
$L_{WA}$ (Schallleistungspegel)	dB(A)	99
K (Unsicherheit für den angegebenen Schallpegel)	dB(A)	3
Vibrationskennwert $a_{H1} =$	$\text{m/s}^2$	<2,5
Unsicherheitswert K =	$\text{m/s}^2$	1,5

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsemissionswert wurde gemäß einem standardisierten Test laut EN60745 gemessen und kann für einen Vergleich zwischen zwei Geräten verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.



**WARNUNG:** Der angegebene Vibrationsemissionswert bezieht sich auf die Hauptanwendung des Gerätes. Wenn das Gerät jedoch für andere Anwendungen, mit anderem Zubehör oder schlecht gewartet eingesetzt wird, kann die Vibrationsemission verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die Gesamtbetriebszeit erheblich erhöhen.

Eine Schätzung der Vibrationsstärke sollte auch berücksichtigen, wie oft das Gerät ausgeschaltet wird oder über welche Zeit es zwar läuft, aber nicht wirklich in Betrieb ist. Dies kann die Exposition über die Gesamtbetriebszeit erheblich mindern.

*Es sind zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutze der Betriebsperson vor den Auswirkungen der Vibration in Betracht zu ziehen, z. B.:  
Wartung des Gerätes und des Zubehörs,  
Warmhalten der Hände, Organisation des Arbeitsablaufes.*

Akku		DCB180	DCB181	DCB182
Akkutyp		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spannung	$V_{GS}$	18	18	18
Leistung	Ah	3,0	1,5	4,0
Gewicht	kg	0,64	0,35	0,61

Akku		DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Akkutyp		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spannung	$V_{GS}$	18	18	18
Leistung	Ah	2,0	5,0	1,3
Gewicht	kg	0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Ladegerät		DCB105		
Netzspannung	$V_{ws}$	230		
Akkutyp		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ungefähre Ladedauer der Akkus	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,49		

Ladegerät		DCB107		
Netzspannung	$V_{ws}$	230		
Akkutyp		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ungefähre Ladedauer der Akkus	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,29		

Ladegerät		DCB112		
Netzspannung	$V_{ws}$	230		
Akkutyp		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ungefähre Ladedauer der Akkus	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,36		

Ladegerät		DCB113		
Netzspannung	$V_{ws}$	230		
Akkutyp		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ungefähre Ladedauer der Akkus	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,4		

Ladegerät		DCB115		
Netzspannung	$V_{ws}$	230		
Akkutyp		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ungefähre Ladedauer der Akkus	min	22 (1,3 Ah)	22 (1,5 Ah)	30 (2,0 Ah)
		45 (3,0 Ah)	60 (4,0 Ah)	75 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,5		

Sicherungen:		
Europa	230V Werkzeuge	10 A Stromversorgung

## Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.



**GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt.**



**WARNUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen**

oder **schweren Verletzungen führen kann.**



**VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **u. U. zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.**

**HINWEIS:** Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat**, aber, wenn es **nicht vermieden wird**, zu **Sachschäden führen kann.**

Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

## EG-Konformitätserklärung

### MASCHINENRICHTLINIE



### AKKU-HANDHOBEL DCP580

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter **Technische Daten** beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften erfüllen:  
2006/42/EG, EN60745-1:2009+A11:2010,  
EN60745-2-4:2009+A2:2010.

Diese Produkte erfüllen auch die Anforderungen von Richtlinie 2004/108/EG (bis zum 19.04.2016), 2014/30/EU (ab dem 20.04.2016) und 2011/65/EU. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

Markus Rompel  
Technischer Direktor  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11  
D-65510 Idstein, Deutschland  
15.2.2016



**WARNUNG:** Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.

## Allgemeine Sicherheitswarnhinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG:** Lesen Sie alle Sicherheitswarnhinweise und alle Anweisungen. Das Nichtbeachten von Warnhinweisen und Anweisungen kann zu elektrischem Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

### BEWAHREN SIE ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr netzbetriebenes Elektrowerkzeug (mit Kabel) oder auf Ihr akkubetriebenes (kabelloses) Elektrowerkzeug.

#### 1) SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

- a) **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unaufgeräumte oder dunkle Bereiche begünstigen Unfälle.
- b) **Betreiben Sie das Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in denen sich z. B. brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und Zuschauer fern, während Sie ein Elektrogerät betreiben.** Ablenkung kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### 2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Der Stecker des Elektrogerätes muss in die Steckdose passen. Ändern Sie niemals den Stecker in irgendeiner Form. Verwenden Sie keinerlei Adapterstecker an geerdeten Elektrogeräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen mindern die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Flächen, wie Rohre, Radiatoren, Herde und Kühlgeräte.** Es besteht eine erhöhte Gefahr für einen elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Setzen Sie Elektrogeräte keinem Regen oder feuchter Umgebung aus.** Wenn Wasser in das Elektrogerät eindringt, erhöht sich die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- d) **Überlasten Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie niemals das Kabel, um das Elektrogerät zu tragen oder durch Ziehen vom Netz zu trennen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen.**

Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie ein Elektrogerät im Freien betreiben, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.** Die Verwendung von für den Außeneinsatz geeigneten Kabeln mindert die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb eines Elektrogerätes in feuchter Umgebung unumgänglich ist, verwenden Sie eine durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter oder RCD) geschützte Stromversorgung.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters mindert die Gefahr eines elektrischen Schlages.

#### 3) SICHERHEIT VON PERSONEN

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Betrieb eines Elektrogerätes kann zu schweren Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Starten. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der AUS-Position ist, bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung und/oder an den Akku anschließen oder wenn Sie das Gerät aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie alle Einstellschlüssel oder Werkzeuge, bevor Sie das Elektrogerät einschalten.** Werkzeuge oder Schlüssel, die an rotierenden Teilen des Elektrogerätes angebracht sind, können zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.** Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.
- g) **Wenn Geräte für den Anschluss an eine Staubabsaugung und Staubsammlung vorgesehen sind, vergewissern Sie sich, dass diese richtig angeschlossen sind und verwendet werden.** Der Einsatz von Staubsammlern kann staubbedingte Gefahren mindern.

#### 4) VERWENDUNG UND PFLEGE DES ELEKTROGERÄTES

- a) **Überlasten Sie das Elektrogerät nicht. Verwenden Sie das für Ihre Arbeit passende Elektrogerät.** Das richtige Gerät wird die Aufgabe besser und sicherer erledigen, wenn es bestimmungsgemäß verwendet wird.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Trennen Sie den Stecker vom Netz und/ oder die Akkus vom Elektrogerät, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen, Zubehör wechseln oder es aufbewahren.** Diese Vorbeugemaßnahmen mindern die Gefahr, dass das Elektrogerät unbeabsichtigt startet.
- d) **Bewahren Sie nicht verwendete Elektrogeräte für Kinder unerreichbar auf und lassen Sie nicht zu, dass Personen ohne Erfahrung mit dem Elektrogerät oder mit diesen Anweisungen das Elektrogerät bedienen.** Elektrogeräte sind in den Händen nicht geschulter Personen gefährlich.
- e) **Warten Sie die Elektrogeräte. Prüfen Sie, ob bewegliche Teile verzogen oder ausgeschlagen, ob Teile gebrochen oder in einem Zustand sind, der den Betrieb des Elektrogerätes beeinträchtigen kann. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrogerät reparieren, bevor Sie es verwenden.** Viele Unfälle entstehen wegen mangelnder Wartung der Elektrogeräte.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Klingen blockieren seltener und sind leichter unter Kontrolle zu halten.
- g) **Verwenden Sie Elektrogeräte, Zubehör und Einsätze (Bits) usw. gemäß diesen Anweisungen**

#### **und unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der Aufgabe.**

Wenn Sie das Elektrogerät für Aufgaben verwenden, die nicht bestimmungsgemäß sind, kann dies zu gefährlichen Situationen führen.

#### 5) VERWENDUNG UND PFLEGE VON AKKUGERÄTEN

- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Ein Ladegerät, das für einen bestimmten Akkutyp geeignet ist, kann zu Brandgefahr führen, wenn es mit einem anderen Akku verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie Elektrogeräte nur mit den speziell vorgesehenen Akkus.** Der Einsatz anderer Akkus kann zu Verletzungs- und Brandgefahr führen.
- c) **Wenn Akkus nicht verwendet werden, halten Sie sie von anderen Metallteilen, z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallteilen fern, die eine Verbindung zwischen den Polen verursachen können.** Wenn die Akkupole kurzgeschlossen werden, kann dies zu Verbrennungen oder einem Brand führen.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

#### 6) SERVICE

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original- Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

#### Zusätzliche Sicherheitshinweise für Hobelmaschinen

- **Warten Sie, bis der Hobel stehengeblieben ist, bevor Sie das Gerät ablegen.** Ein freiliegender Hobel kann sich in der Oberfläche verfangen und Sie können die Kontrolle verlieren und ernsthafte Verletzungen verursachen.
- **Sichern Sie das Werkstück zum Beispiel mit Einspannvorrichtungen auf einer stabilen Plattform.** Das Werkstück ist instabil, wenn es mit der Hand oder dem Körper abgestützt wird, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

- **Tragen Sie eine Staubmaske.**
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen, da das Werkzeug seine eigene versteckte Leitung berühren könnte. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.**

## Restrisiken

Trotz Beachtung der geltenden Sicherheitsvorschriften und des Einsatzes von Schutzvorrichtungen können bestimmte Risiken nicht vermieden werden. Diese sind:

- Beeinträchtigung des Gehörs.
- Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teilchen.
- Verbrennungsgefahr durch während des Betriebes heiß werdende Zubehörteile.
- Verletzungsgefahr durch andauernden Gebrauch.

## Bildzeichen am Werkzeug

Die folgenden Bildzeichen sind am Gerät sichtbar angebracht:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie Augenschutz.

### LAGE DES DATUMSCODES (ABB. [FIG.] 1)

Der Datumcode (CC), der auch das Herstelljahr enthält, ist in das Gehäuse geprägt.

Beispiel:

2016 XX XX  
Herstelljahr

## Wichtige Sicherheitshinweise für alle Akku-Ladegeräte

### BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF:

Dieses Handbuch enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen für kompatible Ladegeräte (siehe **Technische Daten**).

- Lesen Sie vor der Verwendung des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise auf dem Ladegerät und dem Akku.



**WARNUNG:** Stromschlaggefahr. Keine Flüssigkeiten in das Ladegerät gelangen lassen. Dies kann einen elektrischen Schlag zur Folge haben.



**WARNUNG:** Wir empfehlen die Verwendung einer Fehlerstromschutzeinrichtung mit einem Nennfehlerstrom von maximal 30mA.



**VORSICHT:** Verbrennungsgefahr. Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten nur Akkus von DEWALT verwendet werden. Andere Akkutypen können bersten und Verletzungen und Sachschäden verursachen.



**VORSICHT:** Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit dem Werkzeug spielen.

**HINWEIS:** Wenn das Ladegerät in die Steckdose gesteckt wird, können die Ladekontakte im Ladegerät unter bestimmten Bedingungen durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Leitfähige Fremdmaterialien, z.B. unter anderem Stahlwolle, Alufolie oder angesammelte Metallpartikel, sollten von Hohlräumen des Ladegeräts ferngehalten werden. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes immer aus der Steckdose, wenn kein Akku in der Vertiefung steckt. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes vor dem Reinigen aus der Steckdose.

- **Der Akku darf NIEMALS in einem anderen Ladegerät, außer dem in diesem Handbuch beschriebenen, aufgeladen werden.** Das Ladegerät und der Akku wurden speziell zur gemeinsamen Verwendung konzipiert.
- **Diese Ladegeräte sind ausschließlich für das Laden von DEWALT Akkus bestimmt.** Eine anderweitige Verwendung kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.
- **Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.**
- **Ziehen Sie immer am Stecker und nicht am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.** Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung von Stecker und Kabel reduziert.
- **Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.**

- **Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist.** Ein ungeeignetes Verlängerungskabel kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.
- **Stellen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät bzw. stellen Sie das Ladegerät nicht auf eine weiche Oberfläche. Dadurch könnten die Lüftungsschlitze blockiert und das Gerät überhitzt werden.** Stellen Sie das Ladegerät von Hitzequellen entfernt auf. Das Ladegerät ist oben und unten am Gehäuse mit Lüftungsschlitzen versehen.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker**—beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.
- **Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Stoß erlitten hat, fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurde.** Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle.
- **Das Ladegerät darf nicht zerlegt werden. Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle, wenn es gewartet oder repariert werden muss.** Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen oder zu Brand führen.
- Zur Vermeidung von Gefahren muss ein beschädigtes Netzkabel unverzüglich vom Hersteller, einer Kundendienststelle oder einer anderen qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- **Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes vor dem Reinigen aus der Steckdose. Dadurch wird das Risiko eines Stromschlags reduziert.** Durch alleiniges Herausnehmen des Akkus wird dieses Risiko nicht reduziert.
- Versuchen Sie **NIE** 2 Ladegeräte miteinander zu verbinden.
- **Das Ladegerät wurde für den Betrieb mit standardmäßigem 230V Netzstrom konzipiert. Es darf mit keiner anderen Spannung verwendet werden. Dies gilt nicht für das Fahrzeugladegerät.**

**BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF**

## Ladegeräte

Die Ladegeräte DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 und DCB115 können folgende Akkus laden: 10.8V, 14,4V und 18V XR Li-Ion (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B und DCB185).

An DEWALT-Ladegeräten müssen keine Einstellungen vorgenommen werden, und sie wurden für eine möglichst einfache Bedienung konzipiert.





## Ladevorgang (Abb. 1)







1. Setzen Sie das Ladegerät in eine geeignete Steckdose ein, bevor Sie das Akku einsetzen.
2. Legen Sie den Akku (N) vollständig in das Ladegerät ein. Die rote Leuchte (Aufladen) blinkt dauerhaft und zeigt dadurch an, dass der Ladevorgang begonnen wurde.
3. Der Abschluss des Ladevorgangs wird dadurch angezeigt, dass das rote Licht dauerhaft leuchtet. Der Akku ist vollständig aufgeladen und kann jetzt verwendet oder in der Ladestation gelassen werden.

**HINWEIS:** Um die maximale Lebensdauer der Lithium-Ionen-Akkus zu gewähren, laden Sie den Akkusatz vor der ersten Verwendung vollständig auf.

## Aufladen

Siehe Tabelle unten zum Ladezustand der Akkus.

Anzeigen am Ladegerät: DCB105		
	Wird geladen	— — — —
	Vollständig aufgeladen	————
	Verzögerung heißer/kalter Akku	— • — • — •
	Wiedereinsetzen des Akkupacks	• • • • • • • •

Anzeigen am Ladegerät: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115		
	Wird geladen	— — — — 
	Vollständig aufgeladen	———— 
	Verzögerung heißer/kalter Akku*	— — — —   — 

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Die rote Leuchte blinkt in der Zeit weiter, aber eine gelbe Anzeige leuchtet bei diesem Vorgang dauerhaft. Sobald der Akku eine angemessene Temperatur erreicht hat, geht die gelbe Leuchte aus und das Ladegerät nimmt den Ladevorgang wieder auf.

Diese/s kompatible/n Ladegerät/e lädt keine defekten Akkus auf. Das Ladegerät zeigt einen defekten Akku an, indem es nicht leuchtet oder indem das Blinkmuster für Probleme mit dem Akku oder dem Ladegerät angezeigt werden.

**HINWEIS:** Dies kann auch auf ein Problem mit dem Ladegerät hinweisen.

Wenn das Ladegerät auf ein Problem hinweist, bringen Sie es zusammen mit dem Akku zur Überprüfung zu einer autorisierten Servicestelle.

### VERZÖGERUNG HEISSER/KALTER AKKU

Wenn das Ladegerät erkennt, dass ein Akku zu heiß oder zu kalt ist, startet es automatisch eine „Verzögerung heißer/kalter Akku“, bis der Akku eine angemessene Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch in den Lademodus. Diese Funktion gewährleistet eine maximale Lebensdauer des Akkus.

Ein kalter Akku wird mit etwa der halben Geschwindigkeit eines warmen Akkus geladen. Der Akku wird während des gesamten Ladevorgangs mit der geringeren Geschwindigkeit geladen, die sich auch nicht erhöht, wenn der Akku wärmer wird.

### NUR LITHIUM-IONEN-AKKUS

XR Li-Ionen-Werkzeuge sind mit einem elektronischen Schutzsystem ausgestattet, das den Akku vor Überladung, Überhitzung und vollständiger Entladung schützt.

Das Werkzeug wird automatisch ausgeschaltet, sobald sich das elektronische Schutzsystem einschaltet. Wenn dies geschieht, setzen Sie das Lithium-Ionen-Akku in das Ladegerät, bis es vollständig aufgeladen ist.

## Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Akkus

Achten Sie beim Bestellen von Ersatzakkus darauf, dass Sie die Katalognummer und die Spannung angeben.

Der Akku ist bei der Lieferung nicht vollständig aufgeladen. Lesen Sie vor der Verwendung von Akku und Ladegerät die folgenden Sicherheitsanweisungen und befolgen Sie dann die genannten Schritte zum Aufladen.

### LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN

- **Laden oder benutzen Sie den Akku nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in denen sich z. B. brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Beim Einsetzen und Herausnehmen des Akkus aus dem Ladegerät können sich Staub oder Dämpfe entzünden.

- **Setzen Sie das Akku niemals mit Gewalt in das Ladegerät ein. Führen Sie niemals Änderungen am Akku durch, damit es in ein anderes Ladegerät passt, da das Akku reißen kann, was zu schweren Verletzungen führen kann.**
- **Laden Sie die Akkus nur in ausgewiesenen Ladegeräten von DEWALT auf.**
- **Das Ladegerät KEINEN Spritzern aussetzen und NICHT in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.**
- **Das Werkzeug und den Akku niemals in Bereichen lagern oder verwenden, in denen die Temperatur 40 °C überschreiten könnte (z. B. Scheunen oder Metallgebäude im Sommer).**



**WARNUNG:** Versuchen Sie niemals und unter keinen Umständen, den Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf es nicht in das Ladegerät gelegt werden. Den Akku nicht quetschen, fallen lassen oder beschädigen. Verwenden Sie niemals einen Akku oder ein Ladegerät, wenn sie einen harten Schlag erlitten haben, fallen gelassen, überfahren oder sonst wie beschädigt wurden (z. B. wenn sie mit einem Nagel durchlöchert wurden, mit einem Hammer darauf geschlagen oder getreten wurde). Ein Stromunfall oder ein tödlicher Stromschlag könnte entstehen. Beschädigte Akkus sollten zum Recycling zur Kundendienststelle zurückgebracht werden.



**VORSICHT:** Wenn das Werkzeug nicht gebraucht wird, muss es seitlich auf eine stabile Fläche gelegt werden, wo es kein Stolperrisiko darstellt und nicht herunterfallen kann. Manche Werkzeuge mit großen Akkus können aufrecht auf dem Akku stehen, aber leicht umgestoßen werden.

### BESONDERE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR LITHIUMIONEN (LI-ION) - AKKUS

- **Den Akku nicht verbrennen, auch wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.** Der Akku kann im Feuer explodieren. Beim Verbrennen eines Lithiumionen-Akkus entstehen giftige Dämpfe und Stoffe.
- **Wenn der Akkuinhalt mit der Haut in Kontakt kommt, waschen Sie die Stelle**



**sofort mit einer milden Seife und Wasser.**

Wenn Akkufflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie das offene Auge für 15 Minuten, oder bis die Reizung nachlässt, mit Wasser. Falls Sie sich in ärztliche Behandlung begeben müssen: Das Akkuelektrolyt besteht aus einer Mischung von organischen Karbonaten und Lithiumsalzen.

- **Der Inhalt einer geöffneten Akkuzelle kann Atemwegsreizungen verursachen.** Sorgen Sie für Frischluft. Wenn die Symptome anhalten, begeben Sie sich in ärztliche Behandlung.



**WARNUNG:** Verbrennungsgefahr. Die Akkufflüssigkeit kann brennbar sein, wenn sie Funken oder einer Flamme ausgesetzt ist.

## Transport

DEWALT Akkus erfüllen alle geltenden Transportvorschriften, so wie sie von den Industrie- und Rechtsnormen vorgeschrieben werden, einschließlich der UN-Empfehlungen für die Beförderung gefährlicher Güter; der Vorschriften über die Beförderung gefährlicher Güter der International Air Transport Association (IATA), der International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Regulations und der Regelungen des europäischen Übereinkommens über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR). Lithium-Ionen-Zellen und -Akkus wurden gemäß Abschnitt 38.3 der „Empfehlungen der Vereinten Nationen zur Beförderung gefährlicher Stoffe, Testhandbuch und Kriterien“ getestet.

In den meisten Fällen wird der Transport eines DEWALT-Akkupacks von der Klassifizierung als vollständig regulierter Gefahrstoff der Klasse 9 ausgenommen. Im Allgemeinen sind die beiden Fälle, wo ein Transport gemäß Klasse 9 erforderlich ist, folgende:

1. Lufttransport von mehr als zwei DEWALT Lithium-Ion-Akkupacks, wenn das Paket nur Akkupacks (und keine Werkzeuge) enthält, und
2. Jeder Transport, in dem ein Lithium-Ionen-Akku mit einer Energiebewertung von mehr als 100 Wattstunden (Wh) enthalten ist. Für alle Lithium-Ionen-Akkus ist die Wattstundenbewertung auf dem Paket angegeben.

Unabhängig davon, ob ein Transport als ausgenommen oder vollständig reguliert gilt, liegt es in der Verantwortung des Versenders, sich über die aktuellen Vorschriften in Bezug auf die Anforderungen für Verpackung, Etikettierung/ Kennzeichnung und Dokumentation zu informieren.

Beim Transport von Akkus können Brände entstehen, wenn die Batterieanschlüsse unbeabsichtigt Kontakt mit leitfähigen Materialien bekommen. Stellen Sie beim Transportieren von Akkus sicher, dass die Batterieanschlüsse geschützt und gut isoliert sind, damit sie nicht in Kontakt mit Materialien kommen können, durch die ein Kurzschluss entstehen kann.

Die Informationen in diesem Abschnitt des Handbuchs werden in gutem Glauben zur Verfügung gestellt und es wird davon ausgegangen, dass sie zum Zeitpunkt der Erstellung des Dokuments genau sind. Jedoch wird keine Garantie, weder ausdrücklich noch implizit, gegeben. Es liegt in der Verantwortung des Kunden sicherzustellen, dass seine Tätigkeiten den geltenden Vorschriften entsprechen.

## Akku

### AKKUTYP

Das Modell DCP580 wird mit einem 18 Volt-Akku betrieben.

Die Akkus DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B oder DCB185 können verwendet werden. Weitere Informationen finden Sie unter **Technische Daten**.

## Empfehlungen für die Lagerung

1. Ein idealer Lagerplatz ist kühl und trocken und nicht direktem Sonnenlicht sowie übermäßiger Hitze oder Kälte ausgesetzt. Für eine optimale Akkuleistung und Lebensdauer lagern Sie die Akkus bei Raumtemperatur, wenn sie nicht verwendet werden.
2. Bei längerer Aufbewahrung sollte ein vollständig aufgeladener Akku an einem kühlen, trockenen Ort und außerhalb des Ladegeräts aufbewahrt werden, um optimale Ergebnisse zu erhalten.

**HINWEIS:** Akkus sollten nicht vollständig entladen aufbewahrt werden. Der Akku muss vor der Verwendung aufgeladen werden.

## Schilder am Ladegerät und Akku

Neben den Piktogrammen in dieser Anleitung können sich auf dem Ladegerät und dem Akku folgende Piktogramme befinden:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Die Ladezeit ist den **Technischen Daten** zu entnehmen.



Akku wird geladen.



Akku ist geladen.



Akku ist defekt.



Temperaturverzögerung.



Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren.



Beschädigte Akkus nicht aufladen.



Das Gerät keiner Nässe aussetzen.



Beschädigte Kabel sofort austauschen.



Nur zwischen 4 °C und 40 °C aufladen.



Nur in Innenräumen verwenden.



Akku umweltgerecht entsorgen.



Laden Sie DEWALT-Akkus nur mit den dazu bestimmten DEWALT-Ladegeräten auf. Werden andere Akkus als die dazu bestimmten DEWALT-Akkus mit einem DEWALT-Ladegerät aufgeladen, können diese platzen oder andere gefährliche Situationen verursachen.



Den Akku nicht verbrennen.

## Packungsinhalt

Die Packung enthält:

- 1 Hobel
- 1 Parallelanschlag
- 1 T25-Sternschlüssel
- 1 Anschlagplatte
- 1 Staubbeutel (nur bestimmte Modelle)
- 2 Li-Ion-Akkus (nur bestimmte Modelle)
- 1 TSTAK-Kit-Box (nur bestimmte Modelle)
- 1 Betriebsanleitung
- Prüfen Sie das Gerät, die Teile oder Zubehörteile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.
- Nehmen Sie sich Zeit, die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

## Beschreibung (Abb. 1)



**WARNUNG:** Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

- A. Auslöseschalter
- B. Schalterarretierung
- C. Haupthandgriff
- D. Hinterer Schuh
- E. Antriebsriemenabdeckung
- F. Loch für Falzanschlag
- G. Vorderer Schuh
- H. Feststellknopf für Falzanschlag
- I. Hobeltiefeinteilung
- J. Einstellknopf für Hobeltiefe/Vordergriff
- K. Spanauswurföffnung
- L. AirLock-Verbindung
- M. Messeraufbewahrungsknopf
- N. Akku
- O. Akku-Löseknopf
- P. Taste Kraftstoffanzeige

### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Ihr Hobel wurde zum professionellen Hobeln von Holz entwickelt.

**NICHT VERWENDEN** in nasser Umgebung oder in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Dieser Hobel ist ein Elektrowerkzeug für den professionellen Gebrauch.

**LASSEN SIE NICHT ZU**, dass Kinder in Kontakt mit dem Gerät kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Gerät verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, außer wenn diese Personen von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, bei der Verwendung des Geräts beaufsichtigt werden. Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit diesem Produkt allein gelassen werden.

### Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde für eine einzige Spannung konstruiert. Überprüfen Sie immer, ob die Spannung des Akkus der Spannung auf dem Typenschild entspricht. Stellen Sie auch sicher, dass die Spannung Ihres Ladegeräts der Netzspannung entspricht.



Ihr DEWALT Ladegerät ist gemäß EN60335 doppelt isoliert. Es muss deshalb nicht geerdet werden.

Wenn das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch ein speziell ausgestattetes Kabel ersetzt werden, das bei der DEWALT Kundendienstorganisation erhältlich ist.

**CH** Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II  
(Doppelisolierung) – Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) – Geräte

**CH** Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

## Verwendung eines Verlängerungskabels

Ein Verlängerungskabel sollte nur verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist. Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme Ihres Ladegerätes geeignet ist (siehe **Technische Daten**). Der Mindestquerschnitt der Leitungen beträgt 1 mm<sup>2</sup> und die Höchstlänge beträgt 30 m.

Wenn Sie eine Kabeltrommel verwenden, wickeln Sie das Kabel vollständig ab.

## ZUSAMMENBAU UND EINSTELLUNGEN



**WARNUNG:** Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, muss vor jeder Einstellung und jedem Abnehmen/Installieren von Zubehör das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt werden. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.



**WARNUNG:** Verwenden Sie nur Akkus und Ladegeräte von DEWALT.

## Einsetzen und Entfernen des Akkus aus dem Werkzeug (Abb. 1)

**HINWEIS:** Um beste Ergebnisse zu erzielen, sollte der Akku (N) vollständig aufgeladen sein.

### EINSETZEN DES AKKUS IN DEN WERKZEUGGRIFF

1. Richten Sie den Akku (N) an den Führungen im Werkzeuggriff aus (Abb. 1).

2. Schieben Sie ihn in den Griff, bis der Akku fest im Werkzeug sitzt, und stellen Sie sicher, dass er sich nicht lösen kann.

### ENTFERNEN DES AKKUS AUS DEM WERKZEUGGRIFF

1. Drücken Sie Akku-Löseknopf (O) und ziehen Sie den Akku kräftig aus dem Werkzeuggriff.
2. Legen Sie den Akku wie im Abschnitt Ladegerät dieser Betriebsanleitung beschrieben in das Ladegerät.

### AKKU-LADESTANDSANZEIGE (ABB. 1)

Einige DEWALT-Akkus besitzen eine Ladestandsanzeige mit drei grünen LEDs, die den verbleibenden Ladestand des Akkus anzeigen.

Zum Betätigen der Ladestandsanzeige halten Sie die Taste für die Ladestandsanzeige (P) gedrückt. Eine Kombination der drei grünen LEDs leuchtet auf und zeigt den verbleibenden Ladestand an. Wenn der verbleibende Ladestand im Akku nicht mehr ausreicht, um das Werkzeug zu verwenden, leuchtet die Ladestandsanzeige nicht auf und der Akku muss aufgeladen werden.

**HINWEIS:** Die Ladestandsanzeige ist nur eine Schätzung des verbleibenden Akku-Ladestands. Sie zeigt nicht die Funktionsfähigkeit des Werkzeugs an und unterliegt Unterschieden, die auf Bauteilen, Temperatur und Anwendungsart des Endbenutzers basieren.

## BETRIEB

### Betriebsanweisungen



**WARNUNG:** Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.



**WARNUNG:** Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, muss vor jeder Einstellung und jedem Abnehmen/Installieren von Zubehör das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt werden. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.

### Richtige Haltung der Hände (Abb. 2)



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, beachten Sie **IMMER** die richtige Haltung der Hände, wie dargestellt.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, halten Sie das Gerät **IMMER** sicher fest und seien Sie auf eine plötzliche Reaktion gefasst.

Bei der korrekten Handposition liegt eine Hand auf dem vorderen Griff (J) und die andere auf dem Hauptgriff (C).

## Auslöseschalter (Abb. 1)



**WARNUNG:** Dieses Werkzeug verfügt nicht über eine Vorrichtung zum Sperren des Auslöseschalters in der ON-Position und darf keinesfalls durch andere Methoden in der ON-Position gesperrt werden.

Lösen Sie die Auslöser-Einschaltsperrung (B), indem Sie den Knopf wie abgebildet drücken. Ziehen Sie den Auslöseschalter (A), um den Motor einzuschalten. Das Lösen des Schalters schaltet den Motor aus.



**VORSICHT:** Lassen Sie das Gerät auf volle Drehzahl beschleunigen, bevor die Maschine in Kontakt mit dem Werkstück gelangt. Heben Sie das Gerät von der Oberfläche ab, bevor Sie es ausschalten.

Um den Hobel einzuschalten, drücken Sie den Auslöseschalter (A).

Zum Ausschalten des Hobels lassen Sie den Auslöseschalter los.

## Einstellen der Hobeltiefe (Abb. 1)

Zum Einstellen der Hobeltiefe drehen Sie den Einstellknopf für Hobeltiefe (J). Jedes Klicken entspricht 0,1 mm Tiefe, bis zur maximalen Schnitttiefe von etwa 2,0 mm (5/64").

Es wird empfohlen, nach jeder Neueinstellung Probeschnitte in Abfallholz vorzunehmen, um sicherzustellen, dass der Hobel die gewünschte Menge Holz entfernt. Mehrere flache Durchgänge (anstelle eines einzigen tiefen) erzeugen eine glattere Oberfläche.

## Hobeln (Abb. 1, 2–4)



**VORSICHT:** Lassen Sie das Gerät auf volle Drehzahl beschleunigen, bevor die Maschine in Kontakt mit dem Werkstück gelangt. Heben Sie das Gerät von der Oberfläche ab, bevor Sie es ausschalten.

Halten Sie den Hobel in der richtigen Position, wobei eine Hand wie in Abbildung 2 gezeigt auf dem vorderen Griff (J) und die andere auf dem Hauptgriff (C) liegt. Setzen Sie den vorderen Schuh (G) so auf die zu hobelnde Fläche, dass die Schneidmesser nicht die Oberfläche berühren. Drücken Sie fest auf den vorderen Griff des Hobels, so dass der vordere Schuh ABSOLUT FLACH auf der Arbeitsfläche liegt. Drücken Sie den Auslöseschalter und lassen Sie den Motor auf volle Drehzahl beschleunigen, bevor die Schneidmesser die Arbeitsfläche berühren.

Bewegen Sie das Werkzeug langsam über das Werkstück und bewahren Sie dabei den Druck nach unten, damit der Hobel flach bleibt. Achten Sie besonders darauf, dass das Werkzeug am Anfang und am Ende der Arbeitsfläche flach aufliegt.

**Tipp beim Hobeln:** Für ein glatteres Endergebnis befestigen Sie ein Stück Abfallholz am Ende des zu hobelnden Werkstücks. Hören Sie erst mit dem Hobeln auf, wenn die Schneidmesser des Hobels das Werkstück passiert und das Abfallstück erreicht haben.

## Falzanschlag (Abb. 5, 6)



**WARNUNG:** Lassen Sie das Gerät auf volle Drehzahl beschleunigen, bevor die Maschine in Kontakt mit dem Werkstück gelangt. Heben Sie das Gerät von der Oberfläche ab, bevor Sie es ausschalten.

Der Falzanschlag (Q) dient zur optimalen Werkzeugkontrolle bei schmalen Werkstücken und kann an beiden Seiten des Hobel angebracht werden. Der Hobel erzeugt Falzschnitte bis zu 9 mm (23/64").

### ANBRINGEN DES FALZANSCHLAGS

1. Lösen Sie den Feststellknopf für den Falzanschlag (H).
2. Schieben Sie die Querleiste des Falzanschlags (Q) wie in Abbildung 5 gezeigt in das Loch (F) an der Seite des Hobels.
3. Stellen Sie die Schnittbreite fest, indem Sie die Kantenführung an die Breite des Schuhs anpassen.
4. Ziehen Sie den Feststellknopf für den Falzanschlag (H) gut fest.

**HINWEIS:** Der Falzanschlag muss sich unterhalb des Hobels befinden, wenn er korrekt angebracht ist, siehe Abbildung 6.

### SO MACHEN SIE EINEN FALZSCHNITT

1. Drehen Sie den Feststellknopf für den Falzanschlag (H), um die gewünschte Schnittbreite einzustellen.
2. Führen Sie mehrere Schnitte durch, bis die gewünschte Tiefe erreicht ist.

**HINWEIS:** Für die meisten Falzanwendungen sind relativ viele Schnitte nötig.

## Schneidmesser austauschen (Abb. 8A–8C)



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Werkzeug aus und entfernen Sie den Akku, bevor

**Sie Einstellungen vornehmen  
oder Anbaugeräte oder Zubehör  
anbringen oder entfernen.**

*Ungewolltes Anlaufen kann Verletzungen  
verursachen.*



**VORSICHT:** *Hobelmesser sind extrem  
scharf. Gehen Sie besonders vorsichtig  
mit ihnen um.*

Dieser Hobel verwendet Hartmetallmesser.

**AUFBEWAHRUNG DER MESSER (ABB. 7)**

Ihr Hobel ist mit einer Möglichkeit zum  
Aufbewahren von zwei weiteren Hobelmessern  
ausgestattet. Um zusätzliche Messer zu  
verstauen oder zu entnehmen, drehen Sie den  
Messeraufbewahrungsknopf (M) gegen den  
Uhrzeigersinn, damit er sich öffnet.

**UMDREHBARE HARTMETALLMESSER (ABB. 8A-C)**

**1. Entfernen des Messers aus dem Hobel  
(Abb. 8B)**

- Lösen und entfernen Sie die drei  
Sterngriffschrauben (R) mit dem  
mitgelieferten T25-Sternschlüssel (DD).  
Nehmen Sie die Trommelabdeckung (S) von  
der Trommel (T).
- Entfernen Sie die Baugruppe aus  
Messerträger/Führungsstange (U, W, Z).  
Entnehmen Sie das Hartmetallmesser (Y)  
vorsichtig.

**2. Einstellen des Messers mit der  
Anschlagplatte (mit dem Werkzeug  
geliefert) (Abb. 8C)**

- Setzen Sie die scharfe Kante des  
Hartmetallmessers (Y) vorsichtig so auf  
die Anschlagplatte (V), dass die Seite  
des Hartmetallmessers mit der Nut nach  
oben zeigt. Jede Kante der umdrehbaren  
Hartmetallmesser kann bündig gegen die  
Innenwand der Anschlagplatte (X) eingestellt  
werden.
- Setzen Sie die Baugruppe aus  
Messerträger/Führungsstange so auf das  
Messer, dass am Messerträger (Z) in der  
Nut des Hartmetallmessers (Y) liegt. Das  
Ende der Führungsstange (W) wird am Ende  
der Anschlagplatte (V) überhängen.
- Lösen Sie die beiden kreuzförmigen  
Schrauben (U) mit einem Schraubendreher.
- Halten Sie gleichzeitig den Messerträger (Z)  
und das Messer (Y) gegen die Innenwand  
der Anschlagplatte (X) und das Ende der  
Führungsstange (W) gegen die hintere  
Kante der Anschlagplatte. Ziehen Sie die  
kreuzförmigen Schrauben (U) fest an.

**3. Einsetzen des Messers (Abb. 8A, 8C)**

- Entfernen Sie die angepasste Baugruppe  
aus Messerträger/Führungsstange von der  
Anschlagplatte (V) und platzieren Sie das  
Ende der Führungsstange (W) in der Nut der  
Trommel (T).
  - Platzieren Sie den Trommeldeckel (S)  
über der Baugruppe aus Messerträger/  
Führungsstange. Schrauben Sie die  
drei Sechskantschrauben (R) locker  
in die Trommel (T), so dass ein kleiner  
Spalt zwischen der Trommel und dem  
Messerträger (Z) besteht.
  - Schieben Sie das Hartmetallmesser von  
der Seite her zwischen Trommel (T) und  
Messerträger (Z), so dass die Rippe am  
Messerträger in der Nut des Messers sitzt.
  - Zentrieren Sie das Hartmetallmesser (Y)  
so unter dem Messerträger (Z), dass das  
Messer an beiden Seiten Abstand zum  
Werkzeuggehäuse hat.
  - Ziehen Sie die drei Sternkopfschrauben (R)  
an der Trommel fest.
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang beim anderen  
Messer.

**HINWEIS:** Wenn Ihr Hobel nicht mit  
Hartmetallmessern ausgestattet ist, kann der  
Messerträger (Z), der für Hartmetallmesser benötigt  
wird, bei Ihrem autorisierten DEWALT Kundendienst  
vor Ort erworben werden.

**Ständer (Abb. 9)**

Ihr Hobel ist mit einem Ständer (AA) ausgestattet,  
der sich automatisch absenkt, wenn das Werkzeug  
von der Arbeitsfläche genommen wird, so dass der  
Hobel auf die Arbeitsfläche gesetzt werden kann,  
ohne dass sie vom Messer berührt wird. Beim  
Hobeln hebt sich der Ständer, wenn das Werkzeug  
über das Material nach vorne geschoben wird. Falls  
der Ständer bei speziellen Hobelarbeiten hinderlich  
ist, kann er weggeklappt und gesichert werden.



**WARNUNG:** *Achten Sie darauf, dass  
der Ständer richtig ausgeklappt ist,  
wenn der Hobel auf eine Arbeitsfläche  
aufgesetzt wird.*

**Kanten abschrägen (Abb. 10)**

Ihr Hobel besitzt im vorderen Schuh eine  
präzisionsbearbeitete Nut zum Abschrägen  
(BB), um in Ecken zu hobeln. Die Breite der Nut  
beträgt 4,5 bis 8 mm. Probieren Sie das Verfahren  
zunächst an einem Stück Abfallholz aus.

## Staubabsaugung (Abb. 1, 11A, 11B)

Ihr Hobel besitzt eine integrierte AirLock-Verbindung (Abb. 11A, L), mit der entweder ein Staubsack oder ein Staubsauger angeschlossen werden kann. Über den integrierten Auslass lässt sich über die DEWALT AirLock-Verbindung der DEWALT-Staubsauger anschließen.

### ANBRINGEN DES STAUBSACKS

Halten Sie den Hobel fest und schieben Sie die Staubsackmanschette so auf die AirLock-Verbindung (L), wie es in Abbildung 11 gezeigt wird.

### LEEREN DES STAUBSACKS

1. Halten Sie den Hobel fest und entfernen Sie den Staubsack, indem Sie ihn von der AirLock-Verbindung (L) schieben.
2. Drehen Sie den Spanabweiser (Abb. 11B, EE) weg vom Staubsack, wenn er getrennt werden soll.
3. Zum Entleeren schütteln oder klopfen Sie den Staubsack vorsichtig aus.
4. Bringen Sie den Staubsack wieder an der AirLock-Verbindung (N) an.

Eventuell löst sich nicht der gesamte Staub aus dem Sack. Dies wirkt sich nicht auf Hobelleistung aus, reduziert aber die Staubsammeleffizienz des Hobels. Um die Staubsammeleffizienz des Hobels wiederherzustellen, drücken Sie beim Leeren des Staubsacks auf die Feder im Inneren und klopfen Sie ihn gegen den Rand einer Mülltonne.

**HINWEIS:** Ein DEWALT AirLock Adapter (DWW9000) kann separat erworben werden, um einen Staubsauger oder einen DEWALT-Staubsauger an Ihrem Hobel anzubringen.



**VORSICHT: Betreiben Sie diese Werkzeuge keinesfalls, wenn der Staubsammler nicht angebracht ist.** Hobelstaub kann zu Atmungsproblemen führen.

## WARTUNG

Ihr DEWALT Elektrowerkzeug wurde für langfristigen Betrieb mit minimalem Wartungsaufwand konstruiert. Ein kontinuierlicher, zufriedenstellender Betrieb hängt von der geeigneten Pflege des Elektrowerkzeugs und seiner regelmäßiger Reinigung ab.



**WARNUNG: Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, muss vor jeder Einstellung und jedem Abnehmen/Installieren von Zubehör das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt werden.** Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.

Das Ladegerät und der Akku können nicht gewartet werden.



## Schmierung

Ihr Elektrogerät benötigt keine zusätzliche Schmierung.



## Reinigung



**WARNUNG:** Blasen Sie mit Trockenluft immer dann Schmutz und Staub aus dem Hauptgehäuse, wenn sich Schmutz sichtbar in und um die Lüftungsschlitze ansammelt. Tragen Sie bei diesen Arbeiten zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske.



**WARNUNG:** Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder andere scharfe Chemikalien für die Reinigung der nicht-metallischen Teile des Gerätes. Diese Chemikalien können das in diesen Teilen verwendete Material aufweichen. Verwenden Sie ein nur mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass niemals Flüssigkeiten in das Gerät eindringen. Tauchen Sie niemals irgendein Teil des Gerätes in eine Flüssigkeit.

### REINIGUNGSANWEISUNGEN FÜR LADEGERÄTE



**WARNUNG:** Gefahr eines elektrischen Schlages. Trennen Sie das Ladegerät von der Wechselstromsteckdose, bevor Sie es reinigen. Schmutz und Fett an der Außenseite des Ladegeräts können mit einem Tuch oder einer weichen, nicht-metallischen Bürste entfernt werden. Verwenden Sie kein Wasser oder Reinigungslösungen.

### REINIGUNG DER SPANAUSWURFÖFFNUNG

Ist das Gerät durch Staub oder Späne verstopft, verwenden Sie einen nicht-metallischen Stab, um das Hindernis aus der Spanauswurföffnung (K) zu entfernen. Stecken Sie niemals die Finger in die Öffnung.

## Optionales Zubehör



**WARNUNG:** Da Zubehör, das nicht von DEWALT angeboten wird, nicht mit diesem Produkt geprüft worden ist, kann die Verwendung von solchem Zubehör an diesem Gerät gefährlich sein. Um

*das Verletzungsrisiko zu mindern, sollte mit diesem Produkt nur von DEWALT empfohlenes Zubehör verwendet werden.*

Fragen Sie Ihren Händler nach weiteren Informationen zu geeignetem Zubehör.

## Umweltschutz



Separate Sammlung. Produkte und Batterien, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden.

Produkte und Batterien enthalten Materialien, die zurückgewonnen oder recycelt werden können, um den Bedarf an Rohstoffen zu reduzieren. Bitte recyceln Sie elektrische Produkte und Batterien gemäß den lokalen Bestimmungen. Weitere Informationen erhalten Sie unter **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

## Akku

Dieser langlebige Akku muss aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden könnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku umweltgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und nehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- Lithium-Ionen-Zellen sind recycelbar. Geben Sie die gebrauchten Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer kommunalen Recycling-Sammelstelle ab. Dort werden die gesammelten Akkus recycelt oder ordnungsgemäß entsorgt.

# 18V CORDLESS HAND PLANER

## DCP580

### Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

### Technical Data

		DCP580
Voltage	$V_{DC}$	18
Type		1
Battery type		Li-Ion
No-load speed	$\text{min}^{-1}$	15,000
Planing depth	mm	2
Planing width	mm	82
Weight (without battery pack)	kg	2.5
Noise values and vibration values (tri-ax vector sum) according to EN60745-2-14:		
$L_{PA}$ (emission sound pressure level)	dB(A)	88
$L_{WA}$ (sound power level)	dB(A)	99
K (uncertainty for the given sound level)	dB(A)	3
Vibration emission value $a_{h1} =$	$\text{m/s}^2$	<2.5
Uncertainty K =	$\text{m/s}^2$	1.5

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



**WARNING:** The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Battery pack	DCB180	DCB181	DCB182
Battery type	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltage	$V_{DC}$ 18	18	18
Capacity	Ah 3.0	1.5	4.0
Weight	kg 0.64	0.35	0.61

Battery pack	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Battery type	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltage	$V_{DC}$ 18	18	18
Capacity	Ah 2.0	5.0	1.3
Weight	kg 0.40/0.45	0.62/0.67	0.35

Charger	DCB105			
Mains voltage	$V_{AC}$	230		
Battery type	10.8/14.4/18 Li-Ion			
Approx. charging time of battery packs	min	25 (1.3 Ah)	30 (1.5 Ah)	40 (2.0 Ah)
		55 (3.0 Ah)	70 (4.0 Ah)	90 (5.0 Ah)
Weight	kg	0.49		



Charger	DCB107			
Mains voltage	V <sub>AC</sub>	230		
Battery type	10.8/14.4/18 Li-Ion			
Approx. charging time of battery packs	min	60 (1.3 Ah)	70 (1.5 Ah)	90 (2.0 Ah)
		140 (3.0 Ah)	185 (4.0 Ah)	240 (5.0 Ah)
Weight	kg	0.29		

Charger	DCB112			
Mains voltage	V <sub>AC</sub>	230		
Battery type	10.8/14.4/18 Li-Ion			
Approx. charging time of battery packs	min	40 (1.3 Ah)	45 (1.5 Ah)	60 (2.0 Ah)
		90 (3.0 Ah)	120 (4.0 Ah)	150 (5.0 Ah)
Weight	kg	0.36		

Charger	DCB113			
Mains voltage	V <sub>AC</sub>	230		
Battery type	10.8/14.4/18 Li-Ion			
Approx. charging time of battery packs	min	30 (1.3 Ah)	35 (1.5 Ah)	50 (2.0 Ah)
		70 (3.0 Ah)	100 (4.0 Ah)	120 (5.0 Ah)
Weight	kg	0.4		

Charger	DCB115			
Mains voltage	V <sub>AC</sub>	230		
Battery type	10.8/14.4/18 Li-Ion			
Approx. charging time of battery packs	min	22 (1.3 Ah)	22 (1.5 Ah)	30 (2.0 Ah)
		45 (3.0 Ah)	60 (4.0 Ah)	75 (5.0 Ah)
Weight	kg	0.5		

Fuses:		
Europe	230V tools	10 Amperes. mains
U.K. & Ireland	230V tools	3 Amperes. in plugs

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will result in death or serious injury.**



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could result in death or serious injury.**



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may result in minor or moderate injury.**

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may result in property damage.**



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

## EC-Declaration of Conformity

### MACHINERY DIRECTIVE



### HAND PLANER DCP580

DEWALT declares that these products described under **Technical Data** are in compliance with: 2006/42/EC, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-14:2009+A2:2010.

These products also comply with Directive 2004/108/EC (until 19.04.2016), 2014/30/EU (from 20.04.2016) and 2011/65/EU. For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Markus Rompel  
Director Engineering  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
15.02.2016



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

## General Power Tool Safety Warnings



**WARNING: Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) WORK AREA SAFETY

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power

tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

## 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger

on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

## 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### 5) BATTERY TOOL USE AND CARE

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

#### 6) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Additional Specific Safety Rules for Planers

- **Wait for the cutter to stop before setting the tool down.** An exposed cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.
- **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- **Wear a dust mask.**
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, because the cutter may contact its hidden wiring.** Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

### Residual Risks

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of personal injury due to flying particles.
- Risk of burns due to accessories becoming hot during operation.
- Risk of personal injury due to prolonged use.

### Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.



Wear ear protection.



Wear eye protection.

#### DATE CODE POSITION (FIG. 1)

The date code (CC), which also includes the year of manufacture, is printed into the housing.

Example:

2016 XX XX

Year of Manufacture

### Important Safety Instructions for All Battery Chargers

**SAVE THESE INSTRUCTIONS:** This manual contains important safety and operating instructions for compatible battery chargers (refer to **Technical Data**).

- Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.



**WARNING:** Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.



**WARNING:** We recommend the use of a residual current device with a residual current rating of 30mA or less.



**CAUTION:** Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.



**CAUTION:** Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**NOTICE:** Under certain conditions, with the charger plugged into the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean

- **DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.** The charger and battery pack are specifically designed to work together.
- **These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.** Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.
- **Do not expose charger to rain or snow.**
- **Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.** This will reduce risk of damage to electric plug and cord.
- **Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.**
- **Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.** Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.
- **Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.** Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.
- **Do not operate charger with damaged cord or plug—have them replaced immediately.**
- **Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.** Take it to an authorised service centre.
- **Do not disassemble charger; take it to an authorised service centre when service or repair is required.** Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.

- In case of damaged power supply cord the supply cord must be replaced immediately by the manufacturer, its service agent or similar qualified person to prevent any hazard.
- **Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.** Removing the battery pack will not reduce this risk.
- **NEVER** attempt to connect two chargers together.
- **The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.** This does not apply to the vehicular charger.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS**

**Chargers**

The DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 and DCB115 chargers accept 10.8V, 14.4V and 18V Li-Ion XR (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B and DCB185) battery packs.

DEWALT chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate.

**Charging Procedure (Fig. 1)**

1. Plug the charger into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack (N) into the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

**NOTE:** To ensure maximum performance and life of lithium-ion batteries, charge the battery pack fully before first use.

**Charging Process**

Refer to the table below for the charge status of the battery pack.

Charge indicators: DCB105	
	charging <span style="float: right;">— — — —</span>
	fully charged <span style="float: right;">————</span>
	hot/cold pack delay <span style="float: right;">— ● — ● — ●</span>
	replace battery pack <span style="float: right;">● ● ● ● ● ● ● ●</span>

Charge indicators: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115



**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** The red light will continue to blink, but a yellow indicator light will be illuminated during this operation. Once the battery has reached an appropriate temperature, the yellow light will turn off and the charger will resume the charging procedure.

The compatible charger(s) will not charge a faulty battery pack. The charger will indicate faulty battery by refusing to light or by displaying problem pack or charger blink pattern.

**NOTE:** This could also mean a problem with a charger.

If the charger indicates a problem, take the charger and battery pack to be tested at an authorised service centre.

#### HOT/COLD PACK DELAY

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

A cold battery pack will charge at about half the rate of a warm battery pack. The battery pack will charge at that slower rate throughout the entire charging cycle and will not return to maximum charge rate even if the battery warms.

#### LITHIUM-ION BATTERY PACKS ONLY

XR Li-Ion tools are designed with an Electronic Protection System that will protect the battery against overloading, overheating or deep discharge.

The tool will automatically turn off if the Electronic Protection System engages. If this occurs, place the lithium-ion battery on the charger until it is fully charged.

## Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

### READ ALL INSTRUCTIONS

- **Do not charge or use battery in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Inserting or removing the battery from the charger may ignite the dust or fumes.
- **Never force battery pack into charger. Do not modify battery pack in any way to fit into a non-compatible charger as battery pack may rupture causing serious personal injury.**
- Charge the battery packs only in DEWALT chargers.
- **DO NOT splash or immerse in water or other liquids.**
- **Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40 °C (104 °F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).**



**WARNING:** Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (i.e., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service centre for recycling.



**CAUTION:** When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.

#### SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM-ION (LI-ION)

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium-ion battery packs are burned.
- **If battery contents come into contact with the skin, immediately wash area with mild soap and water.** If battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.

- **Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.** Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.



**WARNING:** Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.

## Transportation

DEWALT batteries comply with all applicable shipping regulations as prescribed by industry and legal standards which include UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods; International Air Transport Association (IATA) Dangerous Goods Regulations, International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Regulations, and the European Agreement Concerning The International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Lithium-ion cells and batteries have been tested to section 38.3 of the UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods Manual of Tests and Criteria.

In most instances, shipping a DEWALT battery pack will be excepted from being classified as a fully regulated Class 9 Hazardous Material. In general, the two instances that require shipping Class 9 are:

1. Air shipping more than two DEWALT lithium-ion battery packs when the package contains only battery packs (no tools), and
2. Any shipment containing a lithium-ion battery with an energy rating greater than 100 watt hours (Wh). All lithium-ion batteries have the watt hour rating marked on the pack.

Regardless of whether a shipment is considered excepted or fully regulated, it is the shipper's responsibility to consult the latest regulations for packaging, labeling/marketing and documentation requirements.

Transporting batteries can possibly cause fire if the battery terminals inadvertently come in contact with conductive materials. When transporting batteries, make sure that the battery terminals are protected and well insulated from materials that could contact them and cause a short circuit.

The information provided in this section of the manual is provided in good faith and believed to be accurate at the time the document was created. However, no warranty, expressed or implied, is given. It is the buyer's responsibility to ensure that its activities comply with the applicable regulations.

## Battery Pack

### BATTERY TYPE

The DCP580 operates on an 18 volt battery pack.

The DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B or DCB185 battery packs may be used. Refer to **Technical Data** for more information.

## Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold. For optimum battery performance and life, store battery packs at room temperature when not in use.
2. For long storage, it is recommended to store a fully charged battery pack in a cool, dry place out of the charger for optimal results.

**NOTE:** Battery packs should not be stored completely depleted of charge. The battery pack will need to be recharged before use.

## Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack may show the following pictographs:



Read instruction manual before use.



See **Technical Data** for charging time.



Battery charging.



Battery charged.



Battery defective.



Hot/cold pack delay.



Do not probe with conductive objects.



Do not charge damaged battery packs.



Do not expose to water.



Have defective cords replaced immediately.



Charge only between 4 °C and 40 °C.



Only for indoor use.



Discard the battery pack with due care for the environment.

Charge DEWALT battery packs only with designated DEWALT chargers. Charging battery packs other than the designated DEWALT batteries with a DEWALT charger may make them burst or lead to other dangerous situations.



Do not incinerate the battery pack.

## Package Contents

The package contains:

- 1 Planer
- 1 Parallel fence
- 1 T25 star key
- 1 Gauge plate
- 1 Dustbag (kitted models only)
- 2 Li-Ion battery packs (kitted models only)
- 1 TSTAK kitbox (kitted models only)
- 1 Instruction manual
- *Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.*
- *Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.*

## Description (Fig. 1)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- A. Trigger switch
- B. Lock-off button
- C. Main handle
- D. Rear shoe
- E. Drive belt cover
- F. Hole for rebate fence
- G. Front shoe
- H. Rebate fence tightening knob
  - I. Planing depth graduation
- J. Planing depth adjustment knob/ front handle
- K. Chip ejection port
- L. AirLock connection
- M. Blade storage knob
- N. Battery
- O. Battery release button
- P. Fuel gauge button

## INTENDED USE

Your planer has been designed for professional planing of wood.

**DO NOT** use under wet conditions or in the presence of flammable liquids or gases.

This planer is a professional power tool.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- **Young children and the infirm.** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.



Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN60335; therefore no earth wire is required.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organisation.

## Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- *Safely dispose of the old plug.*
- *Connect the brown lead to the live terminal in the plug.*
- *Connect the blue lead to the neutral terminal.*



**WARNING:** No connection is to be made to the earth terminal.

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 3 A.

## Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see **Technical Data**). The minimum conductor size is 1 mm<sup>2</sup>; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.



**WARNING:** Use only DEWALT battery packs and chargers.

### Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (Fig. 1)

**NOTE:** Make sure your battery pack (N) is fully charged.

#### TO INSTALL THE BATTERY PACK INTO THE TOOL HANDLE

1. Align the battery pack (N) with the rails inside the tool's handle (Fig. 1).
2. Slide it into the handle until the battery pack is firmly seated in the tool and ensure that you hear the lock snap into place.

#### TO REMOVE THE BATTERY PACK FROM THE TOOL

1. Press the release button (O) and firmly pull the battery pack out of the tool handle.
2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

#### FUEL GAUGE BATTERY PACKS (FIG. 1)

Some DEWALT battery packs include a fuel gauge which consists of three green LED lights that indicate the level of charge remaining in the battery pack.

To actuate the fuel gauge, press and hold the fuel gauge button (P). A combination of the three green LED lights will illuminate designating the level of charge left. When the level of charge in the battery is below the usable limit, the fuel gauge will not illuminate and the battery will need to be recharged.

**NOTE:** The fuel gauge is only an indication of the charge left on the battery pack. It does not indicate tool functionality and is subject to variation based on product components, temperature and end-user application.

## OPERATION

### Instructions for Use



**WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack

before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

### Proper Hand Position (Fig. 2)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, **ALWAYS** use proper hand position as shown.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, **ALWAYS** hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on the front handle (J), with the other hand on the main handle (C).

### Trigger Switch (Fig. 1)



**WARNING:** This tool has no provision to lock the switch in the ON position and should never be locked ON by any other means.

Release the trigger switch lock-off button (B) by pressing the button as shown. Pull the trigger switch (A) to turn the motor on. Releasing the switch turns the motor off.



**CAUTION:** Allow the tool to reach full speed before touching tool to the work surface. Lift the tool from the work surface before turning the tool off.

To start the planer depress the trigger switch (A). To turn the planer off, release the trigger switch.

### Adjusting the Planing Depth (Fig. 1)

To adjust the depth of cut, turn the planing depth adjustment knob (J). Each click is equal to 0.1 mm of depth up to the maximum depth of cut of approximately 2.0 mm (5/64").

It is recommended that test cuts be made in scrap wood after each re-adjustment to make sure that the desired amount of wood is being removed by the planer. Several shallow passes (rather than one deep one) will produce a smoother finish.

### Planing (Fig. 1, 2–4)



**CAUTION:** Allow the tool to reach full speed before touching tool to the work surface. Lift the tool from the work surface before turning the tool off.

Hold the planer in the correct position with one hand on the front handle (J) and the other hand on the main handle (C) as shown in Figure 2. Place the front shoe (G) on the surface to be planed, making certain that the cutting blades are not touching the



surface. Push down firmly on the front handle of the planer so that the front shoe is **ABSOLUTELY FLAT** on the work surface. Squeeze the trigger switch and allow the motor to reach full speed before touching the planer blades to the work surface.

Move the tool slowly into the work and maintain downward pressure to keep the planer flat. Be particularly careful to keep the tool flat at the beginning and the end of the work surface.

**Planing Tip:** For a smoother appearance, fasten a piece of scrap wood to the end of the piece you are planing. Don't stop planing until the cutting blades of the planer are past your workpiece and into the scrap material.

## Rebate Fence (Fig. 5, 6)



**WARNING:** Allow the tool to reach full speed before touching tool to the work surface. Lift the tool from the work surface before turning the tool off.

The rebate fence (Q) is used for optimum tool control on narrow workpieces and can be installed on either side of your planer. The planer makes rebate cuts up to 9 mm (23/64").

### TO INSTALL REBATE FENCE

1. Loosen the rebate fence tightening knob (H).
2. Slide the crossbar on the rebate fence (Q) into the hole (F) on the side of the planer as shown in Figure 5.
3. Set the width of cut by adjusting the edge guide across the width of the shoe.
4. Securely tighten rebate fence tightening knob (H).

**NOTE:** The rebate fence should be below the planer when installed correctly as shown in Figure 6.

### TO MAKE A REBATE CUT

1. Turn the rebate fence tightening knob (H) to adjust the desired width of cut.
2. Make several cuts until the desired depth is reached.

**NOTE:** It will be necessary to make quite a few cuts for most rebate applications.

## To Change Blades (Fig. 8A–8C)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and remove the battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.



**CAUTION:** Planer blades are extremely sharp. Handle with great care.

This planer uses carbide blades.

### BLADE STORAGE (FIG. 7)

Your planer is equipped with blade storage for two additional blades. To store or remove additional blades, turn the blade storage knob (M) counter clockwise to open.

### REVERSIBLE CARBIDE BLADES (FIG. 8A-C)

#### 1. To Remove Blade from Planer (Fig. 8B)

- a. Loosen and remove the three star-head screws (R) with the T25 star key (DD) provided. Remove the drum cover (S) from the drum (T).
- b. Remove the blade carrier/guide bar assembly (U, W, Z). Carefully remove the carbide blade (Y).

#### 2. To Adjust Blade Using Gauge Plate (provided with tool) (Fig. 8C)

- a. Cautiously place the sharp edge of the carbide blade (Y) on the gauge plate (V) with the grooved side of the carbide blade facing up. Either edge of the reversible carbide blade can be set flush against the gauge plate inside wall (X).
- b. Place the blade carrier/guide bar assembly on the blade so that the rib on the blade carrier (Z) fits into the groove on the carbide blade (Y). The heel of the guide bar (W) will over-hang the end of the gauge plate (V).
- c. Loosen the two cross-shaped screws (U) with a screwdriver.
- d. Simultaneously hold the blade carrier (Z) and blade (Y) against the gauge plate inside wall (X) while holding the heel of the guide bar (W) against the back edge of the gauge plate. Securely tighten the cross shaped screws (U).

#### 3. To Reinstall Blade (Fig. 8A, 8C)

- a. Remove the adjusted blade carrier/guide bar assembly from the gauge plate (V) and place the heel of the guide bar (W) into the groove on the drum (T).
- b. Place the drum cover (S) over the blade carrier/guide bar assembly. Loosely screw the three hex screws (R) into the drum (T) so that there is a small gap between the drum and the blade carrier (Z).
- c. Slide the carbide blade between the drum (T) and the blade carrier (Z) from the side so that the rib on the blade carrier sets into the groove in the blade.

- d. Centre the carbide blade (Y) under the blade carrier (Z) making sure the blade is clear of the tool housing on both sides.
  - e. Securely tighten the three star head screws (R) to the drum.
4. Repeat procedure for the other blade.

**NOTE:** If your planer is not fitted with carbide blades, the blade carrier (Z) required for carbide blades is available at additional cost from your local DEWALT authorised service centre.

## Kickstand (Fig. 9)

Your planer is equipped with a kickstand (AA) that automatically lowers when the tool is lifted from the work surface allowing the planer to set on the work surface without the blade touching it. When planing, the kickstand raises as the tool is pushed forward through the material. If the kickstand obstructs special planing work, it can be stored and locked out of the way.



**WARNING:** Be sure that the kickstand is correctly extended when setting the planer on a work surface.

## Edge Chamfering (Fig. 10)

Your planer has a precision machined chamfering groove (BB) in the front shoe for planing along a corner of the wood. The width of the groove is 4.5 to 8 mm. It's a good idea to try a piece of scrap wood before doing finish work.

## Dust Extraction (Fig. 1, 11A, 11B)

Your planer has a built-in AirLock connection (Fig. 11A, L) which allows either a dust bag or a shop vacuum to be connected. The built-in outlet utilizes the DEWALT AirLock connection system making it compatible with the DEWALT dust extractor.

### TO ATTACH THE DUST BAG

While holding the planer, slide the dust bag collar onto the AirLock connection (L) as shown in Figure 11.

### TO EMPTY THE DUST BAG

1. While holding the planer, remove the dust bag by sliding it off the AirLock connection (L).
2. Twist the chip deflector (Fig. 11B, EE) away from the dust bag to separate.
3. Gently shake or tap the dust bag to empty.
4. Reattach the dust bag back onto the AirLock connection.

You may notice that all the dust will not come free from the bag. This will not affect planing performance but will reduce the planer's dust collection efficiency. To restore your planer's dust collection efficiency, depress the spring inside the dust bag when you are emptying it and tap it on the side of a dustbin.

**NOTE:** A DEWALT AirLock Adapter (DWW9000) can be purchased separately to connect a shop vacuum or DEWALT dust extractor to your planer.



**CAUTION:** Never operate these tools unless the dust collector is in place.

*Planing dust exhaust may create a breathing hazard.*

## MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

The charger and battery pack are not serviceable.



## Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.



## Cleaning



**WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

### CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS



**WARNING:** Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.

### CHIP EJECTION PORT CLEANING INSTRUCTIONS

If the unit is clogged with dust or chips, use a non-metallic stick to push the obstruction out of the chip ejection port (K). Never stick your finger into the port.

### Optional Accessories



**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT recommended accessories should be used with this product.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

### Protecting the Environment



Separate collection. Products and batteries marked with this symbol must not be disposed of with normal household waste.

Products and batteries contain materials that can be recovered or recycled reducing the demand for raw materials. Please recycle electrical products and batteries according to local provisions. Further information is available at [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

### Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Lithium-ion cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

# CEPILLADORA PORTÁTIL SIN CABLE DE 18 V DCP580

## ¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas eléctricas profesionales.

## Datos técnicos

		DCP580	
Voltaje	$V_{DC}$	18	
Tipo		1	
Tipo de batería		Li-Ion	
Velocidad en vacío	$\text{min}^{-1}$	15,000	
Largo de la base	mm	2	
Ancho de cepillado	m	82	
Peso (sin paquete de batería)	kg	2,5	
Valores de ruido y valores de vibración (suma vectores triaxiales) de acuerdo con EN60745-2-14.			
$L_{pA}$ (nivel de presión sonora de emisión)		dB(A)	88
$L_{WA}$ (nivel de potencia sonora)		dB(A)	99
K (incertidumbre para el nivel de sonido dado)		dB(A)	3
Valor de la emisión de vibración $a_h =$			
		$\text{m/s}^2$	<2,5
Incertidumbre K =		$\text{m/s}^2$	1,5

El nivel de emisión de vibración que figura en esta hoja de información se ha medido de conformidad con una prueba normalizada proporcionada en la EN60745 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede usarse para una evaluación preliminar de exposición.



**ADVERTENCIA:** El nivel de emisión de vibración declarado representa las principales aplicaciones de la herramienta. Sin embargo, si se utiliza la herramienta para distintas aplicaciones, con accesorios diferentes o mal mantenidos, la emisión de vibración puede variar. Esto puede aumentar considerablemente el nivel de exposición durante el período total de trabajo.

Una valoración del nivel de exposición a la vibración debería tener en cuenta también las veces en que la herramienta está apagada o cuando está en funcionamiento pero no realizando ningún trabajo. Esto puede reducir

considerablemente el nivel de exposición durante el período total de trabajo.

Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos de la vibración tales como: ocuparse del mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes y organizar los patrones de trabajo.

Batería	DCB180	DCB181	DCB182
Tipo de batería	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltaje	$V_{DC}$	18	18
Capacidad	Ah	3,0	1,5
Peso	kg	0,64	0,35

Batería	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Tipo de batería	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltaje	$V_{DC}$	18	18
Capacidad	Ah	2,0	5,0
Peso	kg	0,40/0,45	0,62/0,67

Cargador		DCB105		
Voltaje de la red	$V_{AC}$	230		
Tipo de batería		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tiempo aprox. de carga de los paquetes de baterías	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,49		

Cargador		DCB107		
Voltaje de la red	$V_{AC}$	230		
Tipo de batería		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tiempo aprox. de carga de los paquetes de baterías	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,29		

Cargador		DCB112		
Voltaje de la red	$V_{AC}$	230		
Tipo de batería		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tiempo aprox. de carga de los paquetes de baterías	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,36		

Cargador		DCB113		
Voltaje de la red	$V_{AC}$	230		
Tipo de batería		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tiempo aprox. de carga de los paquetes de baterías	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,4		

Cargador		DCB115		
Voltaje de la red	$V_{AC}$	230		
Tipo de batería		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tiempo aprox. de carga de los paquetes de baterías	min	22 (1,3 Ah)	22 (1,5 Ah)	30 (2,0 Ah)
		45 (3,0 Ah)	60 (4,0 Ah)	75 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,5		

Fusibles:		
Europa	Herramientas de 230 V	10 A, en la red

## Definiciones: normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de las señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



**PELIGRO:** indica una situación de peligro inminente, que si no se evita, provocará la muerte o lesiones graves.



**ADVERTENCIA:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, podría provocar la muerte o lesiones graves.



**ATENCIÓN:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o moderadas.

**AVISO:** Indica una práctica no relacionada con las lesiones personales que, de no evitarse, puede ocasionar daños materiales.



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

## Declaración de conformidad CE

### DIRECTRIZ DE LA MAQUINARIA



### CEPILLADORA PORTÁTIL SIN CABLE DCP580

DEWALT declara que los productos descritos bajo **Datos técnicos** son conformes a las normas: 2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-4:2009+A2:2010.

Estos productos también son conformes con las Directivas 2004/108/CE (hasta el 19/04/2016), 2014/30/UE (a partir del 20/04/2016) y 2011/65/UE. Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

Markus Rompel  
 Director de Ingeniería  
 DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
 D-65510, Idstein, Alemania  
 15.2.2016



**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

## Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas



**ADVERTENCIA:** Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones podría provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

### CONSERVE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS

El término "herramienta eléctrica" que aparece en las advertencias se refiere a la herramienta eléctrica que funciona a través de la red eléctrica (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con batería (sin cable).

#### 1) SEGURIDAD EN EL ÁREA DE TRABAJO

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas en desorden u oscuras pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden inflamar el polvo o los gases.
- c) **Mantenga alejados a los niños y a las personas que estén cerca mientras utiliza una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden ocasionar que pierda el control.

#### 2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **Los enchufes de las herramientas eléctricas deben corresponderse con la toma de corriente. No modifique nunca el enchufe de ninguna forma. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente correspondientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto del cuerpo con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas económicas y frigoríficos.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si tiene el cuerpo conectado a tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones húmedas.** Si entra agua a una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No someta el cable de alimentación a presión innecesaria. No use nunca el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.**

**Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados y piezas en movimiento.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) **Cuando esté utilizando una herramienta eléctrica al aire libre, use un cable alargador adecuado para uso en exteriores.** La utilización de un cable adecuado para el uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si no puede evitar utilizar una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, use un suministro protegido con un dispositivo de corriente residual.** El uso de un dispositivo de corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

#### 3) SEGURIDAD PERSONAL

- a) **Manténgase alerta, esté atento a lo que hace y use el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica. No maneje una herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo los efectos de drogas, medicamentos o alcohol.** Un momento de falta de atención cuando se manejan las herramientas eléctricas puede ocasionar lesiones personales graves.
- b) **Use un equipo protector personal. Utilice siempre protección ocular.** El uso del equipo protector como mascarillas antipolvo, calzado antideslizante, casco o protección auditiva para condiciones apropiadas reducirá las lesiones personales.
- c) **Evite la puesta en funcionamiento involuntaria. Asegúrese de que el interruptor esté en posición de apagado antes de conectar con la fuente de alimentación y/o la batería, de levantar o transportar la herramienta.** El transportar herramientas eléctricas con el dedo puesto en el interruptor o herramientas eléctricas activadoras que tengan el interruptor encendido puede provocar accidentes.
- d) **Saque toda llave de ajuste o llave inglesa antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave inglesa u otra llave que se deje puesta en una pieza en movimiento de la herramienta eléctrica pueden ocasionar lesiones personales.
- e) **No intente extender las manos demasiado. Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- f) **Vístase debidamente. No se ponga ropa suelta o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.
- g) **Si se suministran dispositivos para la conexión del equipo de extracción y recogida de polvo, asegúrese de que estén conectados y de que se usen adecuadamente.** El uso de equipo de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

#### 4) USO Y CUIDADO DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica correcta para su trabajo.** La herramienta eléctrica correcta funcionará mejor y con mayor seguridad si se utiliza de acuerdo con sus características técnicas.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderse y apagarse con el interruptor.** Toda herramienta eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe ser reparada.
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o guardar las herramientas eléctricas.** Dichas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de poner en marcha la herramienta eléctrica accidentalmente.
- d) **Guarde las herramientas eléctricas que no esté utilizando fuera del alcance de los niños y no permita que utilicen la herramienta eléctrica las personas que no estén familiarizadas con ella o con estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de personas no capacitadas.
- e) **Ocúpese del mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si hay desalineación o bloqueo de las piezas en movimiento, rotura de piezas y otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela para que sea reparada antes de utilizarla.** Se ocasionan muchos accidentes por el mal mantenimiento de las herramientas eléctricas.
- f) **Mantenga las herramientas para cortar afiladas y limpias.** Hay menos probabilidad de que las herramientas para cortar con bordes afilados se bloqueen y son más fáciles de controlar.

- g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta etc., conforme a estas instrucciones teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que vaya a realizarse.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones que no sean las previstas puede ocasionar una situación peligrosa.

#### 5) USO Y CUIDADO DE LAS HERRAMIENTAS QUE FUNCIONAN CON BATERÍA

- a) **Recárguelas sólo con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador que sea adecuado para un tipo de batería puede ocasionar un riesgo de incendio si se utiliza con otra batería.
- b) **Use herramientas eléctricas sólo con las baterías designadas específicamente.** El uso de cualquier otro tipo de batería puede crear un riesgo de lesión o de incendio.
- c) **Cuando no se esté utilizando la batería, manténgala alejada de otros objetos de metal, como los clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos pequeños de metal que pueden hacer una conexión de un terminal a otro.** El provocar un cortacircuito en los terminales de la batería puede causar quemaduras o un incendio.
- d) **En condiciones de abuso, el líquido puede salirse de la batería, evite el contacto. Si se produce un contacto de forma accidental, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque atención médica.** El líquido que sale de la batería puede causar irritación o quemaduras.

#### 6) SERVICIO

- a) **Lleve su herramienta eléctrica para que sea reparada por una persona cualificada para realizar las reparaciones que use sólo piezas de recambio idénticas.** Así se asegurará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.

### Normas específicas de seguridad adicional para cepilladoras

- **Espere a que la cuchilla se detenga antes de poner boca abajo la herramienta.** Una cuchilla expuesta puede penetrar en la superficie y conllevar posibles pérdidas de control y graves daños.
- **Utilice fijaciones u otro tipo de método para fijar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable.** Si sostiene el trabajo

con las manos o con su cuerpo estará inestable y podrá hacer que pierda el control.

- **Utilice una mascarilla antipolvo.**
- **Sujete la herramienta exclusivamente por las superficies de agarre aisladas, ya que la cuchilla podría entrar en contacto con su cable oculto.** El corte de un cable cargado, puede cargar las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica y producir una descarga eléctrica al operador.

## Riesgos residuales

No obstante el cumplimiento de las normas de seguridad pertinentes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse. Dichos riesgos son los siguientes:

- Deterioro auditivo.
- Riesgo de lesiones personales debido a partículas flotantes en el aire.
- Riesgo de quemaduras producidas por los accesorios que se calientan durante el funcionamiento.
- Riesgo de lesiones personales por uso prolongado.

## Marcas sobre la herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, lea el manual de instrucciones.



Póngase protección para el oído.



Póngase protección para los ojos.

### POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA (FIG. 1)

El Código de fecha (CC), que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la caja protectora.

Ejemplo:

2016 XX XX  
Año de fabricación

## Instrucciones de seguridad importantes para todos los cargadores de batería

### SIGA LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES:

Este manual contiene instrucciones importantes de seguridad y funcionamiento para los cargadores de batería compatibles (Consultar **datos técnicos**).

- Antes de utilizar el cargador, lea todas las instrucciones y advertencias del cargador, del paquete de baterías y del producto que utiliza el paquete de baterías.



**ADVERTENCIA:** Peligro de electrocuciones. No permita que ningún líquido penetre en el cargador. Podrá conllevar electrocuciones.



**ADVERTENCIA:** Recomendamos el uso de un dispositivo de corriente residual con corrientes residuales de 30mA o menos.



**ATENCIÓN:** Peligro de quemaduras. Para reducir el riesgo de daños, cargue sólo las baterías recargables de DEWALT. Otros tipos de baterías podrán provocar daños materiales y daños personales.



**ATENCIÓN:** Los niños deberán permanecer vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

**AVISO:** En determinadas condiciones, estando el cargador enchufado a la alimentación eléctrica, los contactos de carga interiores del cargador pueden ser cortocircuitados por materiales extraños. Los materiales conductores extraños como, a título enunciativo pero no limitativo, lana de acero, papel de aluminio o cualquier acumulación de partículas metálicas deben mantenerse alejados de las cavidades del cargador. Desconecte siempre el cargador de la red cuando no haya ningún paquete de baterías en la cavidad. Desconecte el cargador antes de intentar limpiarlo.

- **NO intente cargar el paquete de baterías con otros cargadores distintos a los indicados en el presente manual.** El cargador y el paquete de baterías han sido específicamente diseñados para funcionar juntos.
- **Estos cargadores no han sido diseñados para fines distintos a la recarga de las baterías recargables de DEWALT.** Cualquier otro uso provocará un riesgo de incendio, electrocución o choques.



- **No exponga el cargador a la lluvia o a la nieve.**
- **Tire del enchufe en lugar del cable al desconectar el cargador.** De este modo, reducirá el riesgo de daños a la toma y al cable eléctrico.
- **Compruebe que el cable se encuentra ubicado de modo que no pueda pisarlo, atascarlo o sujetar a cualquier otro daño o tensión.**
- **No utilice cables de extensión a menos que sea estrictamente necesario.** El uso de un cable de extensión inadecuado podrá provocar riesgos de incendios, electrocuciones o choques.
- **No coloque ningún objeto en la parte superior del cargador ni lo coloque en una superficie blanda que pueda bloquear las ranuras de ventilación y dar lugar a un calentamiento interno excesivo.** Coloque el cargador en una posición lejos de cualquier fuente de calor. El cargador se ventila mediante las ranuras ubicadas en la parte superior e inferior de la carcasa.
- **No opere el cargador con un cable o enchufe dañado**— haga que se lo reparen de inmediato.
- **No opere el cargador si ha recibido un gran golpe, si se ha caído o si se ha dañado de cualquier otro modo.** Llévelo a un centro de servicio autorizado.
- **No desmonte el cargador, llévelo a un centro de servicio autorizado cuando necesite repararlo.** Un ensamblaje inadecuado podrá provocar riesgos de electrocución, choques o incendios.
- Si el cable de suministro está dañado, deberá sustituirlo de inmediato por otro del fabricante, su agente de servicio o una personal cualificada similar para evitar todo tipo de peligro.
- **Desconecte el cargador del enchufe antes de intentar limpiarlo.** Esto reducirá el riesgo de electrocución. La retirada del paquete de baterías no reducirá este riesgo.
- **NO intente nunca conectar 2 cargadores juntos.**
- **El cargador ha sido diseñado para funcionar con la red eléctrica normal de 230 V. No intente utilizarlo con cualquier otro voltaje.** Esto no se aplica al cargador de vehículos.

**GUARDE LAS PRESENTES INSTRUCCIONES**

## Cargadores

Los cargadores DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 y DCB115 admiten baterías de XR ion de litio de 10.8V, 14.4V y 18V (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B y DCB185).

Los cargadores DEWALT no necesitan ningún ajuste y están diseñados para ofrecer el funcionamiento más fácil al usuario.











## Procedimiento de carga (Fig. 1)

1. Conecte el cargador a la toma adecuada antes de introducir el paquete de batería.
2. Introduzca el paquete de pilas (N) en el cargador, comprobando que el paquete quede establecido al completo en el cargador. La luz roja (carga) pestañeará continuamente, indicando que el proceso de carga se ha iniciado.
3. Se indicará que la carga ha terminado porque la luz roja permanecerá encendida de manera continua. La batería estará cargada y podrá usarse, o dejarla en el cargador.

**NOTA:** Para garantizar el máximo rendimiento y la máxima duración de sus pilas de litio-ión, cargue el paquete de pilas al completo antes de utilizarlo por primera vez.

## Proceso de carga

Consulte la tabla de abajo para conocer el estado de carga de la batería.

Indicadores de carga: DCB105		
	cargando	— — — —
	completamente cargado	————
	retraso por batería caliente/fría	— • — • — •
	cambie la batería	• • • • • • • •
Indicadores de carga: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115		
	cargando	— — — — 
	completamente cargado	———— 
	retraso por batería caliente/fría*	— — — —   ——— 

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** La luz roja sigue parpadeando, pero el indicador de luz amarilla queda encendido durante esta operación. Cuando la batería está a una temperatura

adecuada, la luz amarilla se apaga y el cargador retoma el procedimiento de carga.

Los cargadores compatibles no cargan las baterías defectuosas. El cargador indicará la batería defectuosa no encendiéndola o mostrando el problema de la batería o del cargador mediante un parpadeo.

**NOTA:** Esto también podría significar un problema con el cargador.

Si el cargador indica un problema, lleve el cargador y la batería a un centro de reparación autorizado para que los prueben.

#### RETARDO POR BATERÍA FRÍA / CALIENTE

Cuando el cargador detecta una batería demasiado fría o caliente, automáticamente inicia un retardo de batería fría / caliente, suspendiendo la carga hasta que la batería haya alcanzado la temperatura adecuada. El cargador cambiará automáticamente al modo de carga de batería. Esta característica le asegura el máximo de vida útil a la batería.

Una batería fría se cargará a la mitad de la velocidad de una batería caliente. La batería se cargará a una velocidad inferior mediante el ciclo completo de recarga y no regresará a la máxima velocidad recarga incluso cuando la batería se caliente.

#### SOLAMENTE BATERÍAS DE IONES DE LITIO

Las herramientas XR de iones de litio han sido diseñadas con un sistema de protección electrónica que protege la batería contra la sobrecarga, el recalentamiento o las grandes descargas.

La herramienta se apagará automáticamente si se activa el sistema de protección electrónica. Si esto ocurre, coloque la batería de iones de litio en el cargador y déjela hasta que se recargue totalmente.

### Instrucciones de seguridad importantes para todas las baterías

Cuando pida baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje.

El paquete de pilas no está cargado al completo en el embalaje. Antes de utilizar el paquete de pilas y el cargador, lea las instrucciones de seguridad indicadas a continuación y siga los procedimientos de recarga indicados.

#### LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- **No recargue ni utilice el paquete de pilas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** La introducción o la retirada del paquete de pilas del cargador podrá incendiar el polvo o los humos.

- **No fuerce nunca el paquete de baterías en el cargador. No cambie el paquete de baterías de ningún modo para introducirlo en un cargador no compatible ya que el paquete de baterías podrá romperse y provocar daños personales graves.**
- *Cargue exclusivamente los paquetes de pilas con los cargadores designados por DEWALT.*
- **NO salpique ni sumerja en agua ni en otros líquidos.**
- **No guarde ni utilice la herramienta y el paquete de baterías en lugares en los que la temperatura pueda alcanzar o superar los 40 °C (104 °F) (como por ejemplo, en los cobertizos de exterior o en las instalaciones metálicas en verano).**



**ADVERTENCIA:** No intente nunca abrir el paquete de baterías por ningún motivo. Si la carcasa del paquete de baterías está rota o dañada, no lo introduzca en el cargador. No golpee, tire ni dañe el paquete de baterías. No utilice un paquete de baterías o cargador que haya recibido un gran golpe, se haya caído o se haya dañado de algún modo (por ejemplo, perforado con un clavo, golpeado con un martillo o pisado). Podrá conllevar electrocuciones o choques eléctricos. Los paquetes de baterías dañadas deberán llevarse al centro de servicio para su reciclado.



**ATENCIÓN:** Cuando no se utilice, coloque la herramienta de costado en una superficie estable en la que no provoque tropezones o caídas. Algunas herramientas con baterías grandes permanecerán de forma vertical sobre la batería, pero pueden derribarse fácilmente.

#### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA BATERÍAS DE IONES DE LITIO (LI-ION)

- **No incinere la batería aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastada.** La batería puede explotar en un fuego. Se generan gases y materiales tóxicos cuando se queman baterías de iones de litio.
- **Si el contenido de la batería entra en contacto con la piel, lávese inmediatamente con jabón suave y agua.** Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, enjuague con agua los ojos abiertos durante 15 minutos o hasta que cese la irritación. Si se necesita atención médica, el electrolito de la batería está compuesto de

una mezcla de carbonatos orgánicos líquidos y sales de litio.

- **El contenido de las pilas de la batería abiertas puede causar irritación respiratoria.** Proporcione aire fresco. Si los síntomas persisten, obtenga atención médica.



**ADVERTENCIA:** Riesgo de quemadura. El líquido de la batería puede ser inflamable si se expone a chispas o llamas.

## Transporte

Las baterías de DEWALT cumplen todas las normas de transporte aplicables según lo dispuesto en los estándares industriales y legales, entre ellas, las Recomendaciones relativas al transporte de mercancías peligrosas de la ONU; los Reglamentos de Mercancías Peligrosas de la Asociación Internacional de Transporte Aéreo (IATA), el Código Marítimo Internacional de Mercancías Peligrosas (IMDG) y el Acuerdo Europeo sobre Transporte Internacional de Mercancías Peligrosas por Carretera (ADR). Las celdas y las baterías de iones de litio han sido comprobadas de acuerdo a lo establecido en la sección 38.3 del Manual de pruebas y criterios de las Recomendaciones relativas al transporte de mercancías peligrosas de la ONU.

En muchos casos, el transporte de paquetes de baterías DEWALT esta exento de la clasificación de completamente regulado como material peligroso de clase 9. En general, los dos únicos casos en que se requiere el transporte de clase 9 son:

1. Transporte aéreo de más de dos paquetes de baterías de iones de litio DEWALT cuando el embalaje contiene solo paquetes de baterías (no herramientas).
2. Cualquier transporte que contenga baterías de iones de litio con calificación energética superior a 100 vatios por hora (Wh). Todas las baterías de iones de litio tienen indicada la calificación de vatios por hora en el paquete.

Independientemente de si el transporte se considera exento o completamente regulado, el expedidor será responsable de consultar las normas recientes sobre los requisitos de embalaje, etiquetado o marcado y documentación.

El transporte de baterías podría ser causa de incendios si los terminales de la batería entran accidentalmente en contacto con materiales conductores. Cuando transporte baterías, compruebe que los terminales de las mismas estén protegidos y bien aislados de los materiales que

podieran entrar en contacto con ellos y causar un cortocircuito.

La información expuesta en esta sección del manual se proporciona de buena fe y se considera exacta en el momento de creación del documento. No obstante, no se ofrece ninguna garantía, ni implícita ni explícita. Es responsabilidad del comprador comprobar que todas sus actividades se ajusten a las normas de aplicación.

## Batería

### TIPO DE BATERÍA

El DCP580 funciona con un paquete de baterías de 18 voltios.

Pueden utilizarse los paquetes de baterías DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B o DCB185. Consulte los **Datos técnicos** para más información.

## Recomendaciones para el almacenamiento

1. El mejor lugar de almacenamiento es uno que sea fresco y seco, que no esté expuesto directamente a la luz del sol ni a un exceso de frío o calor. Para un rendimiento y vida útil óptimos de la batería, guarde las baterías a temperatura ambiente cuando no esté usándolas.
2. Si va a realizar un almacenamiento duradero, se aconseja que guarde un paquete de pilas completamente cargado en un lugar frío y seco para obtener los máximos resultados del cargador.

**NOTA:** Los paquetes de pilas no deberán guardarse completamente descargados. El paquete de pilas deberá recargarse antes de utilizarse.

## Etiquetas del cargador y la batería

Además de los pictogramas utilizados en el presente manual, las etiquetas del cargador y del paquete de pilas muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, leer el manual de instrucciones.



Consultar los **Datos técnicos** para informarse del tiempo de carga.



La batería se está cargando.



La batería está cargada.



Batería defectuosa.



Retraso por batería caliente/fría.



No realizar pruebas con objetos conductores.



No cargar baterías deterioradas.



No exponer al agua.



Cambiar inmediatamente los cables defectuosos.



Cargar sólo entre 4 °C y 40 °C.



Sólo para uso en interior.



Desechar las baterías con el debido respeto al medio ambiente.



Cargue los paquetes de baterías DEWALT únicamente con los cargadores DEWALT indicados. Cargar los paquetes de baterías con baterías distintas a las indicadas por DEWALT en un cargador DEWALT, puede hacer que las baterías exploten o causar otras situaciones peligrosas.



No quemar el paquete de baterías.

## Contenido del embalaje

El embalaje contiene:

- 1 Cepilladora
- 1 Tope paralelo
- 1 Llave de estrella T25
- 1 Placa calibradora
- 1 Bolsa de polvo (solo modelos equipados)
- 2 Paquetes de baterías de iones de litio (solo modelos equipados)
- 1 Caja de herramientas TSTAK (solo modelos equipados)
- 1 Manual de instrucciones

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún desperfecto durante el transporte.

- Tómese el tiempo necesario para leer detenidamente y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

## Descripción (Fig. 1)



**ADVERTENCIA:** Jamás altere la herramienta eléctrica ni ninguna de sus piezas. Podrían producirse lesiones personales o daños.

- A. Interruptor de activación
- B. Botón de bloqueo
- C. Empuñadura principal
- D. Zapata trasera
- E. Tapa correa de transmisión
- F. Orificio de tope de rebaje
- G. Zapata delantera
- H. Botón de apriete de tope de rebaje
- I. Graduación de la profundidad de cepillado
- J. Botón de ajuste de profundidad de cepillado/asa frontal
- K. Salida de expulsión de viruta
- L. Conexión AirLock
- M. Botón de almacenamiento de cuchilla
- N. Batería
- O. Botón de liberación de la batería
- P. Botón de indicación de combustible

## USO PREVISTO

Su cepilladora ha sido diseñada para el cepillado profesional de madera.

**NO** debe usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

Esta cepilladora es una herramienta eléctrica profesional.

**NO** permita que los niños toquen la herramienta. El uso de esta herramienta por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.

- Este producto no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluyendo los niños) que posean discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de la experiencia, conocimiento o destrezas necesarias a menos que estén supervisadas por una persona que se haga responsable de su seguridad. No deberá dejar nunca que los niños jueguen solos con este producto.

## Seguridad eléctrica

El motor eléctrico está diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la batería coincida con el voltaje que figura en la placa

de especificaciones. Asegúrese también de que el voltaje del cargador coincida con el de la red eléctrica.



Su cargador DEWALT tiene doble aislamiento conforme a la norma EN60335, por lo que no se requiere conexión a tierra.

Si el cable de suministro está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través de la organización de servicios de DEWALT.

## Uso de un alargador

No debe utilizarse un alargador a menos que sea absolutamente necesario. Use un alargador adecuado a la potencia del cargador (consulte los **Datos técnicos**). El tamaño mínimo del conductor es 1 mm<sup>2</sup>; la longitud máxima es 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

## MONTAJE Y AJUSTES



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte la batería antes de realizar ajuste alguno o de quitar o instalar acoplamientos o accesorios. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.



**ADVERTENCIA:** Utilice solamente baterías y cargadores DEWALT.

## Introducir y retirar el paquete de baterías de la herramienta (Fig. 1)

**NOTA:** Para obtener mejores resultados, compruebe que el paquete de baterías está completamente cargado.

### PARA INSTALAR EL PAQUETE DE BATERÍAS EN EL ASA DE LA HERRAMIENTA

1. Alinee el paquete de baterías (N) con los rieles ubicados en el interior del mango de la herramienta (Fig. 1).
2. Introdúzcalo en el mango hasta que el paquete de baterías se haya ubicado firmemente en la herramienta y compruebe que no se libera.

### PARA RETIRAR EL PAQUETE DE BATERÍAS DE LA HERRAMIENTA

1. Pulse el botón de liberación de baterías (O) y tire firmemente del paquete de pilas para sacarlo del asa de la herramienta.

2. Introduzca el paquete de baterías en el cargador tal y como se indica en la sección del cargador del presente manual.

## PAQUETES DE BATERÍAS CON INDICADOR DE CARGA (FIG. 1)

Algunos paquetes de baterías de DEWALT incluyen un indicador de carga que consiste en tres luces LED que indican el nivel de carga restante en el paquete de baterías.

Para activar el indicador de carga, pulse y mantenga pulsado el botón del indicador de carga (P). Un grupo de tres luces LED verdes se iluminará, indicando el nivel que queda de carga. Cuando el nivel de carga de la pila esté por debajo del límite necesario para su uso, el indicador de carga no se iluminará y deberá recargar la pila.

**NOTA:** El indicador de carga tan sólo constituye una indicación de la carga que queda en el paquete de pilas. No indica ninguna funcionalidad de la herramienta y podrá registrar variaciones en función de los componentes del producto, de la temperatura y de la aplicación del usuario final.

## FUNCIONAMIENTO

### Instrucciones de uso



**ADVERTENCIA:** Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas aplicables.



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte la batería antes de realizar ajuste alguno o de quitar o instalar acoplamientos o accesorios. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

### Posición adecuada de las manos (Fig. 2)



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, tenga **SIEMPRE** las manos en una posición adecuada como se muestra.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, sujete **SIEMPRE** bien en caso de que haya una reacción repentina.

La posición adecuada de las manos exige que una mano se coloque en la empuñadura delantera (J) y la otra en la empuñadura principal (C).

## Interruptor de activación (Fig. 1)



**ADVERTENCIA:** Esta herramienta no se puede bloquear con el interruptor en la posición de ENCENDIDO y no debe bloquearse en dicha posición mediante ningún otro medio.

Suelte el botón de bloqueo del interruptor de activación (B) pulsando el botón como se indica. Tire el interruptor de activación (A) para encender el motor. Si suelta el interruptor se apaga el motor.



**PRECAUCIÓN:** Deje que la herramienta alcance la velocidad máxima antes de ponerla en contacto con la superficie de trabajo. Levante la herramienta de la superficie de trabajo antes de apagarla.

Para poner en marcha la cepilladora, apriete el interruptor de activación (A).

Para apagar la cepilladora, suelte el interruptor de activación.

## Ajustar la profundidad de cepillado (Fig. 1)

Para ajustar la profundidad de corte, gire el botón de ajuste de profundidad de cepillado (J). Cada clic es igual a 0.1 mm de profundidad hasta la profundidad máxima de corte de aproximadamente 2.0 mm (5/64").

Se recomienda efectuar pruebas de corte en fragmentos de madera después de cada reajuste, para comprobar que la cepilladora extraiga la cantidad deseada de madera. Varias pasadas superficiales (en vez de una pasada profunda) permiten obtener un acabado más uniforme.

## Cepillado (Fig. 1, 2-4)



**PRECAUCIÓN:** Deje que la herramienta alcance la velocidad máxima antes de ponerla en contacto con la superficie de trabajo. Levante la herramienta de la superficie de trabajo antes de apagarla.

Sostenga la cepilladora en la posición correcta con una mano en la empuñadura frontal (J) y con la otra en la empuñadura principal (C), como se muestra en la Figura 2. Coloque la zapata frontal (G) sobre la superficie que va a cepillar, comprobando que las cuchillas de corte no toquen la superficie. Apriete firmemente sobre la empuñadura delantera de la cepilladora para que la zapata delantera quede TOTALMENTE APOYADA contra la superficie de trabajo. Apriete el interruptor de activación y deje que el motor alcance la velocidad máxima antes de poner las cuchillas de la cepilladora en contacto con la superficie de trabajo.

Mueva la herramienta lentamente hacia la pieza de trabajo y mantenga la presión hacia abajo para mantener la cepilladora apoyada. Tenga especial cuidado de mantener la herramienta apoyada al comienzo y al final de la superficie de trabajo.

**Consejo para el cepillado:** Para conseguir un aspecto más uniforme, sujete un recorte de madera al final de la pieza que está cepillando. No deje de cepillar hasta que las cuchillas de corte de la cepilladora hayan pasado por encima de la pieza de trabajo y por el recorte de madera.

## Tope de rebaje (Fig. 5, 6)



**ADVERTENCIA:** Deje que la herramienta alcance la velocidad máxima antes de ponerla en contacto con la superficie de trabajo. Levante la herramienta de la superficie de trabajo antes de apagarla.

El tope de rebaje (Q) se usa como un óptimo control de la herramienta en piezas de trabajo estrechas y puede instalarse a ambos lados de la cepilladora. La cepilladora hace cortes de rebaje de hasta 9 mm (23/64").

### INSTALAR EL TOPE DE REBAJE

1. Afloje el botón de apriete del tope de rebaje (H).
2. Deslice la varilla transversal del tope de rebaje (Q) en el orificio (F) del lado de la cepilladora, como se muestra en la Figura 5.
3. Configure el ancho de corte ajustando la guía de bordes en el ancho de la zapata.
4. Apriete bien el botón de apriete del tope de rebaje (H).

**NOTA:** Cuando está instalado correctamente el tope de rebaje debe estar debajo de la cepilladora, como se muestra en la Figura 6.

### HACER UN CORTE DE REBAJE

1. Gire el botón de apriete del tope de rebaje (H) para ajustar el ancho de corte que desee.
2. Haga varios cortes hasta alcanzar la profundidad que desee.

**NOTA:** Será necesario hacer algunos cortes para la mayoría de aplicaciones de rebaje.

## Cambiar las cuchillas (Fig. 8A–8C)



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y retire la batería antes de realizar ajustes o de poner o quitar accesorios. El encendido accidental puede causar lesiones.



**PRECAUCIÓN:** Las cuchillas de la cepilladora son muy filosas. Manéjelas con mucho cuidado.

Esta cepilladora usa cuchillas de carburo.

### ALMACENAMIENTO DE LA CUCHILLA (FIG. 7)

Su cepilladora está equipada con un almacenamiento de cuchilla para dos cuchillas adicionales. Para guardar o extraer las cuchillas adicionales, gire el botón de almacenamiento de cuchilla (M) en sentido antihorario para abrirlo.

### HOJAS DE CARBURO REVERSIBLES (FIG. 8A-C)

#### 1. Extraer la cuchilla de la cepilladora (Fig. 8B)

- Afloje y extraiga los tres tornillos con cabeza en forma de estrella (R) con la llave de estrella T25 (DD) suministrada. Extraiga la tapa del tambor (S) del tambor (T).
- Extraiga el conjunto del portacuchilla/barra de guía (U, W, Z). Retire con cuidado la cuchilla de carburo (Y).

#### 2. Ajustar la cuchilla usando la placa calibradora (suministrada con la herramienta) (Fig. 8C)

- Coloque con cuidado el borde afilado de la cuchilla de carburo (Y) en la placa calibradora (V) con el lado acanalado de la cuchilla de carburo mirando hacia arriba. Cada borde de la cuchilla reversible de carburo puede colocarse al ras de la pared interior de la placa calibradora (X).
- Coloque el conjunto del portacuchilla/barra de guía en la cuchilla de modo que la costilla del portacuchilla (Z) encaje en la ranura de la cuchilla de carbono (Y). El extremo inferior de la barra guía (W) sobresaldrá por encima del extremo de la placa calibradora (V).
- Afloje los dos tornillos de cabeza ranurada (U) con un destornillador.
- Sostenga simultáneamente el portacuchilla (Z) y la cuchilla (Y) contra la pared interior de la placa calibradora (X), mientras sostiene el extremo inferior de la barra de guía (W) contra el borde trasero de la placa calibradora. Apriete bien los tornillos de cabeza ranurada (U).

#### 3. Volver a instalar la cuchilla (Fig. 8A, 8C)

- Extraiga el conjunto del portacuchilla/barra de guía de la placa calibradora (V) ajustado y coloque el extremo inferior de la barra de guía (W) en la ranura del tambor (T).

- Coloque la tapa del tambor (S) sobre el conjunto del portacuchilla/barra de guía. Atornille en modo flojo los tres tornillos hexagonales (R) en el tambor (T) de modo que quede un pequeño hueco entre el tambor y el portacuchilla (Z).
  - Deslice la cuchilla de carbono entre el tambor (T) y el portacuchilla (Z) del lado, de modo que la costilla del portacuchilla encaje dentro de la ranura de la cuchilla.
  - Centre la cuchilla de carburo (Y) debajo del portacuchilla (Z) comprobando que la cuchilla no toque la carcasa de la herramienta de ambos lados.
  - Apriete bien los tres tornillos de cabeza de estrella (R) en el tambor.
4. Repita el proceso con la otra cuchilla.

**NOTA:** Si la cepilladora no está dotada de cuchillas de carburo, el portacuchilla (Z) que se requiere para las cuchillas de carburo está disponible a un coste adicional en su centrolocal de servicio autorizado DEWALT.

### Soporte (Fig. 9)

La cepilladora está equipada con un soporte (AA) que se baja automáticamente cuando la herramienta se levanta de la superficie de trabajo, y que permite colocar la cepilladora sobre la superficie de trabajo sin que esta entre en contacto con la cuchilla. Al cepillar, el soporte se levanta cuando la herramienta se empuja por encima del material. Si el soporte obstruye algún trabajo de cepillado especial, puede sacarse y guardarse.



**ADVERTENCIA:** Compruebe que el soporte esté correctamente extendido cuando coloque la cepilladora sobre la superficie de trabajo.

### Achaflanado de bordes (Fig. 10)

La cepilladora tiene labrada una ranura de achaflanado de precisión (BB) en la zapata anterior para cepillar por un ángulo de la madera. El ancho de la ranura es de 4.5 a 8 mm. Es una buena idea probar con un recorte de madera antes de hacer un trabajo de acabado.

### Extracción de polvo (Fig. 1, 11A, 11B)

La cepilladora tiene una conexión AirLock incorporada (Fig. 11A, L) que permite conectar una bolsa de polvo o una aspirador comercial. La salida incorporada utiliza el sistema de conexión Airlock DEWALT haciéndola compatible con el extractor de polvo DEWALT.

## COLOCAR LA BOLSA DE POLVO

Sujetando la cepilladora, deslice el colarín de la bolsa de polvo en la conexión AirLock (L) como se muestra en la Figura 11.

## VACIAR LA BOLSA DE POLVO

1. Sujetando la cepilladora, extraiga la bolsa de polvo deslizándola fuera de la conexión AirLock (L).
2. Tuerza el deflector de virutas (Fig. 11B, EE) de la bolsa de polvo para separarla.
3. Sacuda o golpee suavemente la bolsa de polvo para vaciarla.
4. Vuelva a colocar la bolsa de polvo en la conexión AirLock.

Notará que no saldrá todo el polvo de la bolsa. Esto no afectará al procedimiento de cepillado, pero reducirá la eficacia de la recogida de polvo de la cepilladora. Para restablecer la eficacia de la recogida de polvo de la cepilladora, apriete el muelle interior de la bolsa de polvo cuando la vacíe y golpéela suavemente junto a un contenedor de polvo.

**NOTA:** El adaptador AirLock DEWALT (DWM9000) puede comprarse por separado para conectar una aspirador comercial o un extractor de polvo DEWALT a la cepilladora.



**PRECAUCIÓN:** *Nunca utilice estas herramientas excepto que tengan conectado un colector de polvo. La evacuación de polvo de cepillado puede ser peligrosa para la respiración.*

## MANTENIMIENTO

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. Que siga funcionando satisfactoriamente depende del buen cuidado de la herramienta y de su limpieza periódica.



**ADVERTENCIA:** *Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte la batería antes de realizar ajuste alguno o de quitar o instalar acoplamientos o accesorios. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.*

El cargador y el paquete de pilas no pueden ser reparados.



## Lubricación

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.



## Limpieza



**ADVERTENCIA:** *Elimine con aire seco la suciedad y el polvo de la carcasa principal tan pronto como se advierta su acumulación en las rejillas de ventilación o en sus proximidades. Cuando lleve a cabo este procedimiento póngase una protección ocular aprobada y una mascarilla antipolvo aprobada.*



**ADVERTENCIA:** *Jamás use disolventes u otros productos químicos fuertes para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Dichos productos químicos pueden debilitar los materiales con los que están construidas estas piezas. Use un paño humedecido únicamente con agua y jabón suave. Jamás permita que le entre líquido alguno a la herramienta ni sumerja ninguna parte de la misma en líquido.*

## INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA DEL CARGADOR



**ADVERTENCIA:** *Riesgo de descarga eléctrica. Antes de limpiarlo, desconecte el cargador de la toma de corriente alterna. Para limpiar la suciedad y grasa del exterior del cargador puede usarse un paño o cepillo suave no metálico. No utilice agua ni ninguna solución de limpieza.*

## INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA DE LA SALIDA DE EXPULSIÓN DE VIRUTA

Si la unidad está obstruida con polvo o viruta, use una varilla no metálica para empujar la obstrucción fuera de la salida de expulsión de viruta (K). Nunca coloque el dedo en la salida.

## Accesorios opcionales



**ADVERTENCIA:** *Dado que los accesorios que no sean los suministrados por DEWALT no han sido sometidos a pruebas con este producto, el uso de tales accesorios con esta herramienta podría ser peligroso. Para disminuir el riesgo de lesiones, con este*



*producto se deben usar exclusivamente  
accesorios recomendados por DEWALT.*

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

## Proteger el medio ambiente



Recogida selectiva. Los productos y las baterías marcadas con este símbolo no deben desecharse junto con los residuos domésticos normales.

Los productos y las baterías contienen materiales que pueden ser recuperados y reciclados, reduciendo la demanda de materias primas.

Recicle los productos eléctricos y las baterías de acuerdo con las disposiciones locales. Para más información, vaya a **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

## Batería recargable

Esta batería de larga duración debe recargarse cuando deje de producir la suficiente potencia en trabajos que se realizaban con facilidad anteriormente. Al final de su vida técnica, deséchela con el debido respeto al medio ambiente.

- Descargue la batería por completo, y luego sáquela de la herramienta.
- Las batería de litio-ión son reciclables. Llévelas a su distribuidor o punto de reciclaje local. Los paquetes de batería recogidos serán reciclados o eliminados adecuadamente.

# RABOT MANUEL 18V SANS FIL

## DCP580

### Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expertise dans le développement et l'innovation de ses produits ont fait de DEWALT, le partenaire privilégié des utilisateurs professionnels d'outils électriques.

### Fiche technique

		DCP580
Tension	$V_{DC}$	18
Type		1
Type de batterie		Li-Ion
Vitesse à vide	$\text{min}^{-1}$	15,000
Longueur de la base	mm	2
Largeur de rabotage	m	82
Poids (sans le bloc-piles)	kg	2,5
Valeurs acoustiques et valeurs vibratoires (somme vectorielle triax) selon EN60745-2-14		
$L_{pA}$ (niveau d'émission de pression acoustique)	dB(A)	88
$L_{WA}$ (niveau de puissance acoustique)	dB(A)	99
K (incertitude pour le niveau acoustique donné)	dB(A)	3
Valeur d'émission de vibration $a_{h1} =$	$\text{m/s}^2$	<2,5
Incertitude K =	$\text{m/s}^2$	1,5

Le taux d'émission de vibrations indiqué dans ce feuillet informatif a été mesuré conformément à une méthode d'essai normalisé établie par EN60745, et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour effectuer une évaluation préliminaire de l'exposition.



**AVERTISSEMENT :** le taux d'émission de vibrations déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Néanmoins, si l'outil est utilisé pour différentes applications ou est mal entretenu, ce taux d'émission de vibrations pourra varier. Ces éléments peuvent augmenter considérablement le niveau d'exposition sur la durée totale de travail.

Toute estimation du degré d'exposition à des vibrations doit également prendre en compte les heures où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne sans effectuer aucune tâche. Ces éléments

peuvent réduire sensiblement le degré d'exposition sur la durée totale de travail.

Identifier des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur contre les effets nocifs des vibrations telles que : maintenance de l'outil et des accessoires, maintenir la température des mains élevée, organisation du travail.

Batterie	DCB180	DCB181	DCB182
Type de batterie	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tension	$V_{DC}$ 18	18	18
Capacité	Ah 3,0	1,5	4,0
Poids	kg 0,64	0,35	0,61

Batterie	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Type de batterie	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tension	$V_{DC}$ 18	18	18
Capacité	Ah 2,0	5,0	1,3
Poids	kg 0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Chargeur		DCB105		
Tension secteur	V <sub>AC</sub>	230		
Type de batterie	10,8/14,4/18 Li-Ion			
Durée de recharge approximative des blocs batterie	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Poids	kg	0,49		

Chargeur		DCB107		
Tension secteur	V <sub>AC</sub>	230		
Type de batterie	10,8/14,4/18 Li-Ion			
Durée de recharge approximative des blocs batterie	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Poids	kg	0,29		

Chargeur		DCB112		
Tension secteur	V <sub>AC</sub>	230		
Type de batterie	10,8/14,4/18 Li-Ion			
Durée de recharge approximative des blocs batterie	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Poids	kg	0,36		

Chargeur		DCB113		
Tension secteur	V <sub>AC</sub>	230		
Type de batterie	10,8/14,4/18 Li-Ion			
Durée de recharge approximative des blocs batterie	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Poids	kg	0,4		

Chargeur		DCB115		
Tension secteur	V <sub>AC</sub>	230		
Type de batterie	10,8/14,4/18 Li-Ion			
Durée de recharge approximative des blocs batterie	min	22 (1,3 Ah)	22 (1,5 Ah)	30 (2,0 Ah)
		45 (3,0 Ah)	60 (4,0 Ah)	75 (5,0 Ah)
Poids	kg	0,5		

Fusibles :		
Europe	Outils de 230 V	10 ampères, secteur

## Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.



**DANGER** : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera des blessures graves ou mortelles**.



**AVERTISSEMENT** : indique une situation dangereuse potentielle qui, **si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles**.



**ATTENTION** : indique une situation dangereuse potentielle qui, **si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures minimales ou modérées**.

**AVIS** : indique une pratique ne **posant aucun risque de dommages corporels**, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait poser des risques de dommages matériels**.



Indique un risque d'électrocution.



Indique un risque d'incendie.

## Certificat de conformité CE

### DIRECTIVES MACHINES



### RABOT MANUEL DCP580

DEWALT certifie que les produits décrits dans le paragraphe **Fiche technique** sont conformes aux normes : 2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-4:2009+A2:2010.

Ces produits sont également compatibles avec les Directives 2004/108/CE (jusqu'au 19/04/2016), 2014/30/UE (à partir du 20/04/2016) et 2011/65/UE. Pour plus d'informations, veuillez contacter DEWALT à l'adresse suivante ou vous reporter au dos de cette notice d'instructions.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

Markus Rempel  
Directeur Ingénierie  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Allemagne  
15.2.2016



**AVERTISSEMENT** : afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.

## Consignes de sécurité générales propres aux outils électriques



**AVERTISSEMENT : lire toutes les directives et consignes de sécurité.**  
Tout manquement aux directives et consignes ci-incluses comporte des risques de décharges électriques, d'incendie et/ou de dommages corporels graves.

### CONSERVER TOUTES CES DIRECTIVES ET CONSIGNES À TITRE DE RÉFÉRENCE

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements ci-après se rapporte aux outils alimentés sur secteur (avec fil) ou par piles (sans fil).

#### 1) SÉCURITÉ – AIRE DE TRAVAIL

- a) **Maintenir l'aire de travail propre et bien éclairée.** Les lieux sombres ou encombrés sont propices aux accidents.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques peuvent produire des étincelles qui pourraient enflammer toute émanation ou poussière ambiante.
- c) **Maintenir à l'écart les enfants, ou toute autre personne, lors de l'utilisation d'un outil électrique.** Toute distraction pourrait faire perdre la maîtrise de l'appareil.

#### 2) SÉCURITÉ – ÉLECTRICITÉ

- a) **La fiche électrique de l'outil doit correspondre à la prise murale. Ne modifier la fiche en aucune façon. Ne pas utiliser de fiche d'adaptation avec un outil électrique mis à la terre (masse).**  
L'utilisation de fiches d'origine et de prises appropriées réduira tout risque de décharges électriques.
- b) **Éviter tout contact corporel avec des éléments mis à la terre comme : tuyaux, radiateurs, cuisinières ou réfrigérateurs.**  
Les risques de décharges électriques augmentent lorsque le corps est mis à la terre.
- c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Tout contact d'un outil électrique avec un liquide augmente les risques de décharges électriques.
- d) **Ne pas utiliser le cordon de façon abusive. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter, tirer ou débrancher un outil électrique. Protéger le cordon de toute source de chaleur, de l'huile, et de tout bord tranchant ou pièce mobile.**

Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent les risques de décharges électriques.

- e) **En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser systématiquement une rallonge conçue à cet effet.** Cela diminuera tout risque de décharges électriques.
- f) **Si on ne peut éviter d'utiliser un outil électrique en milieu humide, utiliser un circuit protégé par un dispositif de courant résiduel (RCD).** Cela réduira tout risque de décharges électriques.

#### 3) SÉCURITÉ INDIVIDUELLE

- a) **Rester systématiquement vigilant et faire preuve de jugement lorsqu'on utilise un outil électrique. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention pendant l'utilisation d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels graves.
- b) **Porter un équipement de protection individuel. Porter systématiquement un dispositif de protection oculaire.** Le fait de porter un masque anti-poussières, des chaussures antidérapantes, un casque de sécurité ou un dispositif de protection auditive, lorsque la situation le requiert, réduira les risques de dommages corporels.
- c) **Prévenir tout démarrage accidentel. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil sur le secteur et/ou à la batterie, ou de le ramasser ou le transporter.** Transporter un outil le doigt sur l'interrupteur ou brancher un outil électrique alors que l'interrupteur est en position de marche invite les accidents.
- d) **Retirer toute clé de réglage avant de démarrer l'outil.** Une clé laissée sur une pièce rotative d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels.
- e) **Adopter une position stable. Maintenir les pieds bien ancrés au sol et conserver son équilibre en permanence.** Cela permettra de mieux maîtriser l'outil électrique en cas de situations imprévues.
- f) **Porter des vêtements appropriés. Ne porter aucun vêtement ample ou bijou. Maintenir cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces mobiles,** car ils pourraient s'y faire prendre.
- g) **Lorsqu'un dispositif de connexion à un système de dépoussiérage ou d'élimination est fourni, s'assurer qu'il**

**est branché et utilisé correctement.**

*L'utilisation de ces dispositifs peut réduire les risques engendrés par les poussières.*

#### 4) UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS ÉLECTRIQUES

- a) **Ne pas forcer un outil électrique. Utiliser l'outil approprié au travail en cours.** *L'outil approprié effectuera un meilleur travail, de façon plus sûre et à la vitesse pour laquelle il a été conçu.*
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** *Tout appareil dont l'interrupteur est défectueux est dangereux et doit être réparé.*
- c) **Débrancher la fiche du secteur et/ou la batterie de l'outil électrique avant d'effectuer tout réglage, de changer tout accessoire, ou avant de le ranger.** *Ces mesures préventives réduiront tout risque de démarrage accidentel de l'appareil.*
- d) **Après utilisation, ranger les outils électriques hors de portée des enfants et ne permettre à aucune personne non familière avec son fonctionnement (ou sa notice d'instructions) de l'utiliser.** *Les outils peuvent être dangereux entre des mains inexpérimentées.*
- e) **Entretien des outils électriques. Vérifier les pièces mobiles pour s'assurer qu'elles sont bien alignées et tournent librement, qu'elles sont en bon état et ne sont affectées d'aucune condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil. En cas de dommage, faire réparer l'outil électrique avant toute nouvelle utilisation.** *De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.*
- f) **Maintenir tout organe de coupe propre et bien affûté.** *Les outils de coupe bien entretenus et affûtés sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à contrôler.*
- g) **Utiliser un outil électrique, ses accessoires, mèches, etc., conformément aux présentes directives et suivant la manière prévue pour ce type particulier d'outil électrique, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.** *L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.*

#### 5) UTILISATION ET ENTRETIEN DE LA BATTERIE

- a) **Recharger la batterie uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.** *Un chargeur propre à un certain type de batterie peut créer des risques d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres batteries.*

- b) **Utiliser les outils électriques uniquement avec leur batterie spécifique.** *L'utilisation d'autres batteries comporte des risques de dommages corporels ou d'incendie.*
- c) **Après utilisation, ranger la batterie à l'écart d'objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques susceptibles de conduire l'électricité entre les bornes,** *car cela pose des risques de brûlures ou d'incendie.*
- d) **Si utilisée de façon abusive, la batterie pourra perdre du liquide. Éviter alors tout contact. En cas de contact accidentel, rincer abondamment à l'eau claire. En cas de contact oculaire, rincer puis consulter immédiatement un médecin.** *Le liquide de la batterie peut engendrer irritation ou brûlures.*

#### 6) RÉPARATION

- a) **Faire entretenir les outils électriques par un réparateur qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.** *Cela permettra de préserver l'intégrité de l'outil électrique et la sécurité de l'utilisateur.*

### Directives de sécurité additionnelles pour les raboteuses

- **Attendre l'arrêt du fer avant de reposer l'outil.** *Un fer exposé peut s'engager avec la surface provoquant potentiellement une perte de contrôle et des blessures graves.*
- **Utilisez les pinces ou un autre moyen pratique pour fixer et soutenir l'ouvrage sur une plateforme stable.** *Tenir l'ouvrage dans vos mains ou contre le corps le rend instable et peut conduire à une perte de contrôle.*
- **Portez un masque anti-poussière.**
- **Tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolées car il est possible que la lame entre en contact avec des fils cachés.** *La découpe d'un fil sous tension peut mettre les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et électrocuter l'utilisateur.*

### Risques résiduels

Malgré l'application de la réglementation de sécurité applicable et la mise en œuvre des dispositifs de sécurité, certains risques résiduels ne peuvent pas être évités. À savoir :

- Diminution de l'acuité auditive.
- Risques de dommages corporels dus à la projection de particules.

- Risques de brûlures provoquées par des accessoires chauffant pendant leur utilisation.
- Risques de dommages corporels dus à un usage prolongé.

## Étiquettes sur l'appareil

On trouve les diagrammes suivants sur l'outil :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Porter un dispositif de protection auditive.



Porter un dispositif de protection oculaire.

## EMPLACEMENT DE LA DATE CODÉE DE FABRICATION (FIG. 1)

La date codée de fabrication (CC), qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur le boîtier.

Exemple :

2016 XX XX  
Année de fabrication

## Consignes de sécurité importantes propres à tous les chargeurs de batteries

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS** : ce manuel contient d'importantes consignes de sécurité et de fonctionnement concernant les chargeurs de batterie compatibles (consulter les **Caractéristiques Techniques**).

- Avant d'utiliser le chargeur, lire toutes les instructions et les marquages d'avertissement sur le chargeur, le bloc batterie et le produit utilisant le bloc batterie.



**AVERTISSEMENT** : risque de choc. Ne pas laisser les liquides pénétrer dans le chargeur. Risque de choc électrique.



**AVERTISSEMENT** : nous recommandons l'utilisation d'un disjoncteur différentiel avec un seuil de déclenchement de 30mA ou moins.



**ATTENTION** : risque de brûlure. Pour réduire le risque de blessures, ne charger que des batteries rechargeables DEWALT. Les autres types de batteries peuvent exploser et causer des blessures et des dégâts.



**ATTENTION** : les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**AVIS** : sous certaines conditions, lorsque le chargeur est branché à l'alimentation électrique, les contacts de charge exposés à l'intérieur du chargeur peuvent être mis en court-circuit par un corps étranger. Les corps étrangers de nature conductrice tels que, mais ne se limitant pas à, la laine d'acier, le papier aluminium ou toute accumulation de particules métalliques doivent être tenus éloignés des cavités du chargeur. Débranchez toujours le chargeur de la prise lorsqu'il n'y a pas de pack batterie dans la cavité. Débranchez le chargeur avant de le nettoyer.

- **NE PAS tenter de charger le bloc batterie avec un chargeur différent de ceux indiqués dans ce manuel.** Le chargeur et le bloc batterie sont spécifiquement conçus pour fonctionner ensemble.
- **Ces chargeurs ne sont pas prévus pour d'autres utilisations que la charge des batteries rechargeables DEWALT.** Toute autre utilisation peut causer un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.
- **Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à la neige.**
- **Pour débrancher le chargeur, tirer sur la fiche et non sur le cordon.** Cela réduira le risque de dégât à la fiche et au cordon.
- **S'assurer que le cordon est placé de sorte qu'on ne puisse pas marcher dessus, trébucher ou l'endommager d'une autre manière.**
- **Ne pas utiliser de rallonge sauf si cela est absolument nécessaire.** Toute utilisation impropre d'une rallonge peut causer un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.
- **Ne placez aucun objet sur le chargeur et ne le placez pas sur une surface molle qui pourrait obstruer les fentes d'aération et entraîner une chaleur interne excessive.** Éloignez le chargeur de toute source de chaleur. Le chargeur est aéré par des fentes au-dessus et au-dessous du boîtier.
- **Ne pas utiliser un chargeur ayant un cordon ou une fiche endommagés—les faire remplacer immédiatement.**
- **Ne pas utiliser le chargeur s'il a reçu un choc violent, s'il est tombé, ou s'il a été autrement endommagé de quelque manière que ce soit.** Apporter le chargeur à un centre de réparation agréé.

- **Ne pas démonter le chargeur ; l'apporter à un centre de réparation agréé lorsqu'un entretien ou une réparation est nécessaire**  
*Un chargeur mal réassemblé peut entraîner un risque de choc électrique, d'électrocution ou d'incendie.*
- *Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé immédiatement par le fabricant, un agent de réparation ou une personne qualifiée similaire pour éviter tout risque.*
- **Débrancher le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage. Cette précaution réduira le risque de choc électrique.** *Le retrait du bloc batterie ne réduira pas les risques.*
- **NE JAMAIS tenter de relier 2 chargeurs ensemble.**
- **Le chargeur est conçu pour être alimenté en courant électrique domestique standard 230 V. Ne pas essayer de l'utiliser avec n'importe quelle autre tension** *Cette directive ne concerne pas le chargeur pour véhicule.*

### CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

## Chargeurs

Les chargeurs DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 et DCB115 sont compatibles avec les packs batterie XR Li-Ion de 10.8V, 14,4V et 18V (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B et DCB185).

Les chargeurs DEWALT ne nécessitent aucun réglage et sont conçus pour une utilisation la plus simple possible.











## Procédure charge (Fig. 1)

1. Branchez le chargeur dans une prise appropriée avant d'insérer le bloc batterie.
2. Insérez le bloc batterie (N) dans le chargeur en prenant soin que le bloc soit complètement inséré dans le chargeur. Le témoin rouge (charge) clignote en continu pour indiquer que le processus de charge a commencé.
3. La fin de la charge est indiquée par le voyant rouge restant fixe en continu. Le bloc est alors complètement rechargé et il peut soit être utilisé, soit être laissé dans le chargeur.

**REMARQUE :** pour garantir les meilleures performances et une durée de vie plus longue des batteries ion lithium, rechargez complètement le bloc batterie avant la première utilisation.

## Procédure de charge

Consultez le tableau ci-dessous pour connaître l'état de charge du bloc batterie.

Indicateurs de charge : DCB105		
	charge en cours	— — — —
	pleinement chargée	————
	suspension de charge	— • — —
	remplacer la batterie	• • • • • • • •
Indicateurs de charge : DCB107, DCB112, DCB113, DCB115		
	charge en cours	— — — — 
	pleinement chargée	———— 
	suspension de charge*	— — — —   ——— 

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115 :** le voyant rouge continue à clignoter, mais un voyant jaune s'allume durant cette opération. Lorsque la batterie a retrouvé une température appropriée, le voyant jaune s'éteint et le chargeur reprend la procédure de charge.

Les chargeurs compatibles ne rechargent pas un bloc batterie défectueux. Le chargeur indique que la batterie est défectueuse en refusant de s'allumer ou en affichant le dessin clignotant indiquant un problème sur le bloc ou le chargeur.

**REMARQUE :** cela peut également signifier un problème sur un chargeur.

Si le chargeur indique un problème, portez le chargeur et le bloc batterie pour un test dans un centre d'assistance agréé.

### DÉLAI BLOC CHAUD/FROID

Lorsque le chargeur détecte que la batterie est trop chaude ou trop froide, il démarre automatiquement un délai Bloc Chaud/Froid, suspendant la charge jusqu'à ce que la batterie ait atteint la température adéquate. Le chargeur passe ensuite directement en mode Charge. Cette fonctionnalité permet une durée de vie maximale de la batterie.

Un bloc batterie froid se recharge à un taux moitié moindre qu'un bloc batterie chaud. Le bloc batterie se charge à ce taux réduit pendant tout le cycle de charge et n'atteint pas le niveau de charge maximum même si la batterie se réchauffe.

### BLOCS BATTERIE ION LITHIUM UNIQUEMENT

Les outils XR Li-Ion sont conçus avec un système de protection électronique qui protège la batterie des surcharges, surchauffes ou d'être complètement déchargée.

L'outil s'éteint automatiquement si le système de protection électronique se déclenche. Si cela se produit, placez la batterie ion lithium sur le chargeur jusqu'à ce qu'elle soit complètement rechargée.

## Consignes de sécurité importantes propres à toutes les batteries

Pour commander une batterie de rechange, s'assurer d'inclure son numéro de catalogue et sa tension.

Le bloc batterie n'est pas complètement chargé lors du déballage. Avant d'utiliser le bloc batterie et le chargeur, lisez les consignes de sécurité ci-dessous, puis suivez les procédures de charge indiquées.

### LIRE TOUTES CES CONSIGNES

- **Ne pas charger ou utiliser un bloc batterie dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Insérer ou retirer le bloc batterie du chargeur peut enflammer la poussière ou des émanations.
- **Ne jamais forcer le bloc batterie dans le chargeur. Ne modifier le bloc batterie d'aucune manière que ce soit pour le faire entrer sur un chargeur incompatible, car le bloc batterie peut se casser et causer de graves blessures.**
- Charger le bloc batterie uniquement dans les chargeurs DEWALT prévus.
- **NE PAS** l'éclabousser ou l'immerger dans l'eau ou d'autres liquides.
- **Ne pas ranger ou utiliser l'outil et le bloc-piles dans des endroits où la température peut atteindre ou excéder 40 °C (104 °F) (comme dans les remises extérieures ou les bâtiments métalliques l'été).**



**AVERTISSEMENT :** ne jamais tenter d'ouvrir le bloc batterie pour quelque raison que ce soit. Si le boîtier du bloc batterie est fissuré ou endommagé, ne pas l'insérer dans un chargeur. Ne pas écraser, laisser tomber, ou endommager le bloc batterie. Ne pas utiliser un bloc batterie ou un chargeur ayant reçu un choc violent, étant tombé, ayant été écrasé ou endommagé de quelque façon que ce soit (par ex. percé par un clou, frappé d'un coup de marteau, piétiné). Risque de choc électrique ou d'électrocution. Les blocs batterie endommagés doivent être renvoyés à un centre de réparation pour y être recyclés.



**ATTENTION :** après utilisation, ranger l'outil, à plat, sur une surface stable là où il ne pourra ni faire tomber ni faire trébucher personne.

Certains outils équipés d'une large batterie peuvent tenir à la verticale sur celle-ci, mais manquent alors de stabilité.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES PROPRES AUX BATTERIES AU LITHIUM-ION (LI-ION)

- **Ne pas incinérer la batterie même si elle est sévèrement endommagée ou complètement usagée, car elle pourrait exploser au contact des flammes.** Au cours de l'incinération des batteries au lithium-ion, des vapeurs et matières toxiques sont dégagées.
- **En cas de contact du liquide de la batterie avec la peau, la rincer immédiatement au savon doux et à l'eau claire.** En cas de contact oculaire, rincer l'œil ouvert à l'eau claire une quinzaine de minutes, ou jusqu'à ce que l'irritation cesse. Si des soins médicaux sont nécessaires, noter que l'électrolyte de la batterie est composé d'un mélange de carbonates organiques liquides et de sels de lithium.
- **Le contenu des cellules d'une batterie ouverte pourrait causer une irritation des voies respiratoires.** Dans cette éventualité, exposer l'individu à l'air libre. Si les symptômes persistent, consulter un médecin.



**AVERTISSEMENT :** risques de brûlures. Le liquide de la batterie pourrait s'enflammer s'il est exposé à des étincelles ou à une flamme.

## Transport

Les batteries DEWALT sont conformes à toutes les réglementations d'expédition applicables comme prescrit par les normes industrielles et juridiques qui incluent les recommandations de l'ONU pour le transport des marchandises dangereuses, les réglementations relatives aux marchandises dangereuses de l'International Air Transport Association (IATA), les réglementations de l'International Maritime Dangerous Goods (IMDG) et l'accord européen concernant le transport international de marchandises dangereuses sur route (ADR). Les cellules et les batteries ion lithium ont été testées conformément à la section 38.3 des recommandations de l'ONU pour les tests et critères relatifs au transport des marchandises dangereuses.

Dans la plupart des cas, il est prévu que l'expédition d'un bloc batterie DEWALT soit classé comme un matériau dangereux réglementé de classe 9. En général, les deux cas qui exigent l'expédition en classe 9 sont :



1. Expédition par voie aérienne de plus de deux blocs batterie ion lithium DEWALT lorsque l'emballage contient seulement les blocs batterie (sans outil) ; et
2. Toute expédition contenant une batterie ion lithium avec une caractéristique nominale d'énergie supérieure à 100 watts par heure (Wh). La caractéristique nominale en watts par heure de toutes les batteries ion lithium est inscrite sur l'emballage.

Que l'expédition soit exemptée ou réglementée, l'expéditeur a la responsabilité intégrale de consulter les dernières réglementations relatives à l'emballage, à l'étiquetage/au marquage et aux exigences de documentation.

Le transport des batteries peut causer un incendie si les bornes de la batterie entrent accidentellement en contact avec des matériaux conducteurs. Lors du transport des batteries, s'assurer que les bornes de la batterie sont protégées et bien isolées des matériaux qui pourraient les toucher et causer un court-circuit.

Les informations fournies dans cette section du manuel sont fournies en bonne foi et sont considérées précises au moment de la rédaction de ce document. Toutefois, aucune garantie explicite ou implicite ne peut être fournie. L'acheteur a la responsabilité de s'assurer que ses activités sont conformes aux réglementations applicables.

## Batterie

### TYPE DE BATTERIE

Le DCP580 fonctionne avec un bloc batterie de 18 volts.

Les blocs batteries DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B ou DCB185 peuvent être utilisés. Consultez les **Fiche technique** pour avoir plus d'informations.

### Recommandations de stockage

1. Le lieu idéal de rangement est un lieu frais et sec, à l'abri de toute lumière solaire directe et de tout excès de température. Pour des performances et une durée de vie optimales, entreposer les batteries à température ambiante après utilisation.
2. Pour un stockage prolongé, il est recommandé de conserver la batterie complètement chargée dans un lieu frais et sec, hors du chargeur pour de meilleurs résultats.

**REMARQUE** : les blocs batterie ne doivent pas être stockés complètement déchargés. Le bloc batterie devra être rechargé avant l'utilisation.

## Étiquettes sur le chargeur et la batterie

En plus des pictogrammes utilisés dans ce manuel, les étiquettes sur le chargeur et le bloc batterie peuvent montrer les pictogrammes suivants :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Consulter la **Fiche technique** pour les temps de charge.



Charge en cours.



Batterie chargée.



Batterie défectueuse.



Suspension de charge.



Ne pas mettre en contact avec des objets conducteurs.



Ne pas recharger une batterie endommagée.



Ne pas exposer à l'eau.



Remplacer systématiquement tout cordon endommagé.



Recharger seulement entre 4 °C et 40 °C.



Utiliser uniquement à l'intérieur.



Mettre la batterie au rebut conformément à la réglementation en matière d'environnement.



Recharger les blocs batterie DEWALT uniquement avec les chargeurs DEWALT appropriés. La recharge des blocs batterie différents des batteries DEWALT appropriées avec un chargeur DEWALT peut entraîner leur explosion ou d'autres situations dangereuses.



Ne jetez pas le bloc batterie au feu.

## Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

- 1 Rabot
- 1 Garde parallèle
- 1 Clé en étoile T25
- 1 Plaque de calibrage
- 1 Sac à poussières (modèles avec équipements uniquement)
- 2 Blocs-batteries Li-Ion (modèles avec équipements uniquement)
- 1 Boîte d'accessoires TSTAK (modèles avec équipements uniquement)
- 1 Notice d'instructions
  - Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
  - Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.

## Description (Fig. 1)



**AVERTISSEMENT** : ne jamais modifier l'outil électrique ni aucun de ses composants. Il y a risques de dommages corporels ou matériels.

- A. Interrupteur à gâchette
- B. Bouton de déverrouillage
- C. Poignée principale
- D. Semelle arrière
- E. Cache de la courroie d'entraînement
- F. Trou pour la garde pourfeuilleure
- G. Semelle avant
- H. Bouton de serrage de la garde pour feuillure
- I. Graduation de la profondeur de rabotage
- J. Bouton de réglage de profondeur de rabotage/poignée avant
- K. Orifice d'éjection des copeaux
- L. Raccord AirLock
- M. Bouton compartiment de rangement pour lame
- N. Batterie
- O. Bouton de libération de la batterie
- P. Bouton de témoin de batterie

### UTILISATION PRÉVUE

Votre rabot a été conçu pour le rabotage professionnel du bois.

**NE PAS** les utiliser en milieu humide ou en présence de gaz ou de liquides inflammables.

Ce rabot est un outil électrique professionnel.

**NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou d'aptitudes, sauf si ces personnes sont surveillées par une autre personne responsable de leur sécurité. Ne jamais laisser les enfants seuls avec ce produit.

## Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour fonctionner sur une tension unique. Vérifier systématiquement que la tension de la batterie correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Vérifier également que la tension du chargeur correspond bien à la tension du secteur.



Votre chargeur DEWALT à double isolation est conforme à la norme EN60335 ; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon fourni est endommagé, le remplacer par un cordon spécialement conçu à cet effet, et disponible auprès du service après-vente DEWALT.



Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II (Isolation double) – outils

Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) – outils



En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

## Utilisation d'une rallonge

N'utiliser une rallonge qu'en cas de nécessité absolue. Utiliser une rallonge homologuée compatible avec la tension nominale du chargeur (consulter la **Caractéristiques techniques**). La section minimale du conducteur est de 1 mm<sup>2</sup> pour une longueur maximale de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, dérouler systématiquement le câble sur toute sa longueur.

## MONTAGE ET RÉGLAGES



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et déconnecter la batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.



**AVERTISSEMENT** : utiliser exclusivement des batteries et chargeurs DEWALT.

## Insertion et retrait du bloc batterie de l'outil (Fig. 1)

**REMARQUE** : pour un résultat optimal, assurez-vous que le bloc batterie (N) est complètement chargé.

### POUR INSTALLER LE BLOC BATTERIE DANS LA POIGNÉE DE L'OUTIL

1. Alignez le bloc batterie (N) avec le rail à l'intérieur de la poignée de l'outil (Fig. 1).
2. Faites-le coulisser dans la poignée jusqu'à ce qu'il soit correctement logé dans l'outil et vérifiez qu'il ne se libère pas.

### POUR DÉMONTÉ LE BLOC BATTERIE DE L'OUTIL

1. Appuyer sur le bouton de libération de la batterie (O) et tirer fermement le bloc batterie hors de la poignée de l'outil.
2. Insérer le bloc batterie dans le chargeur comme décrit dans la section du chargeur de ce manuel.

### TÉMOIN DE CHARGE DES BLOCS BATTERIE (FIG. 1)

Certains blocs batterie DEWALT incluent un témoin de charge composé par trois voyants verts qui indiquent le niveau de charge restant dans le bloc batterie.

Pour activer le témoin de charge, maintenir enfoncé le bouton du témoin de charge (P). Une combinaison de trois voyants verts s'allume pour indiquer le niveau de charge restant. Lorsque le niveau de charge de la batterie est au-dessous de la limite utilisable, le témoin de charge ne s'allume pas et la batterie doit être rechargée.

**REMARQUE** : le témoin de charge est uniquement une indication de la charge restant dans le bloc batterie. Il n'indique pas la fonctionnalité de l'outil et peut être sujet à des variations selon les composants du produit, la température et l'application de l'utilisateur final.

## FONCTIONNEMENT

### Consignes d'utilisation



**AVERTISSEMENT** : respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et déconnecter la batterie avant tout réglage ou

avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

### Position correcte des mains (Fig. 2)



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter **SYSTÉMATIQUEMENT** la position des mains illustrée.



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et **SYSTÉMATIQUEMENT** l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.

La position correcte des mains nécessite une main sur la poignée avant (J) et l'autre main sur la poignée principale (C).

### Interrupteur à gâchette (Fig. 1)



**AVERTISSEMENT** : il n'existe aucun moyen sur cet outil de verrouiller l'interrupteur en position MARCHE et vous ne devez jamais le verrouiller en position MARCHE par un quelque autre moyen que ce soit.

Libérez le bouton de déverrouillage de la gâchette (B) en appuyant sur le bouton comme illustré. Appuyez sur la gâchette (A) pour mettre le moteur en marche. Le relâchement de la gâchette arrête le moteur.



**ATTENTION** : laissez l'outil tourner à plein régime avant de le mettre en contact avec la surface à travailler. Soulevez l'outil de la surface à travailler avant de l'éteindre.

Pour démarrer le rabot, enfoncez l'interrupteur à gâchette (A).

Pour arrêter le rabot, relâchez la gâchette.

### Réglage de la profondeur de rabotage (Fig. 1)

Pour régler la profondeur de coupe, tournez le bouton de réglage de profondeur de rabotage (J). Chaque clic équivaut à 0,1 mm de profondeur jusqu'à la profondeur maximum de coupe d'environ 2,0 mm (5/64").

Il est recommandé d'effectuer des tests de coupe sur des chutes de bois après chaque changement de réglage, afin de vous assurer que le rabot retire la bonne quantité de bois. Plusieurs passages peu profonds produisent une finition plus régulière, comparés à un seul passage plus profond.

## Rabotage (Fig. 1, 2–4)



**ATTENTION :** laissez l'outil tourner à plein régime avant de le mettre en contact avec la surface à travailler. Soulevez l'outil de la surface à travailler avant de l'éteindre.

Tenez le rabot à la bonne position avec une main sur la poignée avant (J) et l'autre sur la poignée principale (C), comme illustré par la figure 2. Placez la semelle avant (G) sur la surface à raboter, en étant sûr que les lames de coupe ne touchent pas la surface. Appuyez fermement sur la poignée avant du rabot de façon que la semelle avant soit PARFAITEMENT À PLAT sur la surface à travailler. Enfoncez la gâchette et laissez tourner le moteur à plein régime avant de mettre en contact les lames à raboter avec la surface à travailler.

Déplacez lentement l'outil sur l'ouvrage en appliquant toujours la même pression pour garder le rabot bien à plat. Faites particulièrement attention à garder l'outil bien à plat sur la surface, du début à la fin.

**Conseils pour le rabotage :** pour obtenir un aspect régulier, fixez un morceau de chute de bois à l'extrémité de la pièce à raboter. Ne cessez de raboter que lorsque les lames du rabot ont dépassé votre pièce et qu'elles se trouvent sur la chute de bois.

## Garde pour feuillure (Fig. 5, 6)



**AVERTISSEMENT :** laissez l'outil tourner à plein régime avant de le mettre en contact avec la surface à travailler. Soulevez l'outil de la surface à travailler avant de l'éteindre.

La garde pour feuillure (Q) est utilisée pour optimiser le contrôle de l'outil sur des pièces étroites et elle peut être installée d'un côté ou de l'autre du rabot. Le rabot effectue des feuillures jusqu'à 9 mm (23/64").

### POUR INSTALLER LA GARDE POUR FEUILLURE

1. Desserrez le bouton de serrage de la garde pour feuillure (H).
2. Faites glisser la barre transversale sur la garde pour feuillure (Q) dans le trou (F) sur le côté du rabot, comme illustré par la figure 5.
3. Définissez la largeur de coupe en réglant le guide-bordure sur la largeur de la semelle.
4. Serrez fermement le bouton de serrage de la garde pour feuillure (H).

**REMARQUE :** la garde pour feuillure doit être sous le rabot une fois installée correctement, comme illustré par la figure 6.

### POUR RÉALISER UNE FEUILLURE

1. Tournez le bouton de serrage de la garde pour feuillure (H) afin de régler la largeur de coupe voulue.
2. Procédez à plusieurs passages jusqu'à avoir atteint la profondeur voulue.

**REMARQUE :** il est nécessaire d'effectuer un certain nombre de passages pour la plupart des feuillures.

## Pour remplacer les lames (Fig. 8A–8C)



**AVERTISSEMENT :** afin de réduire tout risque de blessures graves, arrêtez l'outil et retirez le bloc-batterie avant d'effectuer tout réglage ou de retirer/installer toute pièce ou accessoire. Un démarrage accidentel peut provoquer des blessures.



**ATTENTION :** les lames du rabot sont extrêmement tranchantes. Manipulez-les avec le plus grand soin.

Ce rabot utilise des lames en carbure.

### COMPARTIMENT DE RANGEMENT DE LAMES (FIG. 7)

Votre rabot est équipé d'un compartiment de rangement pour deux lames supplémentaires. Pour ranger ou retirer les lames, tournez le bouton du compartiment (M) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour l'ouvrir.

### LAMES EN CARBURE, RÉVERSIBLES (FIG. 8A-C)

#### 1. Pour retirer la lame du rabot (Fig. 8B)

- a. Dévissez et retirez les trois vis à tête en étoile (R) à l'aide de la clé en étoile T25 (DD) fournie. Retirez le cache-tambour (S) du tambour (T).
- b. Retirez l'ensemble porte-lame/barre de guidage (U, W, Z). Retirez la lame en carbure (Y) avec précaution.

#### 2. Pour régler la lame à l'aide de la plaque de calibrage (fournie avec l'outil) (Fig. 8C)

- a. Placez prudemment le bord tranchant de la lame en carbure (Y) sur la plaque de calibrage (V), côté rainuré de la lame en carbure vers le haut. L'un ou l'autre des bords de la lame en carbure réversible peut être placé à fleur contre la paroi intérieure de la plaque de calibrage (X).
- b. Placez l'ensemble porte-lame/barre de guidage sur la lame, de façon que la nervure du porte-lame (Z) entre dans la rainure de la lame (Y). Le talon de la barre de guidage (W) surplombe l'extrémité de la plaque de calibrage (V).

- c. Dévissez les deux vis cruciformes (U) à l'aide d'un tournevis.
- d. Tenez en même temps le porte-lame (Z) et la lame (Y) contre la paroi intérieure de la plaque de calibrage (X) tout en maintenant le talon de la barre de guidage (W) contre le bord arrière de la plaque de calibrage. Vissez fermement les vis cruciformes (U).

### 3. Pour réinstaller une lame (Fig. 8A, 8C)

- a. Retirez l'ensemble porte-lame/barre de guidage de la plaque de calibrage (V) et placez le talon de la barre de guidage (W) dans la rainure du tambour (T).
  - b. Placez le cache-tambour (S) sur l'ensemble porte-lame/barre de guidage. Vissez sans les serrer les trois vis hexagonales (R) dans le tambour (T), de façon qu'il reste un petit espace entre le tambour et le porte-lame (Z).
  - c. Faites glisser la lame en carbure entre le tambour (T) et le porte-lame (Z) par le côté, de façon que la nervure du porte-lame entre dans la rainure de la lame.
  - d. Centrez la lame en carbure (Y) sous le porte-lame (Z), en vous assurant que la lame reste éloignée des deux côtés du boîtier de l'outil.
  - e. Vissez fermement les trois vis à tête en étoile (R) sur le tambour.
4. Répétez l'opération pour l'autre lame.

**REMARQUE** : si votre rabot n'est pas équipé de lames en carbure, le porte-lame (Z) nécessaire pour les lames en carbure est disponible en supplément auprès de votre centre local d'assistance agréé DEWALT.

## Béquilles (Fig. 9)

Votre rabot est équipé d'une béquille (AA) qui s'abaisse automatiquement lorsque l'outil est soulevé de la surface à travailler. Elle permet de placer le rabot sur la surface de travail sans que les lames ne touchent cette dernière. Pendant le rabotage, la béquille se soulève alors que l'outil est poussé vers l'avant dans la matière. Si la béquille gêne pour une opération de rabotage spécifique, elle peut être rangée et verrouillée hors du chemin de passage.



**AVERTISSEMENT** : assurez-vous que la béquille est correctement dépliée lorsque vous placez le rabot sur la surface à travailler.

## Chanfreinage (Fig. 10)

Votre rabot dispose, sur la semelle avant, d'une rainure usinée pour chanfreiner avec précision (BB). Elle permet de raboter le long d'un coin. La largeur de la rainure va de 4,5 à 8 mm. Il est judicieux d'effectuer un test sur une chute de bois avant d'effectuer l'opération en réel.

## Extraction des poussières (Fig. 1, 11A, 11B)

Votre rabot dispose d'un raccord AirLock intégré (Fig. 11A, L) qui permet de raccorder un sac à poussières ou un aspirateur du commerce. La sortie intégrée utilise un raccord DEWALT Airlock qui la rend compatible avec l'extracteur de poussières DEWALT.

### POUR FIXER LE SAC À POUSSIÈRES

Tout en maintenant le rabot, glissez le collier du sac à poussières sur le raccord AirLock (L), comme illustré par la figure 11.

### POUR VIDER LE SAC À POUSSIÈRES

1. Tout en tenant le rabot, retirez le sac à poussières en le glissant hors du raccord AirLock (L).
2. Tournez le pare-copeaux (Fig. 11B, EE) hors du sac à poussières pour les séparer.
3. Secouez doucement le sac à poussières ou tapotez-le pour le vider.
4. Refixez le sac à poussières sur le raccord AirLock.

Il se peut que les poussières ne sortent pas librement du sac. Cela n'affecte pas les performances du rabotage mais réduit l'efficacité de la récupération des poussières du rabot. Afin de restaurer l'efficacité de la récupération des poussières de votre rabot, appuyez sur le ressort à l'intérieur du sac à poussières quand vous le videz et tapotez le sac sur le bord d'une poubelle.

**REMARQUE** : il vous est possible d'acheter un adaptateur AirLock DEWALT (DWW9000) séparément pour pouvoir raccorder un aspirateur du commerce ou un extracteur de poussières DEWALT à votre rabot.



**ATTENTION** : ne faites jamais fonctionner ces outils si le récupérateur de poussières n'est pas installé. Les poussières provenant du rabotage peuvent engendrer des problèmes respiratoires.

## MAINTENANCE

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant de l'outil dépendra d'une maintenance adéquate et d'un nettoyage régulier.



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et déconnecter la batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

Le chargeur et le bloc batterie ne peuvent pas être réparés.



## Lubrification

Votre outil électrique ne requiert aucune lubrification additionnelle.



## Entretien



**AVERTISSEMENT** : éliminer poussière et saleté du boîtier principal à l'aide d'air comprimé chaque fois que les orifices d'aération semblent s'encrasser. Porter systématiquement des lunettes de protection et un masque anti-poussières homologués au cours de cette procédure.



**AVERTISSEMENT** : ne jamais utiliser de solvants ou tout autre produit chimique décapant pour nettoyer les parties non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques pourraient attaquer les matériaux utilisés. Utiliser un chiffon humidifié avec de l'eau et un savon doux. Protéger l'outil de tout liquide et n'immerger aucune de ses pièces dans aucun liquide.

### ENTRETIEN DU CHARGEUR



**AVERTISSEMENT** : risques de décharges électriques. Débrancher le chargeur de la prise de courant alternatif avant tout entretien. Éliminer toute saleté ou graisse de la surface externe du chargeur à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse non métallique douce. Ne pas utiliser d'eau ou tout autre nettoyant liquide.

### INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE DE L'ORIFICE D'ÉJECTION DES COPEAUX

Si l'unité est bouchée par des poussières ou des copeaux, utilisez une tige non métallique pour supprimer le bourrage dans l'orifice d'éjection des copeaux (K). Ne mettez jamais vos doigts dans l'orifice.

## Accessoires en option



**AVERTISSEMENT** : comme les accessoires autres que ceux offerts par DEWALT n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation avec cet appareil pourrait être dangereuse. Pour réduire tout risque de dommages corporels, seuls des accessoires DEWALT recommandés doivent être utilisés avec cet appareil.

Veillez consulter votre revendeur pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.

## Protection de l'environnement



Tri sélectif. Les produits et batteries marqués de ce symbole ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Les produits et batteries contiennent des matières qui peuvent être récupérées et recyclées afin de réduire la demande en matières premières. Veuillez recycler les produits électriques et les batteries conformément aux dispositions locales en vigueur. Pour plus d'informations, consultez le site [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## Batterie rechargeable

Recharger cette batterie longue durée lorsqu'elle ne produira plus assez de puissance pour effectuer un travail qu'elle faisait facilement auparavant. En fin de vie utile, mettre la batterie au rebut conformément à la réglementation en matière d'environnement :

- Décharger complètement la batterie, puis la retirer de l'outil.
- Les cellules ion lithium sont recyclables. Les apporter au revendeur ou dans un centre de recyclage local. Les blocs batterie collectés seront recyclés ou mis au rebut correctement.

# PIALLA CORDLESS DA 18V DCP580

## Congratulazioni!

Per aver scelto un apparato DEWALT. Gli anni di esperienza, lo sviluppo e l'innovazione meticolosi del prodotto fanno di DEWALT uno dei partner più affidabili per gli utilizzatori di apparati elettrici professionali.

## Dati Tecnici

	DCP580	
Tensione	$V_{DC}$	18
Tipo		1
Tipo di batterie		Li-Ion
Velocità a vuoto	$\text{min}^{-1}$	15,000
Lunghezza del piano	mm	2
Larghezza di piallatura	mm	82
Peso (senza blocco batteria)	kg	2,5
Valori di rumorosità e valori di vibrazione (somma vettore triassiale) secondo EN60745-2-14		
$L_{pA}$ (livello pressione sonora delle emissioni)	dB(A)	88
$L_{WA}$ (livello potenza sonora)	dB(A)	99
K (incertezza per il livello sonoro dato)	dB(A)	3
Valore di emissione delle vibrazioni $a_{h1} =$	$\text{m/s}^2$	<2,5
Incertezza K =	$\text{m/s}^2$	1,5

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato in base al test standard indicato nella normativa EN60745 e può essere utilizzato per confrontare vari apparati fra di loro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.



**AVVERTENZA:** il livello di emissioni delle vibrazioni riportato è relativo alle applicazioni principali dell'apparato. Tuttavia, se l'apparato viene utilizzato per applicazioni diverse, con diversi accessori, o non riceve adeguata manutenzione, il valore delle emissioni di vibrazioni può essere differente. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni deve anche considerare i momenti in cui l'apparato è spento o quando è acceso ma non viene utilizzato. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante il periodo di utilizzo complessivo.

È necessario identificare ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni. Per esempio: eseguire una manutenzione adeguata dell'apparato e degli accessori, evitare il raffreddamento delle mani, organizzare il lavoro.

Pacco batteria		DCB180	DCB181	DCB182
Tipo batterie		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tensione	$V_{DC}$	18	18	18
Capacità	Ah	3,0	1,5	4,0
Peso	kg	0,64	0,35	0,61
Pacco batteria		DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Tipo batterie		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tensione	$V_{DC}$	18	18	18
Capacità	Ah	2,0	5,0	1,3
Peso	kg	0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Caricabatteria		DCB105		
Tensione di rete	$V_{AC}$	230		
Tipo batterie	10,8/14,4/18 Li-Ion			
Tempo di caricamento approssimativo dei pacchi batteria	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,49		

Caricabatteria		DCB107		
Tensione di rete	$V_{AC}$	230		
Tipo batterie	10,8/14,4/18 Li-Ion			
Tempo di caricamento approssimativo dei pacchi batteria	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,29		

Caricabatteria		DCB112		
Tensione di rete	$V_{AC}$	230		
Tipo batterie	10,8/14,4/18 Li-Ion			
Tempo di caricamento approssimativo dei pacchi batteria	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,36		

Caricabatteria		DCB113		
Tensione di rete	$V_{AC}$	230		
Tipo batterie	10,8/14,4/18 Li-Ion			
Tempo di caricamento approssimativo dei pacchi batteria	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,4		

Caricabatteria		DCB115		
Tensione di rete	$V_{AC}$	230		
Tipo batterie	10,8/14,4/18 Li-Ion			
Tempo di caricamento approssimativo dei pacchi batteria	min	22 (1,3 Ah)	22 (1,5 Ah)	30 (2,0 Ah)
		45 (3,0 Ah)	60 (4,0 Ah)	75 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,5		

Fusibili:		
Europa	Utensili a 230 V	10 A, rete elettrica

## Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.



**PERICOLO:** indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene

evitata, **provoca il decesso o lesioni personali gravi.**



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o lesioni personali gravi.**



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare lesioni personali di entità lieve o moderata.**

**AVVISO:** indica una situazione non in grado di causare lesioni personali ma che, se non evitata, **potrebbe provocare danni materiali.**



Segnala il pericolo di scosse elettriche.



Segnala rischio di incendi.

## Dichiarazione di conformità CE

DIRETTIVA MACCHINE



PIALLA CORDLESS

DCP580

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei **Dati tecnici** sono conformi alle normative: 2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-4:2009+A2:2010.

Questi prodotti sono anche conformi alla Direttiva 2004/108/CE (fino al 19.04.2016), 2014/30/UE (dal 20.04.2016) e 2011/65/UE. Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo seguente o vedere sul retro del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.

Markus Rempel  
Direttore Progettazione  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germania

15.2.2016



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.



## Avvertenze generali di sicurezza per apparati elettrici



**AVVERTENZA: leggere attentamente tutte le avvertenze e le istruzioni.** La mancata osservanza delle istruzioni seguenti può causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni personali.

### CONSERVARE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTI FUTURI

Il termine "apparato elettrico" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli apparati alimentati a corrente (con cavo elettrico), sia a quelli a batteria (senza cavo).

#### 1) SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti.
- b) **Non azionare gli apparati in ambienti con atmosfera esplosiva, come quelli in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli apparati elettrici creano scintille che possono incendiare le polveri o i fumi.
- c) **Durante l'uso di un apparato elettrico, tenere lontani i bambini e chiunque si trovi nelle vicinanze.** Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.

#### 2) SICUREZZA ELETTRICA

- a) **Le spine dell'apparato elettrico devono essere adatte alla presa di alimentazione. Non modificare la spina in alcun modo. Non collegare un adattatore alla spina di un apparato elettrico dotato di scarico a terra.** Per ridurre il rischio di scossa elettrica evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.
- b) **Evitare il contatto con superfici collegate con la terra, quali tubature, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Se il proprio corpo è collegato con la terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- c) **Non esporre gli apparati elettrici alla pioggia o all'umidità.** Se l'acqua entra nell'apparato elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.
- d) **Non utilizzare il cavo elettrico in modo improprio. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'apparato elettrico. Tenere il cavo elettrico lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento.** Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scossa elettrica aumenta.

- e) **Quando l'apparato elettrico viene impiegato all'aperto, utilizzare unicamente cavi di prolunga previsti per esterni.** L'uso di un cavo elettrico adatto ad ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se è non è possibile evitare l'uso di un apparato elettrico in ambienti umidi, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita).** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

#### 3) SICUREZZA PERSONALE

- a) **Quando si utilizza un apparato elettrico evitare di distrarsi. Prestare attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare l'apparato elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali apparati potrebbe provocare gravi lesioni personali.
- b) **Indossare abbigliamento di protezione adeguato. Utilizzare sempre protezioni oculari.** L'uso di abbigliamento di protezione quali mascherine antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, caschi di sicurezza o protezioni uditive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.
- c) **Evitare avvii involontari. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spento prima inserire l'alimentazione elettrica e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'apparato.** Il trasporto di apparati elettrici tenendo il dito sull'interruttore o quando sono collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione di acceso provoca incidenti.
- d) **Prima di accendere l'apparato elettrico, rimuovere eventuali chiavi o utensili di regolazione.** Un utensile di regolazione o una chiave fissati su una parte rotante dell'apparato elettrico possono provocare lesioni personali.
- e) **Non sporgersi. Mantenere sempre una buona stabilità al suolo ed equilibrio.** Ciò consente un migliore controllo dell'apparato nelle situazioni impreviste.
- f) **Indossare vestiario adeguato. Non indossare abiti lenti o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Abiti lenti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se i dispositivi sono forniti di collegamento con l'attrezzatura di**

**aspirazione e raccolta delle polveri, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** La raccolta delle polveri può ridurre i pericoli legati a queste ultime.

#### 4) USO E MANUTENZIONE DELL'APPARATO ELETTRICO

- a) **Non forzare l'apparato. Utilizzare un apparato adatto al lavoro da eseguire.** L'apparato lavora meglio e con maggior sicurezza se utilizzato secondo quanto è stato previsto.
- b) **Non utilizzare l'apparato se l'interruttore non permette l'accensione o lo spegnimento.** Qualsiasi apparato elettrico che non possa essere controllato tramite l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Staccare la spina dall'alimentazione elettrica e/o il blocco batteria dell'apparato elettrico prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, prima di cambiare gli accessori o di riporlo.** Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di azionare l'apparato accidentalmente.
- d) **Riporre gli apparati non utilizzati fuori dalla portata dei bambini ed evitarne l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'apparato elettrico e con le presenti istruzioni.** Gli apparati elettrici sono pericolosi in mano a persone inesperte.
- e) **Eseguire una manutenzione adeguata degli apparati elettrici. Verificare il cattivo allineamento e inceppamento di parti mobili, la rottura di componenti e ogni altra condizione che possa influire sul funzionamento degli apparati. Se danneggiato, far riparare l'apparato elettrico prima dell'uso.** Molti incidenti sono provocati da apparati elettrici su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.
- f) **Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di inceppamento e ne facilita il controllo.
- g) **Utilizzare l'apparato elettrico, gli accessori, le punte ecc., rispettando le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di funzionamento e il lavoro da eseguire.** L'utilizzo dell'apparato elettrico per impieghi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.

#### 5) USO E MANUTENZIONE DELLA BATTERIA

- a) **Ricaricare l'apparato esclusivamente con il caricabatteria specificato dal produttore.** Un caricabatteria adatto a un

determinato tipo di batteria può provocare il rischio di incendio se utilizzato con un pacco batteria differente.

- b) **Gli apparati elettrici vanno usati esclusivamente con i pacchi batteria specificatamente indicati.** L'utilizzo di ogni altro pacco batteria crea rischio di lesioni e d'incendio.
- c) **Se il pacco batteria non è utilizzato tenerlo lontano da oggetti di metallo come fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono provocare un contatto dei terminali.** Il corto circuito dei terminali della batteria può provocare ustioni o un incendio.
- d) **In condizioni di uso eccessivo è possibile che la batteria espella del liquido; evitarne il contatto. In caso di contatto, sciacquare abbondantemente con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare un medico.** Il liquido emesso dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

#### 6) ASSISTENZA

- a) **L'apparato elettrico deve essere riparato da personale qualificato, che utilizzi ricambi originali identici alle parti da sostituire.** In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparato elettrico.

### Norme di sicurezza aggiuntive per pialle

- **Attendere l'arresto del tagliente prima di appoggiare l'apparato elettrico.** Un tagliente esposto può agganciare la superficie causando eventuali perdite di controllo dell'apparato elettrico e possibili gravi lesioni.
- **Usare morse o altri metodi pratici per fissare e bloccare il pezzo da lavorare ad una piattaforma stabile.** Tenere il lavoro con le mani o contro il corpo non assicura la stabilità e potrebbe portare ad una perdita del controllo.
- **Indossare una maschera anti-polvere.**
- **Eseguendo lavori in cui l'apparato da taglio può entrare in contatto con il cavo di alimentazione, afferrarlo solamente tramite le apposite impugnature isolanti.** Gli accessori da taglio che vengono a contatto con un cavo sotto tensione trasmettono la corrente elettrica anche alle parti metalliche esposte dell'apparato e possono provocare la folgorazione dell'operatore.

## Rischi residui

Malgrado l'applicazione delle principali regole di sicurezza e l'implementazione di dispositivi di sicurezza, alcuni rischi residui non possono essere evitati. Questi sono:

- Menomazioni uditive.
- Rischio di lesioni personali causati da schegge volanti.
- Rischio di bruciature causate da parti che si arroventano durante la lavorazione.
- Rischio di lesioni personali causate dall'utilizzo prolungato.

## Riferimenti sull'apparato

Sull'apparato sono presenti i seguenti simboli:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.



Utilizzare protezioni acustiche.



Utilizzare protezioni oculari.

### (POSIZIONE DEL CODICE DATA (FIG. 1))

Il codice data (CC), che comprende anche l'anno di fabbricazione, è stampato sulla superficie dell'alloggiamento.

Esempio:

2016 XX XX

Anno di fabbricazione

## Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i caricabatteria

**CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI:** il presente manuale contiene importanti istruzioni di sicurezza e di funzionamento per caricabatterie compatibili (vedere **Dati tecnici**).

- Prima di utilizzare il caricatore, leggere tutte le istruzioni e gli avvertimenti contrassegnati sul caricatore, la batteria e il prodotto che funziona con la batteria.



**AVVERTENZA:** rischio di scossa elettrica. Non far penetrare alcun liquido dentro al caricabatteria. Pericolo di scossa elettrica.



**AVVERTENZA:** consigliamo l'utilizzo di un dispositivo di corrente residua con una corrente nominale residua di 30mA o inferiore.



**ATTENZIONE:** rischio di incendio. Per ridurre il rischio di lesioni, caricare solamente batterie ricaricabili DEWALT. Tipi diversi di batterie potrebbero scoppiare provocando lesioni personali e danni.



**ATTENZIONE:** i bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

**AVVISO:** in determinate condizioni, con il caricatore inserito nella presa di corrente, i contatti di carica esposti all'interno del caricabatteria possono essere circuitati da materiale estraneo. Materiali estranei di natura conduttiva quali, a titolo esemplificativo, ma non esaustivo, lana d'acciaio, fogli di alluminio o qualsiasi accumulo di particelle metalliche devono essere tenuti lontano dalle cavità del caricabatteria. Staccare sempre il caricabatteria dalla presa quando il pacco batteria non è in sede. Staccare il caricabatteria dalla presa prima di cominciare a pulirlo.

- **NON provare a caricare il pacco batterie con qualsiasi altro caricabatteria diverso da quelli di questo manuale.** Il caricabatteria e il pacco batteria sono progettati specificatamente per lavorare insieme.
- **Questi caricabatteria non sono previsti per alcun altro utilizzo diverso dal caricare le batterie ricaricabili DEWALT.** Ogni utilizzo diverso comporta rischio di incendio, scossa elettrica o folgorazione.
- **Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.**
- **Per staccare dalla presa il caricabatteria, tirare la spina e non il cavo.** Ciò riduce il rischio che si danneggino entrambi.
- **Assicurarsi che il cavo sia posto in modo da non essere calpestato, non faccia inciampare o altro che lo possa danneggiare o sollecitare.**
- **Non utilizzare un cavo di prolunga se non è strettamente necessario.** L'utilizzo di cavi di prolunga non idonei può dar luogo a rischio di incendio, scossa elettrica o folgorazione.
- **Non mettere alcun oggetto sopra il caricabatteria e non appoggiare il caricabatteria su superfici morbide che potrebbero bloccare le fessure di ventilazione e causare calore interno eccessivo.** Tenere il caricabatteria lontano da qualsiasi fonte di calore. Il caricabatteria

viene ventilato con le fessure sopra e sotto l'alloggiamento.

- **Non lavorare con un caricabatteria che abbia il cavo o la spina danneggiati**—farli sostituire immediatamente.
- **Non azionare il caricabatteria se ha preso un forte colpo, è caduto o è stato danneggiato in qualche altro modo.** Portarlo in un centro di assistenza autorizzato.
- **Non smontare il caricabatteria; quando è necessaria assistenza o riparazione, portarlo in un centro di assistenza autorizzato.** Un montaggio sbagliato comporta il rischio di scossa elettrica, folgorazione o incendio.
- **Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, è necessario farlo sostituire immediatamente dal produttore, o dal suo agente o da persone qualificate per evitare pericoli.**
- **Staccare il caricabatteria dalla presa prima di qualsiasi tipo di pulizia. Ciò riduce il rischio di scossa elettrica.** La rimozione del pacco batteria non riduce tale rischio.
- Non tentare **MAI** di collegare fra loro 2 caricabatteria.
- **Il caricabatteria è progettato per funzionare con la corrente elettrica da 230V standard di rete. Non tentare di utilizzarlo con una tensione diversa.** Ciò non vale per i caricabatteria da veicolo.

### CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

## Caricabatterie

I caricabatteria DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 e DCB115 sono compatibili con pacchi batteria agli ioni di litio da 10,8V, 14,4V e 18V XR (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B e DCB185).

I caricabatteria DEWALT non richiedono alcuna regolazione e sono progettati per funzionare nel modo più semplice possibile.

## Procedura di caricamento (Fig. 1)

1. Collegare il caricatore ad una presa adatta prima di inserire il gruppo batterie.
2. Inserire il pacco batteria (N) nel caricabatteria, assicurandosi che sia completamente posizionato nel caricabatteria. La luce rossa (in carica) lampeggia continuamente, indicando che è iniziato il processo di carica.

3. Il completamento della carica sarà indicato dalla luce rossa che rimane continuamente accesa. Il pacco è completamente carico e può essere utilizzato in questo momento o lasciato nel caricabatteria.

**NOTA:** per garantire la massima prestazione e durata delle batterie agli ioni di litio, caricare completamente la batteria prima di utilizzarla per la prima volta.

## Procedura di ricarica

Consultare la tabella sottostante per lo stato di carica del pacco batteria.

Indicatori di carica: DCB105		
	in carica	— — — —
	carica completa	————
	ritardo per pacco caldo/freddo	— • — • — •
	sostituire il pacco batteria	• • • • • • • •
Indicatori di carica: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115		
	in carica	— — — —
	carica completa	————
	ritardo per pacco caldo/freddo*	— — —   — — —

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** la spia rossa continuerà a lampeggiare, ma una spia dell'indicatore gialla sarà illuminata durante questa operazione. Una volta che la batteria avrà raggiunto una temperatura adeguata, la spia gialla si spegnerà e il caricabatteria riprenderà la procedura di caricamento.

I caricabatteria compatibili non caricheranno un pacco batteria difettoso. Il caricabatteria indicherà una batteria difettosa non illuminandosi o visualizzando un motivo lampeggiante con la dicitura pacco batteria o caricabatteria difettoso.

**NOTA:** questo potrebbe anche indicare un problema del caricabatteria.

Se il caricabatteria indica un problema, portare il caricatore e il pacco batteria presso un centro di assistenza autorizzato per essere testati.

### RITARDO PACCO CALDO/FREDDO

Quando il caricabatteria rileva una batteria troppo calda o troppo fredda avvia automaticamente un ritardo pacco caldo/freddo, sospendendo il caricamento finché la batteria non ha raggiunto la temperatura appropriata. Il caricabatteria quindi passa automaticamente alla modalità di caricamento del pacco. Questa funzione garantisce la massima durata della batteria.

Un pacco batteria freddo si caricherà a una velocità circa dimezzata rispetto a un pacco batteria caldo. Il pacco batteria si caricherà a una velocità rallentata per tutto il ciclo di caricamento e non tornerà alla velocità di caricamento massima anche se la batteria si scalda.

### SOLO PACCHI BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

Gli apparati XR Li-Ion (agli ioni di litio) sono progettati con un sistema di protezione elettronico che salvaguarda la batteria da sovraccarico, surriscaldamento o scaricamento completo.

L'apparato si spegnerà automaticamente se dovesse scattare il Sistema di Protezione Elettronico. In tal caso, riporre la batteria agli ioni di litio sul caricatore finché non è completamente carica.

## Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i pacchi batteria

Con l'ordine dei pacchi batteria di ricambio, assicurarsi di includere il loro numero di catalogo e la tensione.

Al momento dell'acquisto, il gruppo batteria non è completamente carico. Prima di utilizzare il pacco batteria e il caricatore, leggere le istruzioni di sicurezza di seguito e quindi seguire le procedure di caricamento delineate.

### LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

- **Non caricare o utilizzare il pacco batteria in ambienti con atmosfera esplosiva, come quelli in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** L'inserimento o la rimozione del pacco batteria dal caricabatterie può incendiare le polveri o i fumi.
- **Non forzare il pacco batteria nel caricabatteria. Non modificare il pacco batteria in modo da farlo entrare in un caricabatteria non compatibile siccome il pacco batteria potrebbe rompersi e provocare gravi lesioni personali.**
- *Caricare i pacchi batteria solo negli appositi caricabatteria DEWALT.*
- **NON spruzzare o immergere in acqua o in altri liquidi.**
- **Non immagazzinare o non utilizzare l'apparato e il pacco batteria in posti dove la temperatura raggiunge o supera 40 °C (104 °F) (come nei capannoni o nelle costruzioni metalliche in estate).**



**AVVERTENZA:** non cercare mai di aprire il pacco batteria per alcun motivo. Se l'involucro del pacco batteria è lesionato o danneggiato, non inserirlo

nel caricabatterie. Non schiacciare, far cadere o danneggiare il pacco batteria. Non utilizzare un pacco batteria o un caricabatterie che abbia subito un forte colpo, sia caduto, sia stato travolto o danneggiato in qualche modo (per esempio forato con un chiodo, battuto con un martello, calpestato). Pericolo di scossa elettrica o folgorazione. I pacchi batteria danneggiati dovrebbero essere inviati al centro assistenza per il riciclaggio.



**ATTENZIONE:** quando non viene usato, appoggiare l'apparato di fianco su una superficie stabile, dove non ci sia rischio di inciampare o di cadere. Alcuni apparati con pacchi batterie grandi possono rimanere in piedi poggiando sul pacco batteria ma potrebbero cadere facilmente.

### ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER IONI DI LITIO (LI-ION)

- **Non bruciare il pacco batteria anche se è seriamente danneggiato o è completamente esausto.** Il pacco batteria può esplodere se gettato nel fuoco. Se vengono bruciati dei pacchi batteria agli ioni di litio, si creano fumi e materiali tossici.
- **Se il contenuto della batteria viene a contatto con la pelle, lavare immediatamente con sapone delicato e acqua.** Se il liquido della batteria raggiunge gli occhi, sciacquare con acqua gli occhi aperti per 15 minuti o fino a quando cessa l'irritazione. Se sono necessarie cure mediche, l'elettrolito della batteria è composto da una miscela di carbonati organici liquidi e di sali di litio.
- **Il contenuto delle celle della batteria aperta può causare irritazione delle vie respiratorie.** Far circolare aria fresca. Se il sintomo persiste, rivolgersi a cure mediche.



**AVVERTENZA:** rischio di incendio. Il liquido della batteria si può incendiare se esposto a scintilla o a fiamma.

## Trasporto

Le batterie DEWALT sono conformi a tutte le norme di trasporto in vigore come prescritte dalle normative del settore e legali che includono la Raccomandazione NU sul trasporto di merci pericolose; le normative sulle merci pericolose dell'Associazione di trasporto aereo internazionale (IATA), le normative internazionali marittime sulle merci (IMDG) e l'Accordo europeo concernente il trasporto stradale internazionale di merci pericolose

(ADR). Le celle e le batterie agli ioni di litio sono state testate conformemente alla sezione 38.3 delle Raccomandazioni NU sul Manuale di Test e Criteri per il Trasporto di merci pericolose.

Nella maggior parte dei casi, il trasporto di un pacco batteria DEWALT sarà esente dalla classificazione nella categoria pienamente regolamentata di Materiale pericoloso di classe 9. In generale, le due casistiche che richiedono il trasporto di Classe 9 sono:

1. Trasporto aereo di più di due pacchi batteria agli ioni di litio DEWALT quando la confezione contiene soltanto pacchi batteria (senza utensili) e
2. Qualsiasi spedizione contenente una batteria agli ioni di litio con una classificazione energetica superiore a 100 Watt ore (Wh). Tutte le batterie agli ioni di litio hanno la classificazione Watt ore contrassegnata sul pacco.

A prescindere che una spedizione sia considerata esente o pienamente regolata, è di responsabilità dei trasportatori consultare le ultime normative concernenti i requisiti di imballaggio/etichettatura/contrassegno e documentazione.

Il trasporto delle batterie può causare incendi se i terminali della batteria entrano inavvertitamente a contatto con materiali conduttivi. Durante il trasporto delle batterie, assicurarsi che i terminali della batteria siano protetti e ben isolati da materiali che potrebbero entrare in contatto con essi e causare un corto circuito.

Le informazioni contenute nella presente sezione sono fornite in buona fede e si ritengono accurate al momento della creazione del documento. Tuttavia, non viene fornita alcuna garanzia implicita o esplicita. È di responsabilità dell'acquirente assicurarsi che le proprie attività sia conformi alle normative in vigore.

## Pacco batteria

### TIPO BATTERIE

Il modello DCP580 funziona con un pacco batteria da 18 volt.

Possono essere utilizzati i pacchi batteria per DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B o DCB185. Consultare **Dati Tecnici** per ulteriori informazioni.

## Istruzioni per la conservazione

1. Il posto migliore per la conservazione è un luogo fresco e asciutto, non illuminato direttamente dal sole e protetto da eccessive temperature calde o fredde. Per ottenere il massimo di prestazioni e di durata dalla

batteria, conservare i pacchi batteria a temperatura ambiente quando non utilizzati.

2. Per la conservazione nel lungo periodo, si raccomanda di ritirare un pacco batteria completamente carico in un luogo fresco e asciutto fuori dal caricabatteria per risultati ottimali.

**NOTA:** i pacchi batteria non devono essere conservati completamente privi di carica. Il pacco batteria dovrà essere ricaricato prima dell'uso.

## Targhette sul caricabatterie e sul pacco batteria

Oltre ai simboli utilizzati nel presente manuale, le etichette sul caricabatteria e il pacco batteria riportano i seguenti simboli:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.



vedere i **Dati Tecnici** per il tempo di ricarica.



Batteria in carica.



Batteria carica.



Batteria difettosa.



Ritardo per pacco caldo/freddo.



Non toccare con oggetti conduttivi.



Non caricare pacchi batteria danneggiati.



Non esporre all'acqua.



Far sostituire immediatamente i cavi difettosi.



Caricare esclusivamente a temperature tra 4 °C e 40 °C.



Solo per uso interno.



Smaltire il pacco batteria con la dovuta attenzione per l'ambiente.



Caricare i pacchi batteria DEWALT esclusivamente con i caricabatteria designati da DEWALT. Il caricamento di pacchi batteria diversi da quelli designati da DEWALT con un caricabatteria DEWALT potrebbero causare un'esplosione o comportare altre situazioni di pericolo.



Non bruciare il pacco batteria.

## Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- 1 Piaalla
  - 1 Guida parallela
  - 1 Chiave a stella T25
  - 1 Piastra di indicazione
  - 1 Sacca per la polvere (solo modelli in un kit)
  - 2 Pacchi batteria Li-Ion (solo modelli in un kit)
  - 1 Scatola TSTAK (solo modelli in un kit)
  - 1 Manuale di istruzioni
- *Verificare eventuali danni all'apparato, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.*
  - *Prima di utilizzare il prodotto, leggere e comprendere interamente questo manuale.*

## Descrizione (Fig. 1)



**AVVERTENZA:** non modificare l'apparato o alcuna parte di esso. Si possono causare danni o lesioni personali.

- A. Interruttore di azionamento
- B. Pulsante di blocco
- C. Impugnatura principale
- D. Pattino posteriore
- E. Coperchio della cinghia di trasmissione
- F. Foro per sponderuola
- G. Pattino anteriore
- H. Manopola di serraggio della sponderuola
  - I. Scala graduata per la profondità di piallatura
- J. Manopola/impugnatura anteriore di regolazione della profondità di piallatura
- K. Sportello di espulsione dei trucioli
- L. Connessione AirLock
- M. Manopola di conservazione della lama
- N. Batteria
- O. Pulsante di rilascio della batteria
- P. Pulsante dell'indicatore di carburante

## UTILIZZO PREVISTO

La pialla è stata progettata per la piallatura professionale del legno.

**NON** utilizzare in condizioni di bagnato o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Questa pialla è un apparato elettrico professionale.

**NON PERMETTERE** ai bambini di avvicinarsi all'apparato. Le persone inesperte devono utilizzare questo apparato solo sotto sorveglianza.

- Questo prodotto non è destinato per l'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ottenuto sorveglianza o istruzioni riguardo all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini non devono mai essere lasciati da soli con questo prodotto.

## Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato progettato per essere alimentato con un solo livello di tensione. Verificare sempre che la tensione del pacco batteria corrisponda alla tensione della targhetta. Assicurarsi anche che la tensione del caricabatterie corrisponda a quella di rete.



L'apparato DEWALT possiede doppio isolamento secondo la normativa EN60335, perciò non è necessario il collegamento a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo appositamente realizzato, disponibile tramite la rete di assistenza DEWALT.



Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) – utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) – utensili elettrici



Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

## Utilizzo di un cavo di prolunga

Non si dovrebbe mai utilizzare un cavo di prolunga se non assolutamente necessario. Utilizzare un cavo di prolunga omologato, adatto alla presa di ingresso del caricabatterie (vedere i **Dati tecnici**). La sezione minima del conduttore è 1 mm<sup>2</sup> e la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un cavo in bobina, srotolarlo completamente.

## ASSEMBLAGGIO E REGOLAZIONI



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare il pacco batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/ installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale può causare lesioni.



**AVVERTENZA:** utilizzare esclusivamente pacchi batteria e caricabatterie DEWALT.

### Inserimento e rimozione del gruppo batterie dall'apparato (Fig. 1)

**NOTA:** per risultati ottimali, assicurarsi che il pacco batteria (N) sia completamente carico.

#### PER INSTALLARE IL PACCO BATTERIA NELL'IMPUGNATURA DELL'APPARATO

1. Allineare il pacco batteria (N) alle guide all'interno dell'impugnatura dell'apparato (Fig. 1).
2. Farlo scorrere nell'impugnatura finché il pacco batteria non è saldamente posizionato nell'apparato e assicurarsi che non si disinnesti.

#### PER RIMUOVERE IL PACCO BATTERIA DALL'APPARATO

1. Premere il pulsante di rilascio della batteria (O) ed estrarre il pacco batteria dall'impugnatura dell'apparato.
2. Inserire il pacco batteria nel caricatore come descritto nella sezione caricabatteria di questo manuale.

#### PACCHI BATTERIA CON INDICATORE DEL LIVELLO DI CARBURANTE (FIG. 1)

Alcuni pacchi batteria DEWALT comprendono un indicatore del livello di carburante costituito da tre spie LED verdi che indicano il livello di carica rimanente nel pacco batteria.

Per azionare l'indicatore del carburante, premere e tenere premuto il pulsante dell'indicatore del carburante (P). Una combinazione di tre spie LED verdi si illumina per designare il livello di carica residua. Quando il livello di carica nella batteria scende al di sotto del limite utilizzabile, l'indicatore del carburante non si illumina e sarà necessario ricaricare la batteria.

**NOTA:** l'indicatore del carburante è solo un'indicazione del livello di carica residua sul pacco batteria. Non indica la funzionalità dell'apparato ed è soggetto a variazioni in base ai componenti prodotto, alla temperatura e all'applicazione dell'utente finale.

## FUNZIONAMENTO

### Istruzioni per l'uso



**AVVERTENZA:** osservare sempre le istruzioni di sicurezza e le normative in vigore.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare il pacco batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/ installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale può causare lesioni.

### Corretto posizionamento delle mani (Fig. 2)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere le mani **SEMPRE** nella posizione corretta, come illustrato.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, mantenere **SEMPRE** l'apparato con presa sicura per prevenire reazioni improvvise.

La posizione corretta delle mani richiede una mano sull'impugnatura anteriore (J), e l'altra mano sull'impugnatura principale (C).

### Interruttore di azionamento (Fig. 1)



**AVVERTENZA:** questo apparato non prevede il blocco dell'interruttore di azionamento in posizione ON e non deve essere bloccato su ON con nessun altro metodo.

Rilasciare il pulsante di blocco dell'interruttore di azionamento (B) premendo il pulsante come illustrato. Tirare l'interruttore di azionamento (A) per accendere il motore. Rilasciando l'interruttore di azionamento, il motore si spegne.



**ATTENZIONE:** far raggiungere la massima velocità all'apparato prima di toccare la superficie da lavorare. Sollevare l'apparato dalla superficie da lavorare prima di spegnerlo.

Per avviare la pialla, premere l'interruttore di azionamento (A).

Per spegnere la pialla, rilasciare l'interruttore di azionamento.



## Regolazione della profondità di piallatura (Fig. 1)

Per regolare la profondità di taglio, ruotare la manopola di regolazione della profondità piallatura (J). Ogni clic è pari a 0,1 mm di profondità fino alla profondità massima di taglio di circa 2,0 mm (5/64").

Si consiglia di eseguire tagli di prova nel legno di scarto dopo ciascuna regolazione per assicurarsi che venga rimossa la quantità giusta di legno dalla piallatrice. Diversi passaggi superficiali (anziché uno in profondità) produrranno una finitura più levigata.

### Piallatura (Fig. 1, 2–4)



**ATTENZIONE:** far raggiungere la massima velocità all'apparato prima di toccare la superficie da lavorare. Sollevare l'apparato dalla superficie da lavorare prima di spegnerlo.

Mantenere la pialla nella posizione corretta con una mano sull'impugnatura anteriore (J) e l'altra mano sull'impugnatura principale (C) come mostrato in Figura 2. Posizionare il pattino anteriore (G) sulla superficie da levigare, assicurandosi che le lame di taglio non tocchino la superficie. Spingere saldamente l'impugnatura anteriore della pialla in modo che il pattino anteriore sia ASSOLUTAMENTE PIANO sulla superficie di lavoro. Premere l'interruttore di azionamento e far raggiungere la massima velocità al motore prima di toccare la superficie da lavorare.

Spostare l'utensile lentamente nel lavoro e mantenere la pressione verso il basso per tenere la pialla in piano. Prestare particolare attenzione a mantenere l'utensile piano all'inizio e alla fine della superficie di lavoro.

**Suggerimento per la piallatura:** per un aspetto più levigato, fissare un pezzo di legno di scarto al termine del pezzo da piallare. Non interrompere la piallatura fino a quando le lame di taglio della pialla non siano passate attraverso il pezzo e nel materiale di scarto.

### Sponderuola (Fig. 5, 6)



**AVVERTENZA:** far raggiungere la massima velocità all'apparato prima di toccare la superficie da lavorare. Sollevare l'apparato dalla superficie da lavorare prima di spegnerlo.

La sponderuola (Q) viene utilizzata per il controllo ottimale dell'utensile su pezzi stretti e può essere installata su entrambi i lati della pialla. La pialla pratica tagli a sponderuola fino a 9 mm (23/64").

#### PER INSTALLARE LA SPONDERUOLA

1. Allentare la manopola di serraggio della sponderuola (H).

2. Far scorrere la traversa sulla sponderuola (Q) nel foro (F) sul lato della pialla come mostrato in Figura 5.
3. Impostare la larghezza di taglio regolando la guida laterale per tutta la larghezza del pattino.
4. Serrare saldamente la manopola di serraggio della sponderuola (H).

**NOTA:** la sponderuola deve trovarsi sotto la pialla se correttamente installata come mostrato in Figura 6.

#### PER PRATICARE UN TAGLIO A INCASTRO

1. Ruotare la manopola di serraggio della sponderuola (H) per regolare la larghezza di taglio desiderata.
2. Praticare più tagli fino a raggiungere la profondità desiderata.

**NOTA:** sarà necessario praticare diversi tagli per la maggior parte delle applicazioni di taglio a incastro.

### Per sostituire le lame (Fig. 8A–8C)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare la batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/ installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale potrebbe provocare lesioni.



**ATTENZIONE:** le lame della pialla sono estremamente affilate. Manipolarle con estrema cura.

Questa pialla usa lame in metallo duro.

#### CONSERVAZIONE DELLA LAMA (FIG. 7)

La pialla è dotata di uno scomparto di conservazione delle lame per due lame aggiuntive. Per conservare o rimuovere lame aggiuntive, ruotare la manopola di conservazione della lama (M) in senso antiorario per aprire.

#### LAME DI CARBURO REVERSIBILI (FIG. 8A-C)

1. Per rimuovere la lama dalla pialla (Fig. 8B)
  - a. Allentare e rimuovere le tre viti a stella (R) con la chiave a stella T25 (DD) fornita in dotazione. Rimuovere il coperchio del tamburo (S) dal tamburo (T).
  - b. Rimuovere il gruppo portalama/barra della guida (U, W, Z). Rimuovere attentamente la lama di carburo (Y).
2. Per regolare la lama utilizzando la piastra di indicazione (fornita con l'utensile) (Fig. 8C)
  - a. Posizionare attentamente l'estremità affilata della lama di carburo (Y) sulla piastra di indicazione (V) con il lato scanalato della lamadi carburo rivolto verso l'alto. Entrambe

le estremità della lama di carburo reversibile possono essere posizionate a filo contro la parete interna della piastra di indicazione (X).

- b. Posizionare il gruppo portalama/barra della guida sulla lama in modo che la sporgenza sul portalama (Z) si incastri nella scanalatura sulla lama di carburo (Y). Il tacco della barra di guida (W) sarà sospeso sull'estremità della piastra di indicazione (V).
- c. Allentare le due viti a croce (U) con un cacciavite.
- d. Tenere simultaneamente il portalama (Z) e la lama (Y) contro la parete interna della piastra di indicazione (X) tenendo il tacco della barra di guida (W) contro l'estremità posteriore della piastra di indicazione. Serrare saldamente le viti a croce (U).

### 3. Per reinstallare la lama (Fig. 8A, 8C)

- a. Rimuovere il gruppo portalama/barra della guida dalla piastra di indicazione (V) e posizionare il tacco della barra della guida (W) nella scanalatura sul tamburo (T).
  - b. Posizionare il coperchio del tamburo (S) sul gruppo portalama/barra di guida. Allentare le tre viti esagonali (R) nel tamburo (T) in modo che sia presente un piccolo spazio tra il tamburo e il portalama (Z).
  - c. Far scorrere la lama di carburo tra il tamburo (T) e il portalama (Z) dal lato in modo tale che la sporgenza sul portalama si incastri nella scanalatura nella lama.
  - d. Centrare la lama di carburo (Y) sotto il portalama (Z) assicurandosi che la lama sia lontana dall'alloggiamento dell'utensile su ambo i lati.
  - e. Serrare saldamente le tre viti a stella (R) al tamburo.
4. Ripetere la procedura per l'altra lama.

**NOTA:** se la pialla non è dotata di lame di carburo, il portalama (Z) richiesto per le lame di carburo è disponibile a un costo aggiuntivo dal proprio centro di assistenza autorizzato DEWALT.

## Cavalletto (Fig. 9)

La pialla è dotata di un cavalletto (AA) che si abbassa automaticamente quando l'utensile viene sollevato dal piano di lavoro consentendo alla pialla di posizionarsi sul piano di lavoro, senza che la lama lo tocchi. Durante la piallatura, il cavalletto si solleva mentre l'utensile viene spinto in avanti attraverso il materiale. Se il cavalletto ostacola un lavoro di piallatura speciale, può essere riposto e bloccato.



**AVVERTENZA:** assicurarsi che il cavalletto sia esteso in modo corretto quando si posiziona la pialla su una superficie di lavoro.

## Smussatura dei bordi (Fig. 10)

La pialla dispone di una scanalatura di smussatura lavorata di precisione (BB) nel pattino anteriore per piallare lungo un angolo del legno. La larghezza della scanalatura va da 4,5 a 8 mm. Si consiglia di provare un pezzo di legno di scarto prima di eseguire il lavoro finale.

## Aspirazione polveri (Fig. 1, 11A, 11B)

La pialla è dotata di un collegamento AirLock incorporato (Fig. 11A, L) che consente di fissare una sacca per la polvere o un aspiratore. L'uscita incorporata utilizza la connessione a tenuta ermetica DEWALT rendendola compatibile con l'estrattore della polvere DEWALT.

### PER FISSARE LA SACCA PER LA POLVERE

Tenendo la pialla, far scorrere il collare della sacca sulla connessione AirLock (L), come mostrato nella Figura 11.

### PER SVUOTARE LA SACCA PER LA POLVERE

1. Tenendo la pialla, rimuovere il sacchetto di polvere sfilandolo la connessione AirLock (L).
2. Avvolgere il deflettore di trucioli (Fig. 11B, EE) lontano dal sacchetto della polvere per separarlo.
3. Scuotere o toccare delicatamente la sacchetta della polvere per svuotarla.
4. Ricollegare il sacchetto raccogli-polvere alla connessione AirLock.

Si potrebbe notare che non tutta la polvere fuoriesce dalla sacca. Ciò non influirà sulle prestazioni di piallatura ma ridurrà l'efficienza di raccolta della polvere della levigatrice. Per ripristinare l'efficacia di raccolta della polvere della piallatrice, premere la molla all'interno del sacchetto raccogli-polvere durante il suo svuotamento e picchiettarlo sul lato del cestino della spazzatura.

**NOTA:** un adattatore DEWALT AirLock (DWW9000) può essere acquistato separatamente per collegare un aspiratore o un estrattore della polvere DEWALT alla piallatrice.



**ATTENZIONE:** non utilizzare mai questi utensili a meno che il contenitore della polvere non sia in posizione. Lo scarico della polvere di piallatura può creare un rischio di respirazione.

## MANUTENZIONE

Questo apparato DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una manutenzione minima. Per avere prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'apparato e sottoporlo a pulizia periodica.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare il pacco batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/ installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale può causare lesioni.

Il caricabatteria e il pacco batteria non sono parti riparabili.



## Lubrificazione

L'apparato non richiede alcuna ulteriore lubrificazione.



## Pulizia



**AVVERTENZA:** soffiare via la polvere dall'alloggiamento con aria compressa, non appena vi sia sporco visibile all'interno e intorno alle prese d'aria di ventilazione. Quando si esegue questa procedura indossare occhiali di protezione e mascherine antipolvere omologati.



**AVVERTENZA:** non utilizzare solventi o altri prodotti chimici aggressivi per pulire le parti non metalliche dell'apparato. Questi prodotti chimici indeboliscono i materiali utilizzati per questi componenti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e sapone delicato. Non far penetrare del liquido all'interno dell'apparato, e non immergere alcuno dei suoi componenti direttamente in un liquido.

### ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DEL CARICABATTERIA



**AVVERTENZA:** rischio di scossa elettrica. Staccare il caricabatteria dalla presa di corrente prima della pulizia. Sporco e grasso vengono rimossi dall'esterno del caricabatteria con un panno o uno spazzolino non metallico. Non utilizzare acqua né detersivi di alcun tipo.

### ISTRUZIONI DI PULIZIA DELLA PORTA DI ESPULSIONE DEI TRUCIOLI

Se l'unità è ostruita dalla polvere o dai trucioli, utilizzare un bastoncino non metallico per spingere l'ostruzione dalla porta dei trucioli (K). Non inserire mai il dito nella porta.

## Accessori su richiesta



**AVVERTENZA:** su questo prodotto sono stati collaudati soltanto gli accessori offerti da DEWALT, quindi l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere rischioso. Per ridurre il rischio di lesioni, su questo prodotto vanno utilizzati solo gli accessori raccomandati DEWALT.

Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori più adatti.

## Rispetto ambientale



Raccolta differenziata. I prodotti e le batterie contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici.

Prodotti e batterie contengono materiali che possono essere recuperati o riciclati diminuendo la domanda di materie prime. Si prega di riciclare prodotti elettrici e batterie secondo le disposizioni locali. Ulteriori informazioni sono disponibili all'indirizzo [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## Pacco batteria ricaricabile

Questo pacco batteria a lunga durata deve essere ricaricato quando non fornisce più energia sufficiente per eseguire compiti che prima erano eseguiti agevolmente. Al termine della sua vita operativa, il pacco batteria va smaltito con la dovuta cura per l'ambiente.

- Far scaricare il pacco batteria completamente, quindi rimuoverlo dalla radio.
- Le batterie agli ioni di litio sono riciclabili. Consegnarle al proprio concessionario o presso un'apposita stazione di riciclaggio. Le batterie raccolte verranno riciclate o smaltite in modo appropriato.

# SNOERLOZE HANDSCHAAFMACHINE 18V DCP580

## Hartelijk gefeliciteerd!

U hebt gekozen voor een DEWALT gereedschap. Jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een van de betrouwbaarste partners voor gebruikers van professioneel gereedschap.

## Technische gegevens

		DCP580
Spanning	$V_{DC}$	18
Type		1
Accutype		Li-Ion
Snelheid onbelast	$\text{min}^{-1}$	15,000
Basislengte	mm	2
Schaafbreedte	mm	82
Gewicht (zonder accuset)	kg	2,5
Lawaaiwaarden en vibratiewaarden (triax-vectorsom) volgens EN60745-2-14		
$L_{PA}$ (emissie geluidsdrukniveau)	dB(A)	88
$L_{WA}$ (niveau geluidsvermogen)	dB(A)	99
K (onzekerheid voor het gegeven geluidsniveau)	dB(A)	3
Vibratie-emissiewaarde $a_{rh}$ = $\text{m/s}^2$ <2,5		
Onzekerheid K = $\text{m/s}^2$ 1,5		

Het vibratie-emissieniveau dat in dit informatieblad wordt gegeven, is gemeten in overeenstemming met een gestandaardiseerde test volgens EN60745 en kan worden gebruikt om het ene gereedschap met het andere te vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een eerste inschatting van blootstelling.



**WAARSCHUWING:** Het verklaarde vibratie-emissieniveau geldt voor de hoofdtoepassingen van het gereedschap. Als het gereedschap echter voor andere toepassingen wordt gebruikt, dan wel met andere accessoires of slecht wordt onderhouden, kan de vibratie-emissie verschillen. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen gedurende de totale arbeidsduur.

Een inschatting van het blootstellingsniveau aan vibratie dient ook te worden overwogen wanneer het gereedschap wordt uitgeschakeld of als het aan staat maar geen daadwerkelijke werkzaamheden uitvoert. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verminderen gedurende de totale arbeidsduur.

Stel aanvullende veiligheidsmaatregelen op om de operator te beschermen tegen de effecten van vibratie, zoals: onderhoud

*het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm, organisatie van werkpatronen.*

Accu	DCB180	DCB181	DCB182
Accutype	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spanning	$V_{DC}$ 18	18	18
Capaciteit	Ah 3,0	1,5	4,0
Gewicht	kg 0,64	0,35	0,61

Accu	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Accutype	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spanning	$V_{DC}$ 18	18	18
Capaciteit	Ah 2,0	5,0	1,3
Gewicht	kg 0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Lader	DCB105			
Netspanning	$V_{AC}$	230		
Accutype	10,8/14,4/18 Li-Ion			
Laadtijd bij benadering van accu's	min	25 (1,3 Ah) 55 (3,0 Ah)	30 (1,5 Ah) 70 (4,0 Ah)	40 (2,0 Ah) 90 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,49		

Lader	DCB107		
Netspanning	$V_{AC}$	230	
Accutype	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Laadtijd bij benadering van accu's	min	60 (1,3 Ah) 140 (3,0 Ah)	70 (1,5 Ah) 185 (4,0 Ah) 240 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,29	

Lader	DCB112		
Netspanning	$V_{AC}$	230	
Accutype	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Laadtijd bij benadering van accu's	min	40 (1,3 Ah) 90 (3,0 Ah)	45 (1,5 Ah) 120 (4,0 Ah) 150 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,36	

Lader	DCB113		
Netspanning	$V_{AC}$	230	
Accutype	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Laadtijd bij benadering van accu's	min	30 (1,3 Ah) 70 (3,0 Ah)	35 (1,5 Ah) 100 (4,0 Ah) 120 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,4	

Lader	DCB115		
Netspanning	$V_{AC}$	230	
Accutype	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Laadtijd bij benadering van accu's	min	22 (1,3 Ah) 45 (3,0 Ah)	22 (1,5 Ah) 60 (4,0 Ah) 75 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,5	

Zekeringen:		
Europa	230 V-gereedschap	10 ampère, stroomnet

## Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De definities hieronder beschrijven de ernstgraad voor elk signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.



**GEVAAR:** *Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen.*



**WAARSCHUWING:** *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, zou kunnen leiden tot de dood of ernstige letsels.*



**VOORZICHTIG:** *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, kan leiden tot kleine of matige letsels.*

**OPMERKING:** *Geeft een handeling aan waarbij geen persoonlijk letsel optreedt die, indien niet voorkomen,*

*schade aan goederen kan veroorzaken.*



*Wijst op risico van een elektrische schok.*



*Wijst op brandgevaar.*

## EG-conformiteitsverklaring

RICHTLIJN VOOR MACHINES



SNOERLOZE HANDSCHAAFMACHINE  
DCP580

DEWALT verklaart dat deze producten zoals beschreven onder **Technische gegevens** in overeenstemming zijn met: 2006/42/EG, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-4:2009+A2:2010.

Deze producten voldoen ook aan de Richtlijn 2004/108/EG (tot 19.04.2016), 2014/30/EU (vanaf 20.04.2016) en 2011/65/EU. Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

Markus Rompel  
Directeur Engineering  
DEWALT, Richard-Slinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Duitsland  
15.2.2016



**WAARSCHUWING:** *Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.*

## Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING:** *Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig persoonlijk letsel.*

**BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES ALS TOEKOMSTIG REFERENTIEMATERIAAL**

De term „elektrisch gereedschap“ in de waarschuwingen verwijst naar uw (met een snoer) op de netspanning aangesloten elektrische gereedschap of naar (draadloos) elektrisch gereedschap met een accu.

**1) VEILIGHEID WERKPLAATS**

- a) **Houd het werkgebied schoon en goed verlicht.** Rommelige of donkere gebieden zorgen voor ongelukken.
- b) **Bedien elektrische gereedschappen niet in een explosieve omgeving, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en omstanders op een afstand terwijl u een elektrisch gereedschap bedient.** Als u wordt afgeleid kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

**2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID**

- a) **Stekkers van elektrisch gereedschap moeten in het stopcontact passen. Pas de stekker nooit op enige manier aan. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Niet aangepaste stekkers en passende contactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.
- b) **Vermijd lichamelijke contact met geaarde oppervlaktes zoals buizen, radiatoren, fornuizen en ijskasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of natte omstandigheden.** Als er water in een elektrisch gereedschap terecht komt, verhoogt dit het risico op een elektrische schok.
- d) **Behandel het stroomsnoer voorzichtig. Gebruik het stroomsnoer nooit om het elektrische gereedschap te dragen of te trekken, of de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het snoer uit de buurt van warmte, olie, scherpe randen, of bewegende onderdelen.** Beschadigde snoeren of snoeren die in de war zijn verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u een elektrisch gereedschap buitenshuis gebruikt, gebruikt u een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor buitenshuis, vermindert het risico op een elektrische schok.

- f) **Als het gebruik van een elektrisch gereedschap op een vochtige locatie onvermijdelijk is, gebruikt u een stroomvoorziening die beveiligd is met een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op een elektrische schok.

**3) PERSOONLIJKE VEILIGHEID**

- a) **Blijf alert, kijk wat u doet en gebruik uw gezonde verstand als u een elektrisch gereedschap bedient. Gebruik het gereedschap niet als u vermoeid bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicatie bent.** Een moment van onoplettendheid tijdens het bedienen van elektrische gereedschappen kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.
- b) **Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.** Beschermende uitrusting zoals een stofmasker, antislip veiligheidsschoenen, een helm, of gehoorbescherming gebruikt in de juiste omstandigheden zal het risico op persoonlijk letsel verminderen.
- c) **Vermijd onbedoeld starten. Zorg ervoor dat de schakelaar in de ‚off‘ (uit) stand staat voordat u het gereedschap aansluit op de stroombron en/of accu, het oppakt of ronddraagt.** Het rondragen van elektrische gereedschappen met uw vinger op de schakelaar of het aanzetten van elektrische gereedschappen waarvan de schakelaar aan staat, zorgt voor ongelukken.
- d) **Verwijder alle stelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische gereedschap aan zet.** Een moersleutel of stelsleutel die in een ronddraaiend onderdeel van het elektrische gereedschap is achtergelaten kan leiden tot persoonlijk letsel.
- e) **Rek u niet te ver uit. Blijf altijd stevig en in balans op de grond staan.** Dit zorgt voor betere controle van het elektrische gereedschap in onverwachte situaties.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Loszittende kleding, sieraden of lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- g) **Als er in apparaten wordt voorzien voor het aansluiten van stofverwijdering- of verzamelapparatuur, zorg er dan voor dat deze correct worden aangesloten en gebruikt.** Het gebruik van een stofverzamelaar kan aan stof gerelateerde gevaren verminderen.

**4) GEBRUIK EN VERZORGING VAN ELEKTRISCH GEREEDSCHAP**

- a) **Forceer het gereedschap niet. Gebruik het juiste elektrische gereedschap voor uw toepassing.** Het juiste elektrische gereedschap voert de werkzaamheden beter en veiliger uit waarvoor het is ontworpen.
- b) **Gebruik het gereedschap niet als de schakelaar het niet aan en uit kan zetten.** Ieder gereedschap dat niet met de schakelaar kan worden bediend is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Haal de stekker uit het stopcontact en/of neem de accu uit het gereedschap voordat u aanpassingen uitvoert, accessoires verwisselt, of het elektrische gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrische gereedschap per ongeluk opstart.
- d) **Bewaar gereedschap dat niet wordt gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat niet toe dat personen die onbekend zijn met het elektrische gereedschap of deze instructies het gereedschap bedienen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk in handen van ongetrainde gebruikers.
- e) **Onderhoud elektrische gereedschappen. Controleer op verkeerde uitlijning en het grijpen van bewegende onderdelen, breuk van onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het gereedschap nadelig kunnen beïnvloeden. Zorg dat het gereedschap voor gebruik wordt gerepareerd als het beschadigd is.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden gereedschap.
- f) **Houd snijdgereedschap scherp en schoon.** Correct onderhouden snijdgereedschappen met scherpe snijdranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker te beheersen.
- g) **Gebruik het elektrische gereedschap, de accessoires en gereedschapsonderdelen enz. in overeenstemming met deze instructies, waarbij u rekening houdt met de werkomstandigheden en de werkzaamheden die dienen te worden uitgevoerd.** Gebruik van het elektrische gereedschap voor werkzaamheden die anders zijn dan het bedoelde gebruik, kunnen leiden tot een gevaarlijke situatie.

**5) GEBRUIK EN VERZORGING VAN GEREEDSCHAP OP ACCU**

- a) **Gebruik alleen de lader die door de fabrikant wordt opgegeven.** Een lader die geschikt is voor één accutype, kan een risico

op brand veroorzaken indien gebruikt met een andere accu.

- b) **Gebruik elektrische gereedschappen uitsluitend met speciaal omschreven accu's.** Gebruik van andere accu's kan leiden tot letsel en brandgevaar.
- c) **Als de accu niet in gebruik is, dient u deze uit de buurt te houden van andere metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding van het ene contactpunt met het andere kunnen maken.** Het kortsluiten van de accucontactpunten samen kan brandwonden of brand veroorzaken.
- d) **Als het gereedschap te zwaar wordt belast, kan er vloeistof uit de accu lekken; vermijd contact hiermee. Als u per ongeluk hier toch mee in contact komt, spoelt u met water. Als de vloeistof in contact met de ogen komt, dient u daarnaast medische hulp in te roepen.** Vloeistof afkomstig uit de accu kan irritatie of brandwonden veroorzaken.

**6) SERVICE**

- a) **Zorg dat u gereedschap wordt onderhouden door een erkende reparateur die uitsluitend identieke vervangende onderdelen gebruikt.** Dit zorgt ervoor dat de veiligheid van het gereedschap blijft gegarandeerd.

**Aanvullende Speciale Veiligheidsregels voor Schaafmachines**

- **Zet het gereedschap pas neer wanneer de schaaf tot stilstand is gekomen.** Een onbedekte schaaf kan zich in het oppervlak vreten en dat kan leiden tot mogelijk verlies van controle en ernstig letsel.
- **Zet met klemmen of op een andere praktische manier het werkstuk vast op een stabiele ondergrond.** Wanneer u het werkstuk vasthoudt met de hand of tegen uw lichaam gedrukt houdt, is het instabiel en kunt u de controle verliezen.
- **Draag een stofmasker.**
- **Houd het elektrisch gereedschap uitsluitend vast bij de geïsoleerde handgrepen, omdat de schaaf verborgen bedrading kan raken.** Wanneer bedrading die onder stroom staat, wordt geraakt, kunnen metalen onderdelen van het gereedschap onder stroom komen te staan en kan de gebruiker een elektrische schok krijgen.

## Overige risico's

Ondanks het toepassen van de relevante veiligheidsvoorschriften en het toepassen van veiligheidsapparaten kunnen sommige overige risico's niet worden vermeden. Dit zijn:

- Gehoorbeschadiging .
- Risico op persoonlijk letsel door rondvliegende deeltjes.
- Risico van brandwonden omdat accessoires tijdens het gebruik heet worden.
- Risico van persoonlijk letsel als gevolg van langdurig gebruik.

## Markering op het gereedschap

De volgende pictogrammen staan op het gereedschap vermeld:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.



Draag gehoorbescherming.



Draag oogbescherming.

### POSITIE DATUMCODE (AFB. [FIG.] 1)

De datumcode (CC), die ook het jaar van fabricage bevat, is binnen in de behuizing geprint.

Voorbeeld:

2016 XX XX  
Jaar van fabricage

## Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle acculaders

**BEWAAR DEZE INSTRUCTIES:** Deze handleiding bevat belangrijke instructies voor de veiligheid en voor de bediening van geschikte batterijladers (raadpleeg **Technische Gegevens**).

- Lees voordat u de lader gebruikt, alle instructies en aanwijzingen voor de veiligheid op de lader, de accu en het product dat de accu gebruikt.



**WAARSCHUWING:** Gevaar voor elektrische schok. Laat geen vloeistof in de lader dringen. Dit zou kunnen leiden tot een elektrische schok.



**WAARSCHUWING:** Wij adviseren een aardlekschakelaar met een reststroomwaarde van 30mA of minder te gebruiken.



**VOORZICHTIG:** Gevaar voor brandwonden. Beperk het risico van letsel, laad alleen oplaadbare accu's op

van het merk DEWALT. Andere typen accu's zouden uit elkaar kunnen springen en persoonlijk letsel en schade kunnen veroorzaken.



**VOORZICHTIG:** Houd toezicht op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.

**OPMERKING:** Onder bepaalde omstandigheden, wanneer de stekker van de lader in het stopcontact zit, kunnen de niet-afgedekte laadcontacten binnenin de lader door materiaal of een voorwerp worden kortgesloten. Bepaalde materialen die geleidend zijn, zoals, maar niet uitsluitend, staalwol, aluminiumfolie of een opeenhoping van metaalachtige deeltjes, kunnen beter bij de holtes van de lader worden weggehouden. Trek altijd de stekker uit het stopcontact wanneer er geen accu in de lader zit. Trek de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u de lader gaat reinigen.

- **Probeer NIET de accu op te laden met andere laders dan die in deze handleiding worden beschreven.** De lader en de accu zijn speciaal voor elkaar ontworpen.
- **Deze laders zijn niet bedoeld voor een andere toepassing dan het opladen van oplaadbare accu's van DEWALT.** Andere toepassingen kunnen leiden tot het gevaar van brand, elektrische schok of elektrocutie.
- **Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.**
- **U kunt beter niet aan het snoer trekken wanneer u de stekker van de lader uit het stopcontact trekt.** Er is dan minder risico op beschadiging van het snoer en van de stekker.
- **Het is belangrijk dat u het snoer zo plaatst dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, en het snoer niet op een andere manier kan beschadigen of onder spanning kan komen te staan.**
- **Gebruik alleen een verlengsnoer als het er werkelijk niet anders kan.** Gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan het risico van brand, elektrische schok of elektrocutie tot gevolg hebben.
- **Plaats niet iets boven op een lader en plaats de lader niet op een zacht oppervlak omdat hierdoor de ventilatiesleuven kunnen worden geblokkeerd en de lader binnenin veel te heet wordt.** Plaats de lader niet in de buurt van een warmtebron. De lader



wordt geventileerd door sleuven boven en onder in de behuizing.

- **Gebruik de lader niet met een beschadigd snoer of een beschadigde stekker**—laat deze onmiddellijk vervangen.
- **Gebruik de lader niet als er hard op is geslagen, als de lader is gevallen of op een andere manier beschadigd is.** Breng de lader naar een erkend servicecentrum.
- **Haal de lader niet uit elkaar; breng de lader naar een erkend servicecentrum wanneer service of reparatie nodig is.** Onjuiste montage kan leiden tot het risico van een elektrische schok, elektrocutie of brand.
- *Als het netsnoer is beschadigd, moet het onmiddellijk worden vervangen door de fabrikant, een servicemonteur van de fabrikant of een dergelijk vakbekwaam persoon, zodat risico is uitgesloten.*
- **Trek de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u de lader gaat schoonmaken. Er is dan minder risico van een elektrische schok.** Het risico is niet minder wanneer u de accu verwijderd.
- Probeer **NOOIT** 2 laders op elkaar aan te sluiten.
- **De lader is ontworpen voor de 230V stroomvoorziening van een woning. Probeer de lader niet te gebruiken op een andere spanning.** Dit geldt niet voor de 12V-lader.

**BEWAAAR DEZE INSTRUCTIES**

**Laders**

De laders van het type DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 en DCB115 zijn geschikt voor accu's van 10.8V, 14.4V en 18V XR Li-Ion (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, en DCB185).

DEWALT laders hoeven niet te worden afgesteld en zijn zo ontworpen dat zij zeer gemakkelijk in het gebruik zijn.

**Oplaadprocedure (Afb. 1)**











1. Steek de lader in een geschikt stopcontact voordat u de accu insteekt.
2. Plaats de accu (N) in de lader, en let er daarbij op dat de accu geheel in de lader komt te zitten. Het rode lampje (opladen) knippert voortdurend en dat duidt erop dat het laadproces is gestart.

3. Een volledig opgeladen accu wordt aangegeven door het rode lampje dat constant AAN blijft. De accu is nu volledig opgeladen en kan worden gebruikt of in de acculader blijven zitten.

**OPMERKING:** U kunt maximale prestaties en levensduur van Lithium-ion-accu's garanderen door de accu's volledig op te laden voordat u deze voor het eerst in gebruik neemt.

**Laadproces**

Raadpleeg de onderstaande tabel voor de laadstatus van de accu.

Laadindicaties: DCB105		
	bezig met opladen	— — — —
	volledig opgeladen	————
	hete/koude accuvertraging	— • — • — •
	vervang accu	• • • • • • • •
Laadindicaties: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115		
	bezig met opladen	— — — — 
	volledig opgeladen	———— 
	hete/koude accuvertraging*	— — —   ————— 

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Het rode lampje blijft knipperen, maar er brandt ook een geel indicatielampje wanneer de functie actief is. Wanneer de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt, gaat het gele lampje uit en hervat de lader de laadprocedure.

De geschikte lader(s) laden niet een kapotte accu op. Het lampje zal niet of onregelmatig gaan branden en de lader geeft daarmee aan dat de accu kapot is.

**OPMERKING:** Dit kan ook betekenen dat er iets mis is met de lader.

Als de lader laat zien dat er een probleem is, laat de lader en de accu dan testen door een geautoriseerd servicecentrum.

**HOT/COLD PACK DELAY (VERTRAGING HETE/KOUDE ACCU)**

Wanneer de lader waarneemt dat een accu te warm of te koud is, wordt onmiddellijk een Hot/Cold Delay gestart en wordt het laden uitgesteld tot de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt. De lader schakelt dan automatisch over op de accu-laadstand. Deze functie waarborgt een maximale levensduur van de accu.

Een koude accu zal half zo snel opladen als een warme accu. De accu zal minder snel opladen gedurende de gehele laadcyclus en zal niet op

maximumsnelheid gaan opladen, ook niet als de accu warmer wordt.

### UITSLUITEND LITHIUM-ION-ACCU'S

XR Li-Ion-gereedschap is ontworpen met een Elektronisch Beveiligingssysteem dat ervoor zorgt dat de accu niet te veel wordt geladen, niet te heet wordt of te veel wordt ontladen.

Het product zal automatisch uitgeschakeld worden, als het elektronisch beschermingssysteem actief wordt. Als dit gebeurt, zet u de Lithium-ion-accu op de lader, totdat deze volledig geladen is.

## Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle accu's

Als u vervangende accu's bestelt, zorg er dan voor dat u het catalogusnummer en voltage vermeldt.

Als u de accu uit de verpakking haalt is hij niet geheel opgeladen. Lees, voordat u de accu en de lader in gebruik neemt, de onderstaande instructies voor een veilig gebruik en volg vervolgens de vermelde laadprocedures.

### LEES ALLE INSTRUCTIES

- **Laad de accu niet op en gebruik deze niet in een explosieve omgeving, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gasen of stof.** Wanneer u de accu plaatst in of verwijderd uit de lader kan het stof of de damp door een vonk vlamvatten.
- **Gebruik nooit geweld bij het plaatsen van de accu in de lader. Wijzig de accu op geen enkele manier als deze niet past in een lader die niet geschikt is, omdat de accu kan openbarsten waardoor ernstig persoonlijk letsel kan ontstaan.**
- Laad de accu's alleen op in de daarvoor bestemde DEWALT laders.
- Spat **NIET** met water en dompel de accu niet onder in water of andere vloeistoffen.
- **Gebruik of bewaar het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur 40 °C of meer kan bereiken (bijvoorbeeld in een schuurtje of een metalen loods in de zomer).**



**WAARSCHUWING:** Probeer nooit om welke reden dan ook de accu te openen. Als de behuizing van de accu is gescheurd of beschadigd, zet de accu dan niet in de lader. Klem een accu niet vast, laat een accu niet vallen, beschadig een accu niet. Gebruik een accu of lader waar hard op is geslagen, die is gevallen, waar overheen is gereden of die op welke manier dan ook is beschadigd (dat

wil zeggen, doorboord met een spijker, geraakt met een hamer, vertrapt) niet. Een elektrische schok of elektrocutie kan het gevolg zijn. Breng beschadigde accu's terug naar het servicecentrum zodat ze kunnen worden gerecycled.



**VOORZICHTIG: Plaats het gereedschap als het niet in gebruik is op de zijkant op een stabiele ondergrond waar er niet overheen kan worden gestruikeld of het zelf kan vallen.** Sommige gereedschappen met grote accu's staan rechtop op de accu maar kunnen gemakkelijk worden omgestoten.

### SPECIEKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES VOOR LITHIUM-ION (LI-ION)

- **Verbrand de accu niet, zelfs niet als deze ernstig beschadigd is of volledig verbruikt.** De accu kan in vuur exploderen. Als lithium-ion accu's worden verbrand, komen giftige dampen en materialen vrij.
- **Als de inhoud van de accu in contact met de huid komt, wast u dit onmiddellijk af met water en een milde zeep.** Als accuvloeistof in de ogen komt spoelt u 15 minuten met water in het geopende oog, of totdat de irritatie stopt. Als medische hulp nodig is dient u te vermelden dat de accuelektrolyt is samengesteld uit een mengsel van vloeibare organische carbonaten en lithiumzouten.
- **De inhoud van geopende accucellen kan irritatie aan de luchtwegen veroorzaken.** Zorg voor frisse lucht. Zoek als de symptomen aanhouden medische hulp.



**WAARSCHUWING:** Gevaar voor brandwonden. Accuvloeistof kan ontvlambaar zijn als deze aan een vonk of vlam wordt blootgesteld.

## Transport

DEWALT accu's voldoen aan alle van toepassing zijn verzendvoorschriften zoals deze zijn bepaald door de bedrijfstak en door wettelijke normen, zoals Aanbevelingen voor het Transport van Gevaarlijke Goederen van de UN; Voorschriften voor Gevaarlijke Goederen van de International Air Transport Association (IATA), Voorschriften Internationale Maritieme Gevaarlijke Goederen (IMDG) en de Europese Overeenkomst Betreffende het Internationale Vervoer van Gevaarlijke Goederen over de Weg (ADR). Lithium-ion cellen en accu's zijn getest in overeenstemming met Hoofdstuk 38.3 van de Aanbevelingen voor het Transport van Gevaarlijke Goederen Handleiding van Testen en Criteria.

In de meeste gevallen zal de verzending van een DEWALT accu vrijgesteld zijn van de classificatie als volledig voorgeschreven Gevaarlijk Materiaal van Klasse 9. Over het algemeen zijn de twee gevallen die verzending Klasse 9 vragen:

1. Verzending door de lucht van meer dan twee DEWALT lithium-ion accu wanneer de verpakking alleen accu's bevat (geen gereedschap) en
2. Een verzending die een lithium-ion accu bevat die een energieklassificering van meer dan 100 W/uur (Wh) heeft. Op alle lithium-ion accu's staat de W/Uur-klassificering vermeld.

Ongeacht of een verzending wordt geacht een vrijstelling te hebben of volledig voorgeschreven, is voor de verantwoordelijkheid van de verzender de meest recente voorschriften voor verpakking, labeling/markering en vereisten ten aanzien van documentatie.

Tijdens het transport kunnen accu's mogelijk vlam vatten als de aansluitingen van de accu onbedoeld in aanraking komen met geleidende materialen. Controleer dat tijdens het transport de aansluitingen van de accu afgeschermd zijn en goed geïsoleerd van materialen die ermee in contact kunnen komen en kortsluiting kunnen veroorzaken.

De informatie die in dit hoofdstuk van de handleiding wordt verstrekt, wordt verstrekt in goed vertrouwen en wordt geacht nauwkeurig te zijn op het moment dat het document werd opgesteld. Er wordt echter geen garantie gegeven, impliciet of expliciet. Het is voor de verantwoordelijkheid van de koper ervoor te zorgen dat zijn activiteiten in overeenstemming zijn met de geldende voorschriften.

## Accu

### ACCUTYPE

De DCP580 werkt op een 18-V accu.

De accu's van het type DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B of DCB185 kunnen worden gebruikt. Raadpleeg de **Technische Gegevens** voor meer informatie.

## Aanbevelingen voor opslag

1. De beste plaats om het apparaat op te bergen is koel en droog, uit direct zonlicht en niet in overmatige hitte of koude. Voor optimale accuprestaties en levensduur bergt u accu's op bij kamertemperatuur als deze niet in gebruik zijn.
2. Wanneer u de accu lange tijd opbergt, kunt u deze voor optimale resultaten het beste volledig opgeladen opslaan op een koele, droge plaats buiten de lader.

**OPMERKING:** Accu's kunnen beter niet volledig ontladen worden opgeslagen. De accu moet voor gebruik weer worden opgeladen.

## Labels op de oplader en accu

Behalve de pictogrammen die in deze handleiding worden gebruikt, kunnen de volgende pictogrammen op de labels op de lader en op de accu staan:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.



Zie **Technische gegevens** voor de oplaadtijd.



Accu bezig met opladen.



Accu opgeladen.



Accu defect.



Hete/koude accuvertraging.



Niet doorboren met geleidende voorwerpen.



Laad geen beschadigde accu's op.



Niet blootstellen aan water.



Zorg dat defecte snoeren onmiddellijk worden vervangen.



Uitsluitend opladen tussen 4 °C en 40 °C.



Alleen voor gebruik binnenshuis.



Bied de accu als chemisch afval aan en houd rekening met het milieu.

LI-ION



Laad DEWALT-accu's alleen op met de aangewezen DEWALT-laders. Wanneer u andere accu's dan de aangewezen DEWALT-accu's oplaadt met een DEWALT-lader dan kunnen deze barsten of kan dit leiden tot andere gevaarlijke situaties.



Gooi de accu niet in het vuur

## Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Schaafmachine
- 1 Langsgeleiding
- 1 T25 torxsleutel
- 1 Meetplaat
- 1 Stofzak (alleen pakketmodellen)
- 2 Li-Ion-accu's (alleen pakketmodellen)
- 1 TSTAK-pakketkoffer (alleen pakketmodellen)
- 1 Gebruiksaanwijzing
- *Controleer of het gereedschap, de onderdelen of accessoires mogelijk zijn beschadigd tijdens het transport.*
- *Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voordat u de apparatuur gebruikt.*

## Beschrijving (Afb.1)



**WAARSCHUWING:** Pas het gereedschap of een onderdeel ervan nooit aan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.

- A. Aan/Uit-schakelaar
- B. Vergrendelknop uit-stand
- C. Hoofdhandgreep
- D. Achterste schoen
- E. Afdekking aandrijfriem
- F. Gat voor rabatgeleider
- G. Voorste schoen
- H. Vastzetknop rabatgeleider
- I. Sponningdiepte-gradatieafstelling
- J. Knop voor afstelling van de sponningdiepte/ voorste handgreep
- K. Uitwerppoort spaanders
- L. AirLock-aansluiting
- M. Knop voor berguimte zaagblad
- N. Accu
- O. Accuvrijgaveknop
- P. Stroommeterknop

### GEBRUIKSDOEL

Uw schaafmachine is ontworpen voor het professioneel schaven van hout.

**GEBRUIK ZE NIET** bij natte omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze schaafmachine is professioneel elektrisch gereedschap.

**LAAT GEEN** kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren gebruikers dit gereedschap bedienen.

- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) die verminderde fysieke, sensorische of psychische vermogens hebben of die het ontbreekt aan ervaring en/ of kennis of bekwaamheden, als dat niet gebeurt onder toezicht van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen mogen nooit alleen worden gelaten met dit product zodat ze ermee zouden kunnen spelen.

## Elektrische veiligheid

De elektrische motor is slechts voor één voltage ontworpen. Controleer altijd of het voltage van de accu overeenkomt met het voltage op het typeplaatje. Zorg er ook voor dat het voltage van uw oplader overeenkomt met dat van uw stroomvoorziening.



Uw DEWALT oplader is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN60335; daarom is geen aarding nodig.

Als het stroomsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door een speciaal geprepareerd snoer dat leverbaar is via het DEWALT servicecentrum.

## Een verlengsnoer gebruiken

U dient geen verlengsnoer te gebruiken, tenzij dit absoluut noodzakelijk is. Gebruik een goedgekeurd verlengsnoer dat geschikt is voor de stroominvoer van uw oplader (zie **Technische gegevens**). De minimale geleidergrootte is 1 mm<sup>2</sup>; de maximale lengte is 30 m.

Als u een haspel gebruikt, dient u het snoer altijd volledig af te rollen.

## MONTAGE EN AANPASSINGEN



**WAARSCHUWING: Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u de accu, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.**



**WAARSCHUWING: gebruik alleen de accusets en laders van DEWALT.**

## De accu in het gereedschap zetten en uit het gereedschap verwijderen (Afb. 1)

**OPMERKING:** Voor het beste resultaat is het belangrijk dat u de accu (N) volledig oplaadt.

### DE ACCU IN DE HANDGRIEP VAN HET GEREEDSCHAP INSTALLEREN

1. Houd de accu tegenover de rails (N) in de handgreep van de lamp (Afb. 1).
2. Schuif de accu in de handgreep totdat de accu stevig vastzit in het gereedschap en controleer dat de accu niet los raakt.

### DE ACCU UIT HET GEREEDSCHAP HALEN

1. Druk op de accu-ontgrendelknop (O) en trek de accu stevig uit de handgreep van het gereedschap.
2. Zet de accu in de lader zoals wordt beschreven in het ladergedeelte van deze handleiding.

### VERMOGENMETER (AFB. 1)

Er zijn DEWALT-accu's met een vermogenmeter en deze bestaat uit drie groene LED-lampjes die een aanduiding geven van de hoeveelheid lading die de accu nog heeft.

U kunt de vermogenmeter inschakelen door de knop van de vermogenmeter (P) in te drukken. Een combinatie van de drie groene LED-lampjes gaat branden en dat geeft een aanduiding van de hoeveelheid lading die de accu nog heeft. Wanneer de lading in de accu onder het bruikbare niveau ligt, gaat de vermogenmeter niet branden en moet de accu worden opgeladen.

**OPMERKING:** De brandstofmeter geeft slechts een indicatie van de hoeveelheid lading die de accu nog heeft. De meter geeft geen aanwijzingen over de functionaliteit van het gereedschap en is onderhevig aan schommelingen afhankelijk van productcomponenten, temperatuur en de toepassing door de eindgebruiker.

## BEDIENING

### Instructies voor gebruik



**WAARSCHUWING:** Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften.



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u de accu, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.

### Juiste positie van de handen (Afb. 2)



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, dient u **ALTIJD** de handen in de juiste positie te hebben, zoals afgebeeld.



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, houdt u het **ALTIJD** stevig vast, anticiperend op een plotseling reactie.

Voor een juiste positie van de handen zet u één hand op de voorste handgreep (J) en de andere op de hoofdhandgreep (C).

### Aan/Uit-schakelaar (Afb. 1)



**WAARSCHUWING:** Dit gereedschap heeft geen voorziening voor het vergrendelen van de schakelaar in de ON-stand en mag nooit op welke manier dan ook op ON worden vergrendeld.

Geef de vergrendelknop (B) van de Aan/Uit-schakelaar vrij door de knop in te drukken, zoals wordt afgebeeld. Schakel de motor in door aan de Aan/Uit-schakelaar (A) te trekken. Laat de Aan/Uit-schakelaar los en de motor wordt uitgeschakeld.



**LET OP:** Laat het gereedschap volledig op snelheid komen voordat u met gereedschap het werkoppervlak raakt. Schakel het gereedschap pas uit wanneer u het van het werkoppervlak hebt getild.

Druk de Aan/Uit-schakelaar (A) in wanneer u de schaafmachine wilt starten.

U kunt het gereedschap uitschakelen door de Aan/Uit-schakelaar los te laten.

### De sponningdiepte afstellen (Afb. 1)

U kunt de sponningdiepte afstellen door de knop voor afstelling van de sponningdiepte (J) te draaien. Iedere klik is gelijk aan 0,1 mm diepte tot aan de maximale schaafdiepte van ongeveer 2,0 mm (5/64").

U kunt het beste na iedere aanpassing de afstelling testen op afvalhout, zodat u zeker weet dat de schaafmachine de gewenste hoeveelheid hout verwijdert. Enkele keren ondiep schaven (in plaats van één keer diep) geeft een gladder resultaat.

### Schaven (Afb. 1, 2–4)



**LET OP:** Laat het gereedschap volledig op snelheid komen voordat u met het gereedschap het werkoppervlak raakt. Schakel het gereedschap pas uit wanneer u het van het werkoppervlak hebt getild.

Houd de schaaf in de juiste positie met één hand op de voorste handgreep (J) en de andere hand op de hoofdhandgreep (C), zoals Afbeelding 2 laat zien. Plaats de voorste schoen (G) op het te schaven oppervlak, en let er daarbij op dat de beitels het oppervlak niet raken. Oefen stevige neerwaartse druk uit op de voorste handgreep van de schaafmachine zodat de voorste schoen VOLKOMEN VLAK op het werkoppervlak komt. Knijp de aan/uit-schakelaar in en laat het gereedschap volledig op snelheid komen voordat u met de beitels van de schaafmachine het werkoppervlak raakt.

Beweeg het gereedschap langzaam in het werkstuk en blijf neerwaartse druk uitoefenen zodat de schaafmachine vlak blijft. Let er vooral goed op dat u het gereedschap vlak houdt aan het begin en aan het eind van het werkoppervlak.

**Tip voor het schaven:** U krijgt een gelijkmatiger resultaat als u een stuk afvalhout bevestigt aan het einde van het werkstuk dat u schaaft. Stop het schaven pas wanneer de beitels van de schaafmachine voorbij het werkstuk zijn en het afvalhout hebben bereikt.

## Rabatgeleider (Afb. 5, 6)



**WAARSCHUWING:** Laat het gereedschap volledig op snelheid komen voordat u met het gereedschap het werkoppervlak raakt. Schakel het gereedschap pas uit wanneer u het van het werkoppervlak hebt getild.

De rabatgeleider (Q) maakt optimale controle van het gereedschap mogelijk op smalle werkstukken en kan aan beide zijden van de schaafmachine worden gemonteerd. De schaafmachine maakt rabatten van maximaal 9 mm.

### DE RABATGELEIDER INSTALLEREN

1. Draai de bevestigingsknop (H) van de rabatgeleider los.
2. Schuif de dwarsbalk op de rabatgeleider (Q) in het gat (F) aan de zijkant van de schaafmachine, zoals wordt getoond in Afbeelding 5.
3. Stel de breedte van het rabat in door de randgeleider af te stellen over de breedte van de schoen.
4. Draai de bevestigingsknop (H) van de rabatgeleider vast.

**OPMERKING:** Wanneer u rabatgeleider goed hebt gemonteerd, bevindt deze zich onder de schaafmachine, zoals in een Afbeelding 6 wordt getoond.

### EEN RABAT SCHAVEN

1. Draai de bevestigingsknop (H) van de rabatgeleider vast op de gewenste rabatbreedte.
2. Voor enkele malen de bewerking uit tot de gewenste diepte is bereikt.

**OPMERKING:** Voor de meeste rabattoepassingen zult u heel wat bewerkingen moeten uitvoeren.

## De beitels wisselen (Afb. 8A–8C)



**WAARSCHUWING:** Beperk het risico van ernstig persoonlijk letsel, zet het gereedschap uit en neem de accu uit, voordat u een aanpassing uitvoert of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert. Wanneer de machine per ongeluk wordt gestart, kan dat leiden tot letsel.



**LET OP:** De beitels van de schaafmachine zijn vlijmscherp. Ga zeer voorzichtig te werk

Deze schaafmachine maakt gebruik van carbide beitels.

### BEITELS OPBERGEN (AFB. 7)

Uw schaafmachine is voorzien van een opbergruimte voor twee extra beitels. U kunt de extra beitels opbergen of wegbergen door de knop (M) van de opbergruimte naar links open te draaien.

### OMKEERBARE CARBIDE BEITELS (AFB. 8A-C)

1. **Beitel van de schaafmachine nemen (Afb. 8B)**
  - a. Draai de drie Torx-schroeven (R) uit met de T25 Torx-sleutel (DD) die is meegeleverd. Neem de deksel (S) van de drum (T).
  - b. Neem de beiteldrager/geleidingsbalk (U, W, Z) los. Neem de carbide beitel (Y) voorzichtig uit.
2. **De beitel afstellen met de meetplaat (bij het gereedschap geleverd) (Afb. 8C)**
  - a. Plaats voorzichtig de scherpe rand van de carbide beitel (Y) op de meetplaat (V) met de gegroefde zijde van de carbide beitel naar boven gericht. Eén van beide randen van de omkeerbare carbide beitel kan worden uitgelijnd tegen de binnenste wand van de meetplaat (X).

- b. Plaats de beiteldrager/geleidingsbalk zo op de beitel dat de richel op de beiteldrager (Z) in de groef op de carbide beitel past (Y). De hiel van de geleidingsbalk (W) zal over het uiteinde van de meetplaat (V) hangen.
- c. Draai de twee kruisvormige schroeven (U) los met een schroevendraaier.
- d. Houd tegelijkertijd de beiteldrager (Z) en de beitel (Y) tegen binnenste wand van de meetplaat (X) terwijl u de hiel van de geleidingsbalk (W) tegen de achterste rand van de meetplaat houdt. Zet de kruisvormige schroeven (U) stevig vast.

### 3. De beitel weer plaatsen (Afb. 8A, 8C)

- a. Verwijder de afgestelde beiteldrager/geleidingsbalk van de meetplaat (V) en plaats de hiel van de geleidingsbalk (W) in de groef op de drum (T).
  - b. Plaats de kap van de drum (S) over de beiteldrager/geleidingsbalk. Draai de drie zeskantschroeven (R) zo in de drum (T) dat er een kleine ruimte is tussen de drum en de beiteldrager (Z).
  - c. Schuif de carbide beitel van opzij tussen de drum (T) en de beiteldrager (Z) zo dat de richel op de beiteldrager in de groef op de beitel staat.
  - d. Centreer de carbide beitel (Y) onder de beiteldrager (Z) en let er daarbij vooral op dat de beitel aan beide zijden vrij is van de behuizing van het gereedschap.
  - e. Zet de drie stervormige schroeven (R) stevig vast op de drum.
4. Herhaal dit voor de andere beitel.

**OPMERKING:** Als uw schaafmachine niet is voorzien van carbide beitels, is de beiteldrager (Z) die nodig is voor het gebruik van carbide beitels tegen bijbetaling verkrijgbaar bij het officiële DEWALT servicecentrum bij u in de buurt.

### Kickstand (Afb. 9)

Uw schaafmachine is voorzien van een kickstand (AA) die automatisch omlaag komt wanneer het gereedschap van het werkoppervlak wordt getild, wat maakt dat de schaafmachine op het werkoppervlak kan worden gezet zonder dat de beitels het werkoppervlak aanraken. Tijdens het schaven komt de kickstand omhoog wanneer het gereedschap naar voren door het materiaal wordt geduwd. Als de kickstand speciale schaaftwerkzaamheden belemmert, kunt u de kickstand opbergen en vergrendelen zodat deze niet in de weg zit.



**WAARSCHUWING:** *Let er vooral op dat de kickstand goed is uitgeschoven wanneer u de schaafmachine op het werkoppervlak zet.*

### Afkanten (Afb. 10)

Uw schaafmachine heeft in de voorste schoen een zeer nauwkeurig geconstrueerde afkantgroef (BB) voor het schaven langs een rand van het hout. De breedte van de groef is 4,5 tot 8 mm. U kunt het beste, voordat u een werkstuk afwerkt, eerst een proef uitvoeren op een stukje afvalhout.

### Stofafzuiging (Afb. 1, 11A, 11B)

Uw schaafmachine is voorzien van een ingebouwde AirLock-aansluiting (Afb. 11A, L) waarmee u een stofzak of een werkplaatsstofzuiger kunt aansluiten. De ingebouwde uitgang maakt gebruik van het DEWALT Airlock-aansluitsysteem en is daardoor geschikt voor de DEWALT-stofafzuiging.

#### DE STOFZAK BEVESTIGEN

Houd de schaafmachine in uw hand en schuif de kraag van de stofzak op de Airlock-aansluiting (L), zoals in Afbeelding 11 wordt getoond.

#### DE STOFZAK LEEGMAKEN

1. Houd de schaafmachine in hun hand, en neem de stofzak los door deze van de AirLock-aansluiting (L) te schuiven.
2. Draai de spaandeflector (Afb. 11B, EE) weg van de stofzak zodat deze van elkaar loskomen.
3. Schud of klop de stofzak voorzichtig leeg.
4. Bevestig de stofzak weer op de Airlock-aansluiting.

U zult misschien merken dat niet alle stof uit de stofzak komt. Dit heeft geen gevolgen voor de prestaties van de schaafmachine maar wel voor de doelmatigheid van de stofafzuiging. U kunt de doelmatigheid van de stofafzuiging van de schaafmachine herstellen door de veer aan de binnenzijde van de stofzak in te drukken wanneer u de stofzak leegmaakt, en door de zak leeg te kloppen aan de binnenzijde van een afvallemmer.

**OPMERKING:** Een DEWALT AirLock Adapter (DWW9000) kan apart worden aangeschaft zodat u een werkplaatsstofzuiger of DEWALT-stofzuiger op uw schaafmachine kunt aansluiten.



**LET OP:** *Werk nooit met dit gereedschap als de stofafzuiging niet is bevestigd. Stof dat ontstaat bij het schaven kan een gevaar voor de ademhaling vormen.*

## ONDERHOUD

Uw DEWALT gereedschap op stroom is ontworpen om gedurende een lange tijdsperiode te functioneren met een minimum aan onderhoud. Het continu naar bevrediging functioneren hangt af van de juiste zorg voor het gereedschap en regelmatig schoonmaken.



**WAARSCHUWING:** *Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u de accu, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.*

Aan de lader en de accu kan geen onderhoud worden verricht.



### Smering

Uw elektrische gereedschap heeft geen aanvullende smering nodig.



### Reiniging



**WAARSCHUWING:** *Blaas vuil en stof uit de hoofdbehuizing met droge lucht, zo vaak u ziet dat vuil zich in en rond de luchtopeningen ophoopt. Draag goedgekeurde oogbescherming en een goedgekeurd stofmasker als u deze procedure uitvoert.*



**WAARSCHUWING:** *Gebruik nooit oplosmiddelen of andere bijtende chemicaliën voor het reinigen van niet-metalen onderdelen van het gereedschap. Deze chemicaliën kunnen het materiaal dat in deze onderdelen is gebruikt verzwakken. Gebruik een doek die uitsluitend met water en milde zeep is bevochtigd. Zorg dat er nooit enige vloeistof in het gereedschap komt; dompel nooit enig onderdeel van het gereedschap in een vloeistof.*

### SCHOONMAAKINSTRUCTIES VOOR DE LADER



**WAARSCHUWING:** *Schokgevaar. Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt. Verwijder vuil en vet met een doek of zachte, niet-metalen*

*borstel van de buitenkant van de werklamp/lader. Gebruik geen water of schoonmaakmiddel.*

### SPAANDERUITWERPOENING REINIGINGSINSTRUCTIES

Als de machine is verstopt met stof of spaanders kunt u met een niet-metalen stokje de verstopping uit de spaanderuitwerppoot (K) duwen. Steek nooit uw vinger in de poort.

### Optionele accessoires



**WAARSCHUWING:** *Aangezien accessoires die niet door DEWALT zijn aangeboden niet met dit product zijn getest, kan het gebruik van dergelijke accessoires met dit gereedschap gevaarlijk zijn. Om het risico op letsel te verminderen dient u uitsluitend door DEWALT aanbevolen accessoires met dit product te gebruiken.*

Neem contact op met uw leverancier voor verdere informatie over de geschikte accessoires.

### Bescherming van het milieu



Gescheiden inzameling. Producten en batterijen die zijn voorzien van dit symbool, mogen niet bij het normale huishoudelijke afval worden weggegooid.

Producten en batterijen bevatten materialen die kunnen worden teruggewonnen en gerecycled, zodat de vraag naar grondstoffen afneemt. Recycle elektrische producten en batterijen volgens de lokale voorschriften. Nadere informatie is beschikbaar op [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

### Herlaadbare accu

Deze duurzame accu moet herladen worden als hij niet krachtig genoeg blijkt tijdens het uitvoeren van klussen die daarvoor vlot verliepen. Aan het einde van zijn technische levensduur dient u dit werktuig weg te gooien met respect voor het milieu:

- Gebruik de accu helemaal op en verwijder deze vervolgens uit het werktuig.
- Lithium-ion-cellen recyclebaar. Breng ze terug bij uw leverancier of naar het milieupark bij u in de buurt. De ingezamelde accu's zullen worden gerecycled of op juiste wijze tot afval worden verwerkt.



# 18V TRÅDLØS HÅNDHØVEL

## DCP580

### Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT-verktøy. Mange års erfaring, grundig produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en meget pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektrisk verktøy.

### Tekniske data

	DCP580	
Spenning	$V_{DC}$	18
Type		1
Batteritype		Li-Ion
Ubelastet hastighet	$\text{min}^{-1}$	15,000
Sålelengde	mm	2
Høvelbredde	mm	82
Vekt (uten batteripakke)	kg	2,5
Støyverdier og vibrasjonsverdier (triax vektor sum) i henhold til EN60745-2-14		
$L_{pA}$ (lydtrykksnivå)	dB(A)	88
$L_{wA}$ (lydeffektnivå)	dB(A)	99
K (usikkerhet for det angitte støynivå)	dB(A)	3
Verdi vibrasjonsutslipp $a_{h1}$ =	$\text{m/s}^2$	<2,5
Usikkerhet K =	$\text{m/s}^2$	1,5

Nivået for vibrasjonsutslipp angitt i dette informasjonsbladet er blitt målt iht. standardiserte tester gitt i EN 60745, og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med et annet. Det kan brukes til forberedende vurdering av eksponering.



**ADVARSEL:** Angitt nivå for vibrasjonsutslipp gjelder for hovedbruksområdene for verktøyet. Dersom verktøyet brukes i andre bruksområder, med annet tilbehør eller er dårlig vedlikeholdt, kan vibrasjonsutslippene avvike. Dette kan øke eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

En vurdering av nivået for vibrasjonseksponeringen bør også tas med i beregningen når verktøyet er slått av eller når det går uten faktisk å gjøre en jobb. Dette kan redusere eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

Se i verk ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot følgene fra

vibrasjon, som f.eks.: Holde ved like verktøy og tilbehør, holde hendene varme, organisere arbeidsmønstre.

Batteripakke	DCB180	DCB181	DCB182
Batteritype	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spenning	$V_{DC}$	18	18
Kapasitet	Ah	3,0	1,5
Vekt	kg	0,64	0,35

Batteripakke	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Batteritype	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spenning	$V_{DC}$	18	18
Kapasitet	Ah	2,0	5,0
Vekt	kg	0,40/0,45	0,62/0,67

Lader	DCB105		
Netspenning	$V_{AC}$	230	
Batteritype		10,8/14,4/18 Li-Ion	
Omtrentlig ladetid på batteripakker	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)
		90 (5,0 Ah)	
Vekt	kg	0,49	

## NORSK

Lader		DCB107		
Netspanning	V <sub>AC</sub>	230		
Batteritype		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Omtrentlig ladetid på batteripakker	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Vekt	kg	0,29		

Lader		DCB112		
Netspanning	V <sub>AC</sub>	230		
Batteritype		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Omtrentlig ladetid på batteripakker	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Vekt	kg	0,36		

Lader		DCB113		
Netspanning	V <sub>AC</sub>	230		
Batteritype		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Omtrentlig ladetid på batteripakker	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Vekt	kg	0,4		

Lader		DCB115		
Netspanning	V <sub>AC</sub>	230		
Batteritype		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Omtrentlig ladetid på batteripakker	min	22 (1,3 Ah)	22 (1,5 Ah)	30 (2,0 Ah)
		45 (3,0 Ah)	60 (4,0 Ah)	75 (5,0 Ah)
Vekt	kg	0,5		

Sikringer:		
Europa	230V verktøy	10 A, nettspenning

## Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsnivået de enkelte signalordene er. Les brukerhåndboken og vær spesielt oppmerksom på disse symbolene.



**FARE:** Angir en eksisterende farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, vil føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



**FORSIKTIG:** Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **mindre eller moderat personskade**.

**MERK:** Angir en arbeidsmåte som ikke er relatert til personskader, men som

kan føre til skader på utstyr hvis den ikke unngås.



Angir fare for elektrisk støt.



Angir brannfare.

## OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING MED EU

### MASKINERIDIREKTIV



### TRÅDLØS HÅNDHØVEL DCP580

DEWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under **Tekniske data** er i samsvar med: 2006/42/EU, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-4:2009+A2:2010.

Disse produktene samsvarer også med direktiv 2004/108/EU (frem til 19.04.2016), 2014/30/EF (fra 20.04.2016) og 2011/65/EF. For mer informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresser eller se baksiden av håndboken.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.

Markus Rompel  
Teknisk direktør  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510 Idstein, Tyskland  
15.2.2016



**ADVARSEL:** Les bruksanvisningen slik at skaderisikoen kan reduseres.

## Generelle sikkerhetsadvarsler for elektriske verktøy



**ADVARSEL:** Les alle sikkerhetsadvarsler og alle instruksjoner. Manglende overholdelse av advarslene og instruksjonene kan resultere i elektrisk sjokk, ild og/eller alvorlig skade.

**TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG INSTRUKSJONER FOR FREMTIDIG BRUK**

Uttrykket "elektrisk verktøy" i advarslene henviser til ditt strømdrevne (med ledning) elektriske verktøy eller ditt batteridrevne (uten ledning) elektriske verktøy.

### 1) SIKKERHET PÅ ARBEIDSRÅDET

- a) **Hold arbeidsområdet godt opplyst.** Rotete eller mørke områder er en invitasjon til ulykker.
- b) **Ikke bruk elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, slik som i nærheten av antennelige væsker, gasser eller støv.** Elektrisk verktøy skaper gnister som kan antenne støv eller gasser.
- c) **Hold barn og tilskuere borte mens du bruker et elektrisk verktøy.** Distraksjoner kan føre til at du mister kontrollen.

### 2) ELEKTRISK SIKKERHET

- a) **Støpselet til elektriske verktøy må passe til stikkkontakten. Aldri modifierer støpselet på noen måte. Ikke bruk adaptere med jordede elektriske verktøy.** Umodifiserte støpsler og stikkontakter som passer vil redusere risikoen for elektrisk sjokk.
- b) **Unngå kroppskontakt med jordete overflater slik som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.** Det finnes en økt risiko for elektrisk sjokk dersom kroppen din er jordet.
- c) **Ikke eksponer elektriske verktøy for regn eller våte forhold.** Dersom det kommer vann inn i et elektrisk verktøy vil det øke risikoen for elektrisk sjokk.
- d) **Ikke bruk ledningen feil. Aldri bruk ledningen til å bære, trekke eller dra ut støpselet til det elektriske verktøyet. Hold ledningen borte fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.** Skadede eller innviklede ledninger øker risikoen for elektrisk sjokk.
- e) **Når du bruker et elektrisk verktøy utendørs, bruk en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk.** Bruk av en skjøteledning beregnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk sjokk.
- f) **Dersom bruk av et elektrisk verktøy på et fuktig sted er uunngåelig, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD).** Bruk av jordfeilbryter (RCD) reduserer risikoen for elektrisk sjokk.

### 3) PERSONLIG SIKKERHET

- a) **Hold deg våken, hold øye med det du gjør og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Ikke bruk et elektrisk verktøy dersom du er trøtt eller er påvirket av medikamenter, narkotika eller alkohol.** Ett øyeblikks uoppmerksomhet

under bruk av elektriske verktøy kan føre til alvorlig personskade.

- b) **Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.** Verneutstyr slik som støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm, eller hørselsvern brukt under passende forhold vil redusere personskader.
  - c) **Unngå utilsiktet oppstart. Sikre at bryteren er i av-stillingen før du kobler til strømkilden og/eller batteripakken, plukker opp eller bærer verktøyet.** Å bære elektriske verktøy med fingeren på bryteren eller å sette inn støpselet mens elektriske verktøy har bryteren på øker faren for ulykker.
  - d) **Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet.** En nøkkel som er festet til en roterende del av det elektriske verktøyet kan føre til personskade.
  - e) **Ikke strekk deg for langt. Ha godt fotfeste og stå støtt hele tiden.** Dette fører til at du har bedre kontroll over det elektriske verktøyet ved uventede situasjoner.
  - f) **Bruk egnet antrekk. Ikke ha på deg løstsittende klær eller smykker. Hold hå, antrekk og hansker borte fra bevegelige deler.** Løstsittende antrekk, smykker eller langt hår kan bli fanget opp av bevegelige deler.
  - g) **Hvis apparatet er utstyrt for tilkobling av støvutsugings- og -oppsamlingsinnretning, må du sørge for at disse er koblet til og ordentlig sikret.** Bruk av støvoppsamlere kan redusere støvrelaterte farer.
- ### 4) BRUK OG VEDLIKEHOLD AV ELEKTRISKE VERKTØY
- a) **Ikke bruk kraft på verktøyet. Bruk det elektriske verktøyet som situasjonen krever.** Det riktige elektriske verktøyet vil gjøre jobben bedre og tryggere ved den hastigheten det ble konstruert for.
  - b) **Ikke bruk verktøyet hvis bryteren ikke kan slå verktøyet av eller på.** Ethvert elektrisk verktøy som ikke kan kontrolleres med bryteren er farlig og må repareres.
  - c) **Koble støpselet fra strømkilden og/eller batteripakken fra det elektriske verktøyet før du foretar noen justeringer, endrer tilbehør eller lagrer elektriske verktøy.** Slike preventive sikkerhetsforanstaltninger reduserer risikoen for å starte det elektriske verktøyet ved et uhell.
  - d) **Lagre elektriske verktøy som ikke er i bruk, utilgjengelig for barn og la ikke personer som ikke er kjent med**

**det elektriske verktøyet eller disse instruksjonene bruke det.** Elektriske verktøy er farlige i hendene på utrenede brukere.

- e) **Vedlikehold elektriske verktøy. Kontroller om bevegelige deler er feiljustert eller fastskjært, om deler er ødelagt eller andre forhold som kan påvirke driften av verktøyet. Dersom det er skadet, få verktøyet reparert før neste bruk.** Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte verktøy.
- f) **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.** Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanter setter seg mindre sannsynlig fast og er lettere å kontrollere.
- g) **Bruk verktøyet, tilbehørene og bittene, osv., i samsvar med disse instruksjonene og ta i betraktning arbeidsforholdene og det arbeidet som skal utføres.** Bruk av det elektriske verktøyet for oppgaver som er forskjellige fra de som er tiltenkt kan føre til en farlig situasjon.

#### 5) BRUK OG VEDLIKEHOLD AV BATTERIDREVNE VERKTØY

- a) **Bruk kun laderen som er spesifisert av produsenten.** En lader som passer for en type batteripakke kan føre til brannfare dersom den brukes med en annen batteripakke.
- b) **Bruk kun elektriske verktøy sammen med de spesifiserte batteripakkene.** Bruk av andre batteripakker kan skape risiko for skader eller brann.
- c) **Når batteripakken ikke er i bruk, hold den borte fra andre metallobjekter som binders, mynter, nøkler, spikere, skruer eller andre små metallobjekter som kan skape en forbindelse fra en batteripol til en annen.** Å kortslutte batteripolene kan føre til brannskader eller brann.
- d) **Ved hardhendt behandling kan det komme væske ut fra batteriet. Unngå kontakt med denne. Dersom du ved et uhell kommer i kontakt med væsken, skyll med vann. Dersom du får væsken i øynene, oppsøk lege umiddelbart.** Batterivæske kan føre til irritasjon eller forbrenninger.

#### 6) VEDLIKEHOLD

- a) **Få det elektriske verktøyet ditt vedlikeholdt av en kvalifisert reparatør som kun bruker originale reservedeler.** Dette vil sikre at verktøyet sikkerhet blir ivarettatt.

## Ekstra sikkerhetsregler spesielt for høvler

- **Vent på at kutteren stopper før du setter ned verktøyet.** En eksponert kutter kan skjære i underlaget og føre til mulig tap av kontroll og alvorlig personskade.
- **Bruk klemmer eller en annen praktisk måte å feste og støtte arbeidsstykket på en stabil platform.** Å holde arbeidsstykket i hånden eller mot kroppen gjør det ustabilt eller føre til tap av kontroll.
- **Bruk en støvmaske.**
- **Hold elektroverktøyet kun i de isolerte gripeflatene da kutteren kan komme i kontakt med skjulte ledninger.**

## Restrisikoer

Til tross for at man følger relevante sikkerhetsbestemmelser og bruker sikkerhetsutstyr, er det bestemte farer som ikke kan unngås. De er:

- Hørselskader.
- Fare for personskade pga. flygende partikler.
- Fare for brannskader fordi utstyr blir varmt under bruk.
- Fare for personskade ved langvarig bruk.

## Merking på verktøyet

Følgende piktogrammer vises på verktøyet:



Les instruksjonshåndboken før bruk.



Bruk hørselvern.



Bruk vernebriller.

#### DATOKODE PLASSERING (FIG. 1)

Datokoden (CC), som også inkluderer produksjonsåret, er trykket på huset.

Eksempel:

2016 XX XX  
Produksjonsår

## Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteriladere

### TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN:

Denne manualen inneholder viktige sikkerhetsanvisninger og bruksanvisninger for kompatible batteriladere (se **Tekniske data**).

- Før du bruker laderen les alle instruksjoner og advarsels-merker på laderen, batteripakken og produktet som bruker batteripakken.



**ADVARSEL:** Fare for støt. Ikke la væske komme inn i laderen. Det kan resultere i elektrisk støt.



**ADVARSEL:** Vi anbefaler bruk av en jordfeilsikring med en nominell strømverdi på 30mA eller mindre.



**FORSIKTIG:** Fare for brannskader. For å redusere faren for skader, lad kun DEWALT oppladbare batterier. Andre type batterier kan spreke og forårsake personskader og materielle skader.



**FORSIKTIG:** Barn må holdes under oppsyn, sørg for at de ikke leker med apparatet.

**MERK:** Under visse forhold, med laderen innpluggert i strømforsyningen, kan de eksponerte kontaktene i laderen kortsluttes av fremmedlegemer. Fremmedlegemer som kan lede strøm, inkludert ,men ikke begrenset til stålull, aluminiumsfolie eller annen ansamling av metalliske partikler, må holdes unna åpningene i laderen. Kople alltid laderen fra strømtilførselen når det ikke er en batteripakk i hulrommet. Kople fra laderen før rengjøring.

- **IKKE forsøk å lade batteripakken med andre ladere enn de som er nevnt i denne manualen.** Laderen og batteripakken er spesielt designet for å jobbe sammen.
- **Disse ladere er ikke ment for annen bruk enn lading av DEWALT oppladbare batterier.** Annen bruk kan resultere i brannfare og/eller elektrisk støt.
- **Ikke utsett laderen for regn eller snø.**
- **Dra i kontakten og ikke ledningen når du kople laderen fra strømmen.** Dette reduserer faren for skade på kontakten og ledningen.
- **Påse at ledningen er plassert slik at den ikke trækkes på, snubles i, eller på annen måte utsettes for skade eller påkjenning.**
- **Ikke bruk skjøteledning med mindre det er helt nødvendig.** Bruk av feil skjøteledning kan resultere i brannfare og/eller elektrisk støt.
- **Ikke plasser noe på laderen og ikke plasser laderen på en myk overflate som kan blokkere ventilasjonsslissene og resultere i for høy innvendig temperatur.** Plasser laderen et sted unna varmekilder. Laderen ventileres gjennom slisser i toppen og bunnen av huset.

- **Ikke bruk lader med skadet ledning eller kontakt—bytt dem ut med en gang.**
- **Ikke bruk laderen dersom den har fått et slag, er mistet i gulvet eller skadet på annen måte.** Lever den på et autorisert serviceverksted.
- **Ikke ta laderen fra hverandre; lever den på et autorisert serviceverksted når service eller reparasjon trenges.** Å sette den sammen feil kan resultere i elektrisk støt eller brann.
- **Dersom ledningen er skadet må den byttes ut med en gang av produsenten, dens serviceagent eller lignende kvalifisert person for å unngå farer.**
- **Kople laderen fra strømtilførselen før du begynner med rengjøring. Dette reduserer faren for elektrisk støt.** Fjerning av batteripakken reduserer ikke denne faren.
- **ALDRI forsøk på kople 2 ladere sammen.**
- **Laderen er designet for å bruke standard 230V elektrisk strøm. Ikke forsøk å bruke den på annen spenning.** Dette gjelder ikke billaderen.

#### TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN

## Ladere

Laderne DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 og DCB115 kan brukes med batteripakker med 10,8V, 14,4V og 18V Li-Ion XR (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B and DCB185).

DEWALT ladere trenger ingen justeringer, og er designet til å være så enkle som mulig å bruke.





## Ladeprosedyre (Fig. 1)







1. Plugg laderen inn i en passende stikkontakt før du setter inn batteripakken.
2. Sett inn batteripakken (N) i laderen. Den røde (lade)-lyset vil blinke kontinuerlig og indikere at ladeprosessen har startet.
3. Når ladingen er ferdig, indikeres dette ved at det røde lyset står på kontinuerlig. Pakken er fullt ladet, og kan brukes nå eller bli igjen i laderen.

**MERK:** For å sikre maksimum ytelse og levetid på litium-ion batterier, lad batteriet helt opp for første gangs bruk.

## Ladeprosess

Se tabellen under for batteripakkenes ladetilstand.

Ladeindikatorer: DCB105		
	lading	— — — —
	fulladet	————
	varm/kald ladeforsinkelse	— • — • — •
	bytt ut batteripakken	• • • • • • • •

Ladeindikatorer: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115		
	lading	— — — — 
	fulladet	———— 
	varm/kald ladeforsinkelse*	— — — —   ————— 

\***DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Det røde lyset vil fortsette å blinke, men et gult indikatorlys vil lyse under denne operasjonen. Når batteriet har kjølt seg ned, vil det gule lyset bli slått av og laderen vil gjenoppta ladeprosedyren.

Kompatible ladere vil ikke lade en defekt batteripakke. Laderen vil indikere feilaktig batteripakke ved at den ikke lyser, eller ved å indikere blinkemønster for problem pakke eller lader.

**MERK:** Dette kan også tyde på et problem med laderen.

Dersom laderen indikerer er problem, ta med lader og batteripakke til et servicesenter for testing.

### VENTETID FOR VARM/KALD PAKKE

Dersom laderen detekterer et batteri som er for varmt eller for kaldt, vil den automatisk starte en "varm/kald pakke forsinkelse", og venter med å lade til batteriet har passende temperatur. Laderen vil deretter automatisk skifte til lademodus for pakken. Denne funksjonen sikrer maksimal levetid på batteriet.

En kald batteripakke vil lade med omtrent halve hastighetene av en varm batteripakke. Batteripakken vil lade langsommere gjennom hele ladesyklusen, og vil ikke gå tilbake til maksimal ladehastighet selv om batteriet blir varmt.

### KUN LITUM-ION BATTERIPAKKER

XR Li-ione verktøy er designet med et elektronisk beskyttelsessystem som vil beskytte batteriet mot overlading, overoppvarming eller dyp utlading.

Verktøyet vil automatisk slå seg av dersom beskyttelsessystemet aktiveres (Electronic Protection System). Dersom det skjer, sett litt ionic batteriet på laderen til det er helt oppladet igjen.

## Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteripakker

Sørg for å inkludere katalognummer og spenning når du bestiller nye batteripakker.

Batteriet kommer ikke fullstendig ladet ut av pakningen. Les sikkerhetsinstruksjonene under før du bruker batteripakken og laderen. Følg deretter ladeprosedyrene som er beskrevet.

### LES ALLE INSTRUKSJONER

- **Ikke lad eller bruk batteriet i eksplosive omgivelser, slik som i nærheten av antenkelige væsker, gasser eller støv.** Innsetting eller uttak av batteriet kan antenne støvet eller gassen.
- **Tving aldri batteripakken inn i laderen. Ikke modifier batteripakken på noen måte for å passe inn i en ikke-kompatibel lader idet batteripakken kan sprekke og forårsake alvorlig personskade.**
- **Lad batteripakkene kun i DEWALT ladere.**
- **IKKE sprut på eller senke ned i vann eller andre væsker.**
- **Ikke lagre eller bruk verktøyet eller batteripakken på steder der temperaturen kan nå eller overstige 40 °C (104 °F) (som utenfor skur eller metallbygg på sommeren).**



**ADVARSEL:** Forsøk aldri å åpne batteripakken av noen årsak. Ikke sett i laderen dersom batteripakkens ytre er sprukket eller skadet. Ikke knus, slipp i gulvet eller skad batteripakken. Ikke bruk en batteripakke eller lader som har fått et slag, er mistet i gulvet, påkjørt eller skadet på annen måte (f.eks. gjenomboret av en spiker, slått med hammer, tråkket på). Det kan resultere i elektrisk stot. Skadede batteripakker skal leveres til servicesenteret for gjenvinning.



**FORSIKTIG:** Når det ikke er i bruk plasser verktøyet på siden på en stabil overflate der det ikke skaper fare for snubling eller fall. Noen verktøy med store batteripakker kan stå på batteripakken, men kan lettes slås overende.

### SPEISIELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR LITUM-ION (LI-ION)

- **Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller fullstendig utslitt.** Batteripakken kan eksplodere i en brann. Giftige gasser og materialer oppstår når man brenner litium-ion-batteripakker.

- **Hvis batteriets innhold kommer i kontakt med huden, vasker du området med mild såpe og vann.** Hvis du får batterivæske på øyet, skyller du det åpne øyet i 15 minutter eller til irritasjonen gir seg. I tilfelle det trengs medisinsk tilsyn, er batteriets elektrolytt sammensatt av en blanding av organiske karbonater og litium-salter.
- **Innholdet i åpne battericeller kan forårsake irritasjon av luftveiene.** Skaff frisk luft. Søk medisinsk ettersyn hvis symptomene vedvarer.



**ADVARSEL:** Fare for brannskader. Batterivæskan kan antennes hvis den utsettes for gnister eller flammer.

## Transport

DEWALT batterier samsvarer med alle aktuelle shipping-forskrifter som angitt av bransjen og lovregler, inkludert UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods; International Air Transport Association (IATA) Dangerous Goods Regulations, International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Regulations, og European Agreement Concerning The International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Litium-ion celler og batterier er testet i henhold til avsnitt 38.3 i "UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods Manual of Tests and Criteria".

I de fleste tilfeller vil transport av en DEWALT batteripakke være unntatt fra klassifisering som et fullt regulert Klasse 9 farlige materiale. Generelt er det to tilfeller som krever transport i henhold til Klasse 9:

1. Lufttransport av mer enn to DEWALT litium-ion batteripakker dersom pakken kun inneholder batteripakker (ingen verktøy).
2. Transport av et litium-ion batteri med nominell energi over 100 Watt timer (Wh). Alle litium-ion batterier har energimerking Watt timer angitt på pakken.

Uansett om en transport regnes som unntatt eller fullt regulert, er det senderens ansvar å sjekke de gjeldende reglene for pakking, etiketter/merking og dokumentasjon.

Transport av batterier kan kanskje føre til brann dersom batteripolene utilsiktet kommer i kontakt med elektrisk ledende materialer. Ved transport av batterier, pass på at batteripolene er beskyttet og godt isolerte fra materialer som kan komme i kontakt og føre til kortslutning.

Informasjonen i dette avsnittet av manualen er gitt i god tro og ansett som nøyaktig på tidspunktet dokumentet ble opprettet. Men det gis ingen garantier, hverken eksplisitt eller implisitt. Det er

kjøperens ansvar å sikre at aktivitetene samsvarer med de gjeldende retningslinjer.

## Batteripakke

### BATTERITYPE

DCP580 bruker en 18 volt batteripakke.

DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B eller DCB185 batteripakker kan brukes. Se **Tekniske data** for mer informasjon.

## Anbefalinger for lagring

1. Den ideelle lagringsplassen er kjølig og tørr og ikke utsatt for direkte solskinn samt for sterk varme eller kulde. For optimal batteriytelse og levetid bør batteripakker lagres i romtemperatur når de ikke er i bruk.
2. For lang tids lagring, anbefales det for optimalt resultat å lagre en fullt ladet batteripakke på et kjølig og tørt sted uttatt av laderen.

**MERK:** Batteripakker bør ikke lagres fullt utladet. Batteripakken må lades opp igjen før bruk.

## Merking på laderen og batteripakken

I tillegg til piktogrammene som er brukt i denne manualen, kan etikettene på laderen og batteripakken vise følgende piktogrammer:



Les instruksjonshåndboken før bruk.



Se **Tekniske data** for ladetid.



Batteriet lader.



Batteriet ladet.



Batteri defekt.



Forsinkelse ved varm/kald pakke.



Ikke undersøk med strømførende gjenstander.



Ikke lad skadede batteripakker.



Ikke utsett for vann.



Få byttet defekte ledninger omgående.



Lades kun mellom 4 °C og 40 °C.



Kun for innendørs bruk.



Deponer batteripakken på miljøvennlig vis.

LI-ION



Lad kun DEWALT batteripakker med de angitte DEWALT laderne. Lading av andre batteripakker enn de angitte DEWALT batteriene med en DEWALT lader kan føre til at de sprekker eller til andre farlige situasjoner.



Ikke brenn batteripakken.

## Pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Høvel
- 1 Parallelføring
- 1 T25 stjernenøkkel
- 1 Måleplate
- 1 Støvpose (kun sett-modeller)
- 2 Li-ion batteripakker (kun sett-modeller)
- 1 TSTAK sett-boks (kun sett-modeller)
- 1 Instruksjonshåndbok
- *Se etter skader på verktøyet, deler eller tilbehør som kan ha oppstått under transport.*
- *Ta deg tid til å lese grundig gjennom og forstå denne håndboken før bruk.*

## Beskrivelse (Fig. 1)



**ADVARSEL:** Aldri modifierer elektroverktøyet eller noen del av det. Dette kan føre til materiell- eller personskader.

- A. Avtrekkerbryter
- B. Låseknapp
- C. Hovedhåndtak
- D. Baksko
- E. Drivbelte deksel
- F. Hull for fals-styring
- G. Frontsko
- H. Fals-styring festeknott
- I. Gradering av høveldybde
- J. Justeringsknott for dybdejustering/fronnhåndtak
- K. Sponutkast

- L. AirLock-tilkobling
- M. Bladholderknott
- N. Batteri
- O. Låseknapp for batteriet
- P. Effektmålingsknapp

## TILTENKT BRUK

Høvelen er designet for profesjonell høvling av tre.

**IKKE** bruk når det er vått eller i nærheten av antennelige væsker eller gasser.

Denne høvelen er et profesjonelt elektroverktøy.

**IKKE** la barn komme i kontakt med verktøyet. Uerfarne operatører trenger tilsyn når de bruker dette verktøyet.

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de får tilsyn av en person ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal aldri forlates alene med dette produktet.

## Elektrisk sikkerhet

Den elektriske motoren er blitt konstruert for kun én spenning. Alltid kontroller at spenningen til batteripakken samsvarer med spenningen på merkeskiltet. Sørg også for at spenningen på laderen samsvarer med spenningen på strømmettet.



Din DEWALT-lader er dobbeltisolert i samsvar med EN60335; det trengs derfor ikke noen jordledning.

Dersom tilførselsledningen er skadet, må den byttes i en spesialledning som fås via DEWALT-serviceorganisasjon.

## Bruk av skjøteledning

Skjøteledning bør ikke brukes hvis det ikke er absolutt nødvendig. Bruk en godkjent skjøteledning som egner seg for kraftforsyningen til din lader (se **Tekniske data**). Minimum størrelse på lederen er 1 mm<sup>2</sup>; maksimum lengde er 30 m.

Alltid vikle ut kabelen fullstendig når du bruker en kabeltrommel.

## MONTERING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble fra batteripakken før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.



**ADVARSEL:** Bruk kun batteripakker og ladere fra DEWALT.



## Sette inn og ta av batteripakke på verktøyet (Fig. 1)

**MERK:** For best resultat, pass på at batteripakken (N) er helt oppladet før bruk.

### FOR Å INSTALLER BATTERIPAKKEN I VERKTØYETS HÅNDTAK

1. Rett inn batteripakken (N) mot skinnene i håndtaket (Fig. 1).
2. Skyv den inn i håndtaket til batteripakken er godt festet i verktøyet, pass på at den ikke løsner.

### FOR Å FJERNE BATTERIPAKKEN FRA VERKTØYET

1. Trykk batteriets festeknapp (O) og trekk batteriet bestemt ut av håndtaket.
2. Sett batteripakken i laderen som beskrevet i laderavsnittet i denne manualen.

### LADINDIKATOR BATTERIPAKKER (FIG. 1)

Noen DEWALT batteripakker inkluderer en ladeindikator som består av tre grønne LED som indikerer hvor mye lading som er igjen i batteripakken.

For å aktivere ladeindikatoren, trykk og hold indikatorknappen (P). En kombinasjon av tre grønne LED-lys vil lyse og vise gjenværende lading. Dersom gjenværende lading av batteriet er under brukbar grense, vil ingen lys tennes og batteriet må lades opp.

**MERK:** Ladeindikatoren er bare an indikasjon av gjenværende lading i batteripakken. Den gir ingen indikasjon på om verktøyet fortsatt kan brukes, og kan variere med produktkomponentene, temperatur og brukers bruksområde.

## BRUK

### Bruksanvisning



**ADVARSEL:** Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende forskrifter.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble fra batteripakken før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

## Korrekt plassering av hendene (Fig. 2)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for alvorlig personskade, skal man **ALLTID** ha hendene i korrekt posisjon, som vist.



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, skal man **ALLTID** holde godt fast, for å være forberedt på en plutselig reaksjon.

Riktig stilling for hendene er å ha en hånd på fronthåndtaket (J) og den andre på hovedhåndtaket (C).

## Avtrekker-bryter (Fig. 1)



**ADVARSEL:** Dette verktøyet har ingen mulighet for å låse avtrekkerbryteren i PÅ posisjon, og skal aldri låses i PÅ ved noen andre metoder.

Slipp avtrekkerbryterens låseknapp (B) ved å trykke knappen som vist. Trekk i avtrekkerbryteren (A) for å slå PÅ motoren. Ved å slippe bryteren slås motoren av.



**FORSIKTIG:** La verktøyet komme opp i full hastighet før du lar det berøre arbeidsoverflaten. Løft verktøyet fra arbeidsflaten før du slår av verktøyet.

For å starte høvelen, trykk inn avtrekkerbryteren (A).

For å slå av høvelen, slipp avtrekkerbryteren.

## Justering av høveldybden (Fig. 1)

For å justere dybden av kuttet, vri på justeringsknappen for høveldybde (J). Hvert klikk tilsvarer 0,1 mm dybde opp til maksimal kuttedybde på omtrent 2,0 mm (5/64").

Det anbefales at det foretas testkutt på materialrester etter hver justering for å sikre at høvelen fjerner den ønskede mengden treverk. Flere grunne høveldrag (heller enn ett dypt) vil gi en glattere overflate.

## Høvling (Fig. 1, 2–4)



**FORSIKTIG:** La verktøyet komme opp i full hastighet før du lar det berøre arbeidsoverflaten. Løft verktøyet fra arbeidsflaten før du slår av verktøyet.

Hold høvelen i korrekt posisjon med en hånd på fronthåndtaket (J) og den andre hånden på hovedhåndtaket (C) som vist på Figur 2. Plasser frontskoene (G) på flaten som skal høvels, pass på at høvelbladene ikke berøre overflaten. Trykk godt ned på fronthåndtaket på høvelen slik at frontskoene er HELT FLATT mot arbeidsflaten. Trykk inn avtrekkeren og la motoren komme opp i full hastighet før du lar høvelen berøre arbeidsoverflaten.

Beveg verktøyet langsam inn i arbeidsstykket mens du holder den trykket ned for å holde høvelen flatt. Vær spesielt nøye med å holde verktøyet flatt ved start og slutt av arbeidsoverflaten.

**Høvletips:** For glattere flate, fest et stykke treverk (restmateriale) på enden av stykket du høvler. Ikke stopp å høvle før høvelen er forbi arbeidsstykket og inne på restmaterialet.

## Fals-styring (Fig. 5, 6)



**ADVARSEL:** La verktøyet komme opp i full hastighet før du lar det berøre arbeidsoverflaten. Løft verktøyet fra arbeidsflaten før du slår av verktøyet.

Fals- føringen (Q) brukes for optimal kontroll ved smale arbeidsstykker, og den kan installeres på begge sider av verktøyet. Høvelen kan gjøre fals-kutt på opp til 9 mm (23/64").

### FOR Å INSTALLERE FALS-FLENSEN

1. Løsen festeskruen (H) for fals-flensen.
2. Skyv tverrstykket på fals-flensen (Q) inn i hullet (F) på siden av høvelen som vist i Figur 5.
3. Sett bredden av kuttet ved å justere kantstyringen over bredden av skoen.
4. Trekk festeskruen (H) for fals-flensen godt til.

**MERK:** Fals-flensen skal være under høvelen når den er installert korrekt, som vist i Figur 6.

### FOR Å FORETA FALS-KUTT

1. Vri festeskruen (H) for fals-flensen for å justere bredden av kuttet.
2. Foreta flere kutt før du får den ønskede dybden.

**MERK:** Det er nødvendig å gjøre flere kutt for de fleste ønskede falsar.

## For å skifte blad (Fig. 8A–8C)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for alvorlige personskader, slå av verktøy og koble fra batteripakken før du gjør justeringer eller tar av/ setter på tilbehør eller ekstrautstyr. Utisiktet oppstart kan føre til personskader.



**FORSIKTIG:** Høvelbladene er svært skarpe. Må håndteres svært forsiktig.

Denne høvelen benytter karbid-blad.

### BLADLAGRING (FIG. 7)

Høvelen har en egen holder for to ekstra blad. For å sette inn eller ta ut ekstra blad, vri knappen for bladholderen (M) med klokken for å åpne.

## REVERSIBLE KARBIDBLAD (FIG. 8A-C)

### 1. For å ta av bladet fra høvelen (Fig. 8B)

- a. Løsne og ta av de tre stjerne-hode skruene (R) med T25 stjernenøkkel(DD) som følger med. Ta av trommerdekslet (S) fra trommelen (T).
- b. Ta ut modulen bladholder/styreplate (U, W, Z). Fjern karbidbladet (Y) forsiktig.

### 2. For å justere bladet med måleplaten (følger med verktøyet) (Fig. 8C)

- a. Sett forsiktig den skarpe eggen på karbidbladet (Y) på måleplaten (V) med sporsiden av karbidbladet opp. Begge eggene på det snubare karbidbladet kan settes flatt mot måleplatens innvendige vegg (X).
- b. Sett modulen bladholder/styreplate på bladet slik at ribben på bladholderen (Z) passer mot sporet på karbidbladet (Y). Hælen på styreplaten (W) vil henge over enden av måleplaten (V).
- c. Løsen de to krysshode skruene (U) med en skrutrekker.
- d. Hold samtidig bladholderen (Z) og bladet (Y) mot måleplatens innvendige vegg (X) mens du holder hælen på styreplaten (W) mot bakre kant på måleplaten. Trekk godt til krysshode skruene (U).

### 3. For å reinstallere bladet (Fig. 8A, 8C)

- a. Ta den justerte modulen bladholder/ styreplate fra måleplaten (V) og sett hælen på styreplaten (W) i sporet på trommelen (T).
  - b. Sett på trommeldekslet (S) over bladholder/ styreplate. Skru løst til de tre stjernehode skruene(R) i trommelen (T) slik at det er en liten åpning mellom trommlene og bladholderen (Z).
  - c. Skyv karbidbladet mellom trommelen (T) og bladholderen (Z) fra siden slik at ribben på bladholderen skyves inn i sporet på bladet.
  - d. Sentrer karbidbladet (Y) under bladholderen (Z), forsikre deg om at bladet er klar av verktøyhuset på begge sider.
  - e. Trekk godt til de tre stjernehode skruene (R) på trommelen.
4. Gjenta for det andre bladet.

**MERK:** Dersom høvelen din ikke er utstyrt med karbidblad, kan bladholderen (Z) som kreves for karbidblad kjøpes som ekstrautstyr hos ditt DEWALT autoriserte service-verksted.

## Vippestativ (Fig. 9)

Høvelen er utstyrt med et vippestativ (AA) som automatisk senkes når verktøyet løftes fra arbeidsoverflaten, slik at høvelen kan stå på arbeidsoverflaten uten at bladet berører flaten. Ved høvling vil vippestativet vippe opp når verktøyet føres fremover på materialet. Dersom vippestativet er i veien ved visse jobber, kan det tas opp og låses ute av veien.



**ADVARSEL:** Pass på at vippestativet er korrekt utfoldet når du setter ned høvelen på en arbeidsoverflate.

## Kanting (Fig. 10)

Høvelen er utstyrt med et presisjonsmaskinert kantspor (BB) i frontskoene for å høvle langs en kant av trestykket. Bredden av sporet er 4,5 til 8 mm. Det er lurt å prøve på noe restmateriale før du utfører arbeidet.

## Støvsuging (Fig. 1, 11A, 11B)

Høvelen har en innebygget AirLock-tilkobling (Fig. 11A, L) som lar deg sette på en støvpose eller koble til en industristøvsuger. Det innebygde uttaket bruker DEWALT AirLock-kobling som gjør det kompatibelt med DEWALT støvsuger.

### FOR Å FESTE STØVPOSEN

Mens du holder høvelen, sett støvposekragen på AirLock uttaket (L) som vist i Figur 11.

### FOR Å TØMME STØVPOSEN

1. Mens du holder høvelen, ta av støvposen ved å skyve den av AirLock-koblingen (L).
2. Vri sponaviseren (Fig. 11B, EE) vekk fra støvposen for å løse den.
3. Rist eller bank støvposen forsiktig for å tømme den.
4. Sett på igjen støvposen på AirLock-koblingen.

Legg merke til at ikke alt støvet ikke vil løse fra posen. Dette vil ikke påvirke høvlingen, men vil redusere effektiviteten av støvoppsamlingen. For å gjenopprette høvelens støvsamlingseffekt, trykk inn fjæren i støvposen når du tømmer den og bank den mot siden av søppelbøtten eller støvsamlere.

**MERK:** A DEWALT AirLock adapter (DWW9000) kan kjøpes separat for å koble til en industristøvsuger eller DEWALT støvsuger til høvelen.



**FORSIKTIG:** Bruk aldri dette verktøyet uten støvsamlere på plass. Støv fra slipingen kan være farlig for åndedrettet.

## VEDLIKEHOLD

Ditt DEWALT elektriske verktøy er designet for å virke over en lang tidsperiode med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende drift avhenger av tilfredsstillende stell av verktøyet og regelmessig renhold.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble fra batteripakken før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

Laderen og batteripakken er vedlikeholdsfrie.



## Smøring

Ditt elektriske verktøy trenger ikke ekstra smøring.



## Rengjøring



**ADVARSEL:** Blås skitt og støv ut av hovedkabinettet med tørr luft når skitt samles inne i og rundt luftåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.



**ADVARSEL:** Aldri bruk løsemidler eller sterke kjemikalier for å rengjøre ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene som brukes i disse delene. Bruk en klut som bare er fuktet med vann og mild såpe. Aldri la noen væske trenge inn i verktøyet; aldri dypp noen del av verktøyet i en væske.

### RENGJØRINGSINSTRUKSJONER FOR LADER



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk stot. Frakople laderen fra vekselstrømkontakten før rengjøring. Smuss og fett kan fjernes fra eksteriøret av laderen ved bruk av en klut eller myk ikke-metallisk børste. Ikke bruk vann eller andre rengjøringsmidler.

### RENGJØRINGSANVISNINGER SPONUTKAST

Dersom enheten er tilstoppet av støv eller spon, bruk en ikke-metallisk pinne for å skyve ut blokkeringen fra sponutkasteråpningen (K). Stikk aldri fingrene inn i åpningen.

## Tilleggsutstyr



**ADVARSEL:** *Bruk av annet tilleggsutstyr enn det som tilbys av DEWALT kan være farlig, ettersom dette ikke er testet sammen med dette verktøyet. For å redusere faren for skader, bør kun tilleggsutstyr som er anbefalt av DEWALT brukes sammen med dette produktet.*

Ta kontakt med din forhandler for ytterligere informasjon om egnet ekstrautstyr.

## Beskyttelse av miljøet



Separat innsamling. Produkter og batterier merket med dette symbolet skal ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

■ Produkter og batterier inneholder materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes, som reduserer behovet for råmaterialer. Vennligst lever elektriske produkter og batterier til gjenbruk i henhold til lokale regler. Mer informasjon får du på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## Oppladbar batteripakke

Denne langtids batteripakken må lades på nytt når den ikke lenger produserer nok strøm til jobber som enkelt kunne utføres tidligere. Ta hensyn til miljøet når batteripakken må kasseres:

- Lad batteripakken helt ut, og ta den ut av verktøyet.
- Litium-ion celler kan gjenbrukes. Lever dem til forhandleren eller en lokal gjenbruksstasjon. De innleverte batteripakkene vil gjenbrukes eller avfallsbehandles korrekt.

# PLAINA MANUAL SEM FIO DE 18 V

## DCP580

### Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT-verktøy. Mange års erfaring, grundig produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en meget pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektrisk verktøy.

### Dados técnicos

		DCP580
Voltagem	V <sub>cc</sub>	18
Tipo		1
Tipo de batería		Li-Ion
Velocidade sem carga	min <sup>-1</sup>	15,000
Comprimento da base	mm	2
Largura da plaina	mm	82
Peso (sem bateria)	kg	2,5
Valores de ruído e vibração (valores totais de vibração) de acordo com a EN60745-2-14		
L <sub>PA</sub> (nível de emissão de pressão sonora)	dB(A)	88
L <sub>WA</sub> (nível de potência acústica)	dB(A)	99
K (variabilidade do nível acústico indicado)	dB(A)	3
Valor de emissão de vibrações a <sub>h1</sub> =	m/s <sup>2</sup>	<2,5
K de variabilidade =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Nivået for vibrasjonsutslipp angitt i dette informasjonsbladet er blitt målt iht. standardiserte tester gitt i EN 60745, og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med et annet. Det kan brukes til forberedende vurdering av eksponering.



**ADVARSEL:** angitt nivå for vibrasjonsutslipp gjelder for hovedbruksområdene for verktøyet. Dersom verktøyet brukes i andre bruksområder, med annet tilbehør eller er dårlig vedlikeholdt, kan vibrasjonsutslippene avvike. Dette kan øke eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

En vurdering av nivået for vibrasjonseksponeringen bør også tas med i beregningen når verktøyet er slått av eller når det går uten faktisk å gjøre en jobb. Dette kan redusere eksponeringsnivået betydelig for hele arbeidsperioden.

Sett i verk ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot følgene fra vibrasjon, som f.eks.: holde ved like verktøy og tilbehør, holde hendene varme, organisere arbeidsmønster.

Batería	DCB180	DCB181	DCB182
Tipo de batería	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltagem	V <sub>dc</sub> 18	18	18
Capacidade	Ah 3,0	1,5	4,0
Peso	kg 0,64	0,35	0,61

Batería	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Tipo de batería	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltagem	V <sub>dc</sub> 18	18	18
Capacidade	Ah 2,0	5,0	1,3
Peso	kg 0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Carregador	DCB105		
Voltagem da rede eléctrica	V <sub>ac</sub>	230	
Tipo de batería	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tempo de carga aprox. das baterias	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah) 40 (2,0 Ah) 55 (3,0 Ah) 70 (4,0 Ah) 90 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,49	

## PORTUGUÊS

Carregador		DCB107		
Voltagem da rede eléctrica	V <sub>AC</sub>	230		
Tipo de bateria		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tempo de carga aprox. das baterias	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,29		

Carregador		DCB112		
Voltagem da rede eléctrica	V <sub>AC</sub>	230		
Tipo de bateria		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tempo de carga aprox. das baterias	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,36		

Carregador		DCB113		
Voltagem da rede eléctrica	V <sub>AC</sub>	230		
Tipo de bateria		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tempo de carga aprox. das baterias	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,4		

Carregador		DCB115		
Voltagem da rede eléctrica	V <sub>AC</sub>	230		
Tipo de bateria		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tempo de carga aprox. das baterias	min	22 (1,3 Ah)	22 (1,5 Ah)	30 (2,0 Ah)
		45 (3,0 Ah)	60 (4,0 Ah)	75 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,5		

### Fusíveis:

Europa	Ferramentas de 230 V	10 amperes, alimentação de rede
--------	----------------------	---------------------------------

## Definições: directrizes de Segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.



**PERIGO:** indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**ATENÇÃO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**CUIDADO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não

for evitada, **poderá** resultar em lesões **ligeiras ou moderadas**.

**AVISO:** indica uma prática (não relacionada com ferimentos) que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

## Declaração de conformidade da CE

DIRECTIVA "MÁQUINAS"



PLAINA  
DCP580

A DEWALT declara que os produtos descritos em **Dados técnicos** se encontram em conformidade com as seguintes normas e directivas: 2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-4:2009+A2:2010.

Estes equipamentos também estão em conformidade com a Directiva 2004/108/CE (até 19.04.2016), 2014/30/UE (a partir de 20.04.2016) e a 2011/65/UE. Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual.

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

Markus Rompel  
Director de Engenharia  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Alemanha

15.2.2016



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.

## Avisos de segurança gerais relativos a ferramentas eléctricas



**ATENÇÃO:** leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não seguimento dos avisos e das instruções poderá resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

## GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA CONSULTA POSTERIOR

Em todos os avisos que se seguem, o termo "ferramenta eléctrica" refere-se à sua ferramenta alimentada pela rede eléctrica (com fios) ou por uma bateria (sem fios).

### 1) SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- a) **Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.
- b) **Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, como, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas criam faíscas que poderão inflamar estas poeiras ou vapores.
- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando utilizar uma ferramenta eléctrica.** As distrações podem levar à perda do controlo da ferramenta.

### 2) SEGURANÇA ELÉCTRICA

- a) **As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada de electricidade. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** As fichas não modificadas e as tomadas compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.
- b) **Evite o contacto corporal com superfícies e equipamentos ligados à terra, como, por exemplo, tubagens, radiadores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver "ligado" à terra, o risco de choque eléctrico é maior.
- c) **Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.** A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- d) **Não aplique força excessiva sobre o cabo. Nunca o utilize para transportar, puxar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de fontes de calor, substâncias oleosas, extremidades aguçadas ou peças móveis.** Os cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- e) **Ao utilizar uma ferramenta eléctrica no exterior, use uma extensão adequada para utilização ao ar livre.** A utilização de um cabo adequado para uso ao ar livre reduz o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).**

A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.

### 3) SEGURANÇA PESSOAL

- a) **Mantenha-se alerta, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao utilizar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de distração durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.
- b) **Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre uma protecção ocular.** O equipamento de protecção, como, por exemplo, uma máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, um capacete de segurança ou uma protecção auditiva, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de ferimentos.
- c) **Evite accionamentos acidentais. Certifique-se de que o interruptor da ferramenta está na posição de desligado antes de a ligar à tomada de electricidade e/ou inserir a bateria, ou antes de pegar ou transportar a ferramenta.** Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar ferramentas eléctricas ou se as ligar à fonte de alimentação com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.
- d) **Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de porcas ou chave de ajuste deixada numa peça móvel da ferramenta poderá resultar em ferimentos.
- e) **Não se estique demasiado ao trabalhar com a ferramenta. Mantenha sempre os pés bem apoiados e um equilíbrio apropriado.** Desta forma, será mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário apropriado. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo e a roupa (incluindo luvas) afastados das peças móveis.** As roupas largas, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nestas peças.
- g) **Se forem fornecidos acessórios para a ligação de equipamentos de extracção e recolha de partículas, certifique-se de que estes são ligados e utilizados correctamente.** A utilização de dispositivos de extracção de partículas pode reduzir os riscos relacionados com as mesmas.

#### 4) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- a) **Não utilize a ferramenta eléctrica de forma forçada. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.** A ferramenta eléctrica adequada irá efectuar o trabalho de um modo mais eficiente e seguro se for utilizada de acordo com a capacidade para a qual foi concebida.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o respectivo interruptor não a ligar e desligar.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de alimentação é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Retire a ficha da tomada de electricidade e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes, substituir acessórios ou guardar a ferramenta.** Estas medidas de segurança preventivas reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.
- d) **Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que sejam utilizadas por pessoas não familiarizadas com as mesmas ou com estas instruções.** As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas que não possuam as qualificações necessárias para as manusear.
- e) **Faça a devida manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique se as peças móveis da ferramenta eléctrica estão alinhadas e não emperram, bem como se existem peças partidas ou danificadas ou quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento da mesma. Se a ferramenta eléctrica estiver danificada, esta não deve ser utilizada até que seja reparada.** Muitos acidentes têm como principal causa ferramentas eléctricas com uma manutenção insuficiente.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** As ferramentas de corte sujeitas a uma manutenção adequada, com arestas de corte afiadas, emperram com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios, as brocas, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a ser efectuada.** A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.

#### 5) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE FERRAMENTAS COM BATERIA

- a) **Utilize apenas o carregador especificado pelo fabricante do equipamento.** Um carregador apropriado para um tipo de bateria poderá criar um risco de incêndio se for utilizado para carregar outras baterias.
- b) **Utilize as ferramentas eléctricas apenas com as baterias especificamente indicadas para as mesmas.** A utilização de quaisquer outras baterias poderá criar um risco de ferimentos e incêndio.
- c) **Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como, por exemplo, cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam estabelecer uma ligação entre os contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria poderá causar queimaduras ou um incêndio.
- d) **Uma utilização abusiva da ferramenta pode resultar na fuga do líquido da bateria; evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto acidental, passe imediatamente a zona afectada por água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure também assistência médica.** O líquido derramado da bateria pode provocar irritação ou queimaduras.

#### 6) ASSISTÊNCIA

- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por um técnico qualificado e só devem ser utilizadas peças sobresselentes originais.** Desta forma, é garantida a segurança da ferramenta eléctrica.

### Regras de segurança específicas adicionais para plainas

- **Aguarde até que o cortador pare antes de guardar a ferramenta.** Um cortador exposto pode bloquear a superfície, podendo causar uma possível perda de controlo e lesões graves.
- **Utilize grampos ou outro sistema prático para fixar e apoiar a peça numa plataforma estável.** Se segurar a peça manualmente ou contra o corpo pode causar instabilidade e resultar em perda de controlo.
- **Utilize uma máscara anti-poeira.**
- **Segure a ferramenta eléctrica apenas pelas superfícies isoladas, porque o cortador pode tocar nos cabos escondidos.** O contacto com um fio com tensão eléctrica



poderão fazer com que as peças de metal expostas da ferramenta conduzam electricidade e electrocudem o utilizador.

## Riscos residuais

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, alguns riscos residuais não podem ser evitados. Estes riscos são os seguintes:

- Danos auditivos.
- Risco de ferimentos causados por partículas voadoras.
- Risco de queimaduras devido aos acessórios ficarem quentes durante a respectiva utilização.
- Risco de ferimentos pessoais devido a uma utilização prolongada.

## Símbolos na ferramenta

A ferramenta apresenta os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Use uma protecção auditiva.



Use uma protecção ocular.

### POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA (FIG. 1)

O código de data (CC), o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície do equipamento.

Exemplo:

2016 XX XX  
Ano de fabrico

## Instruções de segurança importantes para todos os carregadores de baterias

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES:** este manual inclui instruções de funcionamento e segurança importantes para carregadores de bateria compatíveis (consulte **Dados técnicos**).

- Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e sinais de aviso indicados no carregador, na bateria e no aparelho que utiliza a bateria.



**ATENÇÃO:** perigo de choque. Não permita a entrada de líquidos no carregador. Pode ocorrer um choque eléctrico



**ATENÇÃO:** recomendamos a utilização de um dispositivo de corrente residual com uma corrente residual de 30mA ou menos.



**CUIDADO:** perigo de queimadura. Para reduzir o risco de lesões, carregue apenas baterias recarregáveis DEWALT. Outros tipos de baterias podem rebentar, causando lesões pessoais e danos.



**CUIDADO:** as crianças devem ser vigiadas, para garantir que não brincam com o aparelho.

**AVISO:** em determinadas condições, quando o carregador está ligado à fonte de alimentação, os contactos de carga expostos no interior do carregador podem entrar em curto-circuito devido a material estranho. Os materiais estranhos condutores como, por exemplo, mas não limitado a, lâ de aço, folha de alumínio ou qualquer acumulação de partículas metálicas devem ser removidos dos orifícios do carregador. Desligue sempre o carregador da fonte de alimentação quando não estiver inserida uma bateria no respectivo compartimento. Desligue o carregador antes de proceder à limpeza.

- **NÃO carregue a bateria com quaisquer carregadores além dos especificados neste manual.** O carregador e a bateria foram concebidas especificamente para funcionarem em conjunto.
- **Estes carregadores foram concebidos para apenas para carregar baterias recarregáveis DEWALT.** Quaisquer outras utilizações podem resultar em incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não exponha o carregador a chuva ou neve.**
- **Quando desligar o carregador da corrente, puxe pela ficha e não pelo cabo.** Isto permite reduzir o risco de danos na ficha de alimentação eléctrica e do cabo.
- **Certifique-se de que o cabo está colocado num local onde não possa ser pisado, possa causar tropeções ou esteja sujeito a danos ou tensão.**
- **Não utilize uma extensão, a menos que seja estritamente necessário.** O uso de uma extensão inadequada pode resultar num incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não coloque objectos sobre o carregador nem o coloque em cima de uma superfície macia que possa bloquear as entradas**

**de ventilação e causar calor interno excessivo.** Coloque o carregador num local afastado de fontes de calor. O carregador é ventilado através de ranhuras na parte superior e inferior da estrutura.

- **Não utilize o carregador se o cabo ou a ficha estiverem danificados**—substitua-os de imediato.
- **Não utilize o carregador se tiver sofrido um golpe brusco, se o deixar cair ou se ficar de algum modo danificado.** Leve-o para um centro de assistência autorizado.
- **Não desmonte o carregador; leve-o para um centro de assistência autorizado, no caso de ser necessário assistência ou reparação.** Uma nova montagem incorrecta pode resultar em choque eléctrico, electrocussão ou incêndio.
- Se o cabo de alimentação ficar danificado, deve enviá-lo de imediato para o fabricante, agente de assistência ou um responsável devidamente qualificado para que possa ser substituído, de modo a evitar qualquer situação de perigo.
- **Desligue o carregador da tomada antes de proceder a qualquer trabalho de limpeza. Isto reduz o risco de choque eléctrico.** A remoção da bateria não reduz este tipo de risco.
- **NUNCA** tente ligar 2 carregadores ao mesmo tempo.
- **O carregador foi concebido para funcionar com uma potência eléctrica doméstica padrão de 230 V. Não tente utilizá-lo com qualquer outro tipo de tensão.** Isto não se aplica ao carregador do automóvel.

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES**

**Carregadores**

Os carregadores DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 e DCB115 aceitam baterias de iões de Li-Ion XR de 10,8V, 14,4V e 18V (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B e DCB185).

Os carregadores da DEWALT não requerem ajuste e foram concebidos para uma operação tão fácil quanto possível.

**Procedimento de carregamento (Fig. 1)**

1. Ligue o carregador a uma tomada de electricidade adequada antes de inserir a bateria.

2. Insira a bateria (N) no carregador. A luz vermelha (de carregamento) irá piscar continuamente indicando que o processo de carregamento foi iniciado.
3. O carregamento estará concluído quando a luz vermelha ficar acesa de forma fixa. Nesta altura, a bateria encontra-se totalmente carregada e poderá ser utilizada ou deixada no carregador.

**NOTA:** para garantir o máximo desempenho e vida útil das baterias de iões de lítio, carregue a bateria totalmente antes de utilizar o produto pela primeira vez.

**Processo de carga**

Consulte a tabela indicada abaixo para saber qual é o estado do processo de carga da bateria.

Indicadores de carga: DCB105		
	em carga	— — — — —
	totalmente carregada	—————
	retardação de calor/frio da bateria	— ● — ● — ●
	voltar a colocar a bateria	● ● ● ● ● ● ● ●
Indicadores de carga: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115		
	em carga	— — — — —
	totalmente carregada	—————
	retardação de calor/frio da bateria*	— — — — —   —————

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** o indicador luminoso vermelho continua a piscar, mas acende-se um indicador luminoso amarelo durante esta operação. Quando a bateria atingir a temperatura adequada, o indicador luminoso amarelo desliga-se e o carregador continua o processo de carga.

O(s) carregador(es) compatível(eis) não carrega uma bateria defeituosa. O carregador indica que a bateria está defeituosa ao não acender-se ou apresentando um problema na bateria ou aparece um padrão intermitente no carregador.

**NOTA:** isto pode também indicar que se trata de um problema no carregador.

Se o carregador indicar uma falha, leve o carregador e a bateria um centro de assistência autorizado para que sejam submetidos a um teste.

**RETARDAÇÃO DE CALOR/FRIO**

Quando o carregador detecta que uma bateria está demasiado quente ou fria, inicia automaticamente a retardação de calor/frio, interrompendo o processo

de carga até a bateria atingir a temperatura adequada. Em seguida, o carregador muda automaticamente para o modo de carga. Esta função assegura a duração máxima da bateria.

Uma bateria fria fica carregada a cerca de metade da taxa de uma bateria quente. A bateria irá carregar a essa taxa mais lenta durante todo o ciclo de carga e não recupera a taxa de carga máxima, mesmo que a bateria aqueça.

### APENAS BATERIAS DE ÍONS DE LÍTIO

As baterias de íões de lítio XR foram concebidas com um Sistema de protecção electrónica que protege a bateria contra sobrecarga, sobreaquecimento ou descarga profunda.

A ferramenta desliga-se automaticamente se o Sistema de protecção electrónica for activado. Se isto ocorrer, coloque a bateria de íões de lítio no carregador até ficar totalmente carregada.

## Instruções de segurança importantes para todas as baterias

Ao encomendar baterias sobresselentes, certifique-se de que inclui a referência do catálogo e a voltagem.

A bateria não irá estar totalmente carregada quando a retirar da embalagem pela primeira vez. Antes de utilizar a bateria e o carregador, leia as instruções de segurança abaixo. Em seguida, siga os procedimentos de carregamento indicados nas instruções.

### LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES

- **Não carregue ou utilize baterias em ambientes explosivos, como, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** A colocação ou remoção da bateria do carregador pode inflamar as poeiras ou os fumos.
- **Nunca force a entrada da bateria no carregador. Nunca modifique a bateria de modo a encaixá-la num carregador não compatível, porque pode romper, causando lesões pessoais graves.**
- Carregue as baterias apenas em carregadores DEWALT.
- **NÃO** salpique nem coloque a bateria dentro de água ou de outros líquidos.
- **Não armazene nem utilize a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou exceder 40 °C (tais como barracões ao ar livre ou construções de metal durante o Verão).**



**ATENÇÃO:** nunca tente abrir a bateria, seja qual for o motivo. Se a bateria

estiver rachada ou danificada, não a insira no carregador. Não esmague, deixe cair nem danifique a bateria. Não utilize uma bateria ou um carregador que tenha sofrido um golpe brusco, uma queda, atropelamento ou danificada de algum modo (por exemplo, perfurada por um prego, atingida com um martelo ou pisada). Pode ocorrer um choque eléctrico ou electrocussão. As baterias danificadas devem ser devolvidas ao centro de assistência para reciclagem.



**CUIDADO:** quando não utilizar a ferramenta, deve colocá-la de lado numa superfície estável, de modo a que ninguém tropece nem sofra uma queda. Algumas ferramentas com baterias grandes ficam na vertical dentro da bateria, mas podem ser facilmente derrubadas.

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE ÍONS DE LÍTIO (LI-ION)

- **Não incinere a bateria, mesmo se esta estiver gravemente danificada ou completamente esgotada.** A bateria pode explodir se for exposta a uma chama. São produzidos vapores e materiais tóxicos quando as baterias de íões de lítio são queimadas.
- **Se o conteúdo da bateria entrar em contacto com a sua pele, lave imediatamente a área afectada com sabão suave e água.** Se o líquido da bateria entrar em contacto com os seus olhos, passe-os (abertos) por água durante 15 minutos ou até a irritação passar. Se for necessária assistência médica, o electrólito da bateria é composto por uma mistura de carbonatos orgânicos líquidos e sais de lítio.
- **O conteúdo das células de uma bateria aberta poderá causar irritação respiratória.** Respire ar fresco. Se os sintomas persistirem, procure assistência médica.



**ATENÇÃO:** risco de queimadura. O líquido da bateria poderá ser inflamável se for exposto a faíscas ou a uma chama.

## Transporte

As baterias da DEWALT estão em conformidade com todas as regulamentações de expedição aplicáveis, de acordo com os padrões jurídicos e de indústria, que incluem as Recomendações da ONU sobre o transporte de mercadorias perigosas; disposições relativas a mercadorias perigosas da Associação do Transporte Aéreo Internacional

(IATA), Regulamentações do código marítimo internacional para o transporte de mercadorias perigosas (IMDG) e o Acordo europeu relativo ao transporte rodoviário internacional de mercadorias perigosas (ADR). As pilhas de iões de lítio foram testadas de acordo com a secção 38.3 das Recomendações da ONU no que respeita ao Transporte de Mercadorias Perigosas: manual de Ensaios e Critérios.

Na maioria dos casos, a expedição de uma bateria DEWALT será isenta de classificação como material perigoso de Classe 9 inteiramente regulamentado. Em geral, as duas instâncias que requerem a expedição de Classe 9 são:

1. Transporte aéreo de mais de duas baterias de iões de lítio DEWALT se a embalagem incluir apenas (sem ferramentas) e
2. Qualquer expedição que inclua uma bateria de iões de lítio com classificação energética superior a 100 watts/hora (Wh). Todas as pilhas de iões de lítio têm a classificação de watts por hora indicadas na embalagem.

Independentemente de uma expedição ser considerada isenta ou totalmente regulamentada, é da responsabilidade do expedidor consultar as mais recentes regulamentações para a embalagem, etiquetagem/marcação e exigências de documentação.

O transporte das baterias pode dar origem a um incêndio se os terminais da pilha entrarem em contacto inadvertidamente com os materiais condutores. Quando transportar as pilhas, certifique-se de que os terminais da pilha estão protegidos e devidamente isolados de materiais que possam entrar em contacto com eles e causar um curto-circuito.

As informações indicadas nesta secção do manual são fornecidas de boa fé e acredita-se que são precisas aquando da elaboração do documento. No entanto, não é fornecida qualquer garantia, expressa ou implícita. É da responsabilidade do comprador garantir que as respectivas actividades estão em conformidade com as regulamentações aplicáveis.

## Bateria

### TIPO DE BATERIA

O modelo DCP580 utiliza uma pilha de 18 volts. Podem ser utilizadas as pilhas DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B ou DCB185. Consulte **Dados técnicos** para obter mais informações.

## Recomendações de armazenamento

1. O melhor local de armazenamento será um local fresco e seco, afastado da luz directa do sol e de fontes de calor ou de frio. Para obter o máximo desempenho e a maior vida útil possíveis das baterias, guarde-as à temperatura ambiente quando não estiverem a ser utilizadas.
2. Para um armazenamento prolongado, é recomendável armazenar a bateria totalmente carregada num local fresco, seco e afastado do carregador para obter os melhores resultados.

**NOTA:** as baterias não devem ser armazenadas totalmente sem carga. É necessário recarregar a bateria antes de a utilizar.

## Etiquetas no carregador e na bateria

Além dos símbolos indicados neste manual, os rótulos no carregador e na bateria podem apresentar os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Consulte os **Dados técnicos** para ficar a saber o tempo de carregamento.



Bateria a carregar.



Bateria carregada.



Bateria defeituosa.



Suspensão do carregamento devido a bateria quente/fria.



Não toque nos contactos com objectos condutores.



Não carregue baterias danificadas.



Não exponha o equipamento à água.



Mande substituir imediatamente quaisquer cabos danificados.



Carregue a bateria apenas com uma temperatura ambiente entre 4 °C e 40 °C.



Apenas para uso dentro de casa.



Desfaça-se da bateria de uma forma ambientalmente responsável.

LI-ION



Carregue as baterias da DEWALT apenas com os carregadores DEWALT concebidos para o efeito. O carregamento de baterias que não sejam as baterias específicas DEWALT com um carregador da DEWALT pode fazer com que rebentem ou dar origem a situações de perigo.



Não queime a bateria.

## Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Plaina
  - 1 Guia longitudinal
  - 1 Chave em estrela T25
  - 1 Placa de medição
  - 1 Saco para poeiras (apenas nos modelos equipados)
  - 2 Pilhas de iões de lítio (apenas nos modelos equipados)
  - 1 Estojó de ferramentas TSTAK (apenas nos modelos equipados)
  - 1 Manual de instruções
- *Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios foram danificados durante o transporte.*
  - *Leve o tempo necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes de utilizar o equipamento.*

## Descrição (Fig. 1)



**ATENÇÃO:** nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer um dos seus componentes. Tal poderia resultar em danos ou ferimentos.

- A. Interruptor de accionamento
- B. Botão de desbloqueio
- C. Pega principal
- D. Apoio traseiro
- E. Tampa da correia de transmissão
- F. Abertura da guia de entalhe
- G. Apoio dianteiro
- H. Botão de aperto da guia de entalhe
- I. Gradação de profundidade da plaina
- J. Botão de ajuste de profundidade da plaina/ pega frontal
- K. Porta de ejeção das aparas
- L. Ligação AirLock

- M. Botão de armazenamento das lâminas
- N. Bateria
- O. Patilha de libertação das pilhas
- P. Botão do indicador do nível de combustível

## UTILIZAÇÃO ADEQUADA

A plaina foi concebida para trabalhos profissionais de plaina de madeira.

**NÃO** utilize a ferramenta em ambientes húmidos ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

Esta plaina é uma ferramenta eléctrica profissional.

**NÃO** permita que crianças entrem em contacto com as mesmas. É necessária supervisão quando estas ferramentas forem manuseadas por utilizadores inexperientes.

- Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) que sofram de capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, falta de experiência e/ ou conhecimentos, a menos que estejam acompanhados de uma pessoa que se responsabilize pela sua segurança. As crianças nunca devem ficar sozinhas com este produto.

## Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma voltagem específica. Verifique sempre se a voltagem da bateria corresponde à indicada na placa com os requisitos de alimentação. Além disso, certifique-se também de que a voltagem do seu carregador corresponde à da rede eléctrica.



O seu carregador da DEWALT possui isolamento duplo, em conformidade com a norma EN60335. Por conseguinte, não é necessária qualquer ligação à terra.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este tem de ser substituído por um cabo especialmente preparado, disponível através dos centros de assistência da DEWALT.

## Utilizar uma extensão

Não deve ser utilizada qualquer extensão a menos que seja absolutamente necessário. Utilize uma extensão aprovada adequada para a potência da alimentação do seu carregador (consulte os **Dados técnicos**). O diâmetro mínimo do fio condutor é 1 mm<sup>2</sup>; o comprimento máximo da extensão é 30 m.

Ao utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na íntegra.

## MONTAGEM E AJUSTES



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateria antes

**de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios.** Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.



**ATENÇÃO:** utilize apenas baterias e carregadores DEWALT.

## Inserir e retirar a bateria da ferramenta (Fig. 1)

**NOTA:** para obter os melhores resultados, certifique-se de que a bateria (N) está totalmente carregada antes de a utilizar.

### INSTALAR A BATERIA NA PEGA DA FERRAMENTA

1. Alinhe a bateria (N) com as calhas que se encontram dentro da pega da ferramenta (Fig. 1).
2. Faça-a deslizar para dentro da pega até a bateria ficar totalmente encaixada na ferramenta e certifique-se de que não se solta.

### RETIRAR A BATERIA DA FERRAMENTA

1. Prima a patilha de libertação da bateria (O) e puxe a bateria com firmeza para fora da pega da ferramenta.
2. Insira a bateria no carregador, tal como descrito na secção do carregador indicada neste manual.

### BATERIAS PARA O INDICADOR DO NÍVEL DE COMBUSTÍVEL (FIG. 1)

Algumas baterias DEWALT incluem um indicador de nível de combustível, composto por três indicadores luminosos LED verdes que indicam o nível de carga restante na bateria.

Para activar o indicador do nível de combustível, prima e mantenha premido o botão do indicador do nível de combustível (P). Uma combinação dos três indicadores luminosos LED verdes acende-se, indicando o nível da carga restante. Se o nível da carga na bateria for inferior ao limite utilizável, o indicador do nível de combustível não se acende e é necessário voltar a carregar a bateria.

**NOTA:** o indicador do nível de combustível é apenas uma indicação da carga restante na bateria. Não indica o funcionamento da ferramenta e está sujeito a variações, com base nos componentes do produto, temperatura e aplicação do utilizador final.

## FUNCIONAMENTO

### Instruções de utilização



**ATENÇÃO:** cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateria antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios. Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.

### Posição correcta das mãos (Fig. 2)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, utilize **SEMPRE** a ferramenta com as suas mãos na posição correcta (exemplificada na figura).



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, segure **SEMPRE** a ferramenta com segurança, antecipando uma reacção súbita por parte da mesma.

A posição correcta das mãos requer a colocação de uma mão na pega frontal (J) e da outra na pega principal (C).

### Interruptor de activação (Fig. 1)



**AVISO:** esta ferramenta não está regulada para bloquear o interruptor na posição Ligado e nunca deve ser bloqueada para Ligado por quaisquer outros meios.

Liberte o botão de desbloqueio do interruptor de accionamento (B) premindo o botão, tal como indicado. Puxe o interruptor de accionamento (A) para ligar o motor. Para desligar o motor, liberte o interruptor.



**CUIDADO:** deixe a ferramenta atingir a velocidade máxima antes de tocar na superfície de trabalho. Levante a ferramenta da superfície de trabalho antes de a desligar.

Para ligar a plaina, prima o interruptor de accionamento (A).

Para desligar a plaina, liberte o interruptor de accionamento.

### Ajustar a profundidade da plaina (Fig. 1)

Para ajustar a profundidade de corte, rode o botão de ajuste da profundidade da plaina (J). Cada clique equivale a 0,1 mm da profundidade até uma profundidade máxima de corte de cerca de 2,0 mm.

É recomendável fazer cortes de teste em restos de madeira depois de cada novo ajuste para certificar-se de que a plaina retira a quantidade pretendida de madeira. Várias passagens ligeiras (em vez de uma profunda) permitem obter um acabamento mais macio.

## Trabalhos com plaina (Fig. 1, 2–4)



**CUIDADO:** *deixe a ferramenta atingir a velocidade máxima antes de tocar na superfície de trabalho. Levante a ferramenta da superfície de trabalho antes de a desligar.*

Segure a plaina na posição correcta com uma mão na pega frontal (J) e a outra na pega principal (C), como indicado na Figura 2. Coloque o apoio frontal (G) sobre a superfície que pretende aplainar, certificando-se de que as lâminas de corte não tocam na superfície. Empurre para baixo com firmeza a pega frontal da plaina de modo a que o apoio frontal fique TOTALMENTE PLANO sobre a superfície de trabalho. Aperte o interruptor de accionamento e permita que o motor atinja a velocidade máxima antes das lâminas entrarem em contacto com a superfície de trabalho.

Aproxime a ferramenta lentamente da superfície de trabalho e mantenha uma pressão descendente para manter a plaina achatada. Tenha especial cuidado para manter a ferramenta em total contacto com a superfície em ambas as extremidades da superfície de trabalho.

**Sugestão para trabalhos com plaina:** para um acabamento mais macio, amarre um pedaço de madeira à extremidade da peça que pretende aplainar. Só deve terminar a tarefa quando as lâminas de corte atravessarem a peça de trabalho e entrarem em contacto com o material de refugo.

## Guia de entalhe (Fig. 5, 6)



**AVISO:** *deixe a ferramenta atingir a velocidade máxima antes de tocar na superfície de trabalho. Levante a ferramenta da superfície de trabalho antes de a desligar.*

A guia de entalhe (Q) é utilizada para um excelente controlo da ferramenta em peças de trabalho estreitas e pode ser instalada em qualquer lado da plaina. A plaina permite fazer cortes de entalhe até 9 mm.

### INSTALAR A GUIA DE ENTALHE

1. Afrouxe o botão de aperto da guia de entalhe (H).
2. Deslize a barra cruzada na guia de entalhe (Q) para dentro da abertura (F) na parte lateral da plaina, como indicado na Figura 5.

3. Regule a largura de corte ajustando a guia de extremidade ao longo da largura do apoio.
4. Aperte com firmeza o botão de aperto da guia de entalhe (H).

**NOTA:** se estiver instalada correctamente, a guia de entalhe deve estar abaixo da plaina, como indicado na Figura 6.

### FAZER UM CORTE DE ENTALHE

1. Rode o botão de aperto da guia de entalhe (H) para ajustar a profundidade de corte pretendida.
2. Faça vários cortes até obter a profundidade pretendida.

**NOTA:** é necessário fazer bastantes cortes para a maioria das aplicações de entalhe.

## Substituir as lâminas (Fig. 8A–8C)



**AVISO:** *para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateria antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/instalar dispositivos complementares ou acessórios. Um arranque acidental pode causar lesões.*



**CUIDADO:** *as lâminas da plaina são muito afiadas. Utilize-as com muito cuidado.*

Esta plaina tem lâminas de carboneto.

### ARMAZENAMENTO DAS LÂMINAS (FIG. 7)

A plaina permite armazenar duas lâminas adicionais. Para armazenar ou retirar lâminas adicionais, rode o botão de armazenamento das lâminas (M) para a esquerda para abrir.

### LÂMINAS DE CARBONETO REVERSÍVEIS (FIG. 8A-C)

#### 1. Retirar a lâmina da plaina (Fig. 8B)

- a. Afrouxe e liberte os três parafusos com cabeça em estrela (R) com a chave em estrela T25 (DD) fornecida. Retire a tampa do tambor (S) do tambor (T).
- b. Retire o conjunto porta-lâminas/barra-guia (U, W, Z). Retire a lâmina de carboneto (Y) com cuidado.

#### 2. Ajustar a lâmina com a placa de medição (fornecida com a ferramenta) (Fig. 8C)

- a. Insira com cuidado a extremidade afiada da lâmina de carboneto (Y) na placa de medição (V) com o lado ranhurado da lâmina de carboneto virado para cima. Cada extremidade da lâmina de carboneto reversível pode ser alinhada com a parte interior da placa de medição (X).

- b. Insira o conjunto do porta-lâminas/barra-guia na lâmina de modo a que o friso no porta-lâminas (Z) encaixe na ranhura da lâmina de carboneto (Y). O talão da barra-guia (W) fica suspenso em relação à extremidade da placa de medição (V).
- c. Afrouxe os dois parafusos em forma de cruz (U) com uma chave de fendas.
- d. Segure em simultâneo no porta-lâminas (Z) e na lâmina (Y) em contacto com a parte inferior da placa de medição (X) ao mesmo tempo que segura no talão da barra-guia (W) contra a extremidade posterior da placa de medição. Aperte com firmeza os parafusos em forma de cruz (U).

### 3. Voltar a instalar a lâmina (Fig. 8A, 8C)

- a. Retire o conjunto do porta-lâminas/barra-guia ajustado da placa de medição (V) e insira o talão da barra-guia (W) na ranhura do tambor (T).
  - b. Coloque a tampa do tambor (S) sobre o conjunto do porta-lâminas/barra-guia. Aperte ligeiramente os três parafusos hexagonais (R) no tambor (T) para que haja uma pequena folga entre o tambor e o porta-lâminas (Z).
  - c. Deslize a lâmina de carboneto entre o tambor (T) e o porta-lâminas (Z) a partir da parte lateral de modo a que o porta-lâminas fique encaixado na ranhura da lâmina.
  - d. Centre a lâmina de carboneto (Y) debaixo do porta-lâminas (Z), certificando-se de que a lâmina é retirada da caixa da ferramenta em ambos os lados.
  - e. Aperte com firmeza os três parafusos com cabeça em estrela (R) no tambor.
4. Repita o procedimento para a outra lâmina.

**NOTA:** se a plaina não estiver equipada com lâminas de carboneto, o porta-lâminas (Z) necessário para as lâminas de carboneto está disponível a um custo adicional a partir do seu centro de assistência local autorizado da DEWALT.

## Suporte de apoio (Fig. 9)

A plaina está equipada com um suporte de apoio (AA) que baixa automaticamente quando a ferramenta é levantada da superfície de trabalho, que permite colocar a plaina sobre a superfície de trabalho sem que a lâmina entre em contacto com esta. Quando fizer trabalhos com a plaina, o suporte de apoio levanta-se à medida que a ferramenta é empurrada para a frente através do material. Se o suporte de apoio obstruir material de aplainamento especial, é possível armazená-lo e retirá-lo do caminho.



**AVISO:** certifique-se de que o suporte de apoio é alargado correctamente quando regular a plaina numa superfície de trabalho.

## Chanfragem de arestas (Fig. 10)

A plaina tem uma ranhura de chanfragem maquinada de precisão (BB) no apoio frontal para trabalhos de aplainamento ao longo de uma extremidade da madeira. A largura da ranhura varia entre 4,5 e 8 mm. É aconselhável fazer um teste com um pedaço de madeira antes de efectuar o trabalho final.

## Extracção de serradura (Fig. 1, 11A, 11B)

A plaina está equipada com uma ligação AirLock integrada (Fig. 11A, L) que permite ligar um saco para o pó ou um aspirador com depósito. A saída integrada utiliza o sistema de ligação AirLock da DEWALT, que o torna compatível com o extractor de pó da DEWALT.

### INSTALAR O SACO PARA O PÓ

Enquanto segura na plaina, deslize a cinta do saco para o pó para dentro da ligação AirLock (L), como indicado na Figura 11.

### ESVAZIAR O SACO PARA O PÓ

1. Enquanto segura na plaina, retire o saco para o pó, deslizando para fora da ligação AirLock (L).
2. Retire o deflector de aparas (Fig. 11B, EE) do saco para o pó para separar.
3. Sacuda ou bata com cuidado no saco para o pó para esvaziá-lo.
4. Volte a montar o saco para o pó na ligação AirLock.

Irá verificar que não sai a totalidade da poeira do saco. Isto não afecta o desempenho de aplainamento, mas reduz a eficácia de recolha de pó da plaina. Para repor a eficácia de recolha de pó da plaina, prima a mola no interior do saco para o pó quando o esvaziar e bata na parte lateral do caixote do lixo.

**NOTA:** o Adaptador AirLock (DWW9000) da DEWALT pode ser adquirido em separado para ligar um aspirador com depósito ou um extractor de pó da DEWALT à plaina.



**CUIDADO:** nunca utilize estas ferramentas sem o extractor de pó instalado. O pó do aplainamento pode dar origem a problemas respiratórios.



## MANUTENÇÃO

A sua ferramenta eléctrica da DEWALT foi concebida para funcionar durante um longo período de tempo com uma manutenção mínima. Uma utilização continuamente satisfatória depende de uma manutenção apropriada da ferramenta e de uma limpeza regular.



**ATENÇÃO:** *para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateria antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/instalar dispositivos complementares ou acessórios. Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.*

O carregador e a bateria não são passíveis de reparação.



## Lubrificação

A sua ferramenta eléctrica não necessita de lubrificação adicional.



## Limpeza



**ATENÇÃO:** *retire os detritos e as partículas da caixa da unidade com ar comprimido seco sempre que houver uma acumulação de detritos dentro das aberturas de ventilação e à volta das mesmas. Use uma protecção ocular e uma máscara contra o pó aprovadas ao efectuar este procedimento.*



**ATENÇÃO:** *nunca utilize dissolventes ou outros químicos abrasivos para limpar as peças não metálicas da ferramenta. Estes químicos poderão enfraquecer os materiais utilizados nestas peças. Utilize um pano humedecido apenas com água e sabão suave. Nunca deixe entrar qualquer líquido para dentro da ferramenta. Da mesma forma, nunca mergulhe qualquer peça da ferramenta num líquido.*

## INSTRUÇÕES DE LIMPEZA PARA O CARREGADOR



**ATENÇÃO:** *perigo de choque. Desligue o carregador da tomada de CA, antes de proceder à limpeza. A sujidade e massa lubrificante podem ser removidas da parte exterior do carregador com um pano ou uma escova macia, não*

*metálica. Não utilize água ou soluções de limpeza.*

## PORTA DE EJECCÃO DE APARAS INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Se a unidade estiver obstruídas com pó ou aparas, utilize uma haste não metálica para retirar os resíduos da porta de ejeccção de aparas (K). Nunca coloque os dedos dentro da porta.

## Acessórios opcionais



**ATENÇÃO:** *uma vez que apenas foram testados com este produto os acessórios disponibilizados pela DEWALT, a utilização de outros acessórios com esta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de ferimentos, apenas deverão ser utilizados acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.*

Consulte o seu revendedor para obter mais informações sobre os acessórios apropriados.

## Proteger o meio ambiente



Recolha separada. Os produtos e baterias indicados com este símbolo não devem ser eliminados em conjunto com resíduos domésticos comuns.

Os produtos e as baterias contêm materiais que podem ser recuperados ou reciclados, o que reduz a procura de matérias-primas. Recicle o equipamento eléctrico de acordo com as disposições locais. Estão disponíveis mais informações em [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## Bateria recarregável

Esta bateria de longa duração tem de ser recarregada quando deixar de produzir energia suficiente nas tarefas que anteriormente eram realizadas com facilidade. No fim da sua vida útil, elimine-a com o devido respeito pelo meio ambiente:

- Descarregue completamente a bateria e em seguida retire-a da ferramenta.
- As baterias de íões de lítio são recicláveis. Entregue-as ao seu fornecedor ou coloque-as num ecoponto. As baterias recolhidas serão recicladas ou eliminadas correctamente.

# 18 V AKKUTOIMINEN KÄSIHÖYLÄ

## DCP580

### Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Monien vuosien kokemus, huolellinen tuotekehitys ja innovaatiot tekevät DEWALT-työkaluista luotettavia kumppaneita ammattilaisille.

### Tekniset tiedoissa

		DCP580
Jännite	$V_{DC}$	18
Tyyppi		1
Akkutyyppi		Li-Ion
Kuormittamaton nopeus	$\text{min}^{-1}$	15,000
Pöydän pituus	mm	2
Höyläsyveys	mm	82
Paino (ilman akkupakkausta)	kg	2,5
Ääni- ja värinäarvot (triakiaalinen vektorisumma) standardin EN60745-2-14 mukaisesti:		
$L_{PA}$ (äänepainetaso)	dB(A)	88
$L_{WA}$ (äänitehotaso)	dB(A)	99
K (määritetyn äänitason epävarmuus)	dB(A)	3
Tärinäpäästöarvo $a_h =$	$\text{m/s}^2$	<2,5
Vaihtelu K =	$\text{m/s}^2$	1,5

Tässä käyttöohjeessa ilmoitettu värinäarvo on mitattu EN60745 -standardin mukaisesti. Sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Sitä voidaan käyttää arvioitaessa altistumista.



**VAROITUS:** Ilmoitettu värinä esiintyy käytettäessä työkalua sen varsinaiseen käyttötarkoitukseen. Jos työkalua käytetään erilaiseen tarkoitukseen, jos siihen on kiinnitetty erilaisia lisävarusteita tai jos sitä on hoidettu huonosti, värinä voi lisääntyä. Tämä voi vaikuttaa merkittävästi altistumiseen työkalua käytettäessä.

Tärinä vähentyy, kun työkalusta katkaistaan virta tai se toimii tyhjäkäynnillä. Tämä voi vähentää värinää merkittävästi työkalua käytettäessä.

Työkalun käyttäjän altistumista värinälle voidaan vähentää merkittävästi pitämällä työkalu ja sen varusteet kunnossa, pitämällä kädet lämpiminä ja kiinnittämällä huomiota työn jaksottamiseen.

Akku		DCB180	DCB181	DCB182
Akun tyyppi		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Jännite	$V_{DC}$	18	18	18
Kapasiteetti	Ah	3,0	1,5	4,0
Paino	kg	0,64	0,35	0,61

Akku		DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Akun tyyppi		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Jännite	$V_{DC}$	18	18	18
Kapasiteetti	Ah	2,0	5,0	1,3
Paino	kg	0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Latauslaite		DCB105		
Verkköjännite	$V_{AC}$	230		
Akun tyyppi		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Akkujen keskimääräinen latausaika	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Paino	kg	0,49		

Latauslaite		DCB107		
Verkköjännite	$V_{AC}$	230		
Akun tyyppi		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Akkujen keskimääräinen latausaika	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Paino	kg	0,29		

Latauslaite		DCB112		
Verkköjännite	$V_{AC}$	230		
Akun tyyppi		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Akkujen keskimääräinen latausaika	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Paino	kg	0,36		

Latauslaite		DCB113		
Verkköjännite	$V_{AC}$	230		
Akun tyyppi		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Akkujen keskimääräinen latausaika	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Paino	kg	0,4		

Latauslaite		DCB115		
Verkköjännite	$V_{AC}$	230		
Akun tyyppi		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Akkujen keskimääräinen latausaika	min	22 (1,3 Ah)	22 (1,5 Ah)	30 (2,0 Ah)
		45 (3,0 Ah)	60 (4,0 Ah)	75 (5,0 Ah)
Paino	kg	0,5		

Sulakkeet			
Eurooppa	230 voltin työkalut	10 ampeerin sulake	

## Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Alla näkyvät selitykset liittyvät turvallisuuteen. Lue käyttöohje ja kiinnitä huomiota näihin symboleihin.



**VAARA:** Ilmaisee, että on olemassa **hengen- tai vakavan henkilövahingon vaara.**



**VAROITUS:** Ilmoittaa, että on olemassa **hengen- tai vakavan vaaran mahdollisuus.**



**HUOMIO:** Tarkoittaa mahdollista vaaratilannetta. Ellei tilannetta korjata, saattaa aiheutua **lievä tai keskeinen loukkaantuminen.**

**HUOMAUTUS:** Viittaa menettelyyn, joka **ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon.**



Sähköiskun vaara.



Tulipalon vaara.

## EU-yhdenmukaisuusilmoitus

KONEDIREKTIIVI



KÄSIHÖYLÄ  
DCP580

DEWALT vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavat määräykset:

2006/42/EU, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-4:2009+A2:2010.

Nämä tuotteet täyttävät direktiivin 2004/108/EU (19.04.2016 saakka), 2014/30/EU (20.04.2016 lähtien) ja 2011/65/EU vaatimukset. Saat lisätietoja ottamalla yhteyden DEWALTiin. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen takasivulla.

Allekirjoittaja vastaa **Teknisistä tiedoista** ja antaa tämän vakuutuksen DEWALTin puolesta.

Markus Rompel  
Tekninen päällikkö  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
15.2.2016



**VAROITUS:** Loukkaantumisriskin vähentämiseksi lue tämä käyttöohje.

## Sähkötyökalun yleiset turvallisuusvaroitukset



**VAROITUS: Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja ohjeet.** Jos varoituksia ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.

### SÄILYTÄ KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ KÄYTTÖÄ VARTEN

Näissä varoituksissa käytettävä sähkötyökalu-ilmaus viittaa verkkovirtaan yhdistettävään tai akkukäyttöiseen työkaluun.

#### 1) TYÖSKENTELYALUEEN TURVALLISUUS

- Pidä työskentelyalue siistinä ja kirkkaasti valaistuna.** Onnettomuksia sattuu herkemmin epäsiistissä tai huonosti valaistussa ympäristössä.
- Älä käytä sähkötyökaluja, jos on olemassa räjähdysvaara esimerkiksi**

**syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn vuoksi.** Sähkötyökalujen aiheuttamat kipinät voivat sytyttää pölyn tai kaasut.

- c) **Pidä lapset ja sivulliset kaukana käyttäessäsi sähkötyökalua.** Keskittymiskyvyn herpaantuminen voi aiheuttaa hallinnan menettämisen.

## 2) SÄHKÖTURVALLISUUS

- a) **Pistokkeen ja pistorasian on vastattava toisiaan. Älä koskaan tee pistokkeeseen mitään muutoksia. Älä yhdistä maadoitettua sähkötyökalua jatkojohtoon.** Sähköiskun vaara vähenee, jos pistokkeisiin ei tehdä muutoksia ja ne yhdistetään vain niille tarkoitettuihin pistorasioihin.
- b) **Älä kosketa maadoituksessa käytettäviin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin ja jäähdytyslaitteisiin.** Voit saada sähköiskun, jos kehosi on maadoitettu.
- c) **Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle.** Sähkötyökaluun menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- d) **Älä vaurioita sähköjohtoa. Älä kannata työkaluja sähköjohdosta tai vedä pistoketta pistorasiasta sähköjohdon avulla. Pidä sähköjohto kaukana kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista.** Vaurioituneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- e) **Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön tarkoitettujen sähköjohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- f) **Jos sähkötyökalua on käytettävä kosteassa paikassa, käytä vikavirtasuojaa.** Tämä vähentää sähköiskun vaaraa.

## 3) HENKILÖSUOJAUS

- a) **Käyttäessäsi sähkötyökalua pysy valppaana, keskity työhön ja käytä tervettä järkeä. Älä käytä tätä työkalua ollessasi väsynyt tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Keskittymisen herpaantuminen hetkeksikin sähkötyökalua käytettäessä voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.
- b) **Käytä henkilösuojausvarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Hengityssuojaimen, liukumattomien turvajalkineiden, kypärän ja kuulosuojaimen käyttäminen vähentää henkilövahinkojen vaaraa.
- c) **Estä tahaton käynnistäminen. Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa,**

**ennen kuin kytket sähkötyökalun pistorasiaan, yhdistät siihen akun, nostat työkalun käteesi tai kannat sitä.** Sähkötyökalun kantaminen sormi virtakytkimellä lisää onnettomuusvaaraa.

- d) **Poista kaikki säätöavaimet tai vääntimet ennen sähkötyökalun käynnistämistä.** Sähkötyökalun pyöriivään osaan jäänyt säätöavain tai väännin voi aiheuttaa henkilövahingon.
- e) **Älä kurkottele. Seiso aina vakaasti tasapainossa.** Näin voit hallita sähkötyökalua paremmin odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja kädet loitolla liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkä hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
- g) **Jos käytettävissä on laitteita pölyn ottamiseksi talteen, käytä niitä.** Pölyn ottaminen talteen voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

## 4) SÄHKÖTYÖKALUISTA HUOLEHTIMINEN

- a) **Älä kohdista sähkötyökaluun liikaa voimaa. Valitse käyttötarkoituksen kannalta oikea sähkötyökalu.** Sähkötyökalu toimii paremmin ja turvallisemmin, kun sitä käytetään sille suunniteltuun käyttötarkoitukseen.
- b) **Älä käytä työkalua, jos virtakytkin ei toimi.** Jos sähkötyökalua ei voi hallita kytkimen avulla, se on vaarallinen ja se on korjattava.
- c) **Katkaise sähkötyökalusta virta ja irrota sen pistoke pistorasiasta tai irrota akku siitä ennen säätämistä, varusteiden vaihtamista tai sähkötyökalun asettamista säilytykseen.** Näin voit vähentää vahingossa käynnistymisen aiheuttaman henkilövahingon vaaraa.
- d) **Varastoi sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sähkötyökaluihin tottumattomien tai näihin ohjeisiin perehtymättömien henkilöiden käyttää sähkötyökaluja.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.
- e) **Pidä sähkötyökalut kunnossa. Tarkista liikkuvat osat, niiden kiinnitys, osien eheys ja muut toimintaan vaikuttavat tekijät. Jos havaitset vaurioita, korjauta sähkötyökalu ennen niiden käyttämistä.** Huonosti kunnossapidetyt sähkötyökalut aiheuttavat onnettomuuksia.
- f) **Pidä leikkaavat pinnat terävinä ja puhtaina.** Kunnossa pidettyjen leikkaavia teräviä reunoja sisältävien työkalut

todennäköisyys jumiutua vähenee, ja niitä on helpompi hallita.

- g) **Käytä sähkötyökalua ja sen tarvikkeita, kuten poranteriä, näiden ohjeiden mukaisesti. Ota työskentelyolosuhteet ja tehtävä työ huomioon.** Jos sähkötyökalua käytetään näiden ohjeiden vastaisesti, voi syntyä vaaratilanne.

## 5) AKKUKÄYTTÖISTEN TYÖKALUJEN KÄYTTÄMINEN JA NIISTÄ HUOLEHTIMINEN

- a) **Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemaa latauslaitetta.** Tietyn tyyppiselle akulle soveltuva latauslaite voi aiheuttaa tulipalon vaaran käytettyinä yhdessä toisen akun kanssa.
- b) **Käytä sähkötyökalussa vain siihen tarkoitettuja akkuja.** Muiden akkujen käyttäminen voi aiheuttaa tulipalon tai onnettomuuden vaaran.
- c) **Kun akku ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden läheltä, kuten paperiliittimien, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien tai muiden pienten esineiden läheltä. Ne voivat oikosulkea akun navat.** Akun napojen oikosulkeminen voi aiheuttaa palovamman tai tulipalon.
- d) **Oikosulku voi aiheuttaa nesteen vuotamisen akusta. Vältä koskemasta tähän nesteeseen. Jos nestettä pääsee vahingossa iholle, huuhtelee vedellä. Jos tätä nestettä pääsee silmään, ota yhteys lääkäriin.** Akkuneste voi ärsyttää tai aiheuttaa palovamman.

## 6) HUOLTO

- a) **Korjauta työkalu vaiututetulla asentajalla. Varaosina on käytettävä vain alkuperäisiä vastaavia osia.** Tämä varmistaa sähkötyökalun turvallisuuden.

## Lisäturväsääntöjä höylille

- **Odota, että laite pysähtyy ennen kuin laitat työkalun alas.** Pajanaan olevan höylä saattaa tarttua pintaan, mikä voi aiheuttaa hallinnan menetyksen ja vakavan loukkaantumisen.
- **Käytä puristimia tai muuta käytännöllistä tapaa kiinnittää ja tukea työkappale tukevalle alustalle.** Työn pitäminen käsin tai vartaloa vasten on epävakaata ja saattaa johtaa kontrollin menetykseen.
- **Käytä pölysuojainta.**
- **Pidä sähkötyökalua vain sen eristetyistä tarttumapinnoista, koska höylä saattaa osua piilossa oleviin johtoihin.** Laitteen osuminen jännitteeseen johtoon tekee sen paljaista metalliosista jännitteisiä, joten käyttäjä voi saada sähköiskun.

## Vaarat

Turvamääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käyttämisestä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voida välttää. Näitä ovat seuraavat:

- Kuulon heikkeneminen.
- Lentävien kappaleiden aiheuttamat henkilövahingot.
- Käytön aikana kuumenevien varusteiden aiheuttamat palovammat.
- Pitkäaikaisen käyttämisen aiheuttamat henkilövahingot.

## Työkalun merkinnät

Seuraavat kuvakkeet näkyvät työkalussa:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Käytä kuulosuojaimia.



Käytä suojalaseja.

## PÄIVÄMÄÄRÄKOODIN SIJAINTI (KUVA [FIG.] 1)

Päivämääräkoodi (CC) on merkitty koteloon. Se sisältää myös valmistusvuoden.

Esimerkki:

2016 XX XX  
Valmistusvuosi

## Tärkeitä turvallisuusohjeita latauslaitetta käytettäessä

**SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET:** Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä turvallisuus- ja käyttöohjeita yhteensopiviin akkulateureihin (katso **Tekniset tiedot**).

- Lue kaikki laturin, akkuyksikön ja akkuyksikköä käyttävän tuotteen ohjeet ja varoitusmerkinnät ennen laturin käyttöä.



**VAROITUS:** Sähköiskun vaara. Älä päästä nestettä laturin sisään. Se voi aiheuttaa sähköiskun.



**VAROITUS:** Suosittelemme vikavirtasuojalaitteen käyttöä, jonka vikavirtasuojan laukaisuvirta on enintään 30mA.



**HUOMIO:** Palovamman vaara. Loukkaantumisriskin vähentämiseksi lataa vain ladattavia DEWALT-akkuja. Muun tyyppiset akut voivat haljeta ja aiheuttaa henkilövahingon ja vaurioita.



**HUOMIO:** Lapsia tulee valvoa ja varmistaa, että he eivät leiki laitteella.

**HUOMAUTUS:** Joissakin olosuhteissa vieras materiaali voi aiheuttaa oikosulkuja laturin sisällä oleviin suojaamattomiin latauskontakteihin laturin ollessa kytkettynä sähköverkkoon. Vieraat johtavat aineet, kuten teräsilla, alumiinifolio tai metallihiukkaskertymät, niihin kuitenkaan rajoittumatta, on pidettävä poissa laturin aukoista. Irrota laturi aina tehonsyötöstä, kun laturissa ei ole akkua. Irrota laturi tehonsyötöstä ennen kuin yrität puhdistaa sitä.

- **ÄLÄ YRITÄ ladata akkuksikköä millään muulla laturilla kuin tässä käyttöohjeessa mainituilla.** Laturi ja akkuksikkö on suunniteltu erityisesti toimimaan yhdessä.
- **Näitä latureita ei ole tarkoitettu käytettäväksi mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin ladattavien DEWALT-akkujen lataamiseen.** Muu voi aiheuttaa tulipalon tai jopa kuolettavan sähköiskun riskin.
- **Älä jätä laturia sateeseen tai lumeen.**
- **Vedä pistokkeesta äläkä johdosta, kun irrotat laturia verkkovirrasta.** Tämä vähentää pistokkeen ja sähköjohdon vahingoittumisen riskiä.
- **Varmista, että johto sijaitsee niin, että sen päälle ei astuta, siihen ei kompastu tai että siihen ei muuten kohdistu vaurioita tai rasitusta.**
- **Älä käytä jatkojohtoa ellei se ole ehdottoman välttämätöntä.** Jatkojohdon virheellinen käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai jopa kuolettavan sähköiskun riskin.
- **Älä laita mitään esineitä laturin päälle tai laita laturia pehmeälle pinnalle, joka saattaa tukkia ilmanvaihtoaukot ja aiheuttaa liiallisen sisäisen lämmön.** Sijoita laturi pois lämpölähteiden läheltä. Laturi tuulettuu kotelon päällä ja pohjassa olevien aukkojen kautta.
- **Älä käytä laturia, jos johto tai pistoke on vahingoittunut**– vaihdata ne välittömästi.
- **Älä käytä laturia, jos siihen on kohdistunut terävä isku, se on pudotettu tai muuten vahingoittunut millään tavalla.** Vie se valtuutettuun huoltoon.
- **Älä pura laturia. Vie se valtuutettuun huoltoon, jossa se huolletaan tai korjataan.** Virheellinen kokoaminen voi aiheuttaa tulipalon tai jopa kuolettavan sähköiskun riskin.

- Jos virtajohto on vahingoittunut, valmistajan, huollon tai vastaavan pätevän henkilön täytyy vaihtaa se välittömästi.
- **Irrota laturi pistorasiasta ennen kuin yrität puhdistaa sitä. Tämä vähentää sähköiskun vaaraa.** Akkuysikkön poistaminen ei vähennä riskiä.
- **ÄLÄ KOSKAAN** yritä yhdistää kahta laturia yhteen.
- **Laturi on suunniteltu toimimaan tavallisella 230 V:n kotitalouden sähkövirralla. Älä yritä käyttää mitään muuta kuin määritettyä jännitettä.** Tämä ei koske autolaturia.

## SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

## Latauslaitteet

DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 ja DCB115 -latureihin sopivat 10,8V, 14,4V ja 18V Li-Ion XR (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B ja DCB185).

DEWALT-laturit eivät vaadi säätöä ja niiden käyttö on suunniteltu mahdollisimman helpoksi.

## Lataaminen (kuva 1)

1. Työnnä latauslaitteen virtaliitin savukkeensytyttimeen ennen akun asettamista ladattavaksi.
2. Aseta akku (N) latauslaitteeseen. Punainen latausvalo vilkkuu jatkuvasti sen merkiksi, että lataaminen on alkanut.
3. Kun akku on ladattu täyteen, punainen latausvalo palaa jatkuvasti. Akku on nyt ladattu, ja se voidaan ottaa käyttöön tai jättää latauslaitteeseen.

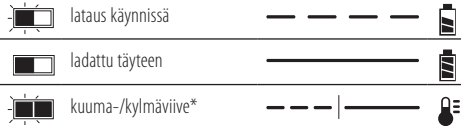
**HUOMAA:** Jotta varmistat litiumioniakkujen parhaimman mahdollisen suorituskyvyn ja pitkän käyttöiän, akku tulee ladata täyteen ennen ensimmäistä käyttöä.

## Latausprosessi

Katso akun lataustaso alla olevasta taulukosta.

Laturin merkkivalot: DCB105	
	lataus käynnissä — — — —
	ladattu täyteen — — — —
	kuuma-/kylmäviive — ● — ● — ●
	asetta akku uudelleen paikoilleen ● ● ● ● ● ● ● ●

Laturin merkkivalot: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115



**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Punainen merkkivalo vilkkuu edelleen ja keltainen merkkivalo palaa kyseisen toiminnon aikana. Kun akku on saavuttanut oikean lämpötilan, keltainen merkkivalo sammuu ja laturi jatkaa latausta.

Yhteensopiva(t) laturi(t) ei(eivät) lataa viallista akkua. Jos akku on viallinen, merkkivalo ei syty tai laturi ilmoittaa viallisesta akusta tai sen merkkivalo vilkkuu.

**HUOMAA:** Tämä voi tarkoittaa myös laturivikaa.

Jos laturi ilmoittaa ongelmasta, vie laturi ja akku testattavaksi valtuutettuun huoltopalveluun.

#### AKUN KUUMA-/KYLÄVIIVE

Kun laturi tunnistaa liian kuuman tai kylmän akun, se käynnistää automaattisesti akun kuuma-/kylmäviiveen, jolloin lataus käynnistyy vasta sitten, kun akku on saavuttanut hyväksyttävän lämpötilan. Laturi siirtyy tämän jälkeen automaattisesti akun lataustilaan. Tämä toiminto takaa akun maksimaalisen käyttöiän.

Kylmä akku latautuu puolet hitaammin lämpimään akkuun verrattuna. Akku latautuu hitaammin koko latausjakson ajan, sen latautumisnopeus ei palaudu nopeaksi, vaikka akku lämpenisi.

#### VAIN LITIUMIONI AKUT

XR Li-Ion -laitteissa on elektroninen suojausjärjestelmä, joka suojaa akkua ylikuormitukselta, ylikuumenemiselta tai suurelta purkautumiselta.

Työkalu sammuu automaattisesti, jos sähköinen suojausjärjestelmä käynnistyy. Jos näin tapahtuu, laita litiumioniakku laturiin, kunnes se on kokonaan latautunut.

## Tärkeitä turvallisuusohjeita kaikkia akkuja käytettäessä

Kun tilaat uutta akkua, ilmoita tuotenumero ja jännite.

Kun uusi akku otetaan pakkauksesta, sitä ei ole ladattu täyteen. Lue seuraavat turvaohjeet ennen akun ja latauslaitteen käyttämistä. Noudata annettuja ohjeita.

#### LUE KAIKKI OHJEET

- **Älä lataa tai käytä räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Akun

laittaminen laturiin tai poistaminen laturista voi sytyttää pölyn tai kaasun.

- **Älä koskaan pakota akkua laturiin. Älä muokkaa akkuyksikköä millään tavalla saadaksesi sen sopimaan yhteensopimattomaan laturiin, sillä akkuyksikkö saattaa murtaa ja aiheuttaa vakavan henkilökohtaisen vaurion.**
- Lataa akkuyksiköt vain DEWALT-latureilla.
- **ÄLÄ** roiskuta vettä tai upota veteen tai muihin nesteisiin.
- **Älä säilytä tai käytä työkalua ja akkuyksikköä paikassa, jossa lämpötila voi saavuttaa tai ylittää 40 °C (kuten kesällä ulkokatoksissa tai metallirakennuksissa).**



**VAROITUS:** Älä koskaan yritä avata akkuyksikköä mistään syystä. Jos akkuyksikön kotelo on murtunut tai vahingoittunut, älä laita sitä laturiin. Älä riko, pudota tai vahingoita akkuyksikköä. Älä käytä akkuyksikköä tai laturia, johon on osunut terävä isku, joka on pudotettu tai vahingoittunut millään tavalla (esim. lävistetty naulalla, isketty vasaralla, astuttu päälle). Se voi aiheuttaa jopa kuolettavan sähköiskun. Vahingoittuneet akkuyksiköt tulee palauttaa huoltoon kierrätystä varten.



**HUOMIO:** Kun työkalua ei ole käytössä, laita se sivulleen vakaalle alustalle, jossa se ei aiheuta kompastumisen tai putoamisen vaaraa. Jotkut työkalut, joissa on suuret akkuyksiköt, seisovat pystyssä akkuyksikön varassa, mutta ne kaatuvat helpommin.

#### LITIUM-IONI AKKUJEN (LI-ION) ERITYISET TURVAOHJEET

- **Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi vaurioitunut pahasti tai tullut linkaarensa päähän.** Akku voi räjähtää poltettaessa. Litiumioniakkuja poltettaessa syntyy myrkyllisiä kaasuja ja aineita.
- **Jos akun sisältöä pääsee iholle, huuhtelee heti miedolla saippualla ja vedellä.** Jos akkunestettä pääsee silmään, huuhtelee avointa silmää vedellä 15 minuutin ajan kunnes ärsytys lakkaa. Jos on hakeuduttava lääkärin hoitoon, ilmoita, että akun elektrolyytti on nestemäisten orgaanisten karbonaattien ja litiumsuolojen seosta.
- **Avatun akkukennon sisältö voi ärsyttää hengitysteitä.** Hakeudu raittiiseen ilmaan. Jos oireet jatkuvat, ota yhteys lääkäriin.



**VAROITUS:** Palovamman vaara.  
Akuneste voi syttyä altistuessaan kipinälle tai liekille.

## Kuljetus

DEWALT-akut täyttävät kaikkien soveltuvien teollisuudenalaa koskevien ja lakisääteisten kuljetusmääräyksien vaatimukset, niihin kuuluvat muun muassa YK:n vaarallisen tavarankuljetussuosituksen, kansainvälisen ilmakuljetusliiton (IATA) vaarallisen tavarankuljetusmääräykset, vaarallisten aineiden kansainvälisen merkitsemissäännösten (IMDG) määräykset sekä eurooppalainen sopimus vaarallisten tavaroiden kansainvälisistä tieluketuksista (ADR). Litiumionikennot ja -akut on testattu YK:n vaarallisen tavarankuljetuksen osion 38.3 mukaisesti koskien testausohjeita ja testikriteerejä.

Useimmissa tapauksissa DEWALT-akun kuljetusta ei luokitella täysin säännöstelyluokan 9 vaaralliseksi materiaaliksi. Luokan 9 kuljetus on yleensä tarpeen kahdessa eri tilanteessa::

1. Useamman kuin kahden DEWALT-litiumioniakun kuljetus lentorahdilla, kun pakkaus sisältää vain akkuja (ei työkaluja), ja
2. Yli 100 wattitunnin (Wh) energialuokan omaavan litiumioniakun kuljetus. Wattitunnit on merkitty kaikkien litiumiakkujen pakkaukseen.

Oli kyseessä odotettu tai täysin säännöstelykuljetus, kuljettajien vastuulla on ottaa selvää viimeisimmistä pakkausta, merkkiä/merkintää sekä dokumentaatiota koskevista määräyksistä.

Akkujen kuljetus voi johtaa tulipaloon, jos akkunavat pääsevät vahingossa kosketuksiin johtaviin materiaaleihin. Akkuja kuljettaessa tulee varmistaa, että akkujen navat on suojattu ja eristetty hyvin materiaaleista, jotka voivat päästä niihin kosketuksiin ja aiheuttaa oikosulun.

Tämän ohjekirjan osion tiedot on annettu hyvässä uskossa ja niiden uskotaan olevan tarkkoja asiakirjan luontihetkellä. Mitään takuita, välillisiä tai suorita, ei kuitenkaan anneta. Ostajan vastuulla on taata, että toiminta on soveltuvien määräyksien mukaista.

## Akkuyksikkö

### AKUN TYYPPI

DCP580 toimii 18 voltin akulla.

DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B tai DCB185 -akut soveltuvat käytettäväksi. Katso lisätietoa osiosta **Tekniset tiedoissa**.

## Säilytys-suositukset

1. On suositeltavaa säilyttää akku viileässä ja kuivassa paikassa poissa suorasta auringonpaisteesta sekä liiallisesta kylmyydestä tai kuumuudesta. Akku toimii mahdollisimman tehokkaasti ja pitkään, kun sitä säilytetään huoneenlämpötilassa, kun se ei ole käytössä.
2. Pitkän säilytyksen aikana täyteen ladattu akku on suositeltavaa säilyttää viileässä ja kuivassa paikassa irti laturista.

**HUOMAA:** Akkuja ei saa asettaa säilöön täysin tyhjinä. Akku on ladattava ennen käyttöä.

## Latauslaitteen ja akun tarrat

Näissä ohjeissa kuvattujen kuvakkeiden lisäksi laturissa ja akussa voi olla seuraavat merkit:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Latausajan tiedot ovat **Teknisissä tiedoissa**.



Akkua ladataan.



Akku on ladattu.



Akku on viallinen.



Liian kuumaa tai kylmää akkuja ei ladata.



Älä työnnä sähköä johtavia esineitä laitteen sisään.



Älä lataa vaurioitunutta akkuja.



Älä altista vedelle.



Vaihdata vialliset akut heti.



Lataa vain lämpötilassa 4–40 °C.



Käytettäväksi vain ulkona.



Toimita akku kierrätykseen ympäristöystävällisellä tavalla.

LI-ION





Lataa DEWALT-akut ainoastaan yhteensopivilla DEWALT-latureilla. Jos muita kuin yhteensopivia DEWALT-akkuja ladataan DEWALT-laturilla, akut voivat räjähtää tai aiheuttaa muita vaaratilanteita.



Älä hävitä akkuyksikköä polttamalla.

## Pakkauksen sisältö

Pakkauksen sisältö:

- 1 Höylä
  - 1 Ohjausviivain
  - 1 T25-ristipäävain
  - 1 Mittalevy
  - 1 Pölypussi (vain sarjamallit)
  - 2 Litiumioniakut (vain sarjamallit)
  - 1 TSTAK-sarjakotelo (vain sarjamallit)
  - 1 Käyttöohje
- *Tarkista, onko työkalussa, osissa tai tarvikkeissa kuljetusvaurioita.*
  - *Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.*

## Kuvaus (kuva 1)



**VAROITUS:** Älä tee työkaluun tai sen osiin mitään muutoksia. Tällöin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.

- A. Liipaisukytkin
- B. Lukituspainike
- C. Pääkahva
- D. Takakenkä
- E. Käyttöhihnan suojus
- F. Reikä urasuojaa varten
- G. Etukenkä
- H. Urasuojuksen kiristysnuppi
  - I. Höyläysvyvyyden asteikko
  - J. Höyläyksen syvyyden säätönuppi/etukahva
- K. Purujen poistoaukko
- L. AirLock-liitäntä
- M. Terän säilytysnuppi
- N. Akku
- O. Akun vapautuspainike
  - P. Polttoainemittarin painike

### KÄYTTÖTARKOITUS

Höylä on tarkoitettu ammattimaiseen puun höyläämiseen.

**ÄLÄ** käytä kosteissa olosuhteissa tai jos laitteen lähellä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.

Tämä höylä on ammattimainen sähkötyökalu.

**ÄLÄ** anna lasten koskea tähän työkaluun.

Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.

- Tämä tuote ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai kokemus ja/tai tietämys tai taidot ovat rajalliset. Heidän turvallisuudestaan tulee huolehtia heistä vastuussa oleva henkilö. Lapsia ei koskaan saa jättää yksin tämän tuotteen kanssa.

## Sähköturvallisuus

Sähkömoottori toimii vain yhdellä jännitteellä.

Tarkista aina, että akun jännite vastaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä. Tarkista myös, että latauslaitteen jännite vastaa sähköverkon jännitettä.



Tämä DEWALT-latauslaite on kaksoiseristetty EN60335 -säädösten mukaisesti, joten maadoitusjohtoa ei tarvita.

Jos virtajohto vaurioituu, se on korvattava uudella johdolla, jonka voi hankkia DEWALTin huolto-organisaation kautta.

## Jatkojohdon käyttäminen

Jatkojohtoa saa käyttää vain, jos se on ehdottoman välttämätöntä. Käytä latauslaitteen vaatimukset täyttävää hyväksyttyä jatkojohtoa. Lisätietoja on **Teknisissä tiedoissa**. Johdinten pienin koko on 1 mm<sup>2</sup> ja suurin pituus 30 m.

Jos käytät johtokelaa, kelaa johto aina kokonaan auki.

## KOKOAMINEN JA SÄÄDÖT



**VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.** Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantumisen.



**VAROITUS:** Käytä ainoastaan DEWALT-akkupakkauksia ja -latureita.

## Akun asentaminen ja poistaminen työkalusta (kuva 1)

**HUOMAA:** Parhaiden tuloksien saavuttamiseksi on varmistettava, että akku (N) on ladattu täyteen.

**AKUN ASENTAMINEN TYÖKALUN KAHVAAN**

1. Kohdistu akku (N) kahvan sisällä oleviin kiskoihin (kuva 1).
2. Liu'uta se kahvaan, kunnes akku on hyvin paikoillaan laitteessa ja varmista, ettei se irtoa.

**AKUN POISTAMINEN TYÖKALUSTA**

1. Paina akun vapautuspainiketta (O) ja vedä akku ulos työkalun kahvasta.
2. Laita akku laturiin, kuten käyttöohjeen laturiosassa kuvataan.

**TASOMITTARILLA VARUSTETUT AKUT (KUVA 1)**

Joissakin DEWALT-akuissa on tasomittari, jossa on kolme vihreää LED-merkkivaloa. Merkkivalot osoittavat akun jäljelle jäävän virtatason.

Kytke tasomittari päälle painamalla ja pitämällä tasomittarin painiketta (P) alhaalla. Jokin kolme vihreän LED-merkkivalon valoyhdistelmä syttyy osoittaen jäljelle jäävän virtatason. Kun akkuvirran taso on käyttörajan alapuolella, tasomittari ei syty ja akku on ladattava.

**HUOMAA:** Tasomittari osoittaa akkuvirran tason ainoastaan viitteellisesti. Se ei osoita työkalun toiminnallisuutta ja se voi vaihdella tuoteosien, lämpötilan ja loppukäyttäjän käytön mukaan.

**TOIMINTA****Käyttöohjeet**

**VAROITUS:** Noudata aina turvaohjeita ja määryksiä.



**VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.** Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantuminen.

**Käsien oikea asento (kuva 2)**

**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä kädet **AINA** oikeassa asennossa.



**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä työkalua **AINA** tiukassa otteessa.

Käsien oikea asento tarkoittaa toisen käden pitämistä etukahvassa (J) ja toisen käden pitämistä pääkahvalla (C).

**Liipaisukytkin (kuva 1)**

**VAROITUS:** Tässä työkalussa ei ole mahdollisuutta lukita liipaisukytkintä ON-asentoon, eikä sitä saa lukita ON-asentoon millään muulla tavoin.

Vapauta liipaisukytkimen vapautuspainike (B) painamalla painiketta kuvan mukaisesti. Vedä liipaisukytkintä (A) moottorin kytkemiseksi päälle. Kun kytkin vapautetaan, moottori sammuu.



**HUOMIO:** Anna työkalun pysähtyä kokonaan ennen kuin työkalu koskettaa työpintaa. Nosta työkalu työpinnasta ennen työkalun sammuttamista.

Käynnistä höylä painamalla liipaisukytkintä (A). Sammuta höylä vapauttamalla liipaisukytkin.

**Höyläyksen syvyyden säätö (kuva 1)**

Säädä leikkaussyvyys kääntämällä höyläyksen syvyyden säätönappia (J). Kukin napsahdus vastaa 0,1 mm:n syvyyttä ja suurin leikkaussyvyys on noin 2,0 mm (5/64").

Koeleikkaukset on suositeltavaa suorittaa puujätteeseen kunkin säädön jälkeen, jotta höylän oikea leikkaussyvyys varmistettaisiin. Useammalla kevyellä höyläyksellä (yhden syvän sijaan) saavutetaan tasaisempi pinta.

**Höyläys (kuvat 1, 2–4)**

**HUOMIO:** Anna työkalun pysähtyä kokonaan ennen kuin työkalu koskettaa työpintaa. Nosta työkalu työpinnasta ennen työkalun sammuttamista.

Käytä höylää oikeassa asennossa pitämällä yhtä kättä etukahvassa (J) ja toista kättä pääkahvassa (C) kuvan 2 mukaisesti. Aseta etukenkä (G) höylättävälle pinnalle ja varmista, että leikkausterät eivät kosketa pintaan. Paina höylän etukahvaa alas niin, että etukenkä on KOKONAAN TASAISESTI työstökappaleen pintaan. Paina liipaisukytkintä ja anna moottorin saavuttaa täysi nopeus ennen kuin höylän terät koskettavat työstökappaleen pintaan.

Siirrä työkalua hitaasti työstökappaleessa ja paina sitä samalla alaspäin höylän pitämiseksi tasaisesti. Pidä työkalua tasaisesti erityisesti työstökappaleen alussa ja lopussa.

**Vinkki höyläykseen:** Saavutat tasaisemmat tulokset kiinnittämällä puujätteen höylättävän kappaleen päähän. Älä lopeta höyläystä ennen kuin höylän leikkuuterät ovat ylittäneet työstökappaleen ja siirtyneet jättemateriaaliin.

## Urasuojus (kuvat 5, 6)



**VAROITUS:** Anna työkalun pysähtyä kokonaan ennen kuin työkalu koskettaa työpintaa. Nosta työkalu työpinnasta ennen työkalun sammuttamista.

Urasuojusta (Q) käytetään työkalun hallinnan optimoimiseksi kapeita työstökappaleita käsitellessä ja se voidaan asentaa höylän kummallekin puolelle. Höylällä voidaan suorittaa uraleikkauksia, joiden syvyys on jopa 9 mm (23/64").

### URASUOJUKSEN ASENNUS

1. Löysää urasuojuksen kiristysnuppia (H).
2. Liu'uta poikkipalkki urasuojukseen (Q) höylän sivussa olevaan reikään (F) kuvan 5 mukaisesti.
3. Aseta leikkauksen leveys säätämällä reunaohjainta kengän koko leveydeltä.
4. Kiristä urasuojus tiukasti kiristämällä nupin (H).

**HUOMAA:** Urasuojuksen tulee olla höylän alapuolella, kun se on asennettu oikein kuten kuvassa 6.

### URALEIKKAUKSEN SUORITTAMINEN

1. Käännä urasuojuksen kiristysnuppia (H) haluamasi leikkausleveyden säätämiseksi.
2. Suorita useita leikkauksia, kunnes saavutat haluamasi syvyyden.

**HUOMAA:** Useimmissa uraleikkauksissa on tarpeen suorittaa useita leikkauksia.

## Terien vaihtaminen (kuvat 8A–8C)



**VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja poista akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista. Tahaton käynnistyminen aiheuttaa vahingon.**



**HUOMIO:** Höylän terät ovat erittäin teräviä. Käsittele niitä erittäin varoen.

Tässä höylässä käytetään karbiditeriä.

### TERÄN SÄILYTYS (KUVA 7)

Höylässä on terän säilytyskotelo, jossa voidaan säilyttää kahta lisäterää. Voit asettaa terät säilytyskoteloon tai ottaa niitä kotelosta kääntämällä terän säilytyksen nuppia (M) vastapäivään sen avaamiseksi.

### KÄÄNNETTÄVÄT KARBIDITERÄT (KUVAT 8A-C)

1. Terän poistaminen höylästä (kuva 8B)
  - a. Löysää ja poista kolme ristipääruuvia (R) pakkaukseen kuuluvalla T25-ristipääavaimella (DD). Poista rummun suojus (S) rummusta (T).

- b. Irrota terän pidike-/ohjaustankokokoonpano (U, W, Z). Poista karbiditerä (Y) varoen.

### 2. Säädä terää mittalevyllä (toimitetaan työkalun mukana) (kuva 8C)

- a. Aseta karbiditerän terävä reuna (Y) varoen mittalevyyn (V) karbiditerän urapuoli ylöspäin. Käännettävän karbiditerän jompi kumpi reuna voidaan asettaa tasaisesti mittalevyn sisäseinää (X) vasten.
- b. Aseta terän pidike-/ohjaustankokokoonpano terään niin, että terän pidikkeen (Z) kaari sopii karbiditerän (Y) uraan. Ohjaustangon (W) kanta riippuu mittalevyn (V) päädyn yli.
- c. Löysää kahta ristipääruuvia (U) a ruuvimeisselillä.
- d. Pidä terän pidikettä (Z) ja terää (Y) samanaikaisesti mittalevyn sisäseinää (X) vasten pitämällä samalla ohjaustangon (W) kantaa mittalevyn takareunaa vasten. Kiristä ristipääruuvit (U) tiukasti.

### 3. Terän uudelleen asentaminen (kuvat 8A, 8C)

- a. Irrota säädetty terän pidike-/ohjaustankokokoonpano mittalevystä (V) ja aseta ohjaustangon kanta (W) rummun (T) uraan.
  - b. Aseta rummun suojus (S) terän pidike-/ohjaustankokokoonpanon päälle. Kiinnitä kolme kuusiokantaruuvia (R) löysästi rumpuun (T) niin, että rummun ja terän pidikkeen (Z) väliin jää pieni rako.
  - c. Liu'uta karbiditerä rummun (T) ja terän pidikkeen (Z) väliin sivusta niin, että terän pidikkeen kaari asettuu terän uraan.
  - d. Keskitä karbiditerä (Y) terän pidikkeen (Z) alle ja varmista, että terä on irti työkalukotelosta molemmilla puolilla.
  - e. Kiristä kolme ristipääruuvia (R) tiukasti rumpuun.
4. Toista sama toisella terällä.

**HUOMAA:** Jos höylässä ei ole karbiditeriä, karbiditerien terän pidike (Z) on saatavilla lisämaksua vastaan paikallisesta valtuutetusta DEWALT -huoltopalvelusta.

## Jalusta (kuva 9)

Höylässä on jalusta (AA), joka laskeutuu alaspäin automaattisesti, kun työkalua nostetaan työstökappaleesta. Tällöin höylä asettuu työstökappaleen pintaan ilman, että terä koskettaisi sitä. Jalusta nousee höyläämisen aikana, kun työkalua työnnetään materiaalissa eteenpäin. Jos jalusta on erityisten höyläystoimenpiteiden esteenä, se voidaan asettaa säilöön ja pois tieltä.



**VAROITUS:** Varmista, että jalusta on oikein pidennettyinä, kun höylä asetetaan työstökappaleen pintaan.

## Reunan viisteitys (kuva 10)

Höylän etukengässä on tarkoin työstetty viisteisyura (BB) puun reunan höyläystä varten. Uran leveys on 4,5 - 8 mm. Kokeile sitä ensin jättepuuhun ennen varsinaisen työstökappaleen käsittelyä.

## Pölyn poistaminen (kuvat 1, 11A, 11B)

Höylässä on integroitu AirLock-liitäntä (kuva 11A, L), joka mahdollistaa pölypussin tai liikkeen imurin liittämiseen. Sisäänrakennetussa poistoaukossa on DEWALT AirLock-liitäntäjärjestelmä, joka sopii DEWALT-pölynpoistokoneeseen.

### PÖLYPUSSIN KIINNITTÄMINEN

Pida kiinni höylästä ja liu'uta pölypussin rengas AirLock-liitäntään (L) kuvan 11 mukaisesti.

### PÖLYPUSSIN TYHJENTÄMINEN

1. Pitele höylästä ja poista pölypussi liu'uttamalla se irti AirLock-liitäntästä (L).
2. Käännä lastuohjainta (kuva 11B, EE) pölypussista pois päin sen irrottamiseksi.
3. Ravista pölypussia kevyesti tai napauta sitä sen tyhjentämiseksi.
4. Asenna pölypussi takaisin AirLock-liitäntään.

Kaikki pöly ei välttämättä irtoa pussista. Tämä ei vaikuta höylän suorituskykyyn, mutta höylän pölynpoistoteho heikkenee. Voit palauttaa höylän pölynpoistotehon painamalla jousen pölypussin sisään sen tyhjentämisen yhteydessä ja napauttamalla sitä jätteenastian sivuun.

**HUOMAA:** A DEWALT AirLock-sovitin (DWV9000) on saatavilla erikseen liikkeen imurin tai DEWALT-pölynpoistolaitteen liittämiseksi höylään.



**HUOMIO:** Älä koskaan käytä näitä laitteita, jos pölynpoistojärjestelmää ei ole asennettu. Höyläyksestä syntyvä pöly voi aiheuttaa hengitysongelmia.

## KUNNOSSAPITO

DEWALT-työkalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkään ja edellyttämään vain vähän kunnossapittoa. Oikea käsittely ja säännöllinen puhdistus varmistavat laitteen ongelmattoman toiminnan.



**VAROITUS:** Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden

irrottamista tai asentamista. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantumisen.

Laturia tai akkua ei voida huoltaa.



## Voiteleminen

Tätä sähkötyökalua ei tarvitse voidella.



## Puhdistaminen



**VAROITUS:** Puhalla lika ja pöly kotelosta kuivalla ilmalla, kun sitä kertyy ilmanvaihtoaukkoihin tai niiden ympärille. Käytä tällöin hyväksytyjä silmäsuojuksia ja hengityssuojainta.



**VAROITUS:** Älä koskaan puhdista muita kuin metallipintoja liuottimien tai muiden voimakkaiden kemikaalien avulla. Nämä kemikaalit voivat heikentää näissä osissa käytettyjä materiaaleja. Käytä vain vedellä ja miedolla pesuaineella kostutettua kangasta. Älä päästä mitään nestettä laitteen sisään. Älä upota mitään laitteen osaa nesteeseen.

### LATURIN PUHDISTUSOHJEET



**VAROITUS:** sähköiskun vaara. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Voit puhdistaa laturin ulkopinnalla olevan lian ja rasvan liinalla tai pehmeällä harjalla (ei metallisella). Älä käytä vettä tai puhdistusliuoksia.

### PURUJEN POISTOAUKON PUHDISTUSOHJEET

Jos laite on tukkiutunut pölyn tai lastujen vuoksi, paina tukos ulos purujen poistoaukosta (K) käyttäen muuta kuin metallista tikkuja. Älä koskaan aseta somea aukkoon.

## Lisävarusteet



**VAROITUS:** Muita kuin DEWALT-lisävarusteita ei ole testattu tämän työkalun kanssa, joten niiden käyttäminen voi olla vaarallista. Käytä tämän laitteen kanssa vain DEWALTin suosittelemia varusteita vahingoittumisvaaran vähentämiseksi.

Saat lisätietoja jälleenmyyjältäsi.

## Ympäristön suojeleminen



Erilliskeräys. Tuotteita ja akkuja, joissa on tämä merkintä, ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.

Tuotteet ja akut sisältävät materiaaleja, jotka voidaan kerätä tai kierrättää uudelleen käyttöä varten. Kierrätä sähkölaitteet ja akut paikallisten määräyksien mukaisesti. Lisätietoa on saatavilla osoitteesta [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## Uudelleenladattava akku

Tämä pitkään kestävä akku on ladattava uudelleen, jos se ei enää tuota riittävästi tehoa töissä, joihin teho on aikaisemmin riittänyt hyvin. Kun laitteen toiminta-aika on lopussa, se tulee hävittää ympäristöystävällisellä tavalla:

- Anna akun tyhjentyä kokonaan ja irrota se sitten laitteesta.
- litiumioniakkujen ovat kierrätettäviä. Vie ne jälleenmyyjälle tai paikalliseen kierrätyspisteeseen. Kerätyt akkuyksiköt kierrätetään tai hävitetään oikein.

# 18V SLADDLÖS HANDHÅLLEN HYVEL

## DCP580

### Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT-verktyg. År av erfarenhet, grundlig produktutveckling och innovation gör DEWALT till en av de pålitligaste partnererna för fackmannamässiga elverktygs-användare.

### Tekniska data

	DCP580	
Spänning	$V_{bc}$	18
Typ		1
Batterityp		Li-jon
Varvtal obelastad	$\text{min}^{-1}$	15,000
Fotlängd	mm	2
Hyvelbredd	mm	82
Vikt (utan batteripaket)	kg	2,5
Buller- och vibrationsvärden (triax vektorsumma) i enlighet med EN60745-2-14.		
$L_{pA}$ (emissionsljudtrycksnivå)	dB(A)	88
$L_{wA}$ (ljudeffektnivå)	dB(A)	99
K (osäkerhet för angiven ljudnivå)	dB(A)	3
Vibration, emissionsvärde $a_{h1}$ =	$\text{m/s}^2$	<2,5
Osäkerhet K =	$\text{m/s}^2$	1,5

Den emissionsnivå för vibration som anges i detta informationsblad har uppmätts i enlighet med en standardiserad test som anges i EN60745, och den kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Den kan användas för att få fram en preliminär uppskattning av exponering.



**WARNING:** Den angivna emissionsnivån för vibration gäller vid verktygets huvudsakliga användning. Om verktyget emellertid används för andra tillämpningar, med andra tillbehör, eller om det är dåligt underhållet kan vibrationen avvika. Detta kan avsevärt öka exponeringsnivån under hela dess arbetstid.

En uppskattning av exponeringsnivån för vibrationer bör dessutom ta med i beräkningen de gånger verktyget är avstängt, eller när det är igång utan att utföra sitt arbete. Detta kan avsevärt minska exponeringsnivån under hela dess arbetstid.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda handhavaren mot verkningarna av vibration, såsom att:

*underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma, organisera arbetsgången.*

Batteripaket	DCB180	DCB181	DCB182
Batterityp	Li-lon	Li-lon	Li-lon
Spänning	$V_{bc}$	18	18
Kapacitet	Ah	3,0	1,5
Vikt	kg	0,64	0,35

Batteripaket	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Batterityp	Li-lon	Li-lon	Li-lon
Spänning	$V_{bc}$	18	18
Kapacitet	Ah	2,0	5,0
Vikt	kg	0,40/0,45	0,62/0,67

Laddare	DCB105		
Starkströmsspänning	$V_{ac}$	230	
Batterityp		10,8/14,4/18 Li-lon	
Ungefärlig laddningstid för batteripaket	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)
			90 (5,0 Ah)
Vikt	kg	0,49	

Laddare	DCB107		
Starkströmsspänning	V <sub>AC</sub>	230	
Batterityp	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ungefärlig laddningstid för batteripaket	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah) 90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah) 240 (5,0 Ah)
Vikt	kg	0,29	

Laddare	DCB112		
Starkströmsspänning	V <sub>AC</sub>	230	
Batterityp	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ungefärlig laddningstid för batteripaket	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah) 60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah) 150 (5,0 Ah)
Vikt	kg	0,36	

Laddare	DCB113		
Starkströmsspänning	V <sub>AC</sub>	230	
Batterityp	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ungefärlig laddningstid för batteripaket	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah) 50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah) 120 (5,0 Ah)
Vikt	kg	0,4	

Laddare	DCB115		
Starkströmsspänning	V <sub>AC</sub>	230	
Batterityp	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ungefärlig laddningstid för batteripaket	min	22 (1,3 Ah)	22 (1,5 Ah) 30 (2,0 Ah)
		45 (3,0 Ah)	60 (4,0 Ah) 75 (5,0 Ah)
Vikt	kg	0,5	

Säkringar		
Europa	230 Volt verktyg	10 Ampere, starkström

## Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.



**FARA:** Indikerar en omedelbart riskfylld situation som, om den inte undviks, kommer att resultera i **dödsfall eller allvarlig personskada**.



**VARNING:** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, skulle kunna resultera i **dödsfall eller allvarlig personskada**.



**SE UPP:** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, kan resultera i **mindre eller medelmåttig personskada**.

**OBSERVERA:** Anger en praxis som **inte är relaterad till personskada**

som, om den inte undviks, **skulle kunna resultera i egendomsskada**.



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger risk för eldsvåda.

## EC-Följanshetsdeklaration

MASKINDIREKTIV



HANDHÅLLEN HVYEL  
DCP580

DEWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under **Tekniska data** uppfyller: 2006/42/EC, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-4:2009+A2:2010.

Dessa produkter uppfyller också direktiv 2004/108/EC (t.o.m. 19.04.2016), 2014/30/EU (fr.o.m. 20.04.2016) och 2011/65/EU. För mer information, var god kontakta DEWALT på följande adress, eller se handbokens baksida.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DEWALTs vägnar.

Markus Rompel

Teknisk chef

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland

15.2.2016



**VARNING:** För att minska risken för personskada, läs instruktionshandboken.

## Säkerhetsvarningar, Allmänt Elverktyg



**VARNING: Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner.** Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan resultera i elektrisk stöt, eldsvåda och/eller allvarlig personskada.

### SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS

Termen "elverktyg" i varningarna syftar på ditt starkströmsdrivna (sladdanslutna) elverktyg eller batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

1) SÄKERHET PÅ ARBETSOMRÅDET

- a) **Håll arbetsområdet rent och ordentligt upplyst.** Belamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.
- b) **Använd inte elektriska verktyg i explosiva atmosfärer, såsom i närvaron av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elektriska verktyg ge upphov till gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- c) **Håll barn och åskådare borta meda du arbetar med ett elverktyg.** Distractioner kan göra att du förlorar kontrollen.

2) ELEKTRISK SÄKERHET

- a) **Kontakterna till elverktyget måste matcha uttaget. Modifiera aldrig kontakten på något sätt. Använd inte några adapterpluggar med jordanslutna (jordade) elektriska verktyg.** Omodifierade kontakter och matchande uttag minskar risken för elektrisk stöt.
- b) **Undvik kroppskontakt med jordanslutna eller jordade ytor såsom rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en ökad risk för elektrisk chock om din kropp är jordanslutna eller jordad.
- c) **Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller våta förhållanden.** Vatten som kommer in i ett elverktyg ökar risken för elektrisk stöt.
- d) **Missbruka inte sladden. Använd aldrig sladden till att bära, dra eller koppla bort elverktyget från strömmen. Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elektrisk stöt.
- e) **När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd en förlängningssladd som passar för utomhusanvändning.** Användning av en sladd som passar för utomhusanvändning minskar risken för elektrisk stöt.
- f) **Om arbete med ett elverktyg i en fuktig lokal är oundvikligt, använd ett uttag som är skyddat med jordfelsbrytare (RCD).** Användning av en RCD minskar risken för elektrisk stöt.

3) PERSONLIG SÄKERHET

- a) **Var vaksam, ha koll på vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elverktyg. Använd inte ett elverktyg när du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicinering.** Ett ögonblicks ouppmärksamhet när du arbetar med elektriska verktyg kan resultera i allvarlig personskada.

- b) **Använd personlig skyddsutrustning. Bär alltid ögonskydd.** Skyddsutrustning såsom dammfilterskydd, halksäkra säkerhetsskor, skyddshjälm eller hörselskydd som används för lämpliga förhållanden minskar personskador.
- c) **Förebygg oavsiktlig igångsättning. Se till att strömbrytaren är i frånläge innan du ansluter till strömkällan och/eller batteripaketet, plockar upp eller bär verktyget.** Att bära elektriska verktyg med ditt finger på strömbrytaren eller att strömsätta elektriska verktyg som har strömbrytaren på är att invitera olyckor.
- d) **Avlägsna eventuell justeringsnyckel eller skiftnyckel innan du sätter på elverktyget.** En skiftnyckel eller en nyckel som sitter kvar på en roterande del av elverktyget kan resultera i personskada.
- e) **Böj dig inte för långt. Bibehåll alltid ordentligt fötäfte och balans.** Detta möjliggör bättre kontroll av elverktyget i oväntade situationer.
- f) **Klä dig ändamålsenligt. Bär inte lösa kläder eller smycken. Håll hår, beklädnad och handskar borta från delar i rörelse.** Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i delar i rörelse.
- g) **Om det finns anordningar för anslutning av apparater för dammutrensning och insamling, se till att dessa är anslutna och används på ett korrekt sätt.** Användning av dammuppsamling kan minska damm-relaterade faror.

4) ANVÄNDNING OCH SKÖTSEL AV ELVERKTYG

- a) **Tvinga inte elverktyget. Använd det korrekta elverktyget för din tillämpning.** Det korrekta elverktyget gör arbetet bättre och säkrare vid den hastighet för vilket det konstruerades.
- b) **Använd inte elverktyget om strömbrytaren inte sätter på och stänger av det.** Ett elverktyg som inte kan kontrolleras med strömbrytaren är farligt och måste repareras.
- c) **Ta ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet från elverktyget innan du gör några justeringar, byter tillbehör eller lägger elverktygen i förvaring.** Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken att oavsiktligt starta elverktyget.
- d) **Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn, och låt inte personer som är obekanta med elverktyget eller med dessa instruktioner**



*använda elverktyget. Elektriska verktyg är farliga i händerna på utbildade användare.*

- e) **Underhåll elektriska verktyg. Kontrollera för feljustering eller om rörliga delar har fastnat, bristning hos delar och andra eventuella förhållanden som kan komma att påverka elverktygets funktion. Om det är skadat, se till att elverktyget blir reparerat före användning.** *Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elektriska verktyg.*
- f) **Håll kapningsverktyg vassa och rena.** *Ordentligt underhållna kapningsverktyg med vassa sågkanter är mindre sannolika att fastna och är lättare att kontrollera.*
- g) **Använd elverktyget, tillbehören och verktygssatserna, etc. i enlighet med dessa instruktioner, och ta hänsyn till arbetsförhållandena och det arbete som ska utföras.** *Användningen av elverktyget för andra verksamheter än de som det är avsett för skulle kunna resultera i en farlig situation.*

#### 5) ANVÄNDNING OCH SKÖTSEL AV BATTERIDRIVNA VERKTYG

- a) **Ladda endast med den laddare som är specificerad av tillverkaren.** *En laddare som passar till en typ av batteripaket kan ge upphov till brandfara när den används tillsammans med ett annat batteripaket.*
- b) **Använd elverktygen enbart med därtill avsedda batteripaket.** *Användning av andra batteripaket kan ge upphov till skaderisk och eldsvåda.*
- c) **När batteripaketet inte används, håll det borta från andra metallföremål, såsom gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra små metallföremål som kan skapa en förbindelse från ena polen till den andra.** *Kortslutning av batteripolerna kan ge upphov till brännskador eller eldsvåda.*
- d) **Under missbruksförhållanden kan vätska komma ut från batteriet, undvik kontakt med denna. Om kontakt oavsiktligt inträffar, spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen, uppsök medicinsk hjälp.** *Vätska som kommer ut från batteriet kan ge upphov till irritation eller brännskador.*

#### 6) SERVICE

- a) **Se till att ditt elverktyg får service av en kvalificerad reparatör, som endast använder identiska ersättningsdelar.** *Detta säkerställer att elverktygets säkerhet bibehålles.*

## Ytterligare specifika säkerhetsregler för hyvelmaskiner

- **Vänta tills kniven har stannat innan du lägger ner verktyget.** *En exponerad kniv kan fastna i underlaget och därmed leda till förlorad kontroll och allvarliga skador.*
- **Använd skruvtving eller andra praktiska sätt för fastsättning och stöd av arbetsstycket på en stabil plattform.** *Håller du arbetsstycket med hjälp av bara händerna eller kroppen blir det ostadigt och kan leda till att du tappar kontrollen.*
- **Använd en skyddsmask.**
- **Håll elverktyget i isolerade greppytors eftersom kniven kan komma i kontakt med dolda ledningar.** *Att klippa av en strömförande ledning kan medföra att exponerade metalldelar hos elverktyget blir strömförande och kan ge användaren en elektrisk stöt.*

## Återstående risker

Trots tillämpning av de relevanta säkerhetsbestämmelserna och användning av säkerhetsapparater kan vissa återstående risker inte undvikas. De är:

- Hörselnedsättning.
- Risk för personskada på grund av flygande partiklar.
- Risk för brännskador på grund av att tillbehör blir heta under arbetet.
- Risk för personskada på grund av långvarig användning.

## Märkningar på verktyg

Följande bildikoner visas på verktyget:



Läs instruktionshandbok före användning.



Bär öronskydd.



Bär ögonskydd.

### DATUMKODPLACERING (BILD [FIG.] 1)

Datumkoden (CC), vilken också inkluderar tillverkningsår, finns tryckt i kåpan.

Exempel:

2016 XX XX  
Tillverkningsår

## Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla Batteriladdare

**SPARA DESSA INSTRUKTIONER:** Denna manual innehåller viktiga säkerhets- och driftinstruktioner för kompatibla batteriladdare (se **tekniska data**).

- Innan laddaren används läs igenom alla instruktioner och varningar om laddaren, batteripaketet och produkten för användning av batteripaketet.



**VARNING:** Risk för stötar. Låt ingen vätska komma in i laddaren. Det kan resultera i elektriska stötar.



**VARNING:** Vi rekommenderar användning av en jordfelsbrytare med en restström på 30mA eller mindre.



**SE UPP:** Risk för brännskador. För att minska risken för skador ladda endast DEWALT laddningsbara batterier. Olika typer av batterier kan brista och orsaka personskador och skadegörelse.



**SE UPP:** Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.

**OBSERVERA:** Under vissa förhållanden när laddaren är inkopplad i eluttaget kan de exponerade laddningskontakterna inuti laddaren kortslutas av främmande föremål. Främmande föremål som är ledande såsom, men inte begränsat till, stålull, aluminiumfolie eller ansamling av metarpartiklar bör hållas borta från laddningshålrummet. Koppla alltid ifrån laddaren från eluttaget när det inte finns något batteripaket i hålrummet. Koppla ifrån laddaren vid rengöring.

- Försök INTE att ladda batteripaketet med någon annan laddare än den som tas upp i denna manual.** Laddaren och batteripaketet är speciellt konstruerade att fungera tillsammans.
- Dessa laddaren är inte avsedda att användas för annat än laddning av DEWALT laddningsbara batterier.** All annan användning kan resultera i barmdrisk, elektriska stötar eller död med elektrisk ström.
- Utsätt inte laddaren för regn eller snö.**
- Dra i själva kontakten och inte i sladden när laddaren kopplas ur.** Detta kommer att minska risken för skador på den elektriska kontakten och sladden.
- Se till att sladden placeras så att ingen går på den, snubblar på den eller att det**

**på annat sätt riskerar att skadas eller påfrestas.**

- Använd inte förlängningssladd såvida inte det är absolut nödvändigt.** Användning av en olämplig förlängningssladd kan resultera i risk för brand, elektriska stötar eller död av elektrisk ström.
- Placera inga föremål ovanpå laddaren eller placera inte laddaren på ett mjukt underlag eftersom det kan blockera ventilationsöppningarna vilket kan resultera i intern överhettning.** Placera laddaren undan från alla heta källor. Laddaren ventileras genom öppningar i överkant och underkant av höljet.
- Använd inte laddaren med skadad sladd eller kontakt—byt ut dem omedelbart.**
- Använd inte laddaren om den utsatts för skarpa stötar, tappats eller skadats på annat sätt.** Ta den till ett auktoriserat servicecentre.
- Demontera inte laddaren, ta den till ett auktoriserat servicecentre när service eller reparation behövs.** Felaktig montering kan resultera i risker för elektriska stötar, dödsfall via elektricitet eller brand.
- Om strömssladden skadas måste den bytas omedelbart av tillverkaren, dess serviceombud eller liknande kvalificerad person för att förhindra alla faror.
- Koppla ifrån laddaren från uttaget innan den rengörs. Detta kommer att minska risken för elektriska stötar.** Borttagning av batteripaketet kommer inte att minska risken.
- Försök **ALDRIG** att ansluta två laddare tillsammans.
- Laddaren är konstruerad för att arbeta med standard 230V hushållsström. Försök inte att använda någon annan spänning.** Detta gäller inte för billaddaren.

### SPARA DESSA INSTRUKTIONER

## Laddare

DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 och DCB115 laddarna accepterar 10,8V, 14,4V och 18V Li-Ion XR (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, och DCB185) batteripaket.

DEWALT laddare kräver inga inställningar och är skapade för att vara så enkla som möjligt att hantera.











## Laddningsprocedur (Bild 1)

1. Plugga in laddaren i ett lämpligt uttag innan du sätter in batteripaketet.
2. Sätt in batteripaketet (N) i laddaren. Den röda (laddnings-) lampen blinkar kontinuerligt, vilket indikerar att laddningsproceduren har börjat.
3. Fullföljandet av laddningen kommer att indikeras genom att den röda lampen förblir PÅ kontinuerligt. Paketet är fulladdat, och kan användas vid detta tillfälle eller lämnas i laddaren.

**NOTERA:** För att garantera maximal prestanda och livslängd för litiumjon batterier bör batteripaketet laddas fullt innan första användning.

## Laddning

Se nedanstående tabell angående batteripaketets laddningsstatus.

Laddningsindikatorer: DCB105	
 laddar	— — — —
 fullständigt laddad	—————
 Varmt/kallt paket fördröjning	— • — • — •
 byt ut batteripaketet	• • • • • • • •
Laddningsindikatorer: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115	
 laddar	— — — — 
 fullständigt laddad	————— 
 Varmt/kallt paket fördröjning*	— — — —   ————— 

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Den röda lampen fortsätter att blinka, men en gul indikatorlampa kommer att lysa under denna operation. När batteriet har nått lämplig temperatur kommer den gula lampen att släckna och laddaren återupptar laddningsproceduren.

Den/de kompatibla laddar(en/na) kommer inte att ladda ett felaktigt batteripaket. Laddaren kommer att indikera ett felaktigt batteri genom att vägra att tända eller genom att visa blinkmönster för problempaket eller laddare.

**NOTERA:** Detta kan också betyda att det är problem med en laddare.

Om laddaren indikerar ett problem, låt testa laddaren och batteripaketet hos ett auktoriserat servicecentre.

## VARM/KALL FÖRDRÖJNING

När laddaren upptäcker ett batteri som är för hett eller för kallt, kommer den automatiskt att starta en varm/kall fördröjning, avbryta laddningen tills batteriet har nått en lämplig temperatur. Laddaren växlar sedan automatiskt till paketladdningsläge. Denna funktion garanterar maximal batterilivslängd.

Ett kallt batteripaket kommer att ladda med ungefär halva hastigheten mot ett varmt batteri. Batteripaketet kommer att laddas med en lägre hastighet genom hela laddningscykeln och kommer inte att återgå till maximal laddningshastighet även om batteriet blir varmt.

## ENDAST LITIUM-JON BATTERIPAKET

XR Li-jon verktyg är konstruerade med ett elektroniskt skyddssystem som kommer att skydda batteriet mot överladdning, överhettning eller kraftig urladdning.

Verktyget kommer automatiskt att stängas av om elektroniska skyddssystemet aktiveras. Om detta sker placera litiumjon batteriet i laddaren tills det är fulladdat.

## Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla Batteripaket

Vid beställning av utbytes-batteripaket, se till att inkludera katalognummer och spänning.

Batteripaketet är inte full-laddat när det kommer ur kartongen. Innan du använder batteripaketet och laddaren, läs säkerhetsinstruktionerna här nedan. Följ därefter de laddningsprocedurer som översiktligt beskrivs.

### LÄS ALLA INSTRUKTIONER

- **Ladda inte eller använd batteriet i explosiv atmosfär, såsom i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm. Isättning och borttagning av batteriet från laddaren kan antända dammet eller ångorna.**
- **Tvinga aldrig in batteripaketet in i laddaren. Modifiera inte batteripaketet på något sätt så att det passar i en icke-kompatibel laddare då batteripaketet kan brista och orsaka allvarliga personskador.**
- Alda endast batteripaketet i DEWALT laddare.
- Skvätt **INTE** eller sänk ned i vatten eller annan vätska.
- **Förvara inte eller använd verktyget och batteripaketet på platser där temperaturen kan nå upptill eller överstiga 40 °C (såsom utomhusskjul eller metallbyggnader under sommaren).**



**VARNING:** Försök aldrig att öppna batteripaketet av någon anledning. Om batteripaketets hölja spricker eller är skadat sätt inte in det i laddaren. Krossa inte, tappa eller skada batteripaketet. Använd inte ett batteripaket som fått en kraftig stöt, tappats, körts över eller skadats på något annat sätt (t.ex. genomborrad av en spik, träffad av en hammare, klivits på). Det kan resultera i elektriska stötar eller dödsfall av elektisk ström. Skadade batteripaket skall returneras till servicecentre för återvinning.



**SE UPP:** När den inte används skall den läggas på sidan på en stabil plats så att ingen riskerar att någon snubblar på den. Vissa verktyg med stora batteripaket kan stå upprätt på batteripaketet men lätt kan vältras.

#### SPECIFIKA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR LITIUM-JON (LI-JON)

- **Bränn inte batteripaketet, även om det är svårt skadat och helt utslitet.** Batteripaketet kan explodera i elden. Giftiga ångor och ämnen skapas när batteripaket med litium-jon bränns.
- **Om batteriets innehåll kommer i kontakt med huden, tvätta omedelbart området med mild tvål och vatten.** Om batterivätskan kommer in i ögat, skölj med vatten över det öppna ögat under 15 minuter eller tills iritationen upphör. Om medicinsk omsorg behövs består batteri-elektrolyten av en blandning av flytande organiska karbonater och litiumsalter.
- **Innehållet i öppnade battericeller kan ge upphov till andningsirritation.** Tillhandahåll frisk luft. Om symtom kvarstår, sök medicinsk vård.



**VARNING:** Fara för brännskada. Batterivätskan kan vara lättantändlig om den utsätts för gnista eller eld.

## Transport

DEWALT batterierna uppfyller alla tillämpliga regler för transport av farligt gods som stipuleras av industrin och rättsliga normer, vilket omfattar FN:s rekommendationer för transport av farligt gods; International Air Transport Associations (IATA) regelverk vid transport av farligt gods, de internationella föreskrifterna om transport av farligt gods till sjöss (IMDG), samt den europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg (ADR). Litiumjon -celler och

-batterier har klassificerats enligt testresultaten och de fastställda kriterierna i delavsnitt 38.3 i FN:s testhandbok för transport av farligt gods.

I de flesta instanser kommer transporten av ett DEWALT batteripaket att undantas från klassificering som helt reglerad försändelse av klass 9 farligt gods. I allmänhet insisterar man i följande två fall på transport enligt klass 9:

1. Flygtransport av över två DEWALT litiumjonbatteripaket, när paketet innehåller endast batteripaket (inga verktyg) och
2. Alla försändelser som innehåller litiumjonbatterier med en kapacitet på över 100 watt-timmar (Wh). Alla litiumjonbatterier har kapaciteten i watt-timmar angiven på batteripaketet.

Oberoende av om försändelsen klassificeras som undantagen eller helt reglerad, är det avsändaren som har ansvaret för att de aktuella bestämmelserna gällande förpackning, etikettering/ märkning och dokumentation uppfylls.

Transport av batterier kan leda till eldsvåda om batteripolerna oavsiktligt kommer i kontakt med ledande material. Se vid transport av batterier till att batteripolerna är skyddade och väl isolerade från material som eventuellt kan komma i kontakt med dem och orsaka kortslutning.

Informationen som ges i detta avsnitt av handboken är given enligt bästa vetande och har ansetts vara korrekt vid tidpunkten som dokumentet skrevs. Trots det ges ingen uttrycklig eller underförstådd garanti. Det är på köparens eget ansvar att de åtgärder som vidtas uppfyller gällande bestämmelser.

## Batteripaket

### BATTERITYP

DCP580 arbetar med ett 18 volt batteripaket. DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B eller DCB185 batteripaket kan användas. Se **Tekniska data** för ytterligare information.

## Förvaringsrekommendationer

1. Den bästa förvaringsplatsen är en som är sval och torr, långt bort från direkt solljus och för mycket värme eller kyla. För optimal batterifunktionalitet och livslängd, förvara batteripaket vid rumstemperatur när de inte används.
2. För långvarig förvaring rekommenderas att förvara ett fulladdat batteripaket på en kall och torr plats utan laddare för optimalt resultat.

**NOTERA:** Batteripaket bör inte förvaras helt urladdade. Batteripaketet behöver laddas innan det används igen.

## Etiketter på laddare och batteripaket

Förutom bilddiagrammen som används i denna manual kan etiketterna på laddaren och batteripaketet visa följande bilddiagram:



Läs instruktionshandbok före användning.



Se **Tekniska data** angående laddningstid.



Batteriladdning.



Batteriet laddat.



Batteriet defekt.



Het/kall paketfördröjning.



Stick inte in ledande föremål.



Ladda inte skadade batteripaket.



Utsätt inte för vatten.



Se till att undermåliga sladdar omedelbart byts ut.



Ladda endast mellan 4 °C och 40 °C.



Endast för användning inomhus.



Kassera batteripaketet med vederbörlig hänsyn till miljön.

LI-ION



Ladda endast DEWALT batteripaket med avsedda DEWALT laddare. Laddning av batteripaket med andra än de avsedda DEWALT batterierna med en DEWALT laddare kan göra att de brister eller så kan det leda till farliga situationer.



Bränn inte batteripaketet.

## Förpackningsinnehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Hyvel
- 1 Parallellanslag
- 1 T25 stjärnnyckel
- 1 Mätplatta
- 1 Damppåse (endast modeller med materialsats)
- 2 Li-jon batteripaket (M2 modeller)
- 1 TSTAK materialbox (endast modeller med materialsats)
- 1 Instruktionshandbok
- *Kontrollera med avseende på skada på verktyget, på delar eller tillbehör som kan tänkas ha uppstått under transporten.*
- *Ta dig tid att grundligt läsa och förstå denna handbok före användning.*

## Beskrivning (Bild 1)



**VARNING:** Modifiera aldrig elverktyget eller någon del av det. Skada eller personskada skulle kunna uppstå.

- A. Avtryckare
- B. Låsknapp
- C. Huvudhandtag
- D. Bakre sko
- E. Drivbandshölje
- F. Hål för parallellanslag
- G. Frontsko
- H. Åtdragningsvred för parallellanslag
- I. Hyveldjupinställning
- J. Inställningsratt hyveldjup/frontheadtag
- K. Spånutkastaröppning
- L. Luftlåsanslutning
- M. Bladförvaringsvred
- N. Batteri
- O. Batterilåsknapp
- P. Laddningsmätarknapp

### AVSEDD ANVÄNDNING

Din hyvel är konstruerad för professionell hyvling av trä.

Använd **INTE** under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Denna hyvel är ett professionellt elverktyg.

Låt **INTE** barn komma i kontakt med verktyget.

Överinseende krävs när oerfarna handhavare använder detta verktyg.

- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med begränsad erfarenhet eller kunskap såvida inte de är under uppsikt av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn skall aldrig lämnas ensamma med denna produkt.

## Elektrisk Säkerhet

Den elektriska motorn har konstruerats för endast en spänning. Kontrollera alltid att batteripaketets spänning motsvarar spänningen på klassificeringsplattan. Se också till att spänningen hos din laddare motsvarar den hos din starkströmsförsörjning.



Din DEWALT-laddare är dubbel-isolerad i enlighet med EN60335; därför behövs ingen jordningstråd.

Om starkströmssladden är skadad måste den bytas ut mot en speciellt preparerad sladd som finns att få genom DEWALTs serviceorganisation.

## Användning av Förlängningsladd

En förlängningsladd bör inte användas, såvida den inte är absolut nödvändig. Använd en godkänd förlängningsladd, lämplig för din laddares strömmatning (se **Tekniska data**). Minsta ledningsstorlek är 1 mm<sup>2</sup>; maximala längden är 30 m.

Vid användning av en sladdvinda, dra alltid ut sladden helt och hållet.

## MONTERING OCH INSTÄLLNINGAR



**VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.



**VARNING:** Använd enbart DEWALT batteripaket och laddare.

## Montering och borttagning av batteriet från verktyget (Bild 1)

**NOTERA:** För bästa resultat se till att batteripaketet (N) är fulladdat.

### INSTALLATION AV BATTERIET I VERKTYGSHANDTAGET.

1. Rikta in batteripaketet (N) mot listerna inuti verktyget handtag (Bild 1).
2. Skjut in det i handtaget tills batteripaketet sitter fast i verktyget och se till att det inte lossnar.

### BORTTAGNING AV BATTERIET FRÅN VERKTYGSHANDTAGET.

1. Tryck på batterilåsknappen (O) och dra med en fast rörelse batteripaketet bort från verktygshandtaget.
2. Sätt i batteriet i laddaren såsom beskrivs i laddningsavsnittet i denna manual.

### BRÄNSLEMÄTARE BATTERIPAKET (BILD 1)

Vissa DEWALT batteripaket inkluderar en bränslemätare vilket består av tre gröna LED-lampor som indikerar laddningsnivån som finns kvar i batteripaketet.

För att aktivera bränslemätaren, tryck in och håll kvar bränslemätarknappen (P). En kombination av de tre LED-lamporna kommer att lysa för att ange kvarvarande laddningsnivå. När laddningen i batteriet är under den användbara gränsen kommer inte bränslemätaren att lysa och batteriet behöver laddas.

**NOTERA:** Bränslemätaren är endast en indikering på laddning som finns kvar i batteripaketet. Den indikerar inte verktygets funktionalitet och kan variera baserat på produktkomponenter, temperatur och slutanvändarens användning.

## ANVÄNDNING

### Bruksanvisning



**VARNING:** *lakttat alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpbara bestämmelser.*



**VARNING:** *För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.*

### Korrekt Handplacering (Bild 2)



**VARNING:** *För att minska risken för allvarlig personskada, använd ALLTID korrekt handställning, så som visas.*



**VARNING:** *För att minska risken för allvarlig personskada, håll ALLTID verktyget säkert, för att förekomma en plötslig reaktion.*

Korrekt handposition kräver ena handen på det främre handtaget (J) och den andra handen på huvudhandtaget (C).

### Strömbrytare (Bild 1)



**VARNING:** *Det är inte möjligt att låsa strömbrytaren i ON-läget på detta*

verktyg och den bör aldrig låsas i ON-läge med några andra metoder.

Lossa strömbrytarens startspår (B) genom att trycka på knappen såsom visas. Dra i strömbrytaren (A) för att slå på motorn. När strömbrytaren släpps stängs motorn av.



**FÖRSIKTIGHET:** Låt verktyget nå full hastighet innan verktyget kommer i kontakt med arbetsytan. Ta bort verktyget från arbetsytan innan verktyget stängs av.

För att starta hyveln, tryck ned avtryckaren (A).

För att stänga av hyveln, släpp avtryckaren.

## Inställning av hyveldjupet (Bild 1)

För att ställa in hyveldjupet, vrid på vredet för inställningen av hyveldjupet (J). Varje klick är lika med 0,1 mm djup upp till maximalt hyveldjup på 2,0 mm.

Det rekommenderas att testa hyveldjupet på en skräpträbit efter varje ändring för att vara säker på att önskad mängd trä tas bort av hyveln. Flera ytliga passeringar (hellre än en djup) kommer att ge ett slätare resultat.

## Hyvling (Bild 1, 2–4)



**FÖRSIKTIGHET:** Låt verktyget nå full hastighet innan verktyget kommer i kontakt med arbetsytan. Ta bort verktyget från arbetsytan innan verktyget stängs av.

Håll hyveln i korrekt position med ena handen på fronthandtaget (J) och den andra handen på huvudhandtaget (C) såsom visas i Bild 2. Placera den främre skon (G) på ytan som skall hyvlas, se till att hyvelbladen inte vidrör ytan. Tryck ned fronthandtaget på hyveln så att den främre skon är ABSOLUT PLANT mot arbetsytan. Tryck in avtryckaren och låt motorn nå full hastighet innan hyvelns blad kommer i kontakt med arbetsytan.

Flytta verktyget sakta över arbetsstycket och bibehåll trycket nedåt för att hålla hyveln plant. Var särskilt noga med att hålla verktyget plant i början och i slutet av arbetsytan.

**Hyvlingstips:** För ett jämnare resultat, fäst en bit skräpträ i änden av delen som du hyvlar. Sluta inte hyvla innan bladen på hyveln har passerat arbetsstycket och kommit in i skräpmaterialet.

## Parallellanslag (Bild 5, 6)



**VARNING:** Låt verktyget nå full hastighet innan verktyget kommer i kontakt med arbetsytan. Ta bort verktyget från arbetsytan innan verktyget stängs av.

Parallellanslaget (Q) används för optimal verktygskontroll på smala arbetsstycken och kan installeras på valfri sida av hyveln. Hyveln gör parallella hyvlingar upp till 9 mm.

### INSTALLATION AV PARALLELLANSLAG

1. Lossa åtdragningsvredet (H) för parallellanslaget.
2. Skjut in stången på parallellanslaget (Q) i hålet (F) på sidan av hyveln såsom visas i Bild 5.
3. Ställ in bredden på genom justering av kantguiden längs med bredden på skon.
4. Dra åt åtdragningsvredet (H) för parallellanslaget.

**NOTERA:** Parallellanslaget bör vara under hyveln när det är installerat korrekt såsom visas i Bild 6.

### GÖRA EN PARALLELSKÄRNING

1. Vrid på parallellanslagets vred (H) för att ställa in önskad bredd.
2. Gör flera kapningar till önskat djup uppnåtts.

**NOTERA:** Det kommer att vara nödvändigt att göra flera kapningar för de flesta parallellanvändningar.

## Parallellanslag (Bild 5, 6)



**VARNING:** Låt verktyget nå full hastighet innan verktyget kommer i kontakt med arbetsytan. Ta bort verktyget från arbetsytan innan verktyget stängs av.

Parallellanslaget (Q) används för optimal verktygskontroll på smala arbetsstycken och kan installeras på valfri sida av hyveln. Hyveln gör parallella hyvlingar upp till 9 mm.

### INSTALLATION AV PARALLELLANSLAG

1. Lossa åtdragningsvredet (H) för parallellanslaget.
2. Skjut in stången på parallellanslaget (Q) i hålet (F) på sidan av hyveln såsom visas i Bild 5.
3. Ställ in bredden på genom justering av kantguiden längs med bredden på skon.
4. Dra åt åtdragningsvredet (H) för parallellanslaget.

**NOTERA:** Parallellanslaget bör vara under hyveln när det är installerat korrekt såsom visas i Bild 6.

### GÖRA EN PARALLELSKÄRNING

1. Vrid på parallellanslagets vred (H) för att ställa in önskad bredd.
2. Gör flera kapningar till önskat djup uppnåtts.

**NOTERA:** Det kommer att vara nödvändigt att göra flera kapningar för de flesta parallellanvändningar.

## Byte av blad (Bild 8A–8C)



**VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och ta bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig start kan orsaka skador.



**FÖRSIKTIGHET:** Hyvelns blad är extremt vassa. Hantera dem försiktigt.

Denna hyvel använder karbidblad.

### BLADFÖRVARING (BILD 7)

Hyveln är utrustad med bladförvaring för två extra blad. För att förvara eller ta bort extrablad, vrid på bladförvaringsvredet (M) moturs för att öppna.

### REVERSIBLA KARBIDBLAD (BILD 8A-C)

#### 1. Borttagning av blad från hyveln (Bild 8B)

- Lossa och ta bort de tre stjärn-skruvorna (R) med T25 stjärnnyckeln (DD) som medföljer. Ta bort trumhöljet (S) från trumman (T).
- Ta bort bladförar-/styrlistmontaget (U, W, Z). Ta försiktigt bort karbidbladet (Y).

#### 2. Inställning av bladet med mätarpattan (medföljer verktyget) (Bild 8C)

- Placera försiktigt den vassa kanten på karbidbladet (Y) på mätplattan (V) med spårsidan av karbidbladet riktad uppåt. Valfri sida av karbidbladet kan placeras i jämnhöjd med mätplattan på insidan av väggen (X).
- Placera bladförar-/styrlistmontaget på bladet så att räfflan på bladföraren (Z) passar i spåret på karbidbladet (Y). Klacken på styrlisten (W) kommer att hänga över kanten på mätplattan (V).
- Lossa de två kryssformade skruvarna (U) med en skruvmejsel.
- Håll samtidigt bladföraren (Z) och bladet (Y) mot mätplattan på insidan av väggen (X) samtidigt som klacken på styrlisten (W) hålls mot kanten på mätplattan. Dra åt de kryssformade skruvarna (U).

#### 3. Återinstallation av bladet (Bild 8A, 8C)

- Ta bort det inställda bladförar-/styrlistmontaget från mätplattan (V) och placera klacken på styrlisten (W) i spåret på trumman (T).
- Placera trumhöljet (S) över bladförar-/styrlistmontaget. Skruva loss de tre sexkantsskruvorna (R) i trumman (T) så att det är ett lite gap mellan trumman och bladföraren (Z).

- Skjut in karbidbladet mellan trumman (T) och bladföraren (Z) från sidan så att räfflan på bladföraren sätts in i spåret på bladet.
  - Centrera karbidbladet (Y) under bladföraren (Z) och se till att bladet är fritt från verktygshöljet på båda sidorna.
  - Fäst de tre stjärnskruvorna (R) i trumman.
4. Gör likadant med det andra bladet.

**NOTERA:** Om hyveln inte är monterad med karbidbladen, krävs bladföraren (Z) för karbidblad och som finns tillgänglig till en extra kostnad hos ditt lokala DEWALT auktoriserade servicecenter.

## Användning (Bild 9)

Hyveln är utrustad med en kickställning (AA) som automatiskt sänks ned när verktyget lyfts upp från arbetsytan vilket gör att hyveln kan placeras på arbetsytan utan att bladet vidrör den. Vid hyvling lyfts kickställningen när verktyget skjuts framåt över materialet. Om kickställningen hindrar särskilda hyvlingensarbeten kan det förvaras och låsas så det inte är i vägen.



**VARNING:** Se till att kickställningen är korrekt utdragen när hyveln placeras på arbetsytan.

## Kantfasning (Bild 10)

Hyveln har ett precisionskantfasningsspår (BB) i frontskon för hyvling längs en kant på trä. Bredden på spåret är 4,5 till 8 mm, det är en bra idé att testa detta på en bit skräpträ innan arbetet utförs.

## Dammutsugning (Bild 1, 11A, 11B)

Hyveln har en inbyggd luftläsanslutning (Bild 11A, L) vilken möjliggör anslutning av antingen en dammpåse eller dammsugare. Det inbyggda uttaget utnyttjar DEWALT luftläsanslutning och gör den kompatibel med DEWALT dammutsugning.

### MONTERA DAMMPÅSEN

Håll slipmaskinen och fäst dammpåsens hylsa på luftläsanslutningen (L) såsom visas i Bild 11.

### TÖMMA DAMMPÅSEN

- Håll hyveln, ta bort dammpåsen genom att låta den glida av luftläsanslutningen (L).
- Vrid spånutkastan (Bild 11B, EE) bort från dammpåsen för att separera dessa.
- Skaka försiktigt eller knacka på dammpåsen för att tömma den.
- Sätt tillbaka dammpåsen på luftläsanslutningen.



Du kommer att märka att inte allt damm töms ut ur påsen. Detta kommer inte att påverka slipmaskinens prestanda men kommer att reducera effektiviteten av dammuppsamlandet. För att återställa sågens dammuppsamlings effektivitet, tryck ned fjädern på insidan av dammpåsen när du tömmer den och klappa den mot sidan av en papperskorg.

**NOTERA:** En DeWALT luftlåsadapter (DWW9000) kan köpas separat för att ansluta en dammsugare eller DeWALT dammsugning till hyveln.



**FÖRSIKTIGHET:** Använd aldrig dessa verktyg utan att dammuppsamlingen är monterad. Hyveldamn kan leda till andningsbesvär.

## UNDERHÅLL

Ditt elverktyg från DeWALT har konstruerats för att arbeta över en lång tidsperiod med minimalt underhåll. Kontinuerlig tillfredsställande drift beror på ordentlig verktygsvård och regelbunden rengöring.



**VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

Laddaren och batteripaketet är inte servicebara.



## Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen ytterligare smörjning.



## Rengöring



**VARNING:** Blås bort smuts och damm från huvudkåpan med torr luft varje gång du ser smuts samlas i och runt lufthålen. Bär godkända ögonskydd och godkänt dammfilterskydd när du utför denna procedur.



**VARNING:** Använd aldrig lösningsmedel eller andra skarpa kemikalier för att rengöra de icke-metalliska delarna på verktyget. Dessa kemikalier kan försvaga de material som används i dessa delar. Använd en trasa som bara är fuktad med vatten och mild tvål. Låt aldrig någon vätska komma in i verktyget; sänk aldrig ner någon del av verktyget i en vätska.

## RENGÖRINGSINSTRUKTION FÖR LADDARE



**VARNING:** Fara för elektrisk stöt. Dra ut laddaren ur eluttaget före rengöring. Smuts och flott kan avlägsnas från laddarens utsida med hjälp av trasa eller mjuk borste som inte är av metall. Använd inte vatten eller rengöringsmedel.

## SPÅNUTKASTARE RENGÖRINGSINSTRUKTIONER

Om enheten är igensatt med damm eller spån, använd en icke-metallisk inne för att skjuta hindret ut från spånutkastet (K). Stoppa aldrig in fingrarna i öppningen.

## Valfria tillbehör



**VARNING:** Eftersom andra tillbehör än de som erbjuds av DeWALT inte har testats med denna produkt, kan användningen av sådana tillbehör med detta verktyg vara riskabelt. För att minska risken för personskada bör endast tillbehör som rekommenderas av DeWALT användas med denna produkt.

Rådfråga din återförsäljare för vidare information angående lämpliga tillbehör.

## Att skydda miljön



Separat insamling. Produkter och batterier som är märkta med denna symbol får inte kastas i den vanliga hushållssoporna.



Produkter och batterier innehåller material som kan återvinnas och återanvändas vilket minskar behovet av råmaterial. Återvinn elektriska produkter och batterier enligt lokala bestämmelser. Ytterligare information finns tillgängligt på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## Laddningsbart Batteripaket

Det här långlivade batteripaketet måste laddas när det inte längre producerar tillräcklig energi för arbeten som tidigare lätt utförts. Det bör omhändertas med lämpliga miljöhänsyn vid slutet av dess fungerande livslängd:

- Ladda ur batteripaketet fullständigt och ta sedan ut det ur produkten.
- Litiumjonbatteripaket celler är återvinningsbara. Lämna dem hos din återförsäljare eller på en återvinningsstation. De insamlade batteripaketerna kommer att återvinnas eller avyttras korrekt.

# 18V ŞARJLI EL PLANYASI

## DCP580

### Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, sürekli ürün geliştirme ve yenilik DEWALT markasının profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

### Teknik Özellikleri

	DCP580	
Voltaj	$V_{DC}$	18
Tip		1
Akü tipi		Li-Ion
Yüksüz hız	$dak^{-1}$	15 000
Taban uzunluğu	mm	2
Planyalama genişliği	mm	82
Ağırlık (akü hariç)	kg	2,5
EN 60745-2-14'e göre tespit edilen toplam gürültü ve titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı):		
$L_{PA}$ (ses basıncı düzeyi)	dB(A)	88
$L_{WA}$ (akustik güç düzeyi)	dB(A)	99
K (akustik gücü belirsizliği)	dB(A)	3
Titreşim emisyon değeri $a_h =$	$m/s^2$	<2,5
Belirsizlik K =	$m/s^2$	1,5

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon düzeyi, EN60745'te sağlanan standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ön maruziyet değerlendirmesi için kullanılabilir.



**UYARI:** Beyan edilen titreşim emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Ancak alet farklı aksesuarlarla farklı uygulamalar için kullanılırsa veya bakımı kötü yapılırsa, titreşim emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde artırabilir.

Tahmini titreşim maruziyeti, aletin kapalı kaldığı veya çalışmasına karşın iş görmediği zamanları da dikkate almalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.

Kullanıcıyı titreşim etkilerinden korumak için belirtilen ek güvenlik önlemlerini alın: Aletin ve aksesuarların bakımını yapın, elleri sıcak tutun, çalışma modellerini düzenleyin.

Akü	DCB180	DCB181	DCB182
Akü tipi	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltaj	$V_{DC}$	18	18
Kapasite	Ah	3,0	1,5
Ağırlık	kg	0,64	0,35

Akü	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Akü tipi	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltaj	$V_{DC}$	18	18
Kapasite	Ah	2,0	5,0
Ağırlık	kg	0,40/0,45	0,62/0,67

Şarj Cihazı	DCB105		
Şebeke gerilimi	$V_{AC}$	230	
Akü tipi	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Akünün yaklaşık şarj süresi	dak,	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)
			90 (5,0 Ah)
Ağırlık	kg	0,49	

Şarj Cihazı	DCB107		
Şebeke gerilimi	V <sub>AC</sub>	230	
Akü tipi	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Akünün yaklaşık şarj süresi	dak.	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah) 90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah) 240 (5,0 Ah)
Ağırlık	kg	0,29	

Şarj Cihazı	DCB112		
Şebeke gerilimi	V <sub>AC</sub>	230	
Akü tipi	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Akünün yaklaşık şarj süresi	dak.	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah) 60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah) 150 (5,0 Ah)
Ağırlık	kg	0,36	

Şarj Cihazı	DCB113		
Şebeke gerilimi	V <sub>AC</sub>	230	
Akü tipi	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Akünün yaklaşık şarj süresi	dak.	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah) 50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah) 120 (5,0 Ah)
Ağırlık	kg	0,4	

Şarj Cihazı	DCB115		
Şebeke gerilimi	V <sub>AC</sub>	230	
Akü tipi	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Akünün yaklaşık şarj süresi	dak.	22 (1,3 Ah)	22 (1,5 Ah) 30 (2,0 Ah)
		45 (3,0 Ah)	60 (4,0 Ah) 75 (5,0 Ah)
Ağırlık	kg	0,5	

Şargortalar			
Avrupa	230V aletler	10 Amper, şebeke	

## Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



**TEHLİKE:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.**



**UYARI:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.**



**DİKKAT:** Engellenmemesi halinde **önemsiz veya orta dereceli yaralanma ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.**

**İKAZ:** Engellenmemesi halinde **maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan durumları gösterir.**



**Elektrik çarpması riskini belirtir.**



**Yangın riskini belirtir.**

## AT Uygunluk Beyanatı

### MAKİNE DİREKTİFİ



### ŞARJLI EL PLANYASI DCP580

DEWALT, Teknik Özellikleri bölümünde açıklanan bu ürünlerin aşağıda belirtilen yönergelere uygun olduğunu beyan eder:

2006/42/AT, EN60745-1:2009+A11:2010,  
EN60745-2-4:2009+A2:2010.

Bu ürünler ayrıca 2004/108/AT (19.04.2016 tarihine kadar), 2014/30/EU (20.04.2016 tarihinden itibaren) ve 2011/65/EU Direktiflerine de uygundur. Daha ayrıntılı bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile temas kurun veya kılavuzun arka kapağına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

Markus Rompel  
Mühendislik Direktörü  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Almanya  
15.2.2016



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.

## Elektrikli El Aletleri İçin Genel Güvenlik Talimatları



**UYARI:** **Bütün güvenlik uyarılarını ve talimatlarını mutlaka okuyun.** Bu talimatların herhangi birisine uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanma riskine neden olabilir.

### BÜTÜN UYARI VE GÜVENLİK TALİMATLARINI İLERİDE BAKMAK ÜZERE SAKLAYIN

Uyarılarda yer alan «elektrikli alet» terimi şebeke elektriğiyle (kablolu) veya akü/pille (şarjlı) çalışan elektrikli aletinizi ifade etmektedir.

#### 1) ÇALIŞMA ALANININ GÜVENLİĞİ

- Çalışma alanını temiz ve aydınlık tutun.** Karışık ve karanlık alanlar kazaya davetiye çıkartır.
- Elektrikli aletleri, yanıcı sıvılar, gazlar ve tozların bulunduğu yerler gibi yanıcı ortamlarda çalıştırmayın.** Elektrikli aletler, toz veya dumanları ateşleyebilecek kıvılcımlar çıkartır.
- Bir elektrikli aleti çalıştırırken çocuklardan ve etraftaki kişilerden uzak tutun.** Dikkatinizi dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

#### 2) ELEKTRİK GÜVENLİĞİ

- Elektrikli aletlerin fişleri prizlere uygun olmalıdır.** Fiş üzerinde kesinlikle hiçbir değişiklik yapmayın. Topraklı elektrikli aletlerde hiçbir adaptör fişi kullanmayın. Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları gibi topraklanmamış yüzeylerle vücut temasından kaçının.** Vücudunuzun topraklanması halinde yüksek bir elektrik çarpması riski vardır.
- Elektrikli aletleri yağmura maruz bırakmayın veya ıslatmayın.** Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini arttıracaktır.
- Elektrik kablosunu uygun olmayan amaçlarla kullanmayın.** Elektrikli aleti kesinlikle kablosundan tutarak taşımayın, çekmeyin veya prizden çıkartmayın. Kabloyu sıcağın, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun. Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli bir aleti açık havada çalıştırıyorsanız, açık havada kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanıma uygun bir kablunun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- Eğer bir elektrikli aletin nemli bir bölgede çalıştırılması zorunluysa, bir artık akım aygıtı (RCD) korumalı bir kaynak kullanın.** Bir RCD kullanılması elektrik şoku riskini azaltır.

#### 3) KİŞİSEL GÜVENLİK

- Elektrikli bir aleti kullanırken her zaman dikkatli olun, yaptığınız işe yoğunlaşın ve sağduyulu davranın.** Elektrikli bir aleti yorgunken veya ilaç ya da alkolün etkisi altındayken kullanmayın. Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmayla sonuçlanabilir.
- Kişisel koruyucu ekipmanları mutlaka kullanın.** Daima koruyucu gözlük takın. Koşullara uygun toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabıları, baret veya kulaklık gibi koruyucu donanımların kullanılması kişisel yaralanmaları azaltacaktır.
- İstem dışı çalıştırılmasını önleyin.** Aleti güç kaynağına ve/veya aküye bağlamadan, yerden kaldırmadan veya taşımadan önce düğmenin kapalı konumda olduğundan emin olun. Aleti, parmağınız düğme üzerinde bulunacak şekilde taşımak veya açık konumdaki elektrikli aletleri elektrik şebekesine bağlamak kazaya davetiye çıkartır.
- Elektrikli aleti açmadan önce tüm ayarlama anahtarlarını çıkartın.** Elektrikli aletin hareketli bir parçasına takılı kalmış bir anahtar kişisel yaralanmaya neden olabilir.
- Ulaşmakta zorlandığınız yerlerde kullanmayın.** Daima sağlam ve dengeli basin. Bu, beklenmedik durumlarda elektrikli aletin daha iyi kontrol edilmesine olanak tanır.
- Uygun şekilde giyinin.** Bol elbiseler giymeyin ve takı takmayın. Saçınızı, elbiselerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol elbiseler ve takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.
- Eğer kullandığınız üründe toz emme ve toplama özellikleri olan ataşmanlar varsa bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.** Bu ataşmanların kullanılması tozla ilgili tehlikeleri azaltabilir.

#### 4) ELEKTRİKLİ ALETLERİN KULLANIMI VE BAKIMI

- Elektrikli aleti zorlamayın.** Uygulanmaz için doğru elektrikli aleti kullanın. Doğru elektrikli alet, belirlendiği kapasite ayarında kullanıldığında daha iyi ve güvenli çalışacaktır.
- Düğme açmıyor ve kapatmıyorsa elektrikli aleti kullanmayın.** Düğmeyle

kontrol edilemeyen tüm elektrikli aletler tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekmektedir.

- c) **Herhangi bir ayarlama, aksesuar değişimi veya elektrikli aletlerin saklanması öncesinde fişi güç kaynağından çekin ve/veya aküyü aletten ayırın.** Bu tür önleyici güvenlik tedbirleri elektrikli aletin istem dışı olarak çalıştırılması riskini azaltacaktır.
- d) **Elektrikli aleti, çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın ve elektrikli aleti tanımayan veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmasına izin vermeyin.** Elektrikli aletler, eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.
- e) **Elektrikli aletleri iyi durumda muhafaza edin. Hareketli parçalardaki hizalama hatalarını ve tutuklukları, parçalardaki kırılmalar ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek tüm diğer koşulları kontrol edin. Hasarlı ise, elektrikli aleti kullanmadan önce tamir ettirin.** Kazaların çoğu, elektrikli aletlerin bakımının yeterli şekilde yapılmamasından kaynaklanır.
- f) **Kesim aletlerini keskin ve temiz tutun.** Bakımı uygun şekilde yapılmış keskin kesim uçlu kesim aletlerinin sıkışma ihtimali daha düşüktür ve kontrol edilmesi daha kolaydır.
- g) **Elektrikli aleti, aksesuarlarını ve aletin diğer parçalarını kullanırken bu talimatlara mutlaka uyun ve çalışma ortamının koşullarını ve yapılacak işin ne olduğunu göz önünde bulundurun.** Elektrikli aletin öngörülen işlemler dışındaki işlemler için kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.

#### 5) ŞARJLI ALETLERİN KULLANIMI VE BAKIMI

- a) **Sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazı ile şarj edin.** Bir akü tipine uygun bir şarj cihazı başka tipte bir aküyü şarj etmek için kullanıldığında yangın riski yaratabilir.
- b) **Elektrikli aletleri yalnızca özel olarak tanımlanmış akülerle kullanın.** Başka akülerin kullanılması yaralanma ve yangın riskine yol açabilir.
- c) **Akü kullanımında değilken, ataç, bozuk para, anahtar, çivi, vida veya terminaler arasında kontağa neden olabilecek diğer küçük metal nesnelere uzak tutulmalıdır.** Akü terminalerinin birbirine kısa devre yapılması yanıklara veya yangına neden olabilir.

- d) **Uygun olmayan koşullarda, akü sıvı sızıntısı yapılabilir; sıvıya temas etmekten kaçının. Kazara temas etmeniz halinde suyla yıkayın. Sıvı, gözlerinize temas ederse, ayrıca bir doktora başvurun.** Aküden sıvı sızması tahriş veya yanıklara neden olabilir.

#### 6) SERVİS

- a) **Elektrikli aletinizi, sadece orijinal yedek parçaların kullanıldığı yetkili DEWALT servisine tamir ettirin.** Bu, elektrikli aletin güvenliğinin muhafaza edilmesini sağlayacaktır.

### Planyalar için Özel Ek Güvenlik Önlemleri

- **Aleti bırakmadan önce kesicinin durmasını bekleyin.** Açıkta kalan bir kesici yüzeyle temas edip kontrol kaybına ve yaralanmaya neden olabilir.
- **İş parçasını stabil bir yüzeye sabitlemek ve desteklemek için kelepçe veya başka pratik yöntemler kullanın.** İş parçasını el veya vücudunuzla tutmak dengesizdir, kontrol kaybına neden olabilir.
- **Toz maskesi kullanın.**
- **Kesici kendi görünmez kablosuna temas edebileceğinden elektrikli aleti, yalnızca izole edilmiş sap yüzeyinden tutun.** Elektrik akımı bulunan kablolarla temas halinde akım, elektrikli aletin iletken metal parçaları üzerinden operatöre iletilerek elektrik çarpmasına yol açabilir.

### Diğer Tehlikeler

Emniyet tedbirlerini düzenleyen yönetmeliğin uygulanmasına ve emniyet sağlayıcı aygıtların kullanılmasına rağmen, başka belirli risklerden kaçınılamaz. Bunlar:

- Duyma bozukluğu.
- Sıçrayan parçacıklardan kaynaklanan yaralanma riski.
- Çalışma sırasında ısınan aksesuarlardan kaynaklanan yanık tehlikesi.
- Uzun süreli kullanımdan kaynaklanan yaralanma riski.

### Alet Üzerindeki Etiketler

Alet üzerinde, aşağıdaki uyarı sembolleri bulunmaktadır:



Aletle çalışmaya başlamadan önce bu kılavuzu okuyun.



Kulaklık takın.



Koruyucu gözlük takın.

## TARİH KODU KONUMU (ŞEK. [FIG.] 1)

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu (CC) gövdeye basılıdır.

Örnek:

2016 XX XX

İmalat Yılı

## Tüm Akü Şarj Cihazları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

**BU TALİMATLARI SAKLAYIN:** Bu kılavuz uyumlu şarj cihazları hakkında önemli güvenlik ve çalıştırma talimatları içerir (**Teknik Özellikleri** bölümüne bakın).

- Şarj cihazını kullanmadan önce şarj cihazının, akünün ve üründe kullanılan akünün üzerindeki talimatları ve uyarıcı işaretleri okuyun.



**UYARI:** Elektrik çarpması tehlikesi. Şarj cihazının içine sıvı kaçmasına izin vermeyin. Elektrik çarpmasına neden olabilir.



**UYARI:** Alet, 30mA akımı aşmayan akım kesici cihazla beraber kullanılmaya tavsiye edilir.



**DIKKAT:** Yanma tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, yalnızca DEWALT şarj edilebilir akülerini şarj edin. Diğer akü tipleri patlayarak yaralanmanıza veya hasar meydana gelmesine yol açabilir.



**DIKKAT:** Çocuklar, cihazla oynamalarını önlemek amacıyla kontrol altında tutulmalıdır.

**İKAZ:** Belirli koşullar altında, şarj cihazı güç kaynağına takılıyken, şarj içindeki açık şarj kontakları yabancı maddeler tarafından kısa devre yapılabilir. Bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla iletken nitelikteki çelik yünü, alüminyum folyo veya metal parçacık birikimi gibi yabancı maddeler şarj cihazının yuvalarından uzak tutulmalıdır. Yuvada

akü yokken şarj cihazını daima güç kaynağından çıkarın. Şarj cihazının fişini temizlemeden önce çıkarın.

- **Aküyü bu kılavuzdaki şarj cihazlarından başka cihazlarla şarj etmeye ÇALIŞMAYIN.** Şarj cihazı ve akü özellikle birlikte çalışacak şekilde tasarlanmıştır.
- **Bu şarj cihazları DEWALT şarj edilebilir akülerini şarj etmekten başka kullanımlar için tasarlanmamıştır.** Başka kullanımlar yangın veya elektrik çarpmasına yol açabilir.
- **Şarj cihazını yağmura veya kara maruz bırakmayın.**
- **Şarj cihazını fişten çıkarırken kablodan değil fişten tutarak çekin.** Bu, elektrik fişine ve kablosuna hasar verilmesi riskini azaltır.
- **Kablonun üzerine basılmayacak, ortalıkta gezinmeyecek veya başka şekilde hasara ve gerginliğe maruz kalmayacak şekilde yerleştirildiğinden emin olun.**
- **Kesinlikle gerekli olmadıkça uzatma kablosu kullanmayın.** Yanlış uzatma kablosu kullanımı yangın veya elektrik çarpmasına neden olabilir.
- **Şarj cihazının üzerine herhangi bir eşya koymayın veya şarj cihazını havalandırma deliklerini kapatıp aşırı iç sıcaklığa neden olabilecek yumuşak bir yüzeye yerleştirmeyin.** Şarj cihazını herhangi bir ısı kaynağından uzaktaki bir yere koyun. Şarj cihazı muhafazanın üstündeki ve altındaki delikler aracılığıyla havalandırılır.
- **Şarj cihazını hasarlı kordon veya fişle çalıştırmayın—bunları derhal değiştirin.**
- **Şarj cihazını sert bir darbe aldıysa, düştüyse veya herhangi bir şekilde hasar gördüyse çalıştırmayın.** Yetkili bir servis merkezine götürün.
- **Şarj cihazını sökmeyin; servis veya onarım gerektiğinde yetkili bir servis merkezine götürün.** Yanlış yeniden takma elektrik çarpmasına veya yangına yol açabilir.
- **Elektrik kablosu hasarlı ise, bir tehlike oluşmasını önlemek için üretici ya da yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.**
- **Herhangi bir temizlik işlemi yapmadan önce şarj cihazının fişini prizden çekin.** Bu, elektrik çarpması riskini azaltır. Aküyü çıkarmak bu riski azaltmaz.
- **ASLA 2 şarj cihazını bir arada bağlamaya çalışmayın.**

- **Şarj cihazı standart 230 V ev elektrik gücüyle çalışmak üzere tasarlanmıştır. Başka herhangi bir voltaj ile kullanmayı denemeyin. Bu araba şarj cihazı için geçerli değildir.**

## BU TALİMATLARI SAKLAYIN

### Şarj Cihazları

DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 ve DCB115 şarj cihazları 10,8V, 14,4V ve 18V Li-Ion XR (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B ve DCB185) aküleri şarj eder.

DEWALT şarj cihazları ayarlama gerektirmez ve kullanımı mümkün olduğunda kolay olacak şekilde tasarlanmıştır.











### Şarj Etme (Şek. 1)

1. Aküyü takmadan önce, şarj cihazının fişini uygun prize takın.
2. Aküyü (N) şarj cihazına takın. Kırmızı (şarj) ışığın sürekli yanıp sönmeye, şarj işleminin başladığını gösterir.
3. Kırmızı ışığın sürekli AÇIK kalması, şarjın tamamlandığını gösterir. Akü tamamen şarj olmuştur ve hemen kullanılabilir veya şarj cihazında bırakılabilir.

**NOT:** Lityum iyon akülerden maksimum performans almak ve akülerin kullanım ömrünü uzatmak için, kullanmadan önce aküyü tamamen şarj edin.

### Şarj İşlemi

Akünün şarj durumu için aşağıdaki tabloya bakın.

Şarj ışıkları: DCB105	
 şarj edilmesi	— — — —
 tamamen şarj oldu	————
 sıcak/soğuk akü gecikmesi	— • — • — •
 aküyü değiştirin	• • • • • • • •
Şarj ışıkları: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115	
 şarj edilmesi	— — — — — 
 tamamen şarj oldu	———— 
 sıcak/soğuk akü gecikmesi*	— — — —   — — — — 

\***DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Bu işlem esnasında kırmızı ışık yanıp sönmeye devam edecek, fakat bir sarı ışık da yanacaktır. Akü uygun bir sıcaklığa ulaştığında, sarı ışık kapanacak ve şarj aleti şarj işlemine devam edecektir.

Uyumlu şarj cihazı arızalı bir aküyü şarj etmeyecektir. Şarj cihazı, ışığı geri çevirerek veya paket ya da şarj sorunu yanıp sönmeye şablonunu görüntüleyerek akünün arızalı olduğunu gösterecektir.

**NOT:** Bu aynı zamanda şarj cihazının arızalı olduğu anlamına da gelebilir.

Eğer şarj cihazı bir sorun gösteriyorsa, şarj cihazı ve akü test edilmek için yetkili bir servise götürülmelidir

### SICAK/SOĞUK AKÜ GECIKMESİ

Şarj cihazı bir akünün çok sıcak veya çok soğuk olduğunu tespit ederse, otomatik olarak Sıcak/ Soğuk Akü Gecikmesini başlatır ve akü uygun sıcaklığa ulaşana kadar şarj işlemini durdurur. Şarj cihazı bundan sonra otomatik olarak şarj moduna geçer. Bu özellik maksimum akü ömrü sağlamaktadır.

Soğuk bir akü sıcak bir akünün yarısı oranında şarj olacaktır. Akü tüm şarj döngüsü boyunca daha yavaş bir hızda şarj olacaktır ve akü ısındığında bile maksimum şarj oranına geri dönecektir.

### SADECE LİTYUM-İYON AKÜLER

XR Li-Ion aletler, aküyü aşırı yük, aşırı ısınma veya derin deşarja karşı koruyan Elektronik Koruma Sistemli olarak tasarlanmışlardır.

Elektronik Koruma Sistemi devreye girerse alet otomatik olarak kapatılacaktır. Bu durumla karşılaşırsanız Li-Ion aküyü şarj cihazına yerleştirin ve tam olarak şarj olmasını bekleyin.

## Tüm Aküler İçin Önemli Güvenlik Talimatları

Yedek aküleri sipariş ederken, katalog numarasını ve voltajı eklediğinizden emin olun.

Akü, kutudan şarjı dolu olarak çıkmaz. Aküyü ve şarj cihazını kullanmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun. Daha sonra belirtilen şarj işlemlerini uygulayın.

### TÜM TALİMATLARI OKUYUN

- **Aküyü yanıcı sıvılar, gazlar ve tozların bulunduğu yerler gibi yanıcı ortamlarda**

**şarj etmeyin veya kullanmayın.** Aküyü şarj cihazına takmak veya cihazdan çıkarmak toz veya dumanları tutuşturabilir.

- **Aküyü şarj cihazının içine doğru zorlamayın. Akü kırılarak ciddi kişisel yaralanmaya neden olabileceğinden akünün üzerinde hiçbir şekilde uyumsuz bir şarj cihazına uydurmak için değişiklik yapmayın.**
- Aküleri yalnızca DEWALT şarj cihazlarında şarj edin.
- Su veya diğer sıvıları sıçratmayın veya bunlara **DALDIRMAYIN.**
- **Aleti ve aküyü sıcaklığın 40°C'ye (104°F) ulaştığı veya bu sıcaklığı aştığı yerlerde (yazın dış barakalar veya metal binalar gibi) depolamayın veya kullanmayın.**



**UYARI:** Aküyü hiçbir nedenle asla açmayın. Akünün muhafazası çatlarsa veya hasar görürse, şarj cihazına takmayın. Aküyü çarpmayın, düşürmeyin veya pakete hasar vermeyin. Sert bir darbe almış, düşmüş, çignenmiş veya herhangi bir şekilde hasar görmüş (örn. çiviyle delinmiş, çekiçle vurulmuş veya üzerine basılmış) bir aküyü veya şarj cihazını kullanmayın. Elektrik çarpmasına yol açabilir. Hasarlı aküler geri dönüşüm için servis merkezine gönderilmelidir.



**DIKKAT:** Aleti kullanmadığınız zaman, devrilme veya düşme tehlikesine yol açmayacağı dengeli bir yüzeye yan tarafının üzerine yerleştirin. Büyük akülere sahip bazı aletler akünün üzerinde dik durabilir, ancak bunlar kolayca devrilebilir.

### LİTYUM-İYON (LI-ION) AKÜLER İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI

- **Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile aküyü ateşe atmayın.** Akü ateşe atılırsa patlayabilir. Lityum iyon aküler yanınca zehirli buharlar ve materyaller açığa çıkar.
- **Akü içeriği cildinizle temas ederse, etkilenen alanı derhal yumuşak bir sabun ve suyla yıkayın.** Akü sıvısı gözlerinize bulaşırsa, gözünüzü açık tutarak 15 dakika boyunca veya tahriş hissi geçene kadar suyla

yıkayın. Tıbbi yardım gerekirse, akü elektroliti sıvı organik karbonatlar ve lityum tuzları karışımından oluşmaktadır.

- **Açılan akü hücrelerinin içeriği solunum yolunu tahriş edebilir.** Ortama temiz hava girmesini sağlayın. Belirtiler geçmezse tıbbi yardım alın.



**UYARI:** Yanık tehlikesi. Akü sıvısı kıvılcıma veya ateşe maruz kalırsa yanıcı olabilir.

## Nakliyat

DEWALT aküler, Tehlikeli Maddelerin Nakliyesi Hakkında BM Tavsiyeleri; Uluslararası Hava Taşımacılığı Birliği (IATA) Tehlikeli Madde Düzenlemeleri, Uluslararası Deniz Taşımacılığı Tehlikeli Madde (IMDG) Düzenlemeleri ve Uluslararası Karayoluyla Tehlikeli madde Taşıma Konulu Avrupa Anlaşması içeriklerinde belirtilen sektörel ve hukuki standartların tüm düzenlemeleriyle uyumludur. Lityum-iyon hücreler ve aküler, Tehlikeli Madde Taşımacılığı Kılavuzu Testleri ve Kriterleri Hakkındaki BM Tavsiyelerinin 38.3. bölümüne kadar test edilmiştir.

Çoğu durumda, DEWALT akünün nakliyatı tamamen düzenlenmiş Sınıf 9 Tehlikeli madde sınıfının dışında kalmaktadır. Genel olarak, Sınıf 9 gerektiren iki örnek şunlardır:

1. İki adetten fazla DEWALT lityum-iyon akünün, pakette yalnızca aküler varken (hiçbir alet olmadan) hava yoluyla taşınması, ve
2. Enerji derecesi 100 Watt Saat (Wh)'den fazla olan lityum-iyon akülerin herhangi bir şekilde taşınması. Tüm lityum-iyon akülerin paketlerinde Watt Saat değeri belirtilmiştir.

Nakliyat kapsam dışında da kalsa, tamamen düzenlenmiş de olsa, paketleme, etiketleme ve belgeleme gereklilikleri hakkındaki son düzenlemeleri takip etmek nakliyatçıların sorumluluğudur.

Aküleri taşımak eğer akü terminalleri ileten malzemelerle dikkatsizlik sonucu temas ederlerse yangına neden olabilir. Akü nakliyatı yaparken, akü kutuplarının iyi korunduğundan ve kutuplarla temas edip kısa devreye sebep olabilecek maddelerden iyi şekilde izole edildiğinden emin olun.

Kılavuzun bu bölümünde bulunan bilgiler iyi niyetle yazılmıştır ve kılavuzun hazırlandığı tarih itibarıyla doğru olduğuna inanılmaktadır. Fakat, sözlü veya zimnen hiçbir garanti verilmemektedir.



Gerçekleştirdiği işlemlerin geçerli düzenlemelerle uyumlu olduğundan emin olmak alıcının sorumluluğundadır.

## AKÜ

### AKÜ TİPİ

DCP580 18 volt akülerle çalışır.

Sadece DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B ve DCB185 aküler kullanılabilir. Daha fazla bilgi için **Teknik Özellikleri** bölümüne bakın.

### Saklama Önerileri

1. En iyi saklama ortamı serin ve kuru, doğrudan güneş ışığı almayan, aşırı sıcak ve soğuk olmayan yerlerdir. En uygun akü performansı ve ömrü için kullanımda değilken aküleri oda sıcaklığında saklayın.
2. Uzun süreli saklama için, en iyi sonuç için şarj cihazından uzak serin, kuru bir yerde tamamen dolu bir akü saklamak için tavsiye edilir.

**NOT:** Aküler tamamen şarj boşalmış halinde saklanmamalıdır. Akünün kullanılmadan önce yeniden şarj edilmesi gerekir.

### Şarj Cihazı ve Akü Üzerindeki Etiketler

Bu kılavuzda kullanılan sembollere ilave olarak, şarj cihazı ve akü üzerinde bulunan etiketler aşağıdaki sembolleri belirtmektedir:



Aletle çalışmaya başlamadan önce bu kılavuzu okuyun.



Şarj süresi için **Teknik Özellikleri** bölümüne bakın.



Akü şarj oluyor.



Akü şarj oldu.



Hasarlı akü.



Sıcak/soğuk akü gecikmesi.



İletken nesnelere temas etmeyin.



Hasarlı aküleri şarj etmeyin.



Suya maruz bırakmayın.



Hasarlı kabloların hemen değiştirilmesini sağlayın.



Sadece 4 °C ve 40 °C arasında şarj edin.



Yalnızca kapalı alanda kullanım icindir.



Aküleri çevremize gerekli zeni göstererek atın.



DEWALT aküler, yalnızca onlar için tasarlanmış olan DEWALT şarj cihazlarında şarj edin. DEWALT aküleri haricindeki akülerin DEWALT şarj cihazlarıyla şarj edilmesi patlamalarına veya diğer tehlikeli durumların ortaya çıkmasına sebep olabilir.



Aküyü ateşe atmayın.

### Ambalaj İçeriği

Ambalaj, aşağıdaki parçaları içermektedir:

- 1 Planya
- 1 Paralel korkuluk
- 1 T25 yıldız anahtar
- 1 Ölçüm plakası
- 1 Toz torbası (sadece özel ekipmanla donatılmış modeller)
- 2 Li-lyon akü paketleri (sadece özel ekipmanla donatılmış modeller)
- 1 TSTAK alet kutusu (sadece özel ekipmanla donatılmış modeller)
- 1 Kullanım kılavuzu
  - *Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.*
  - *Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.*

### Açıklama (Şek. 1)



**UYARI:** Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.

- A. Tetik düğmesi
- B. Kilitleme düğmesi

## TÜRKÇE

- C. Ana kol
- D. Arka pabuç
- E. Güç kayış kapağı
- F. Kanal çit için delik
- G. Ön pabuç
- H. Kanal çiti sıkma düğmesi
  - I. Planyalama derinlik ayarı
- J. Planyalama derinlik ayar düğmesi/ön tutamak
- K. Talaş çıkartma portu
- L. AirLock bağlantısı
- M. Bıçak saklama düğmesi
- N. Akü
- O. Akü serbest bırakma düğmesi
- P. Yakıt göstergesi düğmesi

### KULLANIM AMACI

Planya profesyonel ahşap planyalama işlemleri için tasarlanmıştır.

Islak koşullarda veya yanıcı sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu planya profesyonel bir elektrikli alettir.

Çocukların aleti ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

- Bu ürün fiziksel ve zihinsel kapasitesinin yanı sıra algılama gücü azalmış olan veya yeterince deneyim ve bilgisi bulunmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak üzere üretilmemiştir. Bu tür kişiler ürünü ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımıyla ilgili talimatların verilmesi veya sürekli kontrol altında tutulması durumunda kullanabilir. Çocuklar, bu ürün ile kontrol altında tutulmalıdır.

## Elektrik Güvenliği

Elektrik motoru, sadece tek bir gerilim ile çalışacak şekilde ayarlanmıştır. Her zaman akü voltajının aletin üretim etiketinde belirlenmiş değerlere uyup uymadığını kontrol edin. Aynı zamanda şarj cihazınızın voltajının ana şebeke voltajınızla aynı olduğundan emin olun.



DEWALT şarj cihazınız EN60335 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu hasarlıysa, DEWALT yetkili servisinden temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kabloyla değiştirilmelidir.

## Uzatma Kablolarının Kullanımı

Kesinlikle gerekli olmadıkça bir uzatma kablosu kullanılmamalıdır. Daima şarj cihazınızın elektrik girişine uygun (Teknik Özellikleri bölümüne bakın), onaylı bir uzatma kablosu kullanın. Minimum iletken boyutu 1 mm<sup>2</sup>'dir; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, kabloyu daima sonuna kadar açın.

## MONTAJ VE AYARLAMALAR



**UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküyü ayırın. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.**



**UYARI: Yalnızca DEWALT akü ve şarj cihazlarını kullanın.**

## Alete Akü Takma Ve Çıkartma (Şek. 1)

**NOT:** Akünün (N) tamamen şarjlı olduğundan emin olun.

### AKÜYÜ ALETİN KOLUNA TAKMA

1. Aküyü (N) kolun içindeki raylarla hizalayın (Şek. 1).
2. Aküyü, yerine oturduğunu duyana kadar ve alette tamamen oturana kadar kolun içine kaydırın.

### AKÜYÜ ALETEN ÇIKARMA

1. Serbest bırakma düğmesine (O) basın ve aküyü sıkıca çekerek aletin kolundan çıkarın.
2. Aküyü bu kılavuzun şarj cihazı kısmında açıklandığı gibi şarj cihazına takın.

### AKÜ ŞARJ SEVİYESİ GÖSTERGESİ (ŞEK. 1)

Bazı DEWALT aküler, aküde kalan şarj seviyesini gösteren üç yeşil LED ışından oluşan bir şarj seviyesi göstergesini içerir.

Şarj seviyesi göstergesini çalıştırmak için gösterge düğmesine (P) basın ve basılı tutun. Üç yeşil LED ışığının bir kombinasyonu kalan şarj seviyesini gösterecek şekilde yanacaktır. Aküdeki şarj

seviyesi kullanılabilir limitin altındayken, gösterge yanmaz ve akünün şarj edilmesi gerekir.

**NOT:** Bu gösterge sadece aküde kalan şarj seviyesini gösterir. Bu alet işlevini göstermez; ürün parçaları, sıcaklık ve son kullanıcı uygulamaya göre değişime tabidir.

## KULLANMA

### Kullanma Talimatları



**UYARI:** Güvenlik talimatlarına ve geçerli yönetmeliklere daima uyun.



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküyü ayırın. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

### Uygun El Pozisyonu (Şek. 2)



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, **DAİMA** şekilde gösterilen uygun el pozisyonunu kullanın.



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, ani tepki ihtimaline karşı aleti **DAİMA** sıkıca tutun.

Doğru el pozisyonu bir el ön tutamak (J) üzerinde, diğer el ana kol (C) üzerinde olacak şekildedir.

### Tetik Düğmesi (Şek. 1)



**UYARI:** Bu aletin, düğmenin AÇIK pozisyonda kilitlemesi yönünde bir özelliği yoktur ve bu düğme başka herhangi bir yolla asla AÇIK olarak kilitlememelidir.

Gösterdiği şekilde düğmeye basarak tetik anahtarı kilit-açık düğmesini (B) serbest bırakın. Motoru açmak için tetik düğmesini (A) çekin. Düğmenin serbest bırakılması motoru kapatır.



**DİKKAT:** Üzerinde işlem yapılacak yüzeye dokunmadan önce taşlama makinesinin tam hıza çıkmasını bekleyin. Aleti kapatmadan önce işlem yapılan yüzeyden aleti kaldırın.

Planyayı çalıştırmak için, tetik düğmesine (A) basın.

Planyayı kapatmak için ise, tetik düğmesini serbest bırakın.

## Planyalama Derinliğini Ayarlama (Şek. 1)

Kesme derinliğini ayarlamak için planyalama derinlik ayar düğmesini (J) çevirin. Her bir tıklama 0,1 mm'ye denk gelirken maksimum derinlik yaklaşık 2,0 mm'dir (5/64").

Planya tarafından istenen miktarda ahşap çıkartıldığından emin olmak için her bir yeniden ayarlama öncesinde iskartaya çıkartılmış tahtayla test kesimleri yapılması önerilir. Çok sayıda sıg geçişler yapmak (tek bir derin kesik yerine) daha düzgün bir bitiriş elde edin.

## Planyalama (Şek. 1, 2–4)



**DİKKAT:** Üzerinde işlem yapılacak yüzeye dokunmadan önce taşlama makinesinin tam hıza çıkmasını bekleyin. Aleti kapatmadan önce işlem yapılan yüzeyden aleti kaldırın.

Şekil 2'de gösterildiği gibi, planyayı bir el ön tutamak (J) üzerinde, diğer el ana kol (C) üzerinde olacak biçimde doğru konumda tutun. Kesme bıçaklarının yüzeye temas etmediğinden emin olarak ön pabucu (G) planya yapılacak yüzeye yerleştirin. Planyanın ön tutamağını ön pabuç çalışma yüzeyi üzerinde KESİNLİKLE DÜZ OLACAK ŞEKİLDE sıkıca aşağıya doğru bastırın. Tetik düğmesini sıkın ve üzerinde işlem yapılacak yüzeye dokunmadan önce planyanın tam hıza çıkmasını bekleyin.

Aleti yavaşça iş parçasına doğru hareket ettirin ve planyayı düz tutmak için aşağı basıncı muhafaza edin. Çalışma yüzeyinin başlangıcı ve sonunda aleti düz tutmaya özellikle özen gösterin.

Planyalama Ucu: Daha düzgün bir görünüm için planyalama yapacağınız parçanın ucuna bir atık ahşap parçası sabitleyin. Planyanın kesme bıçakları iş parçasını geçene ve atık ahşaba gelene kadar planyalamayı durdurmayın.

## Kanal Çiti (Şek. 5, 6)



**UYARI:** Üzerinde işlem yapılacak yüzeye dokunmadan önce taşlama makinesinin tam hıza çıkmasını bekleyin. Aleti kapatmadan önce işlem yapılan yüzeyden aleti kaldırın.

Dar iş parçaları üzerinde maksimum alet kontrolü için kanal çiti (Q) kullanılır ve planyanızın her iki tarafına da takılabilir. Planya maksimum 9 mm (23/64") boyutunda kanal kesimleri yapar.

### KANAL ÇİTİNİ TAKMAK İÇİN

1. Kanal çiti sıkma düğmesini (H) gevşetin.
2. Kanal çiti (Q) üzerindeki çapraz kolu, Şekil 5'te gösterildiği gibi planyanın kenarında bulunan deliğe (F) kaydırın.
3. Kenar kılavuzunu pabucun genişliği boyunca ayarlayarak kesik genişliğini belirleyin.
4. Kanal çiti sıkma düğmesini (H) sağlam şekilde sıkın.

**NOT:** Kanal çiti Şekil 6'da gösterildiği gibi doğru şekilde takıldığında planyanın altında olmalıdır.

### BİR KANAL KESİMİ YAPMAK İÇİN

1. İstenen kesim genişliğini ayarlamak için kanal çiti sıkma düğmesini (H) çevirin.
2. İstenen derinliğe erişilene kadar birden fazla kesme işlemi gerçekleştirin.

**NOT:** Çoğu kanal uygulaması için birden fazla kesme işlemi yapmak gerekir.

### Bıçakları Değiştirmek (Şek. 8A–8C)



**UYARI:** *Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve bataryayı çıkarın. Kazara çalışma yaralanmaya neden olabilir.*



**DİKKAT:** *Planya bıçakları son derece keskindir. Tutamağı dikkatli şekilde tutun.*

Bu planyada karbür bıçaklar kullanılır.

### BIÇAKLARIN MUHAFAZA EDİLMESİ (ŞEK. 7)

Planyada iki tane ilave bıçağın saklanması için bıçak saklama yeri mevcuttur. İlave bıçakları saklamak veya kaldırmak için, bıçak saklama düğmesini (M) saatin tersi yönde çevirerek açın.

### ÇİFT TARAFLI KARBÜR BIÇAKLAR (ŞEK. 8A-C)

1. **Bıçağı Planyadan Çıkartmak (Şek. 8B)**
  - a. Üç adet yıldız-başlı vidayı (R) gevşetmek ve çıkartmak için ürünle birlikte gelen T25 yıldız anahtar (DD) kullanın. Kampana kapağını (S) kampanadan (T) çıkartın.
  - b. Bıçak taşıyıcı/kılavuz çubuk grubunu (U, W, Z) çıkartın. Karbür bıçağı (Y) dikkatli bir şekilde çıkarın.

### 2. Ölçüm Plakasını (aletle birlikte sunulur) Kullanarak Bıçağı Ayarlamak (Şek. 8C)

- a. Karbür bıçağın keskin kenarını (Y) ölçüm plakası (V) üzerine, karbür bıçağın oluklu tarafı yukarı bakacak şekilde dikkatlice yerleştirin. Çift taraflı karbür bıçağın her iki kenarı da duvarın (X) içerisinde ölçüm plakasıyla aynı hizada olacak şekilde ayarlanabilir.
- b. Bıçak taşıyıcı/kılavuz çubuk grubunu bıçak taşıyıcıdaki çıkıntı (Z) karbür bıçak üzerindeki oluğa uyacak şekilde yerleştirin (Y). Kılavuz çubuğun (W) alt arka ucu ölçüm plakasının ucundan (V) sarkacaktır.
- c. İki adet çapraz şekilli vidayı (U) bir tornavida ile gevşetin.
- d. Bıçak taşıyıcı (Z) ve bıçağı (Y) duvarın (X) içerisinde ölçüm plakasıyla aynı hizada tutarken aynı anda kılavuz çubuğun (W) alt arka ucunu ölçüm plakasının arka ucuna karşı tutun. Çapraz şekilli vidaları (U) sağlam şekilde sıkın.

### 3. Bıçağı Yeniden Takmak (Şek. 8A, 8C)

- a. Ayarlanmış bıçak taşıyıcı/kılavuz çubuk grubunu ölçüm plakasından çıkartın (V) ve kılavuz çubuğuna alt arka ucu ölçüm plakasının ucunu (W) kampana üzerindeki oluğa yerleştirin (T).
  - b. Kampana kapağını (S) bıçak taşıyıcı/kılavuz çubuk grubu üzerine yerleştirin. Kampana (T) içerisindeki üç adet altıgen başlı vidayı (R) kampana ve bıçak taşıyıcı (Z) arasında ufak bir boşluk kalacak şekilde konumlandırın.
  - c. Karbür bıçağı kampana (T) ve bıçak taşıyıcı (Z) arasında kenardan bıçak taşıyıcıdaki çıkıntı (Z) bıçak üzerindeki oluğa uyacak şekilde kaydırın.
  - d. Karbür bıçağı (Y) bıçak taşıyıcı (Z) altında bıçak her iki taraftaki alet yuvasından uzak olacak şekilde ortalayın.
  - e. Üç adet yıldız başlı vidayı (R) kampanaya sağlamca sıkın.
4. Diğer bıçak için aynı prosedürü tekrarlayın.

**NOT:** Planyanızda karbür bıçaklar takılmamışsa, karbür bıçaklar için gereken bıçak taşıyıcı (Z) yerel DEWALT yetkili servis merkezinden ilave ücret karşılığında edinilebilir.

## Destek ayağı (Şek. 9)

Planyanızda, alet çalışma yüzeyinden kaldırıldığında planyanın bıçağa dokunmaksızın çalışma yüzeyine ayarlanmasını sağlamak üzere otomatik olarak alçalan bir destek ayağı (AA) mevcuttur. Planyalama sırasında, alet malzemeye doğru ileri itirildiğinde destek ayağı yükselir. Eğer destek ayağı özel planyalama görevleri için engel oluşturuyorsa depoya saklanabilir ve yol üzerinden kaldırılabilir.



**UYARI:** Planyayı bir çalışma yüzeyinde ayarlarken destek ayağının doğru şekilde uzatıldığından emin olun.

## Kenar Pahlama (Şek. 10)

Planyanızda ahşabın bir köşesinde planyalama için ön pabuçta hassas üretilmiş pahlama yivi (BB) mevcuttur. Yivn kalınlığı 4,5 ila 8 mm arasındır. Yüzey bitirme işlerini yapmadan önce iskartaya çıkartılmış bir tahta parçasında denemek iyi bir fikirdir.

## Toz Emme (Şek. 1, 11A, 11B)

Planyanızda bulunan dahili bir AirLock bağlantısı (Şekil 11A, L) bir toz torbası veya bir mağaza elektrikli süpürgesinin bağlanabilmesini sağlar. Dahili çıkış, DEWALT AirLock bağlantı sistemini kullanması sayesinde DEWALT toz emici ile uyumludur.

### TOZ TORBASINI YERLEŞTİRMEK İÇİN

Planyayı tutarken, toz torbası flanşını Şekil 11'de gösterildiği gibi AirLock bağlantısına (L) kaydırın.

### TOZ TORBASINI BOŞALTMAK İÇİN

1. Planyayı tutarken, toz torbasını AirLock bağlantısından (L) kaydırarak çıkartın.
2. Talaş yönlendiriciyi (Şek. 11B, EE) ayırmak üzere toz torbasından çevirerek çıkartın.
3. Toz torbasını boşaltmak için hafifçe sallayın veya elinizle vurun.
4. Toz torbasını AirLock bağlantısına geri takın.

Tozun tamamının torbadan çıkmadığını görebilirsiniz. Bu durum planyalama performansını etkilemeyecek, ancak planyanın toz toplama verimliliğini azaltacaktır. Planyanızın toz toplama verimliliğini eski haline getirmek için boşaltırken toz torbasının içindeki yayı bastırın ve çöp kutusu veya toz haznesinin kenarına vurun.

**NOT:** Planyanızı bir mağaza elektrikli süpürgesine veya eWALT toz emiciye bağlamak için DEWALT AirLock Adaptör (DWW9000) satın alınabilir.



**DİKKAT:** Toz emme sistemi takılı olmadığı sürece bu aletleri kesinlikle çalıştırmayın. Çıkan planya tozu solunum tehlikesi oluşturabilir.

## BAKIM

DEWALT elektrikli aletiniz minimum bakımla uzun bir süre çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Kesintisiz olarak memnuniyet verici bir şekilde çalışması gerekli özenin gösterilmesine ve düzenli temizliğe bağlıdır.



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküyü ayırın. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

Şarj cihazı ve akü bakım gerektirmezler.



## Yağlama

Elektrikli aletiniz ek bir yağlama gerektirmemektedir.



## Temizleme



**UYARI:** Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.



**UYARI:** Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.

### ŞARJ CİHAZI TEMİZLEME TALİMATLARI



**UYARI:** Elektrik çarpması tehlikesi. Temizlik işlemi yapmadan önce şarj cihazının fişini AC prizinden çekin. Bir bez veya metalik olmayan yumuşak

*bir fırça kullanılarak, şarj cihazının dışındaki kir ve yağ çıkartılabilir. Su veya başka bir temizleme çözümü kullanmayın.*

### TALAŞ ÇIKARTMA PORTU TEMİZLEME TALİMATLARI

Ünite toz veya talaş nedeniyle tıkanırsa tıkanıklığa neden olan şeyi talaş çıkartma portundan (K) dışarı itirmek için metal olmayan bir çubuk kullanın. Kesinlikle parmağınızı porta sokmayın.

### İlave aksesuarlar



**UYARI:** DEWALT tarafından tedarik veya tavsiye edilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için bu ürünle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satış noktalarıyla görüşün.

### Çevrenin Korunması



Ayrı toplama. Bu işaretlenmiş simgeyle ürün ve piller normal evsel atıklarla birlikte çöpe atılmamalıdır.

Bazı malzemeleri içeren ürün ve piller geri dönüştürülebilir veya geri kazanılabilir, bu da bazı hammaddeler için talebi azaltabilir. Lütfen elektrikli ürünleri ve pilleri yerel yasal mevzuata uygun şekilde geri dönüşüme tabi tutun. Daha ayrıntılı bilgiler [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur

### Şarj Edilebilir Aküler

Bu uzun ömürlü akü, daha önce kolayca yapılan işlerde yeterince güç üretemeyecek duruma geldiğinde şarj edilmelidir. Teknik ömürlerinin sonunda, aküleri çevremize gerekli özeni göstererek atın:

- Aküyü bitene kadar aleti çalıştırın, sonra aletten çıkartın.
- Lityum İyon hücreler geri dönüştürülebilir. Bunları yetkili servise veya yerel toplama merkezine teslim edin. Toplanan aküler geri dönüştürülecek veya uygun şekilde atılacaktır.

# ΠΛΑΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ 18 V

## DCP580

### Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Τα έτη εμπειρίας, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία έχουν καταστήσει την DEWALT έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες στον τομέα των επαγγελματικών ηλεκτρικών εργαλείων.

### Τεχνικά δεδομένα

		DCP580
Τάση	$V_{DC}$	18
Τύπος		1
Τύπος μπαταρίας		Li-Ion
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	$\text{min}^{-1}$	15 000
Μήκος βάσης	mm	2
Πλάτος πλανίσματος	mm	82
Βάρος (χωρίς πακέτο μπαταριών)	kg	2,5
Τιμές θορύβου και δόνησης (άθροισμα τριαξονικών ανυαμάτων) σύμφωνα με EN60745-2-14:		
$L_{pA}$ (επίπεδο πίεσης ήχου)	dB(A)	88
$L_{WA}$ (επίπεδο ισχύος ήχου)	dB(A)	99
K (αβεβαιότητα για το δοθέν επίπεδο ήχου)	dB(A)	3
Τιμή εκπομπής κραδασμών $a_h$ =	$\text{m/s}^2$	<2,5
Αβεβαιότητα K =	$\text{m/s}^2$	1,5

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών που αναφέρεται στο παρόν ενημερωτικό φυλλάδιο, μετρήθηκε σύμφωνα με τυποποιημένη δοκιμή που αναφέρεται στο πρότυπο EN60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για σύγκριση μεταξύ εργαλείων. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αρχική αξιολόγηση της έκθεσης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το αναφερόμενο επίπεδο εκπομπής κραδασμών αντιστοιχεί στις βασικές εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, εάν το εργαλείο χρησιμοποιηθεί σε άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά παρελκόμενα ή σε περίπτωση κακής συντήρησης, η εκπομπή κραδασμών ενδέχεται να διαφέρει. Αυτό ενδέχεται να αυξήσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου λειτουργίας. Για την εκτίμηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς πρέπει επίσης να ληφθεί υπόψη το πόσες φορές το εργαλείο τίθεται εκτός λειτουργίας ή ο χρόνος που λειτουργεί χωρίς να

εκτελεί κάποια εργασία. Αυτό ενδέχεται να ελαττώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου λειτουργίας.

Προσδιορίστε επιπρόσθετα μέτρα ασφαλείας για να προστατεύσετε το χειριστή από τις επιπτώσεις των κραδασμών. Τέτοια μέτρα είναι: συντήρηση του εργαλείου και των παρελκόμενων, διατήρηση των χεριών σε καλή θερμοκρασία, οργάνωση μοτίβων εργασίας.

Μπαταρία	DCB180	DCB181	DCB182
Τύπος μπαταρίας	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Τάση $V_{DC}$	18	18	18
Χωρητικότητα Ah	3,0	1,5	4,0
Βάρος kg	0,64	0,35	0,61

Μπαταρία		DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Τύπος μπαταρίας		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Τάση	V <sub>DC</sub>	18	18	18
Χωρητικότητα	Ah	2,0	5,0	1,3
Βάρος	kg	0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Φορτιστής		DCB105		
Τάση ηλεκτροδότησης	V <sub>AC</sub>	230		
Τύπος μπαταριών		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Προσεγγιστικός χρόνος φόρτισης πακέτων μπαταριών	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Βάρος	kg	0,49		

Φορτιστής		DCB107		
Τάση ηλεκτροδότησης	V <sub>AC</sub>	230		
Τύπος μπαταριών		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Προσεγγιστικός χρόνος φόρτισης πακέτων μπαταριών	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Βάρος	kg	0,29		

Φορτιστής		DCB112		
Τάση ηλεκτροδότησης	V <sub>AC</sub>	230		
Τύπος μπαταριών		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Προσεγγιστικός χρόνος φόρτισης πακέτων μπαταριών	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Βάρος	kg	0,36		

Φορτιστής		DCB113		
Τάση ηλεκτροδότησης	V <sub>AC</sub>	230		
Τύπος μπαταριών		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Προσεγγιστικός χρόνος φόρτισης πακέτων μπαταριών	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Βάρος	kg	0,4		

Φορτιστής		DCB115		
Τάση ηλεκτροδότησης	V <sub>AC</sub>	230		
Τύπος μπαταριών		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Προσεγγιστικός χρόνος φόρτισης πακέτων μπαταριών	min	22 (1,3 Ah)	22 (1,5 Ah)	30 (2,0 Ah)
		45 (3,0 Ah)	60 (4,0 Ah)	75 (5,0 Ah)
Βάρος	kg	0,5		

Ασφάλειες			
Ευρώπη	Εργαλεία 230 V	10 Αμπέρ, ηλεκτρικό δίκτυο	

## Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε προειδοποιητική λέξη. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και δώστε προσοχή σε αυτά τα σύμβολα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Υποδεικνύει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένης επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.**



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Υποδεικνύει μια ενδεχομένης επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό μικρής ή μέτριας σοβαρότητας.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υποδεικνύει μια πρακτική που **δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό** και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει υλική ζημιά.**



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο πυρκαγιάς.

## Δήλωση Συμμόρφωσης - Ε.Κ.

ΟΔΗΓΙΑ ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ



ΠΛΑΝΗ  
DCP580

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα **Τεχνικά δεδομένα** σχεδιάστηκαν σε συμμόρφωση με τα εξής πρότυπα και οδηγίες:  
2006/42/ΕΚ, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-4:2009+A2:2010.

Αυτά τα προϊόντα συμμορφώνονται και με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ (έως 19/04/2016), 2014/30/ΕΕ (από 20/04/2016) και 2011/65/ΕΕ. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.



Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.



Markus Rompel  
Διευθυντής Μηχανολογικού τμήματος  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Γερμανία  
15.2.2016



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.

## Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας για τα ηλεκτρικά εργαλεία



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση όλων των προειδοποιήσεων και των οδηγιών ενδέχεται να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

### ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο που τροφοδοτείται με ρεύμα από το ηλεκτρικό δίκτυο (με καλώδιο) ή σε εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (ασύρματο).

#### 1) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΩΡΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- α) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο. Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτία ατυχημάτων.
- β) Μη λειτουργείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη στη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- γ) Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα παρευρισκόμενα άτομα όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Η απόσπαση της προσοχής σας μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την απώλεια ελέγχου.

#### 2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- α) Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα με οποιονδήποτε τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε τυχόν βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία. Με μη τροποποιημένα βύσματα και κατάλληλες πρίζες ελαττώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- β) Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες κουζινών και ψυγεία. Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- γ) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας. Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) Μην καταπονείτε υπερβολικά το καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, το τράβηγμα ή την αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές και κινούμενα μέρη. Καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή περιπλεγμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ε) Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, να χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης που είναι κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικό χώρο. Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικό χώρο ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- στ) Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με προστασία από ρεύματα διαρροής (RCD). Η χρήση μιας διάταξης RCD ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

#### 3) ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- α) Παραμείνετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μην χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένος(-η) ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμακευτικής αγωγής. Μια μόνο στιγμή απόσπασης της προσοχής σας

- καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- β) **Χρησιμοποιείτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό. Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικών υποδημάτων, κράνους ή προστατευτικών ακουστικών για τις ανάλογες συνθήκες, θα ελαττώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.
- γ) **Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση Off προτού συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/ και στην μπαταρία, καθώς και προτού σικώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.** Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με το διακόπτη στη θέση On ενέχουν κίνδυνο ατυχήματος.
- δ) **Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί προτού ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
- ε) **Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Φροντίστε να έχετε πάντοτε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας.** Κατ' αυτόν τον τρόπο θα έχετε καλύτερο έλεγχο του εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.
- στ) **Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μην φοράτε φαρδιά ενδύματα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά, τα ενδύματα και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.** Τα φαρδιά ενδύματα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα μέρη.
- ζ) **Εάν οι συσκευές παρέχονται με σύνδεση συστημάτων αφαίρεσης και συλλογής σκόνης, φροντίστε τα συστήματα αυτά να είναι συνδεδεμένα και να χρησιμοποιούνται κατάλληλα.** Η χρήση συστήματος συλλογής σκόνης μπορεί να ελαττώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.
- 4) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ**
- α) **Μη ζορίζετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο εργαλείο ανάλογα με την εφαρμογή.** Η εργασία θα πραγματοποιηθεί με καλύτερο και πιο ασφαλές τρόπο όταν εκτελείται από το σωστά επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο με τον προβλεπόμενο ρυθμό.
- β) **Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν ο διακόπτης δεν μεταβαίνει στις θέσεις On (Ενεργοποίηση) και Off (Απενεργοποίηση).** Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ) **Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα ή και την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν κάνετε οποιοδήποτε ρυθμίσεις, αλλαγές παρελκόμενων ή πριν αποθηκεύσετε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτού του είδους τα μέτρα ασφαλείας ελαττώνουν τον κίνδυνο τυχαίας θέσης του ηλεκτρικού εργαλείου σε λειτουργία.
- δ) **Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να τα προσεγγίσουν παιδιά και μην επιτρέπετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου από άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.
- ε) **Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή ενσφήνωση κινούμενων μερών, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για τυχόν άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επισκευή του πριν το χρησιμοποιήσετε.** Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.
- στ) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.

- ζ) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τα τρυπάνια κ.λπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.** Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές από αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.

## 5) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

- α) **Επαναφορτίζετε μόνο με το φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.** Φορτιστής που είναι κατάλληλος για έναν τύπο μπαταριών, μπορεί να ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιείται με άλλο τύπο μπαταριών.
- β) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις ειδικά καθορισμένες μπαταρίες.** Η χρήση μπαταριών άλλου τύπου ενέχει κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.
- γ) **Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, διατηρείτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα, όπως συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρική επαφή μεταξύ των δύο ακροδεκτών της μπαταρίας.** Η βραχυκύκλωση των ακροδεκτών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή και πυρκαγιά.
- δ) **Κάτω από συνθήκες κακομεταχείρισης, μπορεί να εκτοξευτεί υγρό από τη μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με το υγρό αυτό. Εάν έλθετε σε επαφή κατά λάθος, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Σε περίπτωση που το υγρό έλθει σε επαφή με τα μάτια σας, ζητήστε ιατρική βοήθεια.** Το υγρό που εκτοξεύεται από τη μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς ή εγκαύματα.

## 6) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΣΕΡΒΙΣ)

- α) **Φροντίζετε η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου να πραγματοποιείται από πιστοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση μόνο παανομοίωτων ανταλλακτικών.** Κατ' αυτό τον τρόπο εξασφαλίζεται η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

## Πρόσθετοι ειδικοί κανόνες ασφαλείας για πλάνες

- **Περιμένετε να σταματήσει το κοπτικό πριν αφήσετε κάτω το εργαλείο.** Ένα εκτεθειμένο κοπτικό μπορεί να εμπλακεί στην επιφάνεια απόθεσης με αποτέλεσμα ενδεχόμενη απώλεια ελέγχου και σοβαρό τραυματισμό.
- **Χρησιμοποιείτε σφιγκτήρες ή άλλον πρακτικό τρόπο για να στερεώσετε και να υποστηρίξετε το τεμάχιο εργασίας σε σταθερή επιφάνεια εργασίας.** Αν κρατάτε το τεμάχιο εργασίας με το χέρι σας ή κόντρα στο σώμα σας, το τεμάχιο εργασίας δεν είναι σταθερό και μπορεί να προκληθεί απώλεια ελέγχου.
- **Φοράτε μάσκα προστασίας από σκόνη.**
- **Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο από μονωμένες επιφάνειες λαβής, επειδή το κοπτικό μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφά καλώδια.** Αν κοπεί ένα καλώδιο υπό τάση μπορεί να τεθούν υπό ηλεκτρική τάση και τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου και να προκληθεί ηλεκτροπληξία στο χειριστή.

## Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Παρά την εφαρμογή των σχετικών κανονισμών ασφαλείας και την εφαρμογή διατάξεων ασφαλείας, ορισμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι δεν μπορούν να αποφευχθούν. Αυτοί είναι:

- Βλάβη της ακοής.
- Κίνδυνος σωματικής βλάβης λόγω εκτινασσομένων σωματιδίων.
- Κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω της θέρμανσης των αξεσουάρ κατά τη λειτουργία.
- Κίνδυνος σωματικής βλάβης λόγω παρατεταμένης χρήσης.

## Ενδείξεις επάνω στο εργαλείο

Επάνω στο εργαλείο εμφανίζονται τα παρακάτω εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.



Φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.



Φοράτε προστατευτικά για τα μάτια.

## ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ (ΕΙΚ. [FIGURE] 1)

Ο κωδικός ημερομηνίας (CC), ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι τυπωμένος επάνω στο περίβλημα.

Παράδειγμα:

2016 XX XX

Έτος κατασκευής

## Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο φορτιστή μπαταρίας

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ:** Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφάλειας και λειτουργίας για συμβατούς φορτιστές μπαταριών (ανατρέξτε στα **Τεχνικά Στοιχεία**).

- Πριν χρησιμοποιήσετε το φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις επιστημονικές προσοχής πάνω στο φορτιστή, το πακέτο μπαταριών και το προϊόν όπου χρησιμοποιείται το πακέτο μπαταριών.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιτρέψετε να εισέλθει οποιοδήποτε υγρό μέσα στο φορτιστή. Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Συνιστούμε τη χρήση διάταξης προστασίας από ρεύμα διαρροής με διαβάθμιση έντασης ρεύματος διαρροής 30mA ή μικρότερη.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κίνδυνος εγκαυμάτων. Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, φορτίστε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών μπορεί να εκραγούν προκαλώντας τραυματισμό και ζημιά.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα παιδιά θα πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υπό ορισμένες συνθήκες, με το φορτιστή συνδεδεμένο στην παροχή ρεύματος, οι εκτεθειμένες επαφές φόρτισης μέσα στο φορτιστή μπορεί να βραχυκυκλωθούν από ξένο υλικό. Τα ξένα υλικά με αγώγιμες ιδιότητες, όπως είναι, αλλά χωρίς περιορισμό σε αυτά, το σύρμα τριψίματος, το αλουμινόχαρτο ή οποιαδήποτε συσσωρευση μεταλλικών

σωματιδίων, θα πρέπει να διατηρούνται μακριά από τις κοιλότητες των φορτιστών. Πάντα αποσυνδέετε το φορτιστή από την παροχή ρεύματος όταν δεν υπάρχει πακέτο μπαταριών στην κοιλότητα. Αποσυνδέετε το φορτιστή από την πρίζα πριν επιχειρήσετε να τον καθαρίσετε.

- **ΜΗΝ επιχειρήσετε να φορτίσετε το πακέτο μπαταριών με οποιοσδήποτε φορτιστές άλλους από τους αναφερόμενους στο παρόν εγχειρίδιο.** Ο φορτιστής και το πακέτο μπαταριών έχουν σχεδιαστεί ειδικά για να λειτουργούν μαζί.
- **Αυτοί οι φορτιστές δεν προορίζονται για χρήσεις άλλες από φόρτιση επαναφορτιζόμενων μπαταριών DEWALT.** Οποιοσδήποτε άλλες χρήσεις μπορεί να προκαλέσουν κίνδυνο πυρκαγιάς και ελαφράς ή θανατηφόρου ηλεκτροπληξίας.
- **Μην εκθέσετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.**
- **Τραβάτε το φως και όχι το καλώδιο όταν αποσυνδέετε το φορτιστή.** Έτσι θα μειωθεί ο κίνδυνος ζημιάς στο φως και το καλώδιο.
- **Να βεβαιώνετε ότι το καλώδιο έχει διευθετηθεί έτσι ώστε να μην πατηθεί, να αποτελέσει αιτία παραπατήματος ή να υποβληθεί με άλλο τρόπο σε ζημιά ή καταπόνηση.**
- **Μη χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης εκτός αν είναι απολύτως απαραίτητο.** Η χρήση ακατάλληλου καλωδίου επέκτασης θα μπορούσε να επιφέρει κίνδυνο πυρκαγιάς και ελαφράς ή θανατηφόρου ηλεκτροπληξίας.
- **Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε αντικείμενο πάνω στο φορτιστή και μην τοποθετείτε το φορτιστή σε μαλακή επιφάνεια που θα μπορούσε να φράξει τα ανοίγματα αερισμού και να έχει ως αποτέλεσμα έντονη εσωτερική θέρμανση.** Τοποθετείτε το φορτιστή μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας. Ο φορτιστής αερίζεται μέσω ανοιγμάτων στο πάνω και στο κάτω μέρος του περιβλήματος.
- **Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή αν το καλώδιο ή το φως του έχει υποστεί ζημιά—φροντίστε να αντικατασταθούν άμεσα.**
- **Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή αν έχει δεχτεί δυνατό χτύπημα, έχει πέσει ή αν έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε άλλο τρόπο.** Παραδώστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

- **Μην αποσυναρμολογήσετε το φορτιστή. Παραδώστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις όταν απαιτείται σέρβις ή επισκευή.** Η λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο ελαφράς ή θανατηφόρου ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς.
- Σε περίπτωση που το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπό του για σέρβις ή άτομο με παρόμοια εξειδίκευση, ώστε να αποτραπεί οποιοσδήποτε κίνδυνος.
- **Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα πριν επιχειρήσετε οποιοδήποτε καθαρισμό. Έτσι θα μειωθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.** Με την αφαίρεση του πακέτου μπαταριών δεν μειώνεται αυτός ο κίνδυνος.
- **ΠΟΤΕ μην επιχειρήσετε να συνδέσετε 2 φορτιστές μαζί.**
- **Ο φορτιστής έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με κανονικό οικιακό ρεύμα 230 V. Μην επιχειρήσετε να τον χρησιμοποιήσετε με οποιαδήποτε άλλη τάση.** Αυτό δεν ισχύει για το φορτιστή οχήματος.

#### ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

## Φορτιστές

Ο φορτιστής DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 και DCB115 δέχεται πακέτα μπαταριών 10,8V, 14,4V και 18V λιθίου-ϊόντων (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, και DCB185).

Οι φορτιστές DEWALT δεν απαιτούν καμία ρύθμιση και έχουν σχεδιαστεί για να λειτουργούν όσο το δυνατόν πιο απλά.

## Διαδικασία φόρτισης (εικ. 1)

1. Συνδέστε το φορτιστή σε κατάλληλη πρίζα προτού τοποθετήσετε την μπαταρία.
2. Τοποθετήστε την μπαταρία (N) στον φορτιστή. Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη (φόρτιση) αναβοσβήνει συνεχόμενα υποδεικνύοντας ότι έχει ξεκινήσει η διαδικασία φόρτισης.
3. Η ολοκλήρωση της φόρτισης υποδεικνύεται όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη παραμένει





αναμμένη συνεχώς. Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη και μπορεί να χρησιμοποιηθεί τη δεδομένη στιγμή ή να παραμείνει στο φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να εξασφαλίσετε μέγιστη απόδοση και μέγιστη ωφέλιμη ζωή των μπαταριών λιθίου-ϊόντων, φορτίστε πλήρως το πακέτο μπαταριών πριν την πρώτη χρήση.







## Διαδικασία φόρτισης

Ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα σχετικά με την κατάσταση φόρτισης του πακέτου μπαταριών.

Ενδείξεις φόρτισης: DCB105

	φορτίζει	— — — —
	πλήρως φορτισμένο	————
	καθυστέρηση θερμού/ψυχρού πακέτου μπαταριών	— • — • — • — •
	αντικαταστήστε το πακέτο μπαταριών	• • • • • • • •

Ενδείξεις φόρτισης: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115

	φορτίζει	— — — — 
	πλήρως φορτισμένο	———— 
	καθυστέρηση θερμού/ψυχρού πακέτου μπαταριών*	— — — —   ————— 

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Στη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, η κόκκινη λυχνία θα συνεχίσει να αναβοσβήνει, αλλά θα είναι αναμμένη μια κίτρινη ενδεικτική λυχνία. Αφού η μπαταρία φθάσει σε κατάλληλη θερμοκρασία, η κίτρινη λυχνία θα σβήσει και ο φορτιστής θα συνεχίσει τη διαδικασία φόρτισης.

Ο/Οι συμβατός(-οί) φορτιστής(-ές) δεν θα φορτίσουν μια μπαταρία που παρουσιάζει βλάβη. Ο φορτιστής θα υποδηλώσει τη βλάβη μπαταρίας μη ανάβοντας καθόλου τη λυχνία ή εμφανίζοντας την ακολουθία αναβοσβησίματος: πρόβλημα μπαταριών ή φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αυτό θα μπορούσε να σημαίνει πρόβλημα με φορτιστή.

Αν ο φορτιστής υποδηλώνει πρόβλημα, δώστε το φορτιστή και το πακέτο μπαταριών για έλεγχο σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

### ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ ΘΕΡΜΟΥ/ΨΥΧΡΟΥ ΠΑΚΕΤΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Αν ο φορτιστής ανιχνεύσει μπαταρία με υπερβολικά υψηλή ή χαμηλή θερμοκρασία,

ξεκινά αυτόματα μια Καθυστέρηση θερμού/ ψυχρού πακέτου μπαταρίας, αναστέλλοντας τη φόρτιση έως ότου η μπαταρία έχει φθάσει σε κατάλληλη θερμοκρασία. Κατόπιν, ο φορτιστής αρχίζει αυτόματα τη φόρτιση του πακέτου. Αυτή η λειτουργία διασφαλίζει τη μέγιστη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

Ένα κρύο πακέτο μπαταριών θα φορτίζεται με περίπου τη μισή ταχύτητα από ένα ζεστό πακέτο μπαταριών. Το πακέτο μπαταριών θα φορτίζεται σε αυτή τη μικρότερη ταχύτητα σε όλον τον κύκλο φόρτισης και δεν θα επιστρέψει στη μέγιστη ταχύτητα φόρτισης ακόμα και αν η μπαταρία θερμανθεί.

#### ΜΟΝΟ ΠΑΚΕΤΑ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΛΙΘΙΟΥ-ΙΟΝΤΩΝ

Τα εργαλεία XR Li-Ion (λιθίου-ιόντων) έχουν σχεδιαστεί με Ηλεκτρονικό Σύστημα Προστασίας το οποίο προστατεύει τη μπαταρία από υπερφόρτωση, υπερθέρμανση ή βαθιά εκφόρτιση.

Το εργαλείο θα απενεργοποιηθεί αυτόματα αν ενεργοποιηθεί το ηλεκτρονικό σύστημα προστασίας. Αν συμβεί αυτό, τοποθετήστε τη μπαταρία λιθίου-ιόντων στο φορτιστή έως ότου φορτιστεί πλήρως.

## Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο μπαταρίας

Όταν παραγγέλνετε εφεδρικές μπαταρίες, φροντίστε να συμπεριλάβετε τον αριθμό καταλόγου και την τάση.

Η μπαταρία δεν είναι πλήρως φορτισμένη όταν αφαιρείται από τη συσκευασία της. Πρωτού χρησιμοποιήσετε την μπαταρία και τον φορτιστή, διαβάστε τις παρακάτω πληροφορίες ασφαλείας. Στη συνέχεια, ακολουθήστε τις διαδικασίες φόρτισης που περιγράφονται.

#### ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- **Μην φορτίσετε ή χρησιμοποιήσετε μπαταρία σε εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως με παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Η εισαγωγή ή αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή μπορεί να προκαλέσει ανάφλεξη της σκόνης ή των αναθυμιάσεων.
- **Ποτέ μην αναγκάσετε το πακέτο μπαταριών να εισέλθει με τη βία στο φορτιστή. Μην τροποποιήσετε το πακέτο μπαταριών με οποιονδήποτε τρόπο για να ταιριάζει με μη συμβατό φορτιστή, γιατί το πακέτο μπαταριών μπορεί να σπάσει προκαλώντας σοβαρό τραυματισμό.**

- **Φορτίζετε τα πακέτα μπαταριών μόνο σε φορτιστές DEWALT.**
- **ΜΗΝ πιπιλίζετε ή βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά.**
- **Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε το εργαλείο και το πακέτο μπαταριών σε θέσεις όπου η θερμοκρασία μπορεί να φθάσει ή να υπερβεί τους 40 °C (104 °F) (όπως έξω από καλυμμένα μέρη ή σε μεταλλικά κτίρια το καλοκαίρι).**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε το πακέτο μπαταριών για οποιονδήποτε λόγο. Αν το περίβλημα του πακέτου μπαταριών είναι ραγισμένο ή έχει υποστεί ζημιά, μην εισάγετε το πακέτο στο φορτιστή. Μην συνθλίψετε, ρίξετε κάτω ή προξενήσετε ζημιά στο πακέτο μπαταριών. Μην χρησιμοποιήσετε πακέτο μπαταριών ή φορτιστή που έχει δεχθεί ισχυρό χτύπημα, έχει πέσει, έχει πατηθεί από όχημα ή έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε τρόπο (π.χ τρυπηθεί με καρφί, χτυπηθεί με σφυρί, πατηθεί). Μπορεί να προκληθεί ελαφρά ή θανατηφόρος ηλεκτροπληξία. Τα πακέτα μπαταριών που έχουν υποστεί ζημιά θα πρέπει να παραδίδονται στο κέντρο σέρβις για ανακύκλωση.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν δεν χρησιμοποιείται το εργαλείο, τοποθετείτε το με την πλευρά του σε σταθερή επιφάνεια, όπου δεν θα αποτελέσει κίνδυνο λόγω παραπατήματος ή πτώσης. Ορισμένα εργαλεία με μεγάλα πακέτα μπαταριών μπορούν να στέκονται όρθια πάνω στο πακέτο μπαταριών αλλά μπορεί να πέσουν εύκολα αν σπρωχτούν.

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΙΟΝΤΟΣ ΛΙΘΙΟΥ (LI-ION)

- **Μην αποτεφρώσετε την μπαταρία ακόμη και εάν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί εντελώς.** Σε περίπτωση πυρκαγιάς, η μπαταρία μπορεί να εκραγεί. Κατά την καύση μπαταριών ιόντων λιθίου δημιουργούνται τοξικές αναθυμιάσεις και υλικά.
- **Εάν το περιεχόμενο της μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως την περιοχή με ήπιο σαπούνι και νερό.** Εάν το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό επί 15 λεπτά ή έως

όπου σταματήσει ο ερεθισμός. Εάν η ιατρική βοήθεια είναι απαραίτητη, ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας αποτελείται από ένα μίγμα υγρών οργανικών υδρογονανθράκων και αλάτων λιθίου.

- Τα περιεχόμενα των κυψελών μιας ανοιχτής μπαταρίας μπορούν να προκαλέσουν ερεθισμό του αναπνευστικού συστήματος. Αναπνεύστε καθαρό αέρα. Εάν τα συμπτώματα επιμένουν, ζητήστε ιατρική βοήθεια.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος εγκαυμάτων. Το υγρό της μπαταρίας ενδέχεται να είναι εύφλεκτο εάν εκτεθεί σε σπινθήρα ή φλόγα.

## Μεταφορά

Οι μπαταρίες DEWALT συμμορφώνονται με όλους τους εφαρμόσιμους κανονισμούς μεταφορών προϊόντων, όπως αυτοί καθορίζονται από τα βιομηχανικά και νομικά πρότυπα, στα οποία περιλαμβάνονται ο Συστάσεις των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τη μεταφορά επικίνδυνων αγαθών, οι κανονισμοί μεταφοράς επικίνδυνων αγαθών της Διεθνούς Ένωσης Αερομεταφορών (IATA), οι διεθνείς ναυπλοϊκοί κανονισμοί περί επικίνδυνων αγαθών (IMDG) και η Ευρωπαϊκή συμφωνία για τις διεθνείς οδικές μεταφορές επικίνδυνων αγαθών (ADR). Τα στοιχεία και οι μπαταρίες λιθίου-iónτων έχουν δοκιμαστεί σύμφωνα με το τμήμα 38.3 του Εγχειριδίου και κριτηρίων δοκιμών των συστάσεων των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τη μεταφορά επικίνδυνων αγαθών.

Στις περισσότερες περιπτώσεις, η αποστολή ενός πακέτου μπαταριών DEWALT θα εξαιρείται από την ταξινόμηση ως πλήρως ρυθμιζόμενο επικίνδυνο υλικό Κατηγορίας 9. Γενικά, οι δύο περιπτώσεις όπου χρειάζεται μεταφορά Κατηγορίας 9 είναι:

1. Αεροπορική μεταφορά περισσότερων από δύο πακέτων μπαταριών λιθίου-iónτων DEWALT όταν η συσκευασία περιέχει μόνο πακέτα μπαταριών (όχι εργαλεία), και
2. Οποιαδήποτε μεταφορά περιλαμβάνει ένα πακέτο μπαταριών λιθίου-iónτων με ενεργειακή διαβάθμιση μεγαλύτερη των 100 Βαττωρών (Wh). Σε όλες τις μπαταρίες λιθίου-iónτων, η διαβάθμιση Βαττωρών επισημαίνεται πάνω στο πακέτο μπαταριών.

Ανεξάρτητα από το αν μια αποστολή θεωρείται εξαιρούμενη ή πλήρως ρυθμιζόμενη, αποτελεί ευθύνη του αποστολέα να λάβει υπόψη του τους

πιο πρόσφατους κανονισμούς για τις απαιτήσεις συσκευασίας, σήμανσης και τεκμηρίωσης.

Η μεταφορά μπαταριών μπορεί ενδεχομένως να γίνει αιτία πυρκαγιάς αν οι πόλοι της μπαταρίας έρθουν κατά λάθος σε επαφή με αγωγίμα υλικά. Κατά την μεταφορά μπαταριών να βεβαιώνετε ότι οι πόλοι των μπαταριών είναι προστατευμένοι και καλά μονωμένοι από υλικά που θα μπορούσαν να έρθουν σε επαφή μαζί τους και να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα.

Οι πληροφορίες που παρέχονται στην παρούσα ενότητα του εγχειριδίου, παρέχονται καλή τη πίστη και πιστεύεται ότι είναι ακριβείς κατά το χρόνο της σύνταξης του εγγράφου. Ωστόσο δεν παρέχεται καμία εγγύηση, ρητή ή συναγόμνη. Αποτελεί ευθύνη του αγοραστή να βεβαιωθεί ότι οι δραστηριότητες του συμμορφώνονται με τους εφαρμοστέους κανονισμούς.

## Μπαταρία

### ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Το DCP580 λειτουργεί με πακέτο μπαταριών των 18 V.

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα πακέτα μπαταριών DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B ή DCB185. Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στα **Τεχνικά στοιχεία**.

## Συστάσεις για την αποθήκευση

1. Το καλύτερο μέρος αποθήκευσης είναι ένα δροσερό και στεγνό μέρος, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως και την υπερβολική ζέστη ή κρύο. Για βέλτιστη απόδοση και διάρκεια ζωής, αποθηκεύετε τις μπαταρίες σε θερμοκρασία δωματίου όταν δεν τις χρησιμοποιείτε.
2. Για μεγάλο χρόνο φύλαξης, για τα καλύτερα αποτελέσματα συνιστάται να αποθηκεύετε το πακέτο μπαταριών πλήρως φορτισμένο, σε δροσερό, ξηρό μέρος, εκτός του φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τα πακέτα μπαταριών δεν θα πρέπει να αποθηκεύονται τελείως εκφορτισμένα. Το πακέτο μπαταριών θα χρειαστεί να επαναφορτιστεί πριν τη χρήση.

## Ετικέτες στο φορτιστή και την μπαταρία

Επιπλέον των εικονογραμμάτων που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο αυτό, οι ετικέτες πάνω στο φορτιστή και στο πακέτο μπαταριών μπορεί να δείχνουν τα εξής εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.



Ανατρέξτε στα **Τεχνικά δεδομένα** για το χρόνο φόρτισης.



Φόρτιση μπαταρίας.



Φορτισμένη μπαταρία.



Ελαττωματική μπαταρία.



Καυστέρηση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας.



Μην αγγίζετε με αγώγιμα αντικείμενα.



Μη φορτίζετε κατεστραμμένες μπαταρίες.



Να μην εκτίθεται σε νερό.



Φροντίζετε για την άμεση αντικατάσταση τυχόν ελαττωματικών καλωδίων.



Η φόρτιση να γίνεται μόνο σε θερμοκρασία από 4 °C έως 40 °C.



Μόνο για χρήση σε εσωτερικό χώρο.



Απορρίψτε την μπαταρία με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.

LI-ION



Φορτίζετε τα πακέτα μπαταριών DEWALT μόνο με τους προβλεπόμενους φορτιστές DEWALT. Η φόρτιση πακέτων μπαταριών άλλων από τις προβλεπόμενες μπαταρίες DEWALT με χρήση φορτιστή DEWALT μπορεί να προκαλέσει έκρηξη τους ή άλλες επικίνδυνες καταστάσεις.



Μην πετάτε το πακέτο μπαταριών σε φωτιά.

## Περιεχόμενα συσκευασίας

Στη συσκευασία περιέχεται:

- 1 Πλάνη
- 1 Παράλληλο οδηγό
- 1 Κλειδί αστέρος T25

- 1 Πλάκα μέτρησης
- 1 Σακούλα σκόνης (μόνο μοντέλα σε κιτ)
- 2 Πακέτα μπαταριών Li-Ion (μόνο μοντέλα σε κιτ)
- 1 Κουτί κιτ TSTAK (μόνο μοντέλα σε κιτ)
- 1 Εγχειρίδιο οδηγιών
  - Ελέγξτε για τυχόν ζημιές στο εργαλείο, στα τμήματα ή τα παρελκόμενα, οι οποίες μπορεί να συνέβησαν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
  - Πριν από τη χρήση, αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε το παρόν εγχειρίδιο.

## Περιγραφή (εικ. 1)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην τροποποιήσετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί βλάβη ή προσωπικός τραυματισμός.

- A. Διακόπτης σκανδάλης
- B. Κουμπί κλειδώματος
- C. Κύρια λαβή
- D. Πίσω πέλμα
- E. Κάλυμμα ιμάντα κίνησης
- F. Οπή για οδηγό εντομής
- G. Μπροστινό πέλμα
- H. Κουμπί σύσφιξης οδηγού εντομής
- I. Κλίμακα βάθους πλανίσματος
- J. Κουμπί ρύθμισης βάθους πλανίσματος/μπροστινή λαβή
- K. Στόμιο εξαγωγής ροκανιδιών
- L. Σύνδεση AirLock
- M. Κουμπί φύλαξης λεπίδων
- N. Μπαταρία
- O. Κουμπί απασφάλισης μπαταρίας
- P. Κουμπί ένδειξης στάθμης μπαταρίας

## ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η πλάνη σας έχει σχεδιαστεί για επαγγελματικό πλάνισμα ξύλου.

Να **ΜΗ** χρησιμοποιείται σε συνθήκες υγρασίας ή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

Αυτή η πλάνη είναι ένα επαγγελματικό ηλεκτρικό εργαλείο.



**ΜΗΝ** αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο αυτό χρησιμοποιείται από μη έμπειρους χειριστές.

- Το προϊόν αυτό δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (περιλαμβανομένων παιδιών) που έχουν μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης και δεξιοτήτων, εκτός αν τα άτομα αυτά επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά δεν πρέπει να μένουν ποτέ μόνα τους με αυτό το προϊόν.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο ηλεκτρικός κινητήρας έχει σχεδιαστεί για λειτουργία μόνο σε μία τάση. Ελέγχετε πάντοτε εάν η τάση της μπαταρίας ανταποκρίνεται στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα με τα δεδομένα. Επίσης, βεβαιωθείτε ότι η τάση του φορτιστή αντιστοιχεί στην τάση του ηλεκτρικού δικτύου.



Ο φορτιστής της DEWALT διαθέτει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN60335. Κατά συνέπεια, δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικά διαμορφωμένο καλώδιο που διατίθεται μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης της DEWALT.

## Χρήση προέκτασης

Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται προεκτάσεις εκτός και αν είναι απολύτως απαραίτητο. Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένη προέκταση, κατάλληλη για την είσοδο ρεύματος του φορτιστή σας (ανατρέξτε στα **Τεχνικά δεδομένα**). Το ελάχιστο μέγεθος του αγωγού είναι 1 mm<sup>2</sup>, ενώ το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο σε ρολό, να ξετυλίγεται πάντοτε το καλώδιο εντελώς.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε την μπαταρία πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Χρησιμοποιείτε μόνο σετ μπαταριών και φορτιστές της DEWALT.

## Εισαγωγή και αφαίρεση του πακέτου μπαταριών από το εργαλείο (εικ. 1)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για τα καλύτερα αποτελέσματα, να βεβαιώνετε ότι το πακέτο μπαταριών (N) είναι πλήρως φορτισμένο.

### ΓΙΑ ΝΑ ΤΟΠΟΘΗΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΚΕΤΟ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΣΤΗ ΛΑΒΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

1. Ευθυγραμμίστε το πακέτο μπαταριών (N) με τις ράγες μέσα στη λαβή του εργαλείου (εικ. 1).
2. Σπρώξτε το μέσα στη λαβή ώσπου να τερματίσει πλήρως και να ασφαλίσει στο εργαλείο και βεβαιωθείτε ότι δεν θα απασφαλιστεί.

### ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΚΕΤΟ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΑΠΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

1. Πιέστε το κουμπί απελευθέρωσης (O) της μπαταρίας και τραβήξτε σταθερά το πακέτο μπαταριών έξω από τη λαβή του εργαλείου.
2. Εισάγετε το πακέτο μπαταριών μέσα στο φορτιστή όπως περιγράφεται στο τμήμα περιφορτιστή του παρόντος εγχειριδίου.

### ΠΑΚΕΤΑ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΜΕ ΔΕΙΚΤΗ ΦΟΡΤΙΟΥ (ΕΙΚ. 1)

Ορισμένα πακέτα μπαταριών DEWALT περιλαμβάνουν ένα δείκτη φορτίου. Αυτός αποτελείται από τρεις πράσινες λυχνίες LED που υποδηλώνουν το επίπεδο του φορτίου που απομένει στο πακέτο μπαταριών.

Για να ενεργοποιήσετε το δείκτη φορτίου, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί (P) του δείκτη φορτίου. Θα ανάψει ένας συνδυασμός των τριών πράσινων λυχνιών LED που είναι ενδεικτικός του επιπέδου του φορτίου που απομένει. Όταν το επίπεδο του φορτίου στη μπαταρία είναι κάτω από το χρησιμοποιήσιμο όριο, ο δείκτης φορτίου δεν θα ανάψει και η μπαταρία θα χρειαστεί να επαναφορτιστεί.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ο δείκτης φορτίου αποτελεί μόνο μια ένδειξη του φορτίου που έχει απομείνει στο πακέτο μπαταριών. Δεν δείχνει τη λειτουργικότητα του εργαλείου και υπόκειται σε μεταβολές βάσει των εξαρτημάτων του προϊόντος, της θερμοκρασίας και της εφαρμογής του τελικού χρήστη.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Οδηγίες χρήσης



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τις ισχύουσες ρυθμίσεις.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε την μπαταρία πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Ο φορτιστής και το πακέτο μπαταριών δεν επιδέχονται σέρβις.

### Κατάλληλη θέση χεριών (Εικ. 2)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, να χρησιμοποιείτε **ΠΑΝΤΟΤΕ** την κατάλληλη θέση των χεριών, όπως φαίνεται.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, **ΠΑΝΤΟΤΕ** να κρατάτε καλά το εργαλείο για να είστε προετοιμασμένοι σε περίπτωση ξαφνικής αντίδρασης.

Για τη σωστή τοποθέτηση των χεριών απαιτείται ένα χέρι στην μπροστινή λαβή (J) με το άλλο χέρι στην κύρια λαβή (C).

### Διακόπτης σκανδάλης (Εικ. 1)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το εργαλείο αυτό δεν έχει πρόβλεψη για ασφάλιση του διακόπτη στην ενεργοποιημένη θέση και ποτέ δεν πρέπει αυτός να ασφαρίζεται στην ενεργοποιημένη θέση με οποιαδήποτε άλλα μέσα.

Απελευθερώστε το κουμπί (B) κλειδώματος του διακόπτη σκανδάλης πατώντας το όπως δείχνει η εικόνα. Τραβήξτε το διακόπτη σκανδάλης (A) για να ενεργοποιήσετε το μοτέρ. Απελευθερώνοντας το διακόπτη το μοτέρ απενεργοποιείται.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αφήστε το εργαλείο να φθάσει στην πλήρη ταχύτητα πριν το φέρετε σε επαφή με την επιφάνεια

εργασίας. Σηκώστε το εργαλείο από την επιφάνεια εργασίας πριν το απενεργοποιήσετε.

Για να θέσετε σε λειτουργία την πλάνη, πιάστε το διακόπτη σκανδάλης (A).

Για να απενεργοποιήσετε την πλάνη, ελευθερώστε το διακόπτη σκανδάλης.

### Ρύθμιση του βάθους πλανίσματος (Εικ. 1)

Για να ρυθμίσετε το βάθος κοπής, γυρίστε το κουμπί ρύθμισης του βάθους πλανίσματος (J). Κάθε κλικ ισοδυναμεί με 0,1 mm βάθους ως το μέγιστο βάθος κοπής που είναι περ. 2,0 mm (5/64").

Συνιστάται να κάνετε δοκιμαστικές κοπές σε άχρηστο ξύλο μετά από κάθε νέα ρύθμιση για να διασφαλίζετε ότι η πλάνη αφαιρεί το ποσό ξύλου που θέλετε. Τα περισσότερα και μικρού βάθους περάσματα (παρά ένα και βαθύ) θα επιτύχουν πιο λείο φινιρίσμα.

### Πλάνισμα (Εικ. 1, 2–4)



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αφήστε το εργαλείο να φθάσει στην πλήρη ταχύτητα πριν το φέρετε σε επαφή με την επιφάνεια εργασίας. Σηκώστε το εργαλείο από την επιφάνεια εργασίας πριν το απενεργοποιήσετε.

Κρατήστε την πλάνη στη σωστή θέση με ένα χέρι στην μπροστινή λαβή (J) και το άλλο χέρι στην κύρια λαβή (C) όπως δείχνει η Εικόνα 2. Τοποθετήστε το μπροστινό πέλαμα (G) πάνω στην επιφάνεια που θα πλανιστεί, διασφαλίζοντας ότι οι λεπίδες κοπής δεν είναι σε επαφή με την επιφάνεια. Πιάστε προς τα κάτω σταθερά την μπροστινή λαβή της πλάνης ώστε το μπροστινό πέλαμα να είναι ΑΠΟΛΥΤΑ ΣΕ ΕΠΑΦΗ με την επιφάνεια εργασίας. Πιάστε το διακόπτη σκανδάλης και αφήστε το μοτέρ να φθάσει στην πλήρη ταχύτητα πριν φέρετε τις λεπίδες της πλάνης σε επαφή με την επιφάνεια εργασίας.

Μετακινήστε το εργαλείο αργά μέσα στο τεμάχιο εργασίας και διατηρήστε την πίεση προς τα κάτω για να κρατήσετε την πλάνη σε πλήρη επαφή. Προσέχετε ιδιαίτερα να διατηρείτε το εργαλείο τελείως επίπεδο ως προς την επιφάνεια στην αρχή και στο τέλος της επιφάνειας εργασίας.

**Υπόδειξη πλανίσματος:** Για πιο λεία εμφάνιση, στερεώστε ένα τεμάχιο άχρηστου ξύλου στο άκρο του τεμαχίου που επεξεργάζεστε. Μη σταματάτε το

πλάνισμα έως ότου οι λεπίδες κοπής της πλάνης έχουν περάσει το τεμάχιο εργασίας και έχουν εισέλθει στο άχρηστο υλικό.

## Οδηγός εντομής (Εικ. 5, 6)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Αφήστε το εργαλείο να φθάσει στην πλήρη ταχύτητα πριν το φέρετε σε επαφή με την επιφάνεια εργασίας. Σηκώστε το εργαλείο από την επιφάνεια εργασίας πριν το απενεργοποιήσετε.

Ο οδηγός εντομής (Q) χρησιμοποιείται για το βέλτιστο έλεγχο του εργαλείου σε στενά τεμάχια εργασίας και μπορεί να εγκατασταθεί στη μία ή στην άλλη πλευρά της πλάνης. Η πλάνη μπορεί να δημιουργήσει κοπές εντομής έως 9 mm (23/64").

### ΓΙΑ ΝΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΟΔΗΓΟ ΕΝΤΟΜΗΣ

1. Λασκάρετε το κουμπί σύσφιξης (H) του οδηγού εντομής.
2. Περάστε την εγκάρσια ράβδο του οδηγού εντομής (Q) μέσα στην οπή (F) στο πλάι της πλάνης όπως φαίνεται στην Εικόνα 5.
3. Ορίστε το πλάτος της κοπής ρυθμίζοντας τον οδηγό πλευράς κατά πλάτος του πέλματος.
4. Σφίξτε καλά το κουμπί σύσφιξης (H) του οδηγού εντομής.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ο οδηγός εντομής πρέπει να βρίσκεται κάτω από το επίπεδο της πλάνης αν έχει εγκατασταθεί σωστά όπως δείχνει η Εικόνα 6.

### ΓΙΑ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΜΙΑ ΚΟΠΗ ΕΝΤΟΜΗΣ

1. Περιστρέψτε το κουμπί σύσφιξης (H) του οδηγού εντομής για να ρυθμίσετε το επιθυμητό πλάτος κοπής.
2. Πραγματοποιήστε αρκετές κοπές έως ότου επιτύχετε το επιθυμητό βάθος κοπής.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Θα χρειαστεί να πραγματοποιήσετε αρκετά μεγάλο αριθμό κοπών για τις περισσότερες εφαρμογές κοπής εντομής.

## Για να αλλάξετε λεπίδες (Εικ. 8Α–8C)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αφαιρέστε το πακέτο μπαταρίας πριν κάνετε οποιοσδήποτε ρυθμίσεις

### ή πριν αφαιρέσετε/τοποθετήσετε προσαρτήματα ή αξεσουάρ.

Τυχόν αθέλητη εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι λεπίδες της πλάνης είναι εξαιρετικά κοφτερές. Να τις πιάνετε με μεγάλη προσοχή.

Αυτή η πλάνη χρησιμοποιεί λεπίδες καρβιδίου.

### ΦΥΛΑΞΗ ΤΩΝ ΛΕΠΙΔΩΝ (ΕΙΚ. 7)

Η πλάνη σας διαθέτει υποδοχή φύλαξης για δύο πρόσθετες λεπίδες. Για να φυλάξετε ή να πάρετε τις πρόσθετες λεπίδες γυρίστε δεξιόστροφα το κουμπί φύλαξης λεπίδων (M) για να ανοίξετε την υποδοχή.

### ΑΝΑΣΤΡΕΨΙΜΕΣ ΛΕΠΙΔΕΣ ΚΑΡΒΙΔΙΟΥ (ΕΙΚ. 8Α-С)

1. Για να αφαιρέσετε λεπίδα από την πλάνη (Εικ. 8B)
  - α. Λασκάρετε και αφαιρέστε τις τρεις βίδες με κεφαλή τύπου αστέρα (R) χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο κλειδί αστέρα T25 (DD). Αφαιρέστε το κάλυμμα τυμπάνου (S) από το τύμπανο (T).
  - β. Αφαιρέστε το συγκρότημα φορέα λεπίδας/ράβδου οδήγησης (U, W, Z). Προσεκτικά αφαιρέστε τη λεπίδα καρβιδίου (Y).

### 2. Για να ρυθμίσετε τη λεπίδα χρησιμοποιώντας την πλάκα μέτρησης (που παρέχεται με το εργαλείο) (Εικ. 8C)

- α. Προσεκτικά τοποθετήστε το αιχμηρό άκρο της λεπίδας καρβιδίου (Y) πάνω στην πλάκα μέτρησης (V) με την αυλακωτή πλευρά της λεπίδας καρβιδίου προς τα πάνω. Οποιαδήποτε από τις δύο πλευρές της αναστρέψιμης λεπίδας καρβιδίου μπορεί να τοποθετηθεί σε πλήρη επαφή με το εσωτερικό τοίχωμα (X) της πλάκας μέτρησης.
- β. Τοποθετήστε το συγκρότημα φορέα λεπίδας/ράβδου οδήγησης πάνω στη λεπίδα ώστε η νεύρωση πάνω στο φορέα λεπίδας (Z) να εφαρμόσει μέσα στην αυλάκωση στη λεπίδα καρβιδίου (Y). Η πτέρνα της ράβδου οδήγησης (W) θα προεξέχει από το άκρο της πλάκας μέτρησης (V).
- γ. Λασκάρετε τις δύο βίδες με σταυροειδή εγκοπή (U) χρησιμοποιώντας ένα καταβίδι.

- δ. Ταυτόχρονα συγκρατείτε το φορέα λεπίδας (Z) και τη λεπίδα (Y) σε επαφή με την πλάκα μέτρησης μέσα στο τοίχωμα (X) ενώ κρατάτε την πτέρνα της ράβδου οδήγησης (W) σε επαφή με το πίσω άκρο της πλάκας μέτρησης. Σφίξτε καλά τις βίδες με σταυροειδή εγκοπή (U).

### 3. Για να επανεγκαταστήσετε τη λεπίδα (Εικ. 8A, 8C)

- α. Αφαιρέστε το ρυθμισμένο συγκρότημα φορέα λεπίδας/ράβδου οδήγησης από την πλάκα μέτρησης (V) και τοποθετήστε την πτέρνα της ράβδου οδήγησης (W) μέσα στην αυλάκωση στο τύμπανο (T).
- β. Τοποθετήστε το κάλυμμα (S) του τυμπάνου πάνω στο συγκρότημα φορέα λεπίδας/ράβδου οδήγησης. Βιδώστε χαλαρά τις τρεις βίδες Άλεν (R) στο τύμπανο (T) ώστε να υπάρχει ένα μικρό διάκενο ανάμεσα στο τύμπανο και στο φορέα λεπίδας (Z).
- γ. Περάστε τη λεπίδα καρβιδίου ανάμεσα στο τύμπανο (T) και το φορέα λεπίδας (Z) από το πλάι ώστε η νεύρωση του φορέα λεπίδας να εδράσει μέσα στην αυλάκωση στη λεπίδα.
- δ. Κεντράρετε τη λεπίδα καρβιδίου (Y) κάτω από το φορέα λεπίδας (Z) εξασφαλίζοντας ότι η λεπίδα δεν είναι σε επαφή με το περίβλημα του εργαλείου σε καμία από τις δύο πλευρές.
- ε. Σφίξτε καλά τις βίδες με κεφαλή αστέρα (R) ως προς το τύμπανο.
4. Επαναλάβετε τη διαδικασία για την άλλη λεπίδα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αν η πλάνη σας δεν διαθέτει λεπίδες καρβιδίου, τότε ο φορέας λεπίδας (Z) που απαιτείται για λεπίδες καρβιδίου είναι διαθέσιμος με πρόσθετη χρέωση από το τοπικό σας εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις DEWALT.

## Βάση στήριξης (Εικ. 9)

Η πλάνη σας είναι εξοπλισμένη με μια βάση στήριξης (AA) που κατεβαίνει αυτόματα όταν ανυψώνετε το εργαλείο από την επιφάνεια εργασίας, επιτρέποντας να τοποθετηθεί η πλάνη πάνω στην επιφάνεια εργασίας χωρίς να έρχεται η λεπίδα σε επαφή με την επιφάνεια. Όταν πλανίζετε, η βάση στήριξης ανυψώνεται καθώς προωθείτε το εργαλείο προς τα εμπρός μέσα στο υλικό. Αν η βάση στήριξης εμποδίζει σε ειδικές

εργασίες πλανίσματος, μπορεί να φυλαχτεί και να ασφαλιστεί ώστε να μην εμποδίζει.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Να βεβαιώνεστε ότι η βάση στήριξης έχει εκταθεί σωστά όταν τοποθετείτε την πλάνη πάνω σε μια επιφάνεια εργασίας.

## Λοξότμηση ακμών (Εικ. 10)

Η πλάνη σας έχει στο μπροστινό πέλμα μια αυλάκωση λοξότμησης (BB) η οποία έχει δημιουργηθεί με μηχανική επεξεργασία ακριβείας με σκοπό το πλάνισμα κατά μήκος μιας γωνίας του ξύλου. Το πλάτος της αυλάκωσης είναι 4,5 έως 8 mm. Είναι καλή ιδέα να κάνετε δοκιμή σε ένα κομμάτι άχρηστου ξύλου πριν πραγματοποιήσετε την εργασία φινιρίσματος.

## Εξαγωγή σκόνης (Εικ. 1, 11A, 11B)

Η πλάνη σας διαθέτει ενσωματωμένη σύνδεση AirLock (Εικ. 11A, L) η οποία επιτρέπει να συνδεθεί είτε σακούλα συλλογής σκόνης είτε συσκευή αναρρόφησης του συνεργείου. Η ενσωματωμένη έξοδος χρησιμοποιεί το σύστημα σύνδεσης AirLock της DEWALT που την κάνει συμβατή με τη μονάδα εξαγωγής της DEWALT.

### ΓΙΑ ΝΑ ΣΥΝΔΕΣΕΤΕ ΤΗ ΣΑΚΟΥΛΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ

Ενώ κρατάτε την πλάνη, εφαρμόστε το κολάρο της σακούλας σκόνης στη σύνδεση AirLock (L) όπως δείχνει η Εικόνα 11.

### ΓΙΑ ΝΑ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΤΗ ΣΑΚΟΥΛΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ

1. Ενώ κρατάτε την πλάνη, αφαιρέστε τη σακούλα σκόνης τραβώντας την από τη σύνδεση AirLock (L).
2. Στρίψτε τον εκτροπέα ροκανιδιών (Εικ. 11B, EE) απομακρύνοντάς τον από τη σακούλα σκόνης για να τον διαχωρίσετε.
3. Ανακινήστε ή κτυπήστε απαλά τη σακούλα σκόνης για να την αδειάσετε.
4. Συνδέστε πάλι τη σακούλα συλλογής σκόνης στο σύνδεσμο AirLock.

Μπορεί να παρατηρήσετε ότι δεν θα απομακρυνθεί όλη η σκόνη από τη σακούλα. Αυτό δεν θα επηρεάσει την απόδοση πλανίσματος αλλά θα μειώσει την αποτελεσματικότητα συλλογής σκόνης της πλάνης. Για να αποκαταστήσετε την αποτελεσματικότητα συλλογής σκόνης της πλάνης

σας, πιέστε το ελατήριο μέσα στη σακούλα συλλογής σκόνης όταν την αδειάζετε και χτυπήστε την ελαφρά στο πλάι του κάδου απορριμάτων.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μπορείτε να προμηθευτείτε χωριστά έναν αντάππορα AirLock της DEWALT (DWV9000) για να συνδέσετε στην πλάνη σας μια συσκευή αναρρόφησης του συνεργείου ή μια συσκευή εξαγωγής σκόνης της DEWALT.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ποτέ μη θέσετε σε λειτουργία αυτά τα εργαλεία χωρίς να έχει τοποθετηθεί στη θέση του το σύστημα συλλογής σκόνης. Η σκόνη από το πλάνισμα μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο για την εισπνοή.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT σχεδιάστηκε για να λειτουργεί επί μεγάλο χρονικό διάστημα με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε την μπαταρία πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Ο φορτιστής και το πακέτο μπαταριών δεν επιδέχονται σέρβις.



## Λίπανση

Το ηλεκτρικό σας εργαλείο δεν απαιτεί επιπλέον λίπανση.



## Καθαρισμός



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για την αφαίρεση ρύπων και σκόνης, χρησιμοποιήστε ξηρό αέρα κάθε φορά που διαπιστώνετε συκέντρωση σκόνης εντός και γύρω από τις θυρίδες αερισμού. Όταν εκτελείτε αυτή τη διαδικασία, να φοράτε εγκεκριμένο

προστατευτικό για τα μάτια και εγκεκριμένη μάσκα για τη σκόνη.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλες ισχυρές χημικές ουσίες για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτές οι χημικές ουσίες μπορούν να υποβαθμίσουν την ποιότητα των υλικών που χρησιμοποιούνται σε αυτά τα τμήματα. Χρησιμοποιείτε ένα πανί που έχει εμποτιστεί μόνο σε νερό και ήπιο σαπούνι. Μην επιτρέψετε ποτέ την εισροή τυχόν υγρών στο εσωτερικό του εργαλείου. Μη βυθίσετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού τον καθαρίσετε. Τυχόν ακαθαρσίες και γράσο μπορούν να απομακρυνθούν από το εξωτερικό τμήμα ενός φορτιστή χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια μαλακή, όχι μεταλλική βούρτσα. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή οποιαδήποτε διαλύματα καθαρισμού.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΤΟΜΙΟΥ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΡΟΚΑΝΙΔΙΩΝ

Αν η μονάδα είναι φραγμένη με σκόνη ή ροκανίδια, χρησιμοποιήστε ένα μη μεταλλικό ραβδί για να σπρώξετε το εμπόδιο έξω από το στόμιο εξαγωγής ροκανιδιών (Κ). Σε καμία περίπτωση μη βάλετε το δάκτυλό σας μέσα στο στόμιο.

## Προαιρετικά παρελκόμενα



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Επειδή με το προϊόν αυτό δεν έχουν δοκιμαστεί άλλα παρελκόμενα εκτός από αυτά που διατίθενται από την DEWALT, η χρήση τυχόν τέτοιων παρελκόμενων με το εργαλείο αυτό μπορεί να είναι επικίνδυνη. Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα που συνιστώνται από την DEWALT.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα παρελκόμενα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο με τον οποίο συνεργάζεστε.

## Για την προστασία του περιβάλλοντος



Χωριστή συλλογή. Τα προϊόντα και οι μπαταρίες που επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα.

Τα προϊόντα και οι μπαταρίες περιέχουν υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν ώστε να μειωθούν οι ανάγκες για πρώτες ύλες. Παρακαλούμε να ανακυκλώνετε τα ηλεκτρικά προϊόντα και τις μπαταρίες σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Περισσότερες πληροφορίες διατίθενται στον ιστότοπο [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

Η μπαταρία μεγάλης διάρκειας λειτουργίας πρέπει να επαναφορτίζεται, όταν αδυνατεί πλέον να παράγει επαρκή ισχύ για εργασίες, οι οποίες πραγματοποιούνται εύκολα στο παρελθόν. Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής της, απορρίψτε της με τρόπο που σέβεται το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε τη μπαταρία λειτουργώντας το εργαλείο, κατόπιν αφαιρέστε την από το εργαλείο.
- Οι κυψέλες μπαταριών λιθίου-ιόντων είναι ανακυκλώσιμες. Παραδίδετε τις στο κατάστημα αγοράς ή σε τοπικό σταθμό ανακύκλωσης. Τα συλλεγόμενα πακέτα μπαταριών θα ανακυκλώνονται ή θα απορρίπτονται με σωστό τρόπο.



<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	DEWALT - Belgium BVBA Egide Walschaertsstraat 16 2800 Mechelen	Tel: NL 32 15 47 37 63 Tel: FR 32 15 47 37 64 Fax: 32 15 47 37 99	www.dewalt.be enduser.BE@sbdinc.com
<b>Danmark</b>	DEWALT Roskildevej 22 2620 Albertslund	Tel: 70 20 15 10 Fax: 70 22 49 10	www.dewalt.dk kundeservice.dk@sbdinc.com
<b>Deutschland</b>	DEWALT Richard Klinger Str. 11 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770	www.dewalt.de infodwge@sbdinc.com
<b>Ελλάς</b>	DEWALT (Ελλάς) Α.Ε. ΕΔΡΑ-ΓΡΑΦΕΙΑ : Στράβωνος 7 & Λ. Βουλιαγμένης, Γλυφάδα 166 74, Αθήνα SERVICE : Ημέρος Τόπος 2 (Χάνι Αδάμ) – 193 00 Ασπρόπυργος	Τηλ: 00302108981616 Φαξ: 00302108983570	www.dewalt.gr Greece.Service@sbdinc.com
<b>España</b>	DEWALT Ibérica, S.C.A. Parc de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadà, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 419	www.dewalt.es respuesta.postventa@sbdinc.com
<b>France</b>	DEWALT 5, allée des Hêtres BP 30084, 69579 Limonest Cedex	Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00	www.dewalt.fr scufr@sbdinc.com
<b>Schweiz Suisse Svizzera</b>	DEWALT In der Luberzen 42 8902 Urdorf	Tel: 044 - 755 60 70 Fax: 044 - 730 70 67	www.dewalt.ch service@rofoag.ch
<b>Ireland</b>	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811	www.dewalt.ie
<b>Italia</b>	DEWALT via Energypark 20871 Vimercate (MB), IT	Tel: 800-014353 39 039 9590200 Fax: 39 039 9590313	www.dewalt.it
<b>Nederlands</b>	DEWALT Netherlands BV Holtum Noordweg 35 6121 RE BORN, Postbus 83, 6120 AB BORN	Tel: 31 164 283 063 Fax: 31 164 283 200	www.dewalt.nl
<b>Norge</b>	DEWALT Postboks 4613, Nydalen 0405 Oslo	Tel: 45 25 13 00 Fax: 45 25 08 00	www.dewalt.no kundeservice.no@sbdinc.com
<b>Österreich</b>	DEWALT Werkzeug Vertriebsges m.b.H Oberlaaerstrasse 248, A-1230 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 614	www.dewalt.at service.austria@sbdinc.com
<b>Portugal</b>	DEWALT Limited, SARL Centro de Escritórios de Sintra Avenida Almirante Gago Coutinho, 132/134, Edifício 14 2710-418 Sintra	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 80	www.dewalt.pt resposta.posvenda@sbdinc.com
<b>Suomi</b>	DEWALT PL 47 00521 Helsinki	Puh: 010 400 4333 Faksi: 0800 411 340	www.dewalt.fi asiakaspalvelu.fi@sbdinc.com
<b>Sverige</b>	DEWALT Box 94 431 22 Mölndal	Tel: 031 68 61 60 Fax: 031 68 60 08	www.dewalt.se kundservice.se@sbdinc.com
<b>Türkiye</b>	KALE Hırdavat ve Makina A.Ş. Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15 Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE	Tel: 0212 533 52 55 Faks: 0212 533 10 05	www.dewalt.com.tr
<b>United Kingdom</b>	DEWALT, 210 Bath Road; Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-567055 Fax: 01753-572112	www.dewalt.co.uk emeaservice@sbdinc.com
<b>Australia</b>	DEWALT 82 Taryn Drive, Epping VIC 3076 Australia	Tel: Aust 1800 338 002 Tel: NZ 0800 339 258	www.dewalt.com.au www.dewalt.co.nz
<b>Middle East Africa</b>	DEWALT P.O. Box - 17164, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, UAE	Tel: 971 4 812 7400 Fax: 971 4 2822765	www.dewalt.ae Service.MEA@sbdinc.com